ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO
Nº 131, JUNIO DE 2010 · 6 € · 6,50 $

GRATIS
Suplemento Especial
Festivales de Verano 2010

Z-660

Mujeres al poder

LA GESTIÓN OPERÍSTICA ESPAÑOLA DEJA DE SER TERRITORIO MASCULINO

Anne Schwanewilms
canta Schumann en París
Teatros del mundo
De Río de Janeiro a Versalles
La Accademia della Scala
y los cantantes del mañana
Robert Schumann
a 200 años de su nacimiento

9 771133 413005 00131

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Liceu Òpera Barcelona 10/11

www.liceubarcelona.cat

ÓPERAS

Iphigenie auf Tauris
de Christoph Willibald Gluck
Compañía Pina Bausch (ópera y danza)

Septiembre de 2010 días 4, 5, 6 y 7
Jan Michael Horstmann • Pina Bausch •
Oquestra Simfònica Julià Carbonell de les Terres de Lleida
Elisabete Matos / Danielle Halbwachs, Nikolai Andrei Schukoff /
Norbert Ernst, Christopher Maltmann / Markus Eiche.

Carmen
de Georges Bizet

Septiembre de 2010 días 27 y 30
Octubre de 2010 días 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 16 y 17
Julio de 2011 días 21, 22, 24, 25, 27, 28 y 30
Marc Piollet • Calixto Bieito
Béatrice Uria-Monzon / Jossie Perez / Anna Caterina Antonacci /
María José Montiel, Roberto Alagna / Brandon Jovanovich /
Neil Schicoff / Fabio Armiliato / Germán Villar, Marina Poplavskaia /
Barbara Haveman / Maria Bayo / Ainhoa Arteta / Ainhoa Garmendia,
Erwin Schrott / Jean-François Lapointe / Kyle Ketelsen / Àngel Òdena.

Lulu
de Alban Berg

Noviembre de 2010 días 3, 7, 10, 13 y 16
Michael Boder • Olivier Py
Patricia Petibon, Michael Volle, Paul Groves, Andreas Hörl, Franz
Grundheber, Julia Juon, Marisa Martins, Will Hartmann, Robert Wörle.

Into the Little Hill
de George Benjamin (ópera en el Foyer)

Diciembre de 2010 días 2 y 3
Franck Ollu • John Fulljames • London Sinfonietta
Susan Bickley, Claire Booth.

Falstaff
de Giuseppe Verdi

Diciembre de 2010 días 9, 12, 14, 15, 17, 18, 21, 23, 27 y 29
Fabio Luisi • Peter Stein
Ambrogio Maestri, Fiorenza Cedolins / Maite Alberola,
Ludovic Tézier / Àngel Òdena, Mariola Cantarero / Ruth Rosique,
Elisabetta Fiorillo / Enkelejda Shkosa.

Anna Bolena
de Gaetano Donizetti

Enero de 2011 días 20, 25 y 30
Febrero de 2011 días 4, 9, 14, 18, 23 y 27. Marzo de 2011 día 5
Stefan Anton Reck • Rafel Duran
Edita Gruberova / Mariella Devia, Elïna Garanča / Sonia Ganassi,
Josep Bros / José Manuel Zapata, Carlo Colombara / Simón Orfila.

Parsifal
de Richard Wagner

Febrero de 2011 días 20, 24, 25 y 28. Marzo de 2011 días 2, 4, 8, 10 y 12
Michael Boder • Claus Guth
Klaus Florian Vogt / Simon O'Neill, Anja Kampe / Sue Bullock,
Alan Held / Boaz Daniel, Hans-Peter König / Eric Halfvarson.

Cavalleria rusticana
de Pietro Mascagni

Pagliacci
de Ruggero Leoncavallo

Abril de 2011 días 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 19 y 20
Daniele Callegari • Richard Jones
Ildiko Komlosi / Luciana D'Intino / Paoletta Marrocu,
Ángeles Blancas / Inva Mula / Olga Mykytenko,
Marcello Giordani / José Cura / José Ferrero / Piero Giuliacci,
Marco Di Felice / George Gagnidze / Vittorio Vitelli.

Così FUN tutte (en el Teatre Lliure)
de Wolgang A. Mozart (Adaptación)

Abril de 2011 días 15, 16 y 17
Carol López • Lluís Vidal

El retablo de Maese Pedro
de Manuel de Falla

Abril de 2011 días 16 y 17
Alfons Reverté • Enrique Lanz •
Orquestra Simfònica Julià Carbonell de les Terres de Lleida
Olatz Saitua, Albert Casals, Marc Canturri.

Der Freischütz
El cazador furtivo
de Carl Maria von Weber

Mayo de 2011 días 12, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 27, 29 y 30
Marc Albrecht • Peter Konwitschny
Peter Seiffert / Lance Ryan, Petra Maria Schnitzer / Soile Isokoski,
Ofèlia Sala / Elena de la Merced, Albert Dohmen / Lars Woldt,
Matti Salminen / Friedemann Röhlig.

Ariane et Barbe-Bleue
de Paul Dukas

Junio de 2011 días 18, 21, 26 y 29. Julio de 2011 días 3, 5, 7 y 8
Stephane Denève • Claus Guth
Eva Maria Westbroek / Jeanne Michele Charbonnet,
Patricia Bardon / Jane Dutton, José van Dam, Salomé Heller.

LByron
Un estiu sense estiu
de Agustí Charles

Junio de 2011 días 25, 27 y 28
Martin Lukas Meister • Alfons Romero • Orquestra BCN 216
Markus Durst, Norbert Schmittberg, Gerson Sales, Andreas Daum,
Margaret Rose Koenn, Adréana Kraschewski.

Tamerlano (en versión concierto)
de Georg Friedrich Händel

Julio de 2011 días 6 y 9
William Lacey
Plácido Domingo, Bejun Mehta, Max Emanuel Cencic, Sarah Fox,
Anne Sofie von Otter, Vito Priante.

Daphne (en versión concierto)
de Richard Strauss

Julio de 2011 días 10 y 12
Pablo González • Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya
Ricarda Merbeth, Janina Baechle, Burkhard Fritz, Rainer Trost, Robert Holl.

Orquestra Simfònica i Cor del Gran Teatre del Liceu

DANZA

Iphigenie auf Tauris (ópera y danza)
de Christoph Willibald Gluck
Compañia Pina Bausch
Septiembre de 2010 días 4, 5, 6 y 7
Pina Bausch • Oquestra
Simfònica Julià Carbonell
de les Terres de Lleida

Semperoper Ballett
Noviembre de 2010
días 6, 8, 9, 11, 12, 14 y 15
Giselle -
Adolphe Adam • David Dawson •
Orquestra Simfònica del Vallès

IT Dansa
Abril de 2011 día 10
Sechs Tänze - Jiri Kylián
Minus 16 - Ohad Naharin

Martha Graham Company
Julio de 2011 días 1 y 2
Errand into de Maze,
Diversion of Angels,
Embattled Garden,
Sketches from Chronicle -
Martha Graham

CONCIERTOS

Concierto Brahms
Diciembre de 2010 días 19 y 22
Ewa Podlés • Fabio Luisi

Concierto Final Concurso «Francesc Viñas»
Enero de 2011 días 21 y 23
Gueràssim Voronkov

Concierto Measha Brueggergosman
Marzo de 2011 día 11
Peter Eötvös • Ensemble
Intercontemporain

Concierto Rolando Villazón
Abril de 2011 día 3
Michael Hofstetter

Diana Damrau canta Mozart
Mayo de 2011 días 26 y 28
Josep Pons

RECITALES

Recital Violeta Urmana
Octubre de 2010 día 4

Recital Jonas Kaufmann
Octubre de 2010 día 10

Recital Andreas Scholl
Mayo de 2011 día 16

EL PETIT LICEU

Pere i el llop
en el Gran Teatre del Liceu
Octubre de 2010 días 2, 3, 9, 16 y 17

El Superbarber de Sevilla
en L'Auditori de Cornellà
Noviembre de 2010 días 20 y 21

La Ventafocs
en el Gran Teatre del Liceu
Diciembre de 2010 días 18, 27 y 29

La petita Flauta Màgica
en L'Auditori de Cornellà
Enero de 2011 días 16, 23 y 30

Allegro Vivace
en L'Auditori de Cornellà
Febrero de 2011 días 13 y 20

Els músics de Bremen
en L'Auditori de Cornellà
Marzo de 2011 días 20 y 27

IT Dansa
en el Gran Teatre del Liceu
Abril de 2011 día 10

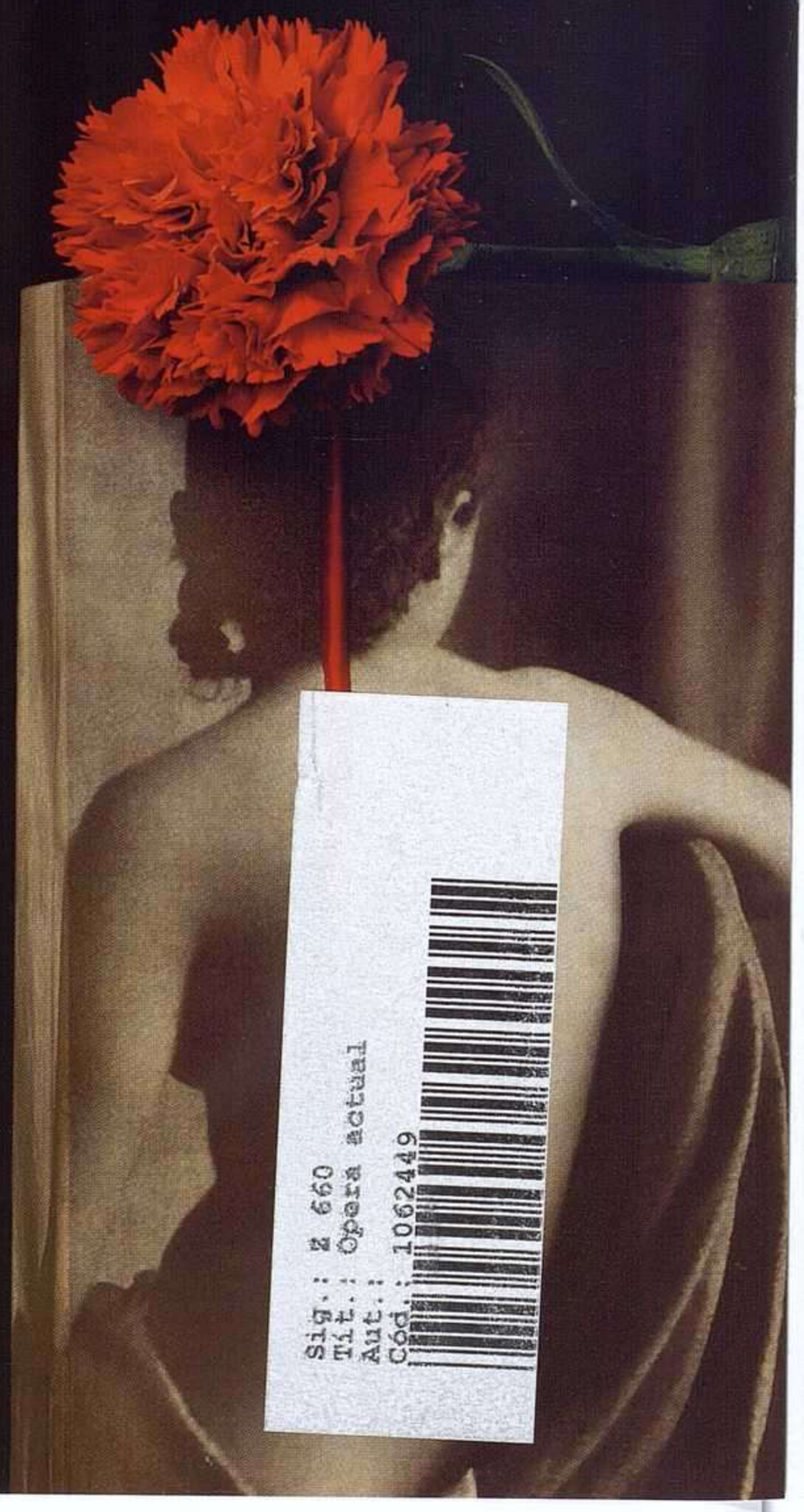
Così FUN tutte
en el Teatre Lliure
Abril de 2011 días 15, 16 y 17

El retablo de Maese Pedro
en el Gran Teatre del Liceu
Abril de 2011 días 16 y 17

La primera cançó
en el Gran Teatre del Liceu - Foyer
Abril de 2011 día 30
Mayo de 2011 días 7 y 8

L'orquestra dels animals
en el Teatre-Auditori de Sant Cugat
Mayo de 2011 días 7 y 8

Petruixka
en el Gran Teatre del Liceu
Mayo de 2011 días 14, 15, 21 y 29


Sig.: 2 660
Tít.: Ópera actual
Aut.:
Cód.: 1062449

Gran Teatre del Liceu
La Rambla 51-59, 08002 Barcelona. Tel. 93 485 99 00

Venta de abonos hasta el 29/6
Venta de localidades a partir del 12/7

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El pulso de la crisis: tras una ley de mecenazgo

La tarta se acaba. El dinero público cierra el grifo. Las mujeres gestoras de teatros de ópera públicos, de fundaciones operísticas privadas, de festivales de verano y de la música en general en España, coinciden en la receta para ayudar a paliar el eterno déficit que agota las escasas finanzas destinadas por las arcas estatales y autonómicas a la hermana pobre de la sociedad: la cultura. La apuesta de estas mujeres poderosas y con varios cientos de personas a su cargo es una sola: una urgente ley de mecenazgo. Una ley por la que en realidad clama toda la industria, porque los recortes en los presupuestos públicos destinados a las artes tenderán a hacerse cada vez más drásticos. ÓPERA ACTUAL ha conversado con algunas de estas mujeres que, desde ópticas y realidades muy diferentes, luchan por sacar adelante proyectos que vertebran de manera vital la cultura del país. Pone puntos sobre las íes Helga Schmidt, del Palau de les Arts de Valencia, la única intendente de un teatro español, quien, por otra parte, no ha negado haber recibido ofertas para marcharse al Maggio Musicale Fiorentino. El caso es que la gestión cultural hace tiempo que también es cosa de la intuición femenina. Ellas, en ópera, tienen mucho que decir y ya ocupan en nuestro país casi todos los niveles del escalafón operístico, desde regidoras de escenario a directoras gerentes. La programación y los repartos son, en todo caso y salvo honrosas excepciones, la asignatura pendiente.

Otra forma de salir de la crisis –además de la añorada ley– es rebajando los costes al máximo, con nuevas producciones muy pensadas y en coproducción con otros teatros, e incluso con estamentos públicos o empresas privadas, atendiendo, por qué no, a los gustos del público con eventos más imaginativos, como presentar espectáculos con actos de diferentes óperas para rendir homenaje a artistas o compositores, o las tan añoradas galas líricas, aunque no se llegue a la exuberancia que tendrá la impresionante despedida de Ioan Holender en la Ópera de Viena. También son un recurso los aniversarios que valga la pena celebrar. Schumann, por ejemplo, en su bicentenario, ha llamado la atención de aquellos sellos discográficos con fondo de catálogo y sólo unos pocos teatros se acordaron de programar su obra lírica más conocida, *Genoveva*, título que este mes canta en París la soprano Anne Schwanewilms, a quien se entrevista en estas mismas páginas. La cantante, que causó sensación como Roxana en el *Rey Roger* en el Liceu, es una de las estrellas de un *Rosenkavalier* en la producción de Uwe Eric Laufenberg reseñada en este número por su reciente estreno en Barcelona con otro reparto, montaje grabado en Dresde y editado en DVD y en BLU-RAY. Sí, ha llegado la hora de conocer todo lo necesario acerca de este formato digital, el BLU-RAY, luz que llega en un reportaje de Javier Pérez Senz que incluye, además, algunas de las novedades operísticas de este prodigio técnico en plena implantación en España –aunque a unos precios exagerados– pero que ya se ha impuesto en el mercado asiático y anglosajón. El formato mejora considerablemente la calidad de la imagen, pero llega en el momento en que el 3D también quiere imponerse, cuando comienzan a aparecer los primeros televisores en este nuevo formato que puede suponer una auténtica revolución (¿una más?). La tecnología avanza sin remedio, pero el aficionado operístico no tiene muy claro a qué tren subirse, sin posibilidades de asegurar el tiro.

Portada: Helga Schmidt,
Intendente del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia
© Palau de les Arts / Tato BAEZA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Palau de la Música de Valencia / Eva RIPOLL

Mayrén Beneyto, presidenta del Palau de la Música de Valencia

Théâtre Royal de Versalles / Agathe POUPENEY

El Théâtre Royal de Versalles

Todo sobre el Blu-ray

ÓPERA ACTUAL 131
JUNIO DE 2010

En femenino plural 30
Las mujeres en la gestión operística y cultural

Anne Schwanewilms 36
La soprano alemana canta *Genoveva*, de Schumann

La Accademia della Scala 40
La cantera milanesa, por dentro

Schumann 200 años 44
El legado de uno de los grandes del Romanticismo

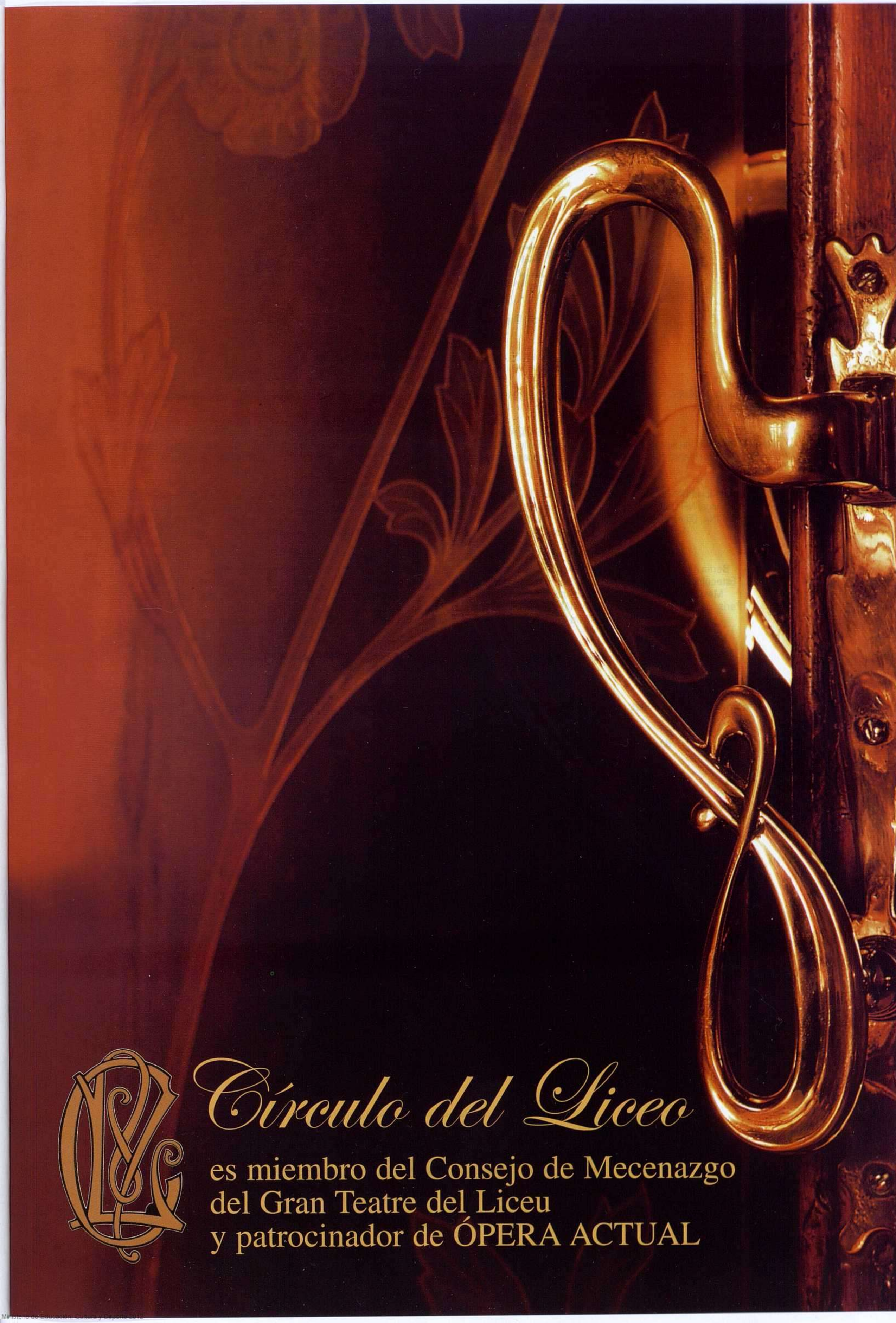
El Municipal de Río de Janeiro 46
El teatro carioca comienza una nueva etapa

La Ópera de Versalles 50
El Théâtre Royal del famoso palacio cobra nueva vida

I Masnadieri en Las Palmas 52
La rara ópera de Verdi despide la temporada de ACO

El pulso de la crisis: tras la ley de mecenazgo **Editorial** 3
Alberto Veronesi, del Festival Puccini de Torre del Lago **Opinión** 10
La ópera en España y en el mundo **Actualidad** 14
La entrega de los Premios ÓPERA ACTUAL 2010 **Eventos** 22
Antonio Pulido, presidente de Cajasol **Mecenas** 24
Mariana Poplavskaya **Divos de hoy** 26
Ioan Holender **Maestro** 28
Juan Oncina **Legendarios** 54
Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 56
Blu-ray, Cds, Dvds, libros **Ediciones** 108
La programación en radio, cine y TV **Ópera en el aire** 126
Nacional e internacional **Calendario** 127
Gane el Cd de *Dulcinea*, editado por NAXOS **Concurso** 133

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Círculo del Liceo

es miembro del Consejo de Mecenazgo
del Gran Teatre del Liceu
y patrocinador de ÓPERA ACTUAL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2013

ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

DIRECTORES
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com, Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com, Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com, Belén PUEYO bpueyo@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS,
Joan MATABOSCH (presidente de Ópera Europa), Juan Carlos MATELLANES (presidente de Ópera XXI), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de Ópera Latino América).
Presidente-fundador: Roger ALIER. **Vicepresidentes:** Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del Círculo del Liceo) y Marcelo CERVELLÓ.

CORRESPONSALES NACIONALES
A Coruña: Patricia BLANCO. **Barcelona**: Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao**: Antxon ZUBIKARAI. **Las Palmas de Gran Canaria**: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA.
León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Málaga**: Fernando ANAYA GÁMEZ. **Madrid**: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, José María MARCO. **Murcia**: Juan RODRÍGUEZ.
Oviedo: Cosme MARINA, Diana DÍAZ. **Palma de Mallorca**: Pere BUJOSA. **Pamplona**: Alberto OSÁCAR. **Santa Cruz de Tenerife**: Estrella ORTEGA. **Sevilla**: Ismael G. CABRAL
Valencia: César RUS. **Valladolid**: Agustín ACHÚCARRO. **Vigo**: Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza**: Miguel Á. SANTOLARIA.

CORRESPONSALES INTERNACIONALES
Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. **Bruselas**: Ariel FASCE. **Buenos Aires**: Mario VIVINO. **Estrasburgo**: Francisco J. CABRERA.
Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. **Lisboa**: Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres**: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. **Lyon**: Philippe ANDRIOT.
México: Ramón JACQUES. **Milán**: Andrea MERLI. **Montreal**: Daniel LARA. **Nueva York**: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS.
París: Jaume ESTAPÀ. **Roma**: Mauro MARIANI. **Santiago de Chile**: Juan A. MUÑOZ. **São Paulo**: Irineu F. PERPETUO. **Tokyo**: Akiko KUSUNOKI.
Viena: Gerhard OTTINGER. **Washington**: Esperanza BERROCAL. **Zúrich**: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 131
Roger ALIER, María José CANO, Bruno FURLANETTO, Susana GAVIÑA, Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Verónica MAYNÉS,
Javier PÉREZ SENZ, Jaume RADIGALES, Alberto VERONESI

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.
Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38. www.operaactual.com

DIRECTORA DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRADORA
María José IBARS publicidad@operaactual.com

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com, Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

DISEÑO
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL *digital* Y FACEBOOK
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com
Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00.
Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)
España: 56 euros. Europa: 96. Resto del mundo: 110 euros.
(*ÓPERA ACTUAL DIGITAL* + 10 euros)

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA — GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA — INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Z-660

CENTRO DOCUMENTAL

Proyecto: Microalgas

Repsol, a la vanguardia en la investigación de microalgas para la producción de biocombustibles, contribuyendo a reducir el CO_2 de la atmósfera.

Más información en repsol.com

Inventemos el futuro

Enrique Espí y Carlos Díaz
Investigadores Químicos de Repsol

REPSOL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VUELTA DE TUERCA

La recaudación de la SGAE
Otra vez el canon

No es precisamente el popular *Canon* de Pachelbel el que nos ocupa en estos momentos, sino el tan vapuleado canon exigido por la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) y revisado y ampliado por Gobierno a mediados de 2008. De nada han valido las protestas de consumidores e internautas, recogida de firmas y todo tipo de acciones para intentar que no se implantara. Ahí está absorbiendo unos ingresos importantes de los ciudadanos.

La eslovena **Verica Trstenjak**, abogada general del Tribunal de Justicia de la UE, ha redactado un informe respondiendo a la Audiencia de Barcelona con el fin de resolver un litigio entre la SGAE y Padawan, empresa de venta de reproductores digitales. Pues bien, dentro de poco tiempo este tribunal seguramente dictará sentencia contra el canon digital que grava a diversos soportes de almacenamiento digital y equipos de reproducción de forma indiscriminada por la sencilla razón de que es incompatible con las leyes que rigen en Europa. El varapalo podría ser de enorme transcendencia, entre otros motivos porque desmontará una de las últimas y principales fuentes recaudatorias de la SGAE. Como se manifestó en su momento por distintas autoridades, no se puede presumir el delito sistemático para todos aquéllos que compran equipos de reproducción o elementos de grabación, y esto es lo que la SGAE y la legislación aprobada por el Gobierno santifican.

¿Cómo se va a resolver por parte del la SGAE esta cuestión? Con gran dificultad, porque ya no se trata de parar esta recaudación a todas luces ilegítima, sino de devolver lo recaudado hasta ahora a quienes, muy probablemente, interpondrán recursos por el abuso sufrido. Para darnos una idea de la inmensidad de este *impuesto* cabe destacar la noticia publicada por la prensa en mayo que informaba que la SGAE ingresa por el canon una cantidad superior a las cantidades obtenidas por la venta de CDs y DVDs. Mientras que lo recaudado por el canon fue, en 2009, de 27,6 millones de euros –un 72,9 por cien más que en el año anterior–, la venta de CDs y DVDs se retrajo hasta un 30,5 por ciento. Qué duda cabe que el mercado pirata no está lejos de esta reducción, pero con estos gravámenes lo único que se fomenta es, precisamente, la bajada indiscriminada de música de Internet, las copias y el negocio del *top manta*. Los derechos que se pretenden salvar con estas medidas provocan el efecto contrario que perseguían. Así, no es de extrañar que instituciones tanto públicas como privadas se hayan negado a pagar el *impuesto* que la actitud recaudatoria de la SGAE y de su presidente, **Teddy Bautista**, han pretendido imponerles. Y seguirá el ejemplo hasta que alguien ponga un poco de orden en este grave asunto. * Francisco GARCÍA-ROSADO

car

Pequeña precisión

Profundamente agradecido por haber recibido uno de los Premios ÓPERA ACTUAL 2010, quisiera hacer una pequeña precisión a lo dicho en la entrevista publicada en mayo en la que valoro este galardón como un reconocimiento a la tantas veces denostada profesión de *pianista de cantantes*. Además de los distinguidos colegas que nombro en dicha entrevista, no puedo dejar de recordar a otros grandes de la profesión como Edelmiro Arnaltes, Francisco Poyato y Aurelio Viribay, quienes dignifican nuestra labor. Muchas gracias. * **Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE**, *Bilbao*

Radio Clásica y el Liceu

Veo con asombro que *Radio Clásica*, de Radio Nacional de España, no ha emitido la anunciada transmisión desde el Gran Teatre del Liceu de la ópera *El caballero de la rosa*, prevista para el 22 de mayo, tal y como consta en el *Full Informatiu* que publica el teatro barcelonés. No entiendo por qué el Liceu anuncia una transmisión que no se piensa dar y creo que alguien, bien desde el teatro, bien desde la emisora, debería cuidar más la información y, de paso, demostrar un poco más de respeto por la audiencia que, por cierto, continúa creciendo, según datos del último Estudio General de Medios. Dicen las malas lenguas que el motivo de la cancelación de dicha transmisión obedece a los caros derechos de emisión de la obra maestra straussiana. Pues muy bien, pero al menos podían explicarlo. Quizá con lo que se

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2ª, 08010,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

t a s
de los lectores

ahorran en dar una ópera puedan sufragar en parte los dispendios de los servicios informativos de TVE desplanzando a Londres a presentadoras para hacer frente al Big Ben lo mismo que hacen cada día desde el estudio a propósito de las elecciones británicas: claro, al Ente le importa más quién gana allí que la retransmisión radiofónica de una ópera. De todas formas, llueve sobre mojado. Esta misma temporada, sin ir más lejos, *Radio Clásica* tampoco emitió la función inaugural de *L´arbore di Diana*, de Martín y Soler, autor, creo yo, no tan costoso como Richard Strauss, que siempre fue un as para los negocios. Y ya puestos, tampoco emitieron el estreno de *Hypermusic prologue*, de Hèctor Parra, ni el concierto Vivaldi de Magdalena Kozena. Ignoro los motivos de tantas cancelaciones, porque, como Renfe, *Radio Clásica* no informa sobre estos asuntos, o no lo hace con eficacia como demuestra el hecho de que un medio informativo editado por el propio teatro y distribuido durante las funciones del *Rosenkavalier*, anuncie eventos que no sucederán. A los que llevamos años siguiendo las transmisiones de *Radio Clásica*, nos duele ver tan poco interés por mantener un servicio que acerca la ópera a los aficionados de toda España. * **Joan MAS M.**, *Badalona*

Nota: En la sección crítica internacional de ÓPERA ACTUAL 130 se publicó una crítica errónea de *Madama Butterfly* fechada el 4 de abril en Nueva York. El texto correcto se publica en esta edición.

Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

EN TORNO A LA ÓPERA

El complejo devenir de los teatros italianos

Desde dentro y fuera de Italia se vive con gran inquietud el devenir de la ópera y sus coliseos en el país que vio nacer el género ahora hace más de cuatrocientos años. Qué duda cabe de que es el trasfondo económico uno de los aspectos más relevantes de esta crisis que en el país transalpino ya dura varios años. En este tiempo se han intervenido teatros y festivales, se ha obligado a estas entidades a transformarse en fundaciones, se han saneado sus cuentas... Además se han reformado la mayoría de los espacios teatrales italianos y se han previsto nuevas directrices con tal de que no se creen nuevos déficits en el futuro. Pero a pesar de todo parece que la actual crisis vuelve a exigir nuevos sacrificios económicos en unos estamentos culturales de primer orden –como son los teatros de ópera– que en Italia deberían tener máxima prioridad, un país que ha dado nombre al género y debería seguir siendo un referente mundial. A pesar de ello el estado italiano sigue poniendo algunos palos en la rueda, siendo de los que menos gasta en el mundo del espectáculo, un 0,3 por ciento del PIB. A finales de abril la presentación de un inesperado decreto de emergencia sobre la financiación y gerencia de los 14 teatros líricos apoyados por el Estado desató la alarma entre los sindicatos que representan a unos 5.600 trabajadores, los cuales podrían verse afectados por este decreto que intenta regularizar un sector que no ha encontrado la financiación adecuada que se esperaba con la conversión en fundaciones. En esta nueva ley se cambian los criterios para otorgar las ayudas que en 2009 supusieron 240 millones de euros. Con este cambio, los profesionales de la lírica creen que podrían perder entre el 10 y el 20 por cien de sus retribuciones y por ello decidieron presionar al gobierno con diversas huelgas a principios de mayo que afectaron las programaciones de varios de esos 14 teatros emblemáticos, desde la Ópera de Roma al Teatro alla Scala de Milán, y que rápidamente dieron la voz de alarma ante este nuevo conflicto.

Por otra parte, redundando en este problema, el mítico San Carlo de Nápoles ha iniciado una campaña para reivindicar su espacio entre los coliseos emblemáticos italianos y acceder así de pleno derecho a las ayudas estatales, reivindicación totalmente justa que esperamos llegue a buen puerto lo antes posible ya que el coliseo napolitano ha sido renovado completamente y está cumpliendo una labor cultural de gran mérito acorde a su gran pasado histórico. Esperemos que el gobierno italiano entienda la relevancia de sus coliseos líricos y que los apoye con el máximo interés en bien de la cultura italiana y universal.

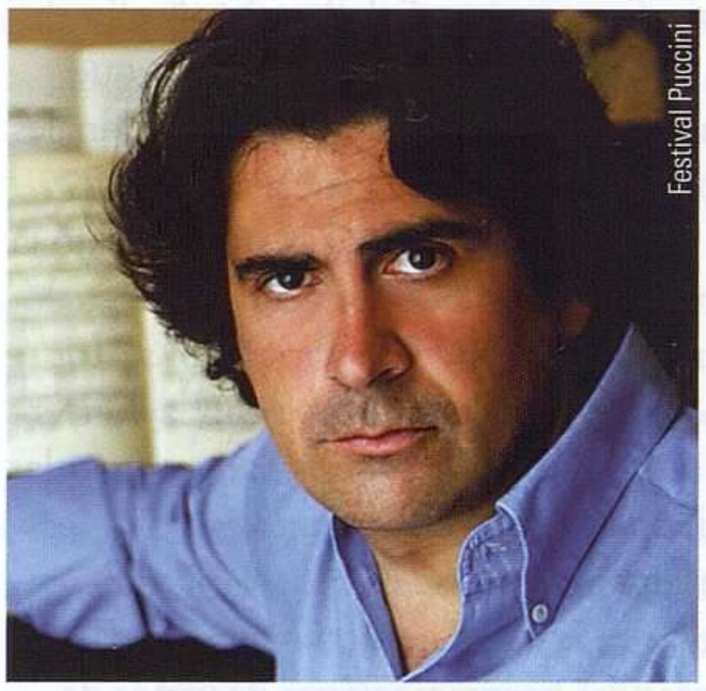
Parece mentira que se confirme aquel reiterado dicho recogido en el Evangelio de que *nadie es profeta en su tierra*. * Fernando SANS RIVIÈRE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRIMERA FILA

Festival Puccini de Torre del Lago: Estrategia de asalto

Grandes estrellas y jóvenes promesas figurarán en el Festival Puccini de Torre del Lago, que desde hace 56 años se celebra en homenaje al genial compositor en los lugares que favorecieron su inspiración. En un momento particularmente crítico de la historia del teatro musical y de la cultura en general, que sufre, y no sólo en Italia, la restricción de inversiones en el sector debido a la difícil coyuntura, la Fundación Festival Pucciniano, de la


Festival Puccini

que me honro en ser director artístico desde 1999, ha decidido afrontar, merced sobre todo a la decidida actitud de sus administradores y de su presidente, **Massimiliano Simoni**, estos momentos difíciles con una estrategia de asalto: hemos evitado que la crisis se refleje en la calidad de la propuesta que atrae, gracias a la fascinación de la música pucciniana, a espectadores del mundo entero. Este año vuelven a ser cuatro los títulos programados, todos ellos de Puccini, como corresponde al único festival del mundo consagrado íntegramente al compositor. Serán éstos *Tosca*, *Turandot*, *Madama Butterfly* y *La fanciulla del West*. Será este último título, precisamente, el que inaugurará el ciclo con una nueva producción, conmemorando así el centenario de su estreno. El espectáculo ofrecerá un interés especial bajo el punto de vista artístico, ya que estará protagonizado por **Daniela Dessì**, **Fabio Armiliato** y **Carlos Almaguer** y contará con una innovadora puesta en escena de **Kirsten Harms** y una disposición escenográfica obra del escultor **Franco Adami** exclusiva para este proyecto.

Será como esculpir la obra con la que hemos querido experimentar un nuevo lenguaje artístico aprovechando el hecho de tratarse de una partitura que aun en nuestros días aparece como modernísima. Pero la presencia de grandes estrellas de la lírica se extenderá a todo el festival, desde **Martina Serafin** y **Maria Guleghina** a **Amarilli Nizza** y **Renée Fleming**, que acudirá a Torre del Lago el 28 de julio para un recital extraordinario. Nuestro festival, por otra parte, seguirá ofreciendo oportunidades a los jóvenes artistas cuya presencia en un gran escenario y ante un público exigente hemos venido apoyando año tras año. Tengo la seguridad de que también en este sentido esta edición va a depararnos agradables sorpresas que vengan a confirmar la extraordinaria vitalidad del teatro musical y el excepcional poder de atracción de la música pucciniana. * Alberto VERONESI

Director artístico del Festival Puccini de Torre del Lago (Italia)
www.puccinifestival.it

"El Festival llega este año a su edición número 56 y atrae, gracias a la fascinación ejercida por la música pucciniana, a espectadores del mundo entero"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

SATELIS 125 4V. Atracción natural.

Tendrás que acostumbrarte que a tu paso, toda la ciudad se gire a mirarte.
Hechizante con su mirada felina, segura con su frenado ABS*, cómoda gracias a su postura pullman, Satelis saca fuerza de su inspiración automovilística. Ahora están los que ruedan con...y los demás.

Equipamiento de serie: faros halógenos, ordenador de a bordo, retrovisores asféricos, frenado ABS*, maxi-discos, funda antilluvia, caballetes central y lateral, guantera, capacidad para 2 cascos integrales o 2 raquetas de tenis...
Existe también en 125 Compresor, 250, 400 y 500 cm^3. * En versiones Urban y Executive.
Gama Satelis 125 cm^3 desde 2.999€ hasta el 30 de junio 2010 (consultar disponibilidad y promociones en nuestra red de concesionarios o en peugeotscooters.es)

PEUGEOT
SCOOTERS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VOIX HUMAINE

Temporada lírica en Palma:
Crónica de un sinsentido

Incógnita despejada: hay temporada de ópera en Mallorca. La crónica de este sinsentido empieza con las primeras noticias, en enero, del anterior gerente, ahora dimitido de su cargo, con una entrevista en la que anunciaba unos recortes drásticos, que llegarían al 65 por cien del presupuesto; más tarde se confirmaría un recorte más elevado. En marzo empezaba el rumor sobre la supresión de la temporada. El gran temor venía dado por el hecho de que ningún responsable de la Fundació Teatre Principal daba explicaciones ni aportaba decisiones. Finalmente, y sin haber encontrado el patrocinio y el presupuesto que podía salvar la ópera en la isla, se anunció en abril que habría temporada y su programación: *Requiem* de Mozart, *Rigoletto*, *La Bohème* y *Lakmé*.

A estas alturas no vamos a entrar a comentar ni la escasa divulgación del ciclo ni la incógnita que representan los repartos. Lo importante es saber si está resuelta la situación. Tengo mis dudas: nadie de los responsables del Teatre asegura nada. Según el gerente anterior se daba a entender que un *Requiem* y una *Lakmé* en concierto abarataban costes y que la imaginación no lo soluciona todo; cierto en parte y en según qué condiciones y, sin duda, la imaginación es esencial en tiempos de crisis. Ni me atrevo a pensar en cuál pueda ser el futuro de la temporada de Mallorca; si ya estábamos acostumbrados a la presentación de la temporada cuando el resto del mundo ya piensa en la del año siguiente, si los repartos son siempre una incógnita y el público de fuera de la isla dejó de asistir por no saber lo que aquí se hacía, ahora con desear que no se supriman las representaciones tenemos bastante. No nos dejan lugar al optimismo. Y lo peor de todo es que, en este caso, hubo un tiempo en que las cosas se hacían mejor. * Pere BUJOSA
Corresponsal en Palma de Mallorca

UNA VOCE POCO FA

Ópera en Valladolid:
Situación inestable

La mala situación económica del país y ciertas particularidades que se dan en Valladolid, no mueven al optimismo en lo que se refiere a la ópera. Tanto el Teatro Calderón como el Auditorio Miguel Delibes no están capacitados para albergar satisfactoriamente espectáculos de este tipo. El primero tiene limitaciones de espacio, en foso y fondo de escenario, y acústicas, y el segundo es un Auditorio, con lo que eso conlleva. De momento, el Calderón mantiene su compromiso operístico a la baja y su dirección vive una extraña situación. **Mercedes Guillamón** fue despedida de la gerencia y la justicia consideró en primera instancia que ello era improcedente, por lo que hubo que restituirla en el cargo, mientras era nombrado director artístico **José María Viteri**, duplicidad que se ha mantenido hasta el reciente fallo del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León, revocando dicha sentencia. Las decisiones económicas corresponden al Ayuntamiento, y no resultan esperanzadoras declaraciones sobre que producciones como la de *Macbeth* "ponen en riesgo el presupuesto del teatro".

El Auditorio continúa ofreciendo fundamentalmente ópera barroca en versión de concierto y recitales de cantantes, ambos de calidad. Al jubilarse **Enrique Rojas** fue sustituido recientemente por **Félix Alcaraz**. Se ha pasado de alguien con una gran experiencia a un neófito en ese cargo. Esto, que podría no ser determinante, va unido al hecho de que la Consejería de Cultura no ha explicado las razones de fondo de un cambio de 180 grados en la dirección del Auditorio. El nuevo gerente ha asegurado que mantendrá los ciclos, incluido el de Ópera y Grandes Voces, y su nivel, condicionándolo, eso sí, al presupuesto que le den.

Por tanto, hay indicios suficientes para considerar que disminuirá la oferta, en todos los sentidos, y que se continuará sin una temporada estable de ópera. * Agustín ACHÚCARRO
Crítico del diario El Mundo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

NUEVO

ADSL TDI

máximas prestaciones

- máxima velocidad: hasta 20 Mb de bajada y 1 Mb de subida
- el mejor router del mercado con WiFi N
- Kit Internet Móvil para navegar desde el primer día
- llamadas a fijos nacionales y a tu móvil Orange favorito
- teléfono de atención al cliente gratuito

mínimo consumo

15,95 €/mes

ahorra más de 250€ al año

1414, tiendas Orange y orange.es

TDI: Tienes Derecho a Internet

orange™

ADSL TDI (Tienes Derecho a Internet): ADSL Máx. Veloc.+llamadas con línea Orange, en promo para nuevas altas que contraten línea Orange, cuota/mes 15,95€ (18,50€ IVA incl.) durante 6 meses contratando hasta 30/06/10. Incluye ADSL hasta 20Mb/1Mb+llamadas nac.+Router Livebox2+1 Núm. Plus. Mantenim. línea 14€/mes (16,24€/mes IVA incl). Precio a partir 7º mes, mantenim. línea incl. 34,95€ (40,54€/mes IVA incl). Comprom. perman. 18 meses. Sujeto a dispon. geográf. Veloc. supeditada a calidad línea telef. CC.GG.: www.orange.es/legal. Comparativa con otros operadores en productos 10Mb frente al ADSL hasta 20Mb con línea de Orange. Sin promos (IVA incluido). Más info en www.orange.es. Kit Internet Móvil: Comprom. perman. ADSL 18 meses. Disp. sin coste hasta activación ADSL si cliente tiene cobert. 3G. Velocidad máx. hasta 3,6Mbps. Precio módem USB (3€ en tiendas y 15€ en venta vía web, 1414 y televenta). Precios con imp. Penín. y Baleares: 3,48€ y 17,4€, Canarias 3€ y 15€, Ceuta 3,24€ y 16,2€, Melilla 3,12€ y 15,6€; máx. de consumo de 5Gb durante 3 meses. A partir de 5Gb veloc. de conex. de 128Kbps. Tarifa por defecto (diaria): 3,36€/día natural (hasta las 00:00h). Lím. navegac. 250Mb/día. A partir de 250Mb veloc. de conex. de 128Kbps. Precio con imp. Penín. y Baleares: 3,90€, Canarias 3,36€, Ceuta 3,46€, Melilla 3,49€. Bono Semanal (7 días) 12€. Precio con imp. Penín. y Baleares 13,92€, Canarias 12€, Ceuta 12,96€, Melilla 12,48€. Lím. navegac. 1Gb/7días. A partir de 1Gb veloc. de conex. es de 128Kbps.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Los estrenos destacados del mes

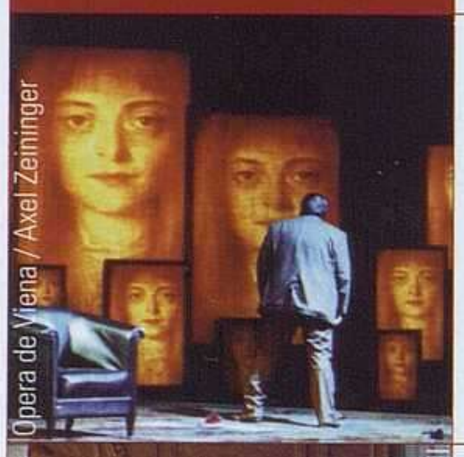
junio

10
Valencia
Palau de les Arts
SALOME
10, 16, 19, 22 y 25

11
Sevilla
Teatro de La Maestranza
LA TRAVIATA
11, 12, 14 y 15

12
Maó
Teatre Principal
COSÌ FAN TUTTE
12 y 14

13
Las Palmas
Teatro Pérez Galdós
I MASNADIERI
13, 15, 17 y 19


Opera de Viena / Axel Zeininger

14
Madrid
Teatro Real
LA CIUDAD MUERTA
14, 15, 17, 18, 21, 24, 27, 28 y 30

15
Oviedo
Teatro Campoamor
AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE
15

Palau de Les Arts / TATO BAEZA

18
Valencia
Palau de les Arts
CARMEN
18, 21, 24, 27 y 30

Gran Teatre del Liceu / A. Bofill

19
Barcelona
Gran Teatre del Liceu
LA DAMA DE PICAS
19, 22, 25, 28/VI y 1, 4/VII

19
Bilbao
Teatro Arriaga
MIRENTXU
19, 22, 24 y 26

19
Madrid
Teatro de La Zarzuela
A·BABEL-HISTORIAS DE UN MANICOMIO
19 y 20

25
Málaga
Teatro Cervantes
CARMEN
25 y 27

Un remozado Teatro Colón reabre sus puertas

El Teatro Colón de Buenos Aires reabrió sus puertas el pasado 24 de mayo tras tres años en los que ha estado cerrado para realizar unas reparaciones que han supuesto una inversión cercana a los 80 millones de euros. El coliseo rioplatense alzó de nuevo el telón en coincidencia con los festejos del Bicentenario de la Independencia de Argentina con una gala en la que se interpretaron el segundo acto del ballet *El lago de los cisnes* y también el segundo de *La Bohème*. La celebración arrancó unas horas antes, por la tarde, cuando una de las fachadas del teatro se usó como una pantalla, de 80 metros por 60, en la que se proyectó un reportaje sobre la historia del Colón, en el que se incluyeron declaraciones de figuras de la música como Montserrat Caballé, José Carreras, Zubin Mehta y Maya Plissetskaya, entre otros artistas que han pasado por el teatro.

Teatro Colón

Interior del reformado Teatro Colón

La Bohème, con dirección musical de Stefano Ranzani y escénica de Hugo de Ana, es el primer título de la temporada 2010 del Teatro Colón. El curso se completará con *Don Giovanni* de Mozart, *Manon* de Massenet, *Katia Kabanova* de Janácek, *Una tragedia florentina* de Zemlinsky, *Violanta* de Korngold y *Falstaff* de Verdi.

En ÓPERA ACTUAL 132 (julio-agosto) se publicará un extenso reportaje sobre la reinauguración del Teatro Colón.
www.teatrocolon.org.ar

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

NOCHES DE ESTRENO

Las Palmas de Gran Canaria despide la programación de los Amigos Canarios de la Ópera con la poco prodigada *I Masnadieri* (ver reportaje en páginas 52 y 53), cuyo montaje ha tenido que retocarse en el último momento debido a recortes financieros. Mientras, en Bilbao, y una vez finalizada la temporada abaísta, impone la lírica el Teatro Arriaga con *Mirentxu* (Guridi) y las voces de María Bayo, Andeka Gorrotxategi y Enrique Baquerizo, con dirección musical de David Giménez y escénica del Premio ÓPERA ACTUAL 2010, Emilio Sagi. En clave zarzuelística, Irún acogerá el programa doble *La Gran Vía / Agua, azucarillos y aguardiente* –el mismo que se escuchará en el Campoamor ovetense– y Santiago de Compostela ofrece *La Gran Vía* y *Bohemios*, con las voces de Milagros Martín y Vicente Ombuena.

En el ámbito de los festivales de verano –que ya es época, tal y como puede apreciarse en el suplemento que acompaña esta edición–, en A Coruña el Festival Mozart recibe, en versión de concierto, la rara *Giove in Argo* (Händel). El Via Stellae impacta con *Pygmalion* (Rameau), con Les Arts Florissants, y el Festival del Mediterrani del Palau de les Arts alterna *Salome* y *Carmen*, ambas con el lujo de Zubin Mehta a la batuta.

El Teatro Real mira este mes a un autor muy poco programado como es Korngold, de quien se ofrecerá su obra maestra, *La ciudad muerta*, en la producción de Willy Decker que pudo verse en el Liceu. El Teatro de La Zarzuela apuesta por la rabiosa contemporaneidad del ciclo Operadhoy, con *Neither* y *Word and Music*, de Feldman, y *A. Babel* e *Historias de un manicomio* (Galán). El Cervantes de Málaga se viste de luces para recibir a la aplaudida *Carmen* de Nancy Fabiola Herrera, y en Maó, la oferta de la Fundació Menorquina de s'Òpera, que organiza y gestiona Amics de s'Òpera de Maó, apuesta por ese *Così fan tutte* de lujo que adelantábamos en el número anterior, con Barbara Frittoli, Natale de Carolis, José María Lo Monaco, Joel Prieto y Alfredo Daza, todos dirigidos por Daniele Callegari y Stefano Poda. El Maestranza sevillano no se queda atrás y vuelve al gran repertorio con *La Traviata* –ver, en la página 112, las sugerencias discográficas de nuestros expertos– y dos repartos de miedo (Amsellem / Cantarero, Ilincai / Jordi), con Andrea Licata en el podio en un montaje de Franco Zeffirelli.

El valenciano Palau de la Música insiste en su vocación lírica programando el segundo acto de *Parsifal* –Waltraud Meier, Simon O'Neill y Roman Trekel–, mientras que en Barcelona, el Gran Teatre del Liceu continúa con su temporada, esta vez con el regreso de la producción de Gilbert Deflo de *La dama de picas*, con el titular musical de la casa en el podio, Michael Boder, en el momento en que se rumorea que será reemplazado en breve nada menos que por Josep Pons. Siempre con la ruleta y las cartas de por medio, el coliseo lírico barcelonés también apuesta por *El Jugador*, de Prokofiev, que se ofrecerá en dos únicas veladas, aunque en concierto. El Palau de la Música Catalana, por su parte, ofrecerá una selección del musical de Bernstein *West side Story* con Rocío Ignacio y Jorge de León. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Continúan los problemas entre los Wagner

La familia Wagner ha vuelto a protagonizar una nueva discusión pública entre sus miembros con motivo del homenaje que se ofreció a principios de abril a Wolfgang Wagner, patriarca de la familia y director del Festival de Bayreuth durante varias décadas que falleció el pasado mes de marzo. Los bisnietos de Richard Wagner Nike, Iris, Siegfried Wolf y Daphne se negaron a acudir al acto por no poder figurar en la primera fila en el patio de butacas junto a la canciller Angela Merkel, el primer ministro de Baviera, Horst Seehofer, y las nuevas directoras del certamen de la Verde Colina, Katharina Wagner y Eva Wagner-Pasquier. Los agraviados optaron por no asistir al homenaje para "no ofrecer una imagen de división en la familia". Esa sensación es patente desde hace años y se acentuó durante el proceso de elección del sucesor de Wolfgang Wagner al frente de la dirección del Festival de Bayreuth, cargo al que optaba Nike, además de las citadas y finalmente elegidas Katharina y Eva.

El fallecido Wolfgang Wagner

Otro ausente en el acto de homenaje a Wolfgang fue su hijo Gottfried, que aseguró que le avisaron demasiado tarde de la celebración del acto. Gottfried es el autor del libro *El que no aúlla con Wolf*, en el que critica diversos aspectos de la familia y su forma de administrar el legado de Richard Wagner. Por ejemplo, acusa a los herederos de ignorar el papel de la música wagneriana en la propaganda nazi y la colaboración del festival con el régimen hitleriano.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Grandes voces en el Festival de Música de Canarias

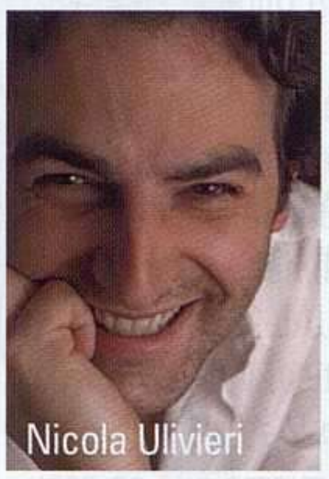
Las voces tendrán un especial protagonismo en la programación del 27º Festival de Música de Canarias, que comenzará los próximos días 7 y 8 de enero de 2011 en Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas de Gran Canaria, respectivamente, con un concierto de la soprano Anna Netrebko y la Filarmónica Nacional Rusa. Diseñado desde la austeridad, según palabras de la directora del certamen, Candelaria Rodríguez, el Festival cuenta con un presupuesto de 3.600.000 euros, para ofrecer un total de veintiséis conciertos hasta el 27 de febrero, principalmente, en los auditorios de Tenerife y Alfredo Kraus, y otros espacios de todas las islas del archipiélago. Entre los programas eminentemente líricos destacan la presencia de las voces de Anne Sofie von Otter y Ainhoa Arteta y de los canarios Nancy Fabiola Herrera y Celso Albelo.

Anna Netrebko

Erwin Schrott

Anne S. von Otter

Ainhoa Arteta


Nicola Ulivieri

Ismael Jordi

En cuanto a sus programas, Netrebko, que tendrá como compañero de escenario al barítono Erwin Schrott, ofrecerá una gala lírica que incluye obras de Puccini, Massenet y Verdi. Ainhoa Arteta, junto a María José Montiel, Ismael Jordi y Nicola Ulivieri, acompañados por la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid y el Coro de Cámara del Palau, interpretarán el *Stabat Mater* de Rossini. Un programa de autores franceses, con obras de Berlioz y Bizet, conforma el cartel del de Anne Sofie von Otter, junto a Les Musiciens du Louvre, que previamente habrán interpretado el *Acis y Galatea* de Händel. Nancy Fabiola Herrera, con el acompañamiento de Rubén Fernández Aguirre al piano, cantará obras de García Abril, Montsalvatge, Milhaud y Granados. El mismo pianista acompañará a Celso Albelo para interpretar canciones de ópera y zarzuela. Igualmente, el contratenor Jordi Doménech, junto al organista Martin Haselbök, ofrecerá obras de Bach y Liszt. El programa se completa con distintas formaciones orquestales que aportan el contenido sinfónico de esta edición. * Cayetano SÁNCHEZ

El III Ciclo de Músicas Históricas de León, sin sede

La programación correspondiente al III Ciclo del Centro de las Artes Escénicas y Músicas Históricas de León, que dará comienzo en el Auditorio de la ciudad el próximo 8 de octubre y se prolongará a lo largo de diez conciertos hasta el mes de mayo de 2011, fue presentado a los medios el pasado mes de abril por el director general del Inaem, el leonés Félix Palomero, y por el alcalde de la ciudad, Francisco Fernández, en un momento en el que la futura sede del ciclo, el Teatro Emperador, aún no puede ser utilizada. El proceso de rehabilitación del coliseo no se ha podido iniciar porque, según Palomero, "la fecha para licitar la obra civil la marca el Ministerio de la Vivienda y hasta ese momento no habrá obras para la restauración del teatro".

El próximo 8 de octubre se iniciará este III Ciclo con la actuación de Jordi Savall y *La Dinastía Borja. Iglesia y poder en el Renacimiento*. Otros artistas y formaciones invitadas por el ciclo son Schola Antiqua –bajo la batuta de Juan Carlos Asensio–, Alia Música y Música Antigua, dirigida por Eduardo Paniagua. La primera mitad del ciclo se cerrrará el 4 de diciembre con *Los orígenes de la Ópera Española, José de Nebra y su Ifigenia en Tracia*.

A estos conciertos hay que añadir un seminario y un curso con el fin de promover la recuperación del patrimonio lírico histórico. El primero de ellos llevará por título *El Codex Calixtinus en la Europa del siglo XII* y tendrá lugar entre los días 15 y 17 de junio impartido por Juan Carlos Asensio, mientras que el segundo se desarrollará del 13 al 18 de septiembre con el título *La puesta en escena en la época del Barroco*, impartido y dirigido por Gustavo Tambascio, asesor de Artes Escénicas del Centro. * Miguel Ángel NEPOMUCENO

> El director general del Inaem, Félix Palomero, aclaró, de una vez por todas, el fin que se le dará al Teatro Emperador de León: se abrirá para diversos usos los 365 días del año, "debido a que el Centro Nacional de las Artes Escénicas y de las Músicas Históricas no va a entrar en competencia ni con firmas discográficas ni con grupos historicistas, por lo que el organigrama primitivo queda sin validez. No habrá orquesta estable, ni coro, ni ballet, ni 145 puestos de trabajo. Lo que sí habrá es un centro de investigación de música antigua". * M. Á. N.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MINISTERIO DE CULTURA
CENTRO DOCUMENTACION CULTURAL

KIA MOTORS
The Power to Surprise™

NUEVO KIA SORENTO

¿Cuánto duran los sueños?

Porque el nuevo KIA Sorento es el único de su categoría con 7 años de garantía de fábrica. Para que sigas soñando tranquilo mientras te sorprendes con su nuevo diseño, su tecnología y su equipamiento.

- 2.2 CRDi 197 cv.
- 6 airbags
- ESP, HAC, DBC...
- 4x2 / 4x4
- Techo solar panorámico
- 5 ó 7 plazas

Desde **26.300€**

SÓLO KIA TE DA 7 AÑOS DE GARANTÍA DE FÁBRICA EN TODOS SUS MODELOS

7 AÑOS GARANTÍA* KIA

EURO NCAP FOR SAFER CARS www.euroncap.com

www.kia.es

PVPR Kia Sorento 2.2 CRDi Concept 4X2 (incluido impuestos, transporte y acción promocional). Oferta válida limitada para vehículos en stock hasta 30/06/2010 en concesionarios de Península y Baleares. Emisiones de CO_2 desde 171 hasta 194 gr/km. Consumo combinado de 6,5 a 7,4 l/100 km. Equipamiento según versiones. *Consultar manual de garantía KIA.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

en escena

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Marcelo Álvarez será Don José en la *Carmen* de Bizet programada dentro del Festival del Mediterrani del Palau de les Arts, junto a Elina Garanca, que interpretará a la protagonista. En agosto será Manrico en la Arena de Verona, antes de viajar al Metropolitan con el mismo rol.

Fidelio Artist / OUTUMURO

Nancy Fabiola Herrera debutará en el Musikverein de Viena con un recital el día 30 de junio y en octubre participará en el estreno mundial de *Il Postino*, la ópera de Daniel Catán basada en la obra de Antonio Skármeta inspirada en la vida de Pablo Neruda.

Angela Gheorghiu ha ganado el premio Artista Femenino del Año concedidos por los Classical BRIT Awards por su grabación de *Madama Butterfly* de Puccini con el sello discográfico EMI junto a la Accademia Santa Cecilia de Roma y bajo la dirección de Antonio Pappano.

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Beatriz Díaz debutó con éxito como Micaëla en *Carmen* de Bizet en el Teatro Comunale de Bolonia el pasado mes de mayo. Por delante tiene su debut en el Teatro de la Fenice de Venecia como Adina en *L'elisir d'amore*, que se producirá en octubre.

Francisco Corujo interpretará la *Missa di Gloria* de Puccini en el Auditorio Nacional de Madrid, antes de viajar a Chile, donde intervendrá en una gala operística. En septiembre cantará en el *Otello* de A Coruña y en octubre se presentará en Salerno con *Roméo et Juliette* de Gounod.

Omer Wellber calienta motores al frente del Palau de les Arts

IMG Artists

El nombramiento de Omer Wellber como sucesor de Lorin Maazel a partir de 2011 sorprendió a todos. El jovencísimo director se muestra seguro de sí mismo a la vez que ilusionado por su futuro al frente del Palau de les Arts. En su primera visita a Valencia el músico israelí sorprendió afirmando que cree que nunca dirigirá música de Wagner.

ÓPERA ACTUAL: No debe ser fácil suceder con 28 años a un director como Lorin Maazel.

Omer WELLBER: Naturalmente no es fácil, pero es un reto apasionante; es como si tu primer coche fuese un Rolls-Royce. Puede suponer una gran responsabilidad, porque es un coche grande y potente, pero al fin y al cabo es un Rolls-Royce. Además, en este primer contacto con la orquesta ha surgido una complicidad infinita.

Ó. A.: Pero, ¿no tiene miedo a la comparación con Maazel?

O. W.: No pienso en esas cosas. Maazel y yo somos de generaciones diversas, entre ambos hay diferencias objetivas: los músicos de la orquesta y yo tenemos la misma edad, y ambos podemos seguir un camino conjunto. Otra diferencia es que Maazel viene con una carrera a sus espaldas, y lo hace desde lo más alto, yo no. Tengo que trabajar más que él, pero a mí me gusta trabajar.

Ó. A.: ¿Piensa incorporar novedades en el repertorio?

O. W.: Estamos todavía en los primeros preparativos. Pienso que uno de los caminos que seguiremos es el de potenciar la música española contemporánea, al menos en el campo sinfónico.

Ó. A.: ¿También la ópera española y zarzuela?

O. W.: Estoy empezando a conocer la situación del repertorio español. Hasta ahora sólo conocía las obras más importantes. Respecto a la zarzuela, me encanta y seguramente la haré.

Ó. A.: ¿Cómo surgieron los contactos con el Palau de les Arts?

O. W.: He tenido un gran éxito en Italia y en Berlín. Pienso que han llegado las noticias, especialmente cuando hice *Aida* en La Scala.

Ó. A.: ¿Cuál será su política respecto a los directores invitados?

O. W.: Creo que es importante que los jóvenes vengan, como Andris Nelsons, Gustavo Dudamel, Daniele Harding, etc. En cualquier caso las primeras figuras seguirán viniendo.

Ó. A.: ¿Y respecto a las voces?

O. W.: Valencia no tiene la tradición de Madrid o Barcelona, pero hay que crearla. El Palau de les Arts tiene un nivel increíble y vienen grandes cantantes. Pero es importante que quieran seguir viniendo y para eso hay que demostrar que aquí se hacen cosas interesantes. * César RUS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

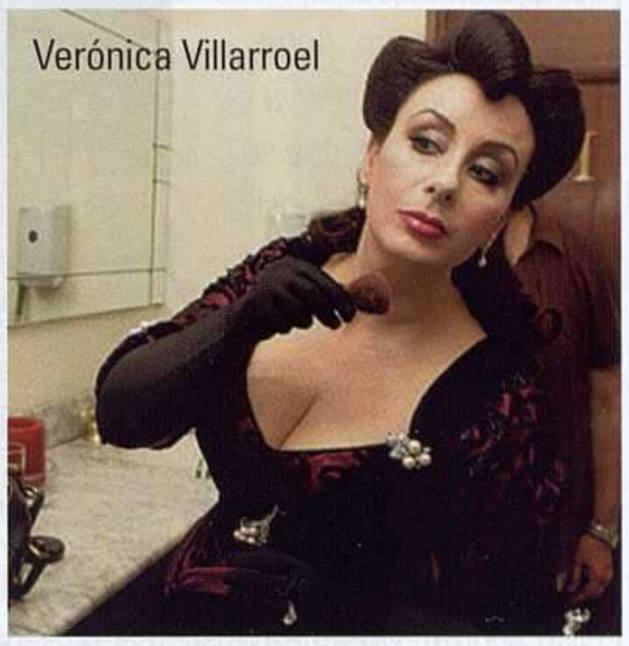
Anne Sofie von Otter actuará en el Auditorio de Santiago de Compostela junto a Les Musiciens du Louvre-Grenoble y su director Marc Minkowski el próximo 14 de julio, dentro de la programación del Festival Via Stellae.

Fiorenza Cedolins regresa al Festival de la Arena de Verona como Micaëla en la *Carmen* de Bizet y como Liù en *Turandot* de Puccini durante los meses de julio y agosto.

Hans Ever Mogollón, a quien se pudo escuchar en el rol de Dorville de *La scala di seta* en el Palau de las Arts Reina Sofía de Valencia, encarnará próximamente a Don Ramiro de *La Cenerentola* en el Teatro de Bellas Artes de México.

El director **Miquel Ortega** realizará una gira de conciertos acompañando al tenor catalán José Carreras que le llevará a diferentes ciudades como São Paulo o Los Ángeles.

La soprano chilena **Verónica Villarroel** ofrecerá junto al barítono ruso **Vladimir Chernov** un recital a beneficio de la Parroquia de María Reina de la Paz, situada en el distrito de Cerro Navia (Santiago de Chile), derruida tras el seísmo que asoló el país suramericano el pasado 27 de febrero.


Verónica Villarroel

El recital benéfico tendrá lugar el domingo 6 de junio en la Catedral de San Patricio de la Quinta Avenida de Nueva York y ambos cantantes actuarán acompañados al piano por Anthony Manoli. El concierto está organizado por la Fundación Gabriela Mistral y los asistentes están invitados a donar una aportación mínima de 25 dólares por su asistencia.
www.gabrielamistralfoundation.org

La mezzo **Giulietta Simionato**, (Forlí, 1910) falleció el 5 de mayo en Roma una semana antes de cumplir cien años. La cantante italiana vivía sin salir apenas de su casa desde 2005, cuando viajó por última vez a Venecia para bautizar con el nombre de Maria Callas un puente.
Estudió en Rovigo junto a Locatello y Palumbo. En 1933 ganó un reputado concurso pero su fama comenzó en 1945 interpretando Dorabella en *Così fan tutte* en Génova y París, aunque su consagración llegó como Mignon en Génova de la mano de Gianandrea Gavazzeni, obra con la que se encumbró definitivamente en La Scala en 1947. El director Tullio Serafin fue su gran valedor. A primeros de los 50 participó junto a Callas en *Norma* y *Aida* en el Palacio de Bellas Artes mexicano. Cantó en Edimburgo, Londres, Chicago, Salzburgo, Nueva York y fue habitual en los grandes teatros italianos. En 1947 participó en la exhumación en el Liceu de *Anna Bolena*, programada para conmemorar el primer centenario del teatro, junto a Cesare Siepi, José Soler y Sara Scuderi. Esta misma ópera la cantó de nuevo con Callas en 1957 en La Scala, en la mítica producción de Visconti. Ambas mantuvieron una larga amistad y admiración mutua. Su amplísimo repertorio abarcaba desde Rossini (*La Cenerentola*, *El barbero de Sevilla*, *Mosè*, *La italiana en Argel*), Bellini (*Capuleti e Montecchi*, *Norma*), Donizetti (*La Favorita*, *Anna Bolena*), Verdi (*Il Trovatore*, *Ballo in maschera*, *Don Carlo*, *Aida*, *Falstaff*), y también fue muy bien considerada en *Carmen*, *Sansón y Dalila*, *Adriana Lecouvreur* o *Cavalleria rusticana*.
Se retiró en 1966 como Servilia en *La clemenza di Tito*. Fue la gran sucesora de Ebe Stignani, rival de Fedora Barbieri y más tarde cedió el testigo a Fiorenza Cossotto. De ahí que Simionato suponga la transición entre el canto anterior a la guerra y los nuevos caminos del siglo XX.

Giulietta Simionato

Suso Mariategui

En la madrugada del pasado 21 de mayo falleció de un infarto el tenor canario **Suso Mariategui**. Tuvo una larga carrera llena de éxitos en la escena. Estudió con el gran Anton Dermota. Debutó el 27 de marzo de 1971 como Tamino en *La flauta mágica* de Mozart en el Landestheater de Salzburgo. Posteriormente interpretaría el resto de las óperas del compositor austríaco y también sus *Lieder*, arias de concierto y misas. Su repertorio lírico fue muy amplio y obtuvo resonantes éxitos por todo el mundo. Durante los últimos años se dedicó principalmente a la enseñanza, siendo muy reconocidos sus cursos en la Universidad de Verano de la Universidad Complutense en El Escorial. Se retiró hace tres meses con un gran concierto en su tierra natal Las Palmas de Gran Canaria.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

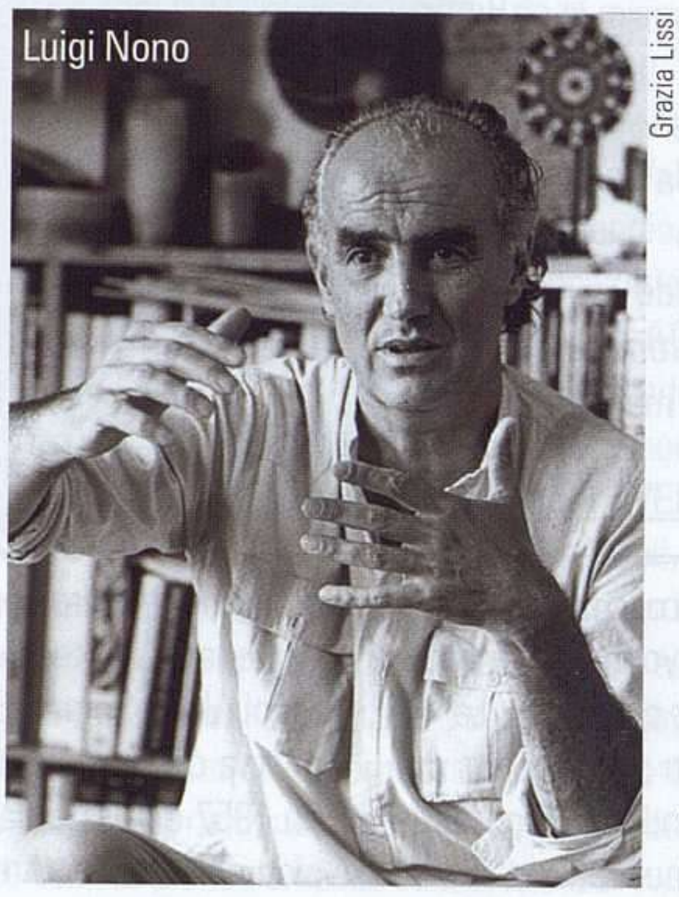
La temporada 2010-11 de la **Wiener Staatsoper** presenta siete nuevos títulos –*Cardillac, Alcina, Don Giovanni, Le nozze di Figaro, Anna Bolena, Katia Kabanova* y *Lucrezia Borgia*– que se suman a las cinco reposiciones –*La Bohème, Der Rosenkavalier, Così fan tutte, Billy Budd* y *Jenufa*– y un número extensísimo de óperas de repertorio del repertorio italiano, francés, alemán y ruso. Como ya es habitual en el teatro vienés, grandes nombres de la lírica actual desfilarán por el histórico escenario austríaco. Estarán, entre otros, Juha Uusitalo, Juliane Banse, Anja Harteros, Verónica Cangemi, Vesselina Kasarova, Ildebrando D'Arcangelo, Saimir Pirgu, Erwin Schrott, Dorothea Röschmann, Anna Netrebko, Elina Garanca, Klaus Florian Vogt, Deborah Polaski, Michele Pertusi, Juan Diego Flórez, Edita Gruberova, Rolando Villazón, Krassimira Stoyanova, Adrianne Pieczonka, Miah Persson, Alessandro Corbelli, Topi Lehtipuu, Neil Shicoff, Agnes Baltsa, Angela Denoke, Roberto Alagna, Fabio Armiliato, Norah Amsellem, Leo Nucci, Falk Struckmann, Waltraud Meier, Jonas Kaufmann, Matthias Goerne, Camilla Nylund, Ramón Vargas, Micaela Carosi y José Cura. La representación española la ponen Silvia Tro Santafé (*Il barbiere di Siviglia*), José Bros (*Lucrezia Borgia*), Carlos Álvarez (*Un ballo in maschera*) y Guillermo García Calvo (*L'elisir d'amore*).

Karin Cooper
Silvia Tro Santafé

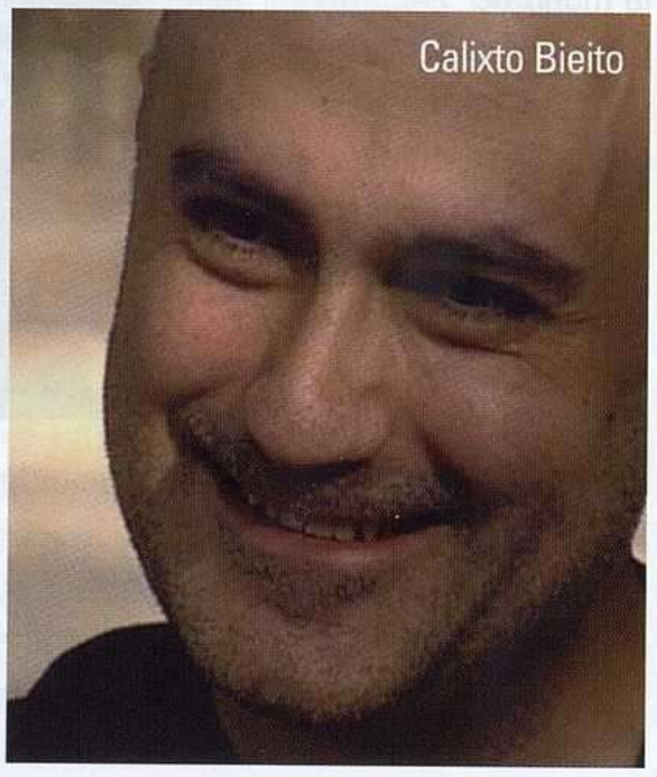
La **Opéra National de Paris** emprende su segunda temporada con Nicolas Joel como director artístico, centrando la atención en el concepto de ópera como gran teatro del mundo –retomando las palabras de Calderón de la Barca– que ofrece diferentes facetas del ser humano. Así pues, cada uno de los títulos programados es una invitación al espectador a mirar hacia el interior de cada uno y reconocerse en las vidas de los protagonistas de óperas como *Der Fliegende Holländer, L'Italiana in Algeri, Evgeni Onegin, Il Trittico, Le nozze di Figaro, Mathis der Maler, La novia vendida, Ariadne auf Naxos, Madama Butterfly, Giulio Cesare, Francesca da Rimini, Siegfried, Luisa Miller, Katia Kabanova, Tosca, Götterdämmerung, Otello* o *Così fan tutte*. En marzo de 2011 se producirá el estreno absoluto de *Akhmatova* de Bruno Mantovani, con dirección escénica de Joel, en el que supone el primer acercamiento lírico del compositor francés. Seis nuevas producciones y grandes nombres de la lírica, entre los que destacan Juan Pons (*Il Tabarro* y *Gianni Schicchi*) y María José Montiel como Federica en *Luisa Miller*.

C. Daguet
Bruno Mantovani

El **Théâtre de La Monnaie de Bruselas** centra la programación de la temporada de ópera 2010-11 en la temática de la tolerancia, invitando a los espectadores a realizar una reflexión y un debate en torno a esta cuestión tan vigente en el mundo actual. El curso alzará el telón con con la presentación en Bélgica de *Yvonne, princesse de Bourgogne* de Philippe Boesmans, que se estrenó en el Palais Garnier de París en 2009. No será la única ópera contemporánea de la temporada, pues junto a ésta aparece también en la programación *Hanjo* de Toshio Hosokawa –estrenada en el Festival de Aix-en-Provence en 2004–, *Intolleranza 1960* de Luigi Nono –estrenada en el Teatro de La Fenice de Venecia en 1961– y el estreno absoluto de *Matsukaze* del citado Toshio Hosokawa –encargo de La Monnaie–. Junto a éstos, títulos de repertorio como *Così fan tutte* y *Nabucco* –en versión de concierto–, *La Bohème, Parsifal, Katia Kabanova* y, aunque menos habituales, *La finta giardiniera* y *Los Hugonotes* de Meyerbeer.


Luigi Nono
Grazia Lissi

La **Bayerische Staatsoper** presenta una temporada con gran variedad de títulos y compositores, entre los que destacan las nuevas producciones de *Rusalka, Fidelio, L'enfant et les sortilèges, Der Zwerg, I Capuleti e i Montecchi, Mitridate, Re di Ponto* y *Saint François d'Assise*, junto a las reposiciones de un extenso repertorio en el que aparecen óperas como *Norma, Carmen, L'elisir d'amore, Lucrezia Borgia, Die Tragödie des Teufels, Hänsel und Gretel, Jenufa, Medea in Corinto, Così fan tutte, Don Giovanni, El rapto del serrallo, Le nozze di Figaro, La flauta mágica, Dialogues des carmélites, La Bohème, Madama Butterfly, Tosca, Il barbiere di Siviglia, El murciélago, Ariadne auf Naxos, Der Rosenkavalier, Aida, Luisa Miller, Nabucco, La Traviata, Lohengrin, Parsifal* y *Tristan und Isolde*. La única presencia española en la temporada, a falta de cantantes, es la del director de escena Calixto Bieito, quien estrena producción de *Fidelio* el 21 de diciembre, en coproducción con la English National Opera de Londres.


Calixto Bieito

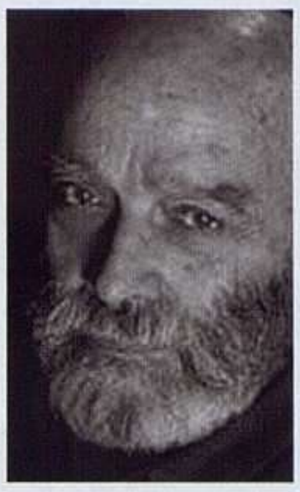
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

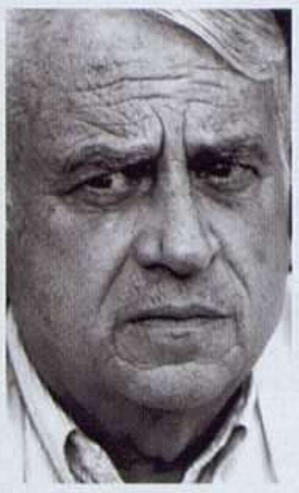
Mariella Devia encarnará el rol titular de *Anna Bolena* en sustitución de Fiorenza Cedolins en las tres funciones que ésta debía cantar del título donizettiano el próximo año en el Gran Teatre del Liceu (23 y 27 de febrero y 5 de marzo).

Fabio Luisi será, a partir del curso 2010-11, el principal director invitado del Metropolitan de Nueva York, según anunció a finales de abril el director de la compañía, Peter Gelb.

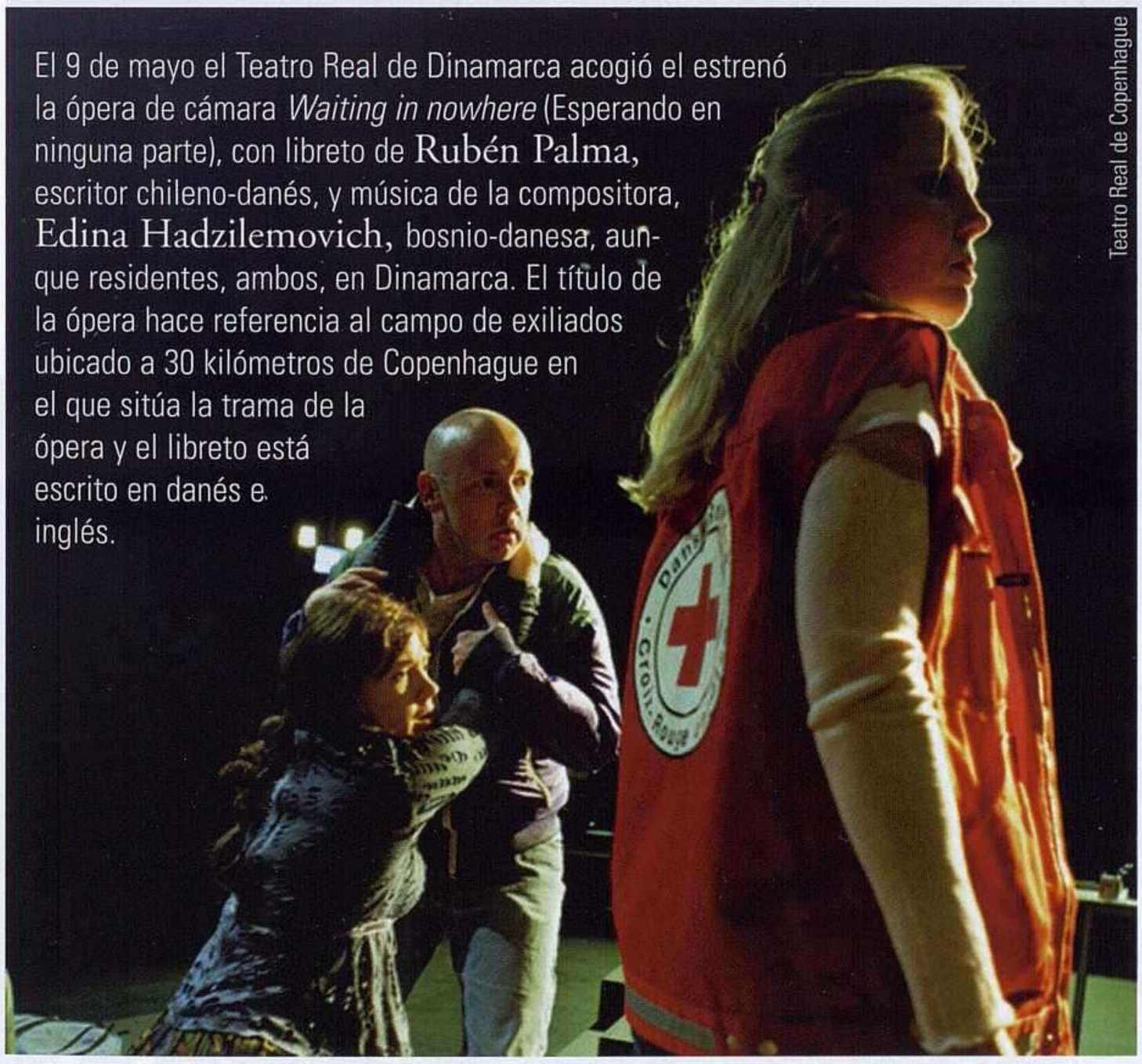
La Fundación Ana María Iriarte de Madrid, en colaboración con el Ayuntamiento de Gijón, ha convocado el I **Concurso Internacional de Zarzuela Ana María Iriarte**, que se celebrará entre los días 9 y 23 de octubre en el Teatro Jovellanos de la citada localidad asturiana. Esta iniciativa tiene como finalidad "divulgar y promover los nuevos talentos de la zarzuela en el ámbito internacional", y está abierta a intérpretes de cualquier nacionalidad y residencia y con edades comprendidas entre los 18 y los 35 años. El certamen, que repartirá cerca de 30.000 euros en premios en metálico, "pretende constituirse en un punto de encuentro emblemático y definitivo para aquellos cantantes líricos que desean orientar su carrera hacia la zarzuela". El plazo de inscripción finalizará el 1 de octubre y los interesados también pueden optar a participar en un Curso magistral de zarzuela a cargo de Ana María Iriarte que tendrá lugar en el Auditorio Gijón Pumarin Sur.
www.fundacionanamariairiarte.org

La Orquesta de la Comunidad de Madrid rendirá homenaje a los compositores **Luis de Pablo** y **Cristóbal Halffter** los días 19 y





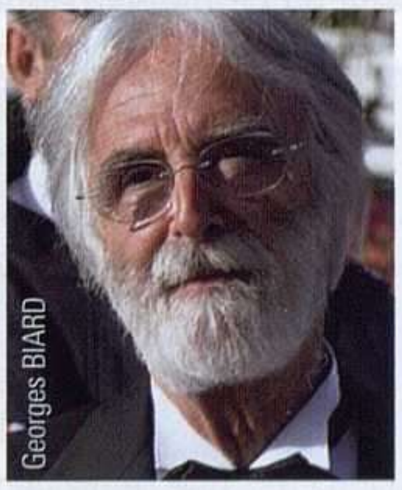
20 de este mes con motivo del 80º cumpleaños de ambos músicos. La formación madrileña ofrecerá sendos conciertos en la Sala Verde de los Teatros del Canal en los que se podrá disfrutar de un par de obras sinfónica de Halffter y de la pieza de teatro musical *Very Gentle* y la ópera de cámara *Un parque* de De Pablo con la *regia* de la coreógrafa Blanca Li.



El 9 de mayo el Teatro Real de Dinamarca acogió el estrenó la ópera de cámara *Waiting in nowhere* (Esperando en ninguna parte), con libreto de **Rubén Palma**, escritor chileno-danés, y música de la compositora, **Edina Hadzilemovich**, bosnio-danesa, aunque residentes, ambos, en Dinamarca. El título de la ópera hace referencia al campo de exiliados ubicado a 30 kilómetros de Copenhague en el que sitúa la trama de la ópera y el libreto está escrito en danés e inglés.

Teatro Real de Copenhague

El cineasta **Michael Haneke** dirigirá una nueva producción de *Così fan tutte* de Mozart en el Teatro Real en febrero de 2013. El director austríaco, aunque nacido en Múnich (1942), viajó a Madrid a principios del mes pasado para ocuparse junto a Gérard Mortier, director artístico del coliseo capitalino, de los preparativos del nuevo montaje. Ambos trabajaron conjuntamente en las audiciones para seleccionar a los artistas que tomarán parte en la producción.



Georges BIARD

El de *Così fan tutte* será el segundo montaje operístico de Haneke, que se inició en el mundo de la lírica en 2006 de la mano del citado Mortier, cuando éste era director de la Opéra National de Paris y le encargó el estreno de una nueva producción de *Don Giovanni*.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Bilbao acogió la entrega de los Premios ÓPERA ACTUAL 2010

El 5 de mayo el Paraninfo de la Universidad de Deusto, en Bilbao, acogió la entrega de la IX edición de los Premios ÓPERA ACTUAL, correspondiente a este año 2010. El acto contó con la presencia del alcalde de esa ciudad, **Iñaki Azkuna Urreta**, quien asistió para apoyar unos galardones con indudable sabor vizcaíno, ya que recayeron en **Emilio Sagi**, director del Teatro Arriaga de esa ciudad, en el Proyecto *Tutto Verdi* de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO-OLBE), y en el pianista vasco **Rubén Fernández Aguirre**.

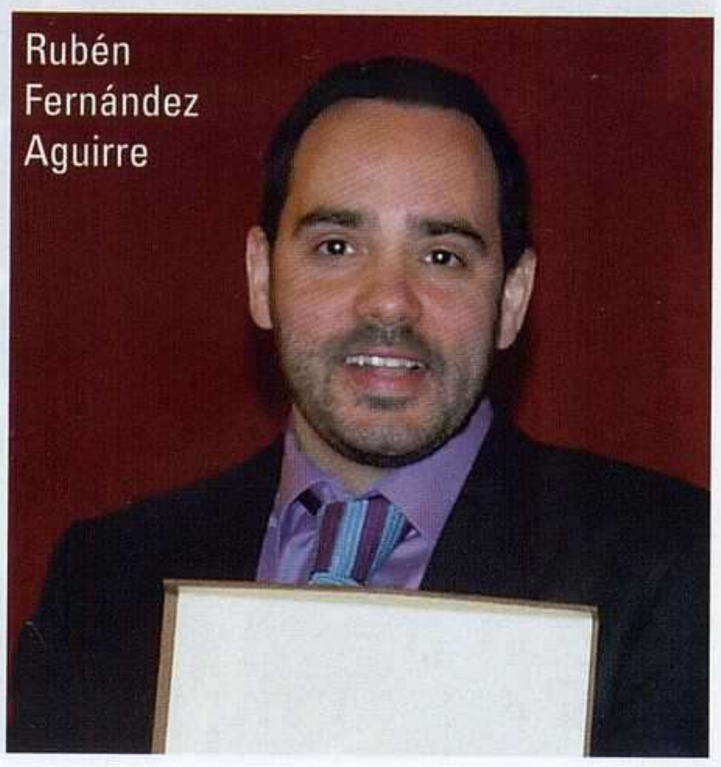
La emotiva ceremonia, organizada en todos sus detalles por ABAO, incluyó no sólo la propia entrega de premios, con los respectivos discursos de agradecimiento de los galardonados, sino también un cóctel posterior a un recital con Fernández Aguirre al piano –quien pidió un aplauso para su amigo **Carlos Álvarez** por la situación en la que se encuentra– y las voces de **Marta Ubieta**, **Marifé Nogales**, **Elena de la Merced**, **Josep Miquel Ramon** y **Mikeldi Atxalandabaso**. Itziar de Unda, aunque se anunció su presencia, no pudo participar por enfermedad.

Presentó el acto el codirector de ÓPERA ACTUAL, **Francisco García-Rosado**, quien entregó los premios a ABAO y al joven pianista, mientras que **Pablo Meléndez-Haddad**, jefe de redacción de la revista, glosó la figura de Sagi.

Entre los asistentes estuvieron el maestro **Antón García Abril**; el concejal de Urbanismo de Bilbao, **José Luis Sabas**; el subdelegado del Gobierno, **Miguel Ángel Fernández Pérez**; y representantes de la junta de ABAO encabezada por su presidente, **Juan Carlos Matellanes** –quien recibió el galardón en nombre de la entidad–, arropado por sus dos vicepresidentes, **Maite de la Fuente** y **Javier Chalbaud**, y de **José Antonio Isusi**,

Reportaje gráfico: ABAO / Foto JULIÁN

Un público entusiasta asistió a la ceremonia



Rubén Fernández Aguirre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Juan Carlos Matellanes y Francisco García-Rosado

Emilio Sagi y Pablo Meléndez-Haddad

María Victoria Mendía, Santiago Goyarrola y Begoña Ruiz de Erenchun; también asistieron el director artístico de ABAO, **Jon Paul Laka**; el director gerente del Teatro Arriaga, **Ignacio Malain**; la jefa de protocolo de ese coliseo, **Miren García**; la directora de producción del Arriaga, **Nahikari Aretxederra**; el jefe de producción del Teatro Real de Madrid, **Javier Escobar**; el crítico de *El País* y asesor del *Tutto Verdi*, **Juan Ángel Vela del Campo**; el escenógrafo **Daniel Bianco**; el agente artístico **Juan Carlos Sancho**; **Leonardo Fernández** y **Marinieves Aguirre**, padres del pianista premiado, además de sus hermanas **Diana** y **Sandra**, de su pareja, **Olihana Regüela** y de su hija **Adriana**; y los cantantes **José Manuel Díaz**, **Anabel Hernández** y **Miguel Olano**. ❐

Juan Carlos Matellanes, Rubén Fernández Aguirre, Antón García Abril y Emilio Sagi

Los galardonados junto a los cantantes –de izquierda a derecha– Marta Ubieta, Mikeldi Atxalandabaso, Elena de la Merced, Marifé Nogales y Josep Miquel Ramon

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Antonio Pulido

Cajasol

El presidente de Cajasol es un entusiasta de la ópera. Para esa importante entidad bancaria andaluza, según asegura Antonio Pulido, "convertirse en patrocinador de la temporada del Teatro de La Maestranza fue desde el principio una importante apuesta, que supuso una aportación definitiva, junto con la participación de otras entidades públicas y privadas, para superar el momento crítico que suponía mantener una programación operística de calidad en la ciudad después de la Expo '92. Por tanto, nos sentimos ligados y comprometidos con un proyecto que se ha convertido en un referente cultural de la ciudad, no sólo en cuanto a la oferta de una temporada de ópera, sino como aporte de primer orden a la vida musical y teatral en Andalucía.

ÓPERA ACTUAL: ¿Qué otras iniciativas culturales apoya Cajasol?

ANTONIO PULIDO: Creo que la mejor aportación que siempre se pueda realizar es a la cultura en general. Ofrecer a todos los públicos la posibilidad de conocer y disfrutar de diferentes estilos musicales en nuestra región es una labor que realizamos con muchísima satisfacción desde nuestra Obra Social. En nuestras sedes de Cajasol el público interesado puede acercarse al flamenco, al jazz, a la música antigua, a la barroca, etc., así como deleitarse en escenarios diferentes que elegimos en colaboración con otros compañeros de viaje para llevar la cultura allí donde se saborea de forma distinta según el proyecto, como puede ser el caso de iglesias o conventos, donde la música se percibe de forma diferente. Yo siempre animo a sentir el placer de escuchar música, divirtiéndose y aprendiendo con los profesionales que tenemos la ventaja de tener en Andalucía. A todo ello le unimos la extensa colaboración cultural con las administraciones y otras entidades.

Ó. A.: Según la información que tenemos, a Ud. le gusta mucho la ópera...

A. P.: Sí, y la disfruto además de manera doble gracias a tener un teatro tan extraordinario como el que tenemos en Sevilla, que es para utilizarlo y conocerlo. Sus instalaciones y el esplendoroso e imponente Coro que tenemos el privilegio de tener en Sevilla, además, deben estar al alcance de todos los oídos y miradas.

Ó. A.: ¿A qué temporadas acude habitualmente?

A. P.: Intento ir a todas las que la agenda me permite.

Ó. A.: ¿Cuál es la última ópera a la que ha asistido?

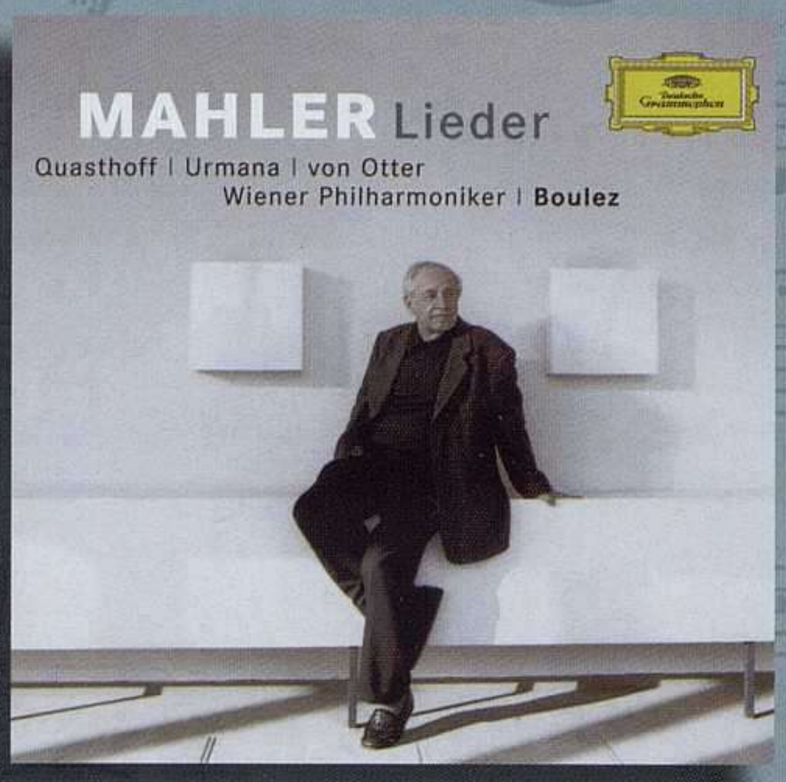
A. P.: La última fue *Turandot*, de Puccini, el pasado mes de marzo, aquí en Sevilla.

Ó. A.: ¿Considera importante que los patrocinadores estén al corriente de la gestión del teatro?

A. P.: Ello contribuye al beneficio de los ciudadanos, que se favorecen de nuestro patrocinio en el sentido de que el gran público puede acceder, a precios asequibles, a unos espectáculos que, de no ser por esas aportaciones externas, estarían inevitablemente reservados a una minoría de gran poder adquisitivo. Podemos decir que patrocinios como el de Cajasol *democratizan la ópera* en nuestra ciudad. En este contexto, las aportaciones de las diferentes empresas no sólo son indispensables para el mantenimiento del teatro y de sus actividades, sino que dan la medida de la implicación del tejido social de nuestra ciudad con su proyección en los órdenes cultural y turístico y en su desarrollo económico. Por tanto, gracias a la gestión que se realiza y de la que tenemos buena cuenta, se mejora en el futuro de la programación. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

GRANDES MAESTROS, POR DESCONTADO



150 ANIVERSARIO
DEL NACIMIENTO DE
GUSTAV MAHLER
(1860-1911)

200 ANIVERSARIO
DEL NACIMIENTO DE
ROBERT SCHUMANN
(1810-1856)

50% DE DESCUENTO EN UNA SELECCIÓN DE CD DE SCHUMANN Y MAHLER

barcelona world race

Servicio de encargos

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MARINA POPLAVSKAYA

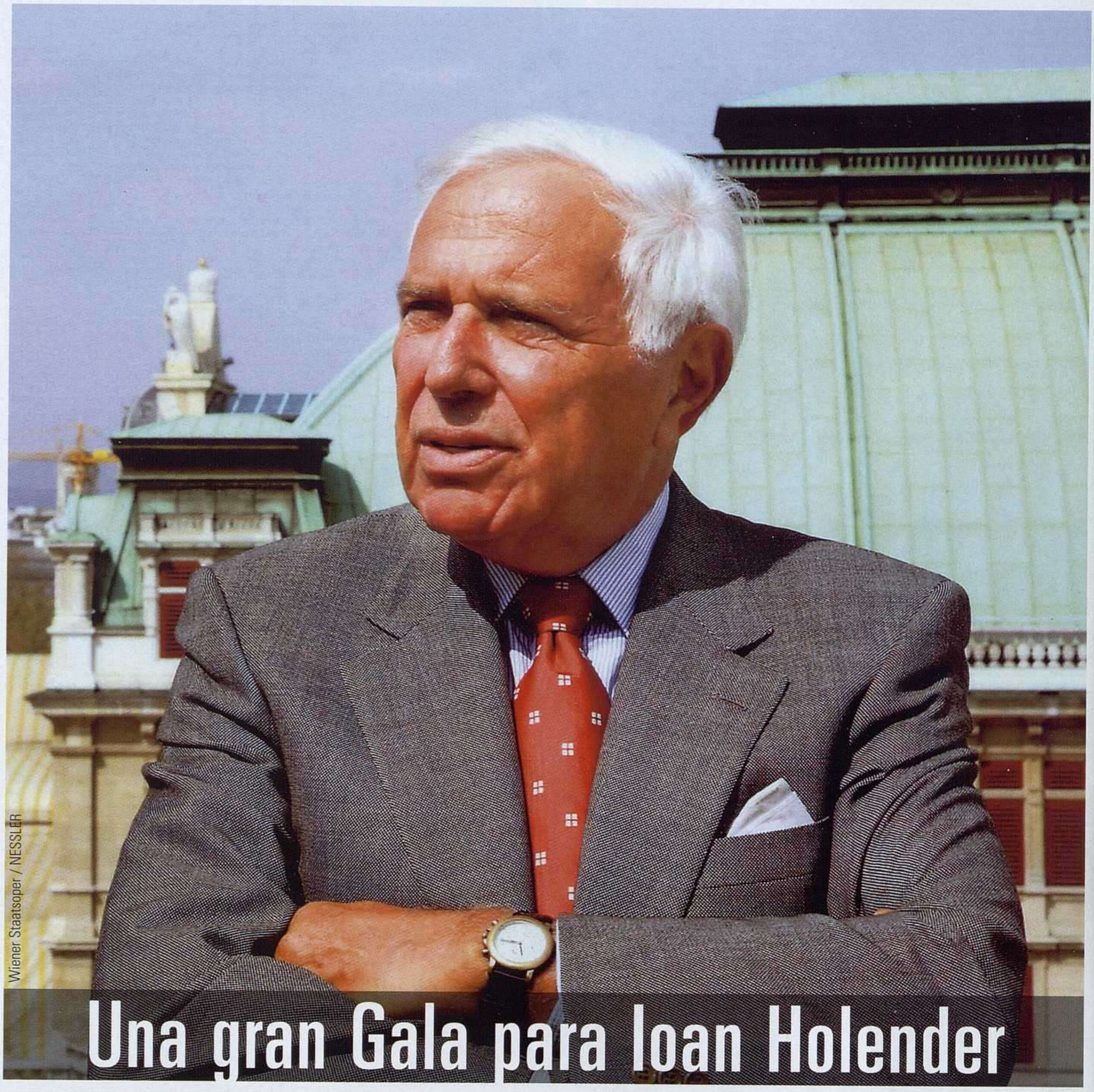
Debuta Amelia en *Simon Boccanegra*

La artista rusa compartirá escenario desde el 29 de junio al 15 de julio en el Covent Garden con el Simon de Plácido Domingo, contando en el foso con el titular londinense, Antonio Pappano. Marina Poplavskaya ha cantado regularmente en la Royal Opera en la que se formó desde 2005 en el programa de cantantes jóvenes, debutando en un rol titular en 2007 con Donna Anna del *Don Giovanni* mozartiano, título que cantó un año antes, junto a Lorin Maazel, en el Palau de Les Arts de Valencia. La soprano posee una carrera internacional que le ha llevado a actuar en los teatros más prestigiosos del mundo, desde Zúrich a Los Ángeles, incluyendo el Festival de Salzburgo. Sus próximos proyectos pasan por la Elisabetta del *Don Carlos* y el rol titular de *La Traviata* en el Metropolitan de Nueva York, título que también cantará en Berlín. Se trata de una cantante de atractiva presencia escénica y de carácter temperamental, con una vocalidad de gran capacidad para la coloratura, un cuidado fraseo y excelentes medias voces, de instrumento carnoso –típicamente eslavo– no exento de un cierto *vibrato*. Nacida en Moscú, desde muy joven llamó la atención por sus dotes artísticas, ganando concursos internacionales de la talla del Elena Obraztsova (1999), Queen Elizabeth (2000), Rimsky-Korsakov (2003) y Maria Callas (2005). En España no ha vuelto a cantar desde su debut valenciano, en 2006, aunque su nombre suena en el Gran Teatre del Liceu como Marguerite para el *Faust* de Gounod y se anuncia como la Micaëla de la *Carmen* que inaugura la próxima temporada de Barcelona. * Fernando SANS RIVIÈRE

Como Leonora en *Il Trovatore*, en la Ópera de Zúrich

Ópera de Zúrich / Suzanne SCHWIERTZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Wiener Staatsoper / NESSLER

Una gran Gala para Ioan Holender

Se va por la puerta grande. Director de la Wiener Staatsoper entre 1991 y 2010, Ioan Holender será despedido como se merece el 26 de junio con una gran gala benéfica en el que se interpretarán fragmentos de 40 de los 97 títulos que estrenaron nueva producción bajo su mandato. El director verá cómo le rinden tributo estrellas de la llamada *era Holender*, como Plácido Domingo, Siegfried Jerusalem, Thomas Quasthoff, Soile Isokoski, Thomas Hampson, Fabio Luisi, Diana Damrau, Thomas Moser, Leo Nucci, Angelika Kirchschlager, Franz Welser-Möst, Michael Schade, Zubin Mehta, Angela Denoke, José Cura, Violeta Urmana, Antonio Pappano, Waltraud Meier, Johan Botha, Simone Young, Anna Netrebko, Ferruccio Furlanetto, Krassimira Stoyanova y muchos más, que revivirán fragmentos de, entre otras, *Rienzi*, *Das Rheingold*, *Così fan tutte*, *Peter Grimes*, *Mefistofele*, *Guillaume Tell*, *Nabucco*, *La Sonnambula*, *Roméo et Juliette*, *Die Frau ohne Schatten*, *Tristan und Isolde*, *Boris Godunov* y *Faust*. * P. M.-H.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

DIÁLOGO DE ARTE.

NO HAY
DUDA:
ES AUSTRIA.

www.austria.info

SALZBURGO – EL ESCENARIO DEL MUNDO.

Con "Sphaera", una instalación de arte de la Salzburg Foundation, el artista Stephan Balkenhol marca un impulso postmoderno en el centro de Salzburgo. Para más información sobre Austria, visite **www.austria.info** o llame por teléfono al **902 999 432.**

La ciudad de Mozart hechiza a sus visitantes con sus románticas callejuelas, con su casco antiguo declarado Patrimonio Cultural de la Humanidad y con un gran programa cultural. La Fortaleza Hohensalzburg se ubica en el centro de Salzburgo y ofrece una amplia agenda cultural a lo largo de todo el año. **http://sphaera.salzburg.info.**

Visite ahora Salzburgo con airberlin y NIKI desde 69 €*. Reserve su vuelo en airberlin.com, en su agencia de viajes o en el: 902 320 737 (0,09 €/min.)

* Precio total por trayecto, en determinados vuelos, con servicio y millas incluidos

SALZBURG®
El escenario del mundo

NIKI Partner of airberlin
airberlin.com
Your Airline.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA MUJER EN LA GESTIÓN OPERÍSTICA:

en Femenino plural

¿ES LA GESTIÓN OPERÍSTICA Y MUSICAL UN MUNDO DE HOMBRES? ÓPERA ACTUAL HA HABLADO CON ALGUNAS DE LAS MUJERES RESPONSABLES DE IMPORTANTES INSTITUCIONES CULTURALES ESPAÑOLAS, COMO TEATROS DE ÓPERA, ORQUESTAS Y AUDITORIOS. SI BIEN LA MAYORÍA DESMIENTE QUE SE TRATE DE UN ÁMBITO EMINENTEMENTE MASCULINO, NO TODAS LO HAN TENIDO FÁCIL PARA ABRIRSE CAMINO.

Por Susana GAVIÑA

Remedios Navarro, directora gerente del Teatro de La Maestranza y de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla posa en el renovado escenario del coliseo lírico sevillano

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

Actualmente hablar de paridad se ha convertido en una moda y en casi una obligación si lo que se pretende es ser *políticamente correcto*. Esto no significa que en el mundo real esa paridad se lleve a la práctica. Precisamente, una de las asignaturas pendientes en España es la presencia de mujeres en puestos directivos en las empresas, pero, ¿sucede lo mismo en el mundo de la cultura? Parece que no. En la actualidad son numerosas las instituciones que cuentan con una mujer en uno de sus cargos de máxima responsabilidad: el Palau de las Arts de Valencia, el Palau de la Música valenciano y también el de Barcelona, el Festival Castell de Peralada, el Teatro de La Maestranza de Sevilla, la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, el Teatro Villamarta de Jerez, el Teatro Cervantes de Málaga, el Festival de Santander, el de Música de Canarias... En el pasado reciente, fueron varias las mujeres que también ocuparon puestos vitales en el Teatro Real, como la actual vicepresidenta del Gobierno, Elena Salgado, o la ex gerente Inés Argüelles, lo mismo que en el Liceu de Barcelona, que dirigió Rosa Cullell. Un grupo de estas mujeres de éxito ha querido compartir su experiencia con ÓPERA ACTUAL.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Helga Schmidt, intendente del Palau de les Arts de Valencia

No todas llegaron al cargo de la misma forma, pero casi todas están de acuerdo en que el hecho de ser mujer no ha sido un inconveniente, y que actualmente la gestión cultural está bastante profesionalizada en España. Entre sus reivindicaciones de futuro también coinciden en un punto, la necesidad de una Ley de Mecenazgo que anime a la inversión privada en un momento en el que el dinero público sufre importantes recortes.

De Valencia al mundo

Sin lugar a dudas, uno de los centros operísticos y culturales más importantes del país –y también de más corta vida– es el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia. Desde que comenzara su andadura, lleva sus riendas con mano firme la intendente Helga Schmidt. Para ella llegar a la gestión cultural fue algo natural. "He tenido la fortuna de vivir rodeada de música y músicos desde muy pequeña. Mi entorno infantil en Viena, de la mano de mi padre, que era maestro colaborador de Wilhelm Furtwängler, Clemens Krauss, Dimitri Mitropoulos, Herbert von Karajan o Karl Böhm, y de los mejores músicos de la época, con todos siempre hablando de las óperas de Mozart, Strauss, Wagner, Verdi, Puccini... Puedo decir, con íntima satisfacción, que he nacido, crecido y vivido en el mundo de la música. Por ello, nada más natural que me dedicara a ella de modo profesional. Comencé en un entorno tan natural como la Ópera de Viena, que sentía como mi segunda casa. Allí me inicié profesionalmente junto a Von Karajan. Desde entonces y hasta ahora la música ha sido el eje ininterrumpido de mi vida, personal y profesionalmente".

Tras una larga etapa en el Covent Garden de Londres, Schmidt desembarcó en Valencia. La intendente asegura que su condición no la ha perjudicado: "Nunca me he sentido en desventaja por el hecho de ser mujer. Las personas valen por su eficacia profesional, por su inteligencia, por su capacidad laboral y por su honorabilidad. No pienso que el sexo tenga nada que ver con estas cualidades. Tampoco he sentido que las personas que me han rodeado a lo largo de mi ya dilatada carrera profesional hayan pensado de modo diferente". Y va más lejos: "Todo lo que pudiera decir en este sentido sería tópico y simplista. Me resisto a aceptar la dualidad hombre / mujer en ámbitos profesionales. ¿Espera que le diga que una gestora musical pondrá más flores en la sala de conciertos que un hombre? Evidentemente, no".

La responsable de la otra gran infraestructura musical valenciana, el Palau de la Música –Premio ÓPERA ACTUAL 2004 precisamente por su apoyo a la ópera en un momento de extrema sequía lírica en la capital del Turia–, Mayrén Beneyto, presidenta del auditorio, sí se preparó para trabajar en el mundo de la gestión "y me eligieron para este cargo", afirma rotunda y orgullosa, considerando además que "las mujeres tenemos una buena conexión con la cultura, que es muy valorada". Beneyto lleva al frente del Palau casi dos décadas: "Son ya 18 años de presidencia, de grandes satisfacciones. No hay prácticamente ninguna orquesta, conjunto de cámara, director, cantante o solista internacional que no haya estado en el Palau. Todo ello ha sido posible por la política que seguimos desde el Ayuntamiento de Valencia, de reunir la mejor calidad junto con unos precios totalmente asequibles para el ciudadano".

Voz disonante

Frente a estas voces políticamente correctas, hay una disonante, la de la directora gerente del Teatro de La Maestranza y de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Remedios Navarro, quien comenzó su andadura como miembro del Coro de Málaga y

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

poco a poco se fue involucrando en el mundo de la gestión. "Fue una experiencia fundamental para mí poder conocer, de primera mano, el mundo de la música y de la ópera. Esto me llevó a descubrir la gestión cultural que se oculta tras ellos. Después de estudiar Historia, cuando se creó la nueva Filarmónica de Málaga, me presenté a sus oposiciones. Allí estuve 12 años trabajando desde documentalista hasta llegar a vicegerente, completando mi formación con un master en gestión cultural". Esta ruta de entrada al mundo de la música supone para Navarro "una gran ventaja a la hora de gestionar una orquesta y un teatro de ópera, porque no me siento una gerente *fría* o, digamos, meramente administrativa. Al revés, me siento muy cercana al hecho artístico, creo que lo comprendo y me considero la primera espectadora del teatro que dirijo. La cultura es una industria muy sensible, muy singular, y para gestionarla creo que es fundamental amarla".

Navarro apunta, sin embargo, que sí encontró algún obstáculo en su camino por el hecho de ser mujer: "He sufrido esa obligación tan injusta que supone tener que superarte y demostrar tu capacidad más que un hombre. Me sorprende que todavía haya gente –y la hay– a quien le llame la atención que la directora gerente de un gran teatro de ópera como el Maestranza y de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, que dirige un equipo de 200 trabajadores, sea una mujer. No obstante, la situación ha cambiado y las mujeres –desde luego que con un gran esfuerzo extra por nuestra parte– estamos ocupando puestos de responsabilidad en grandes instituciones culturales".

El contrapunto

Un caso muy diferente es el de Maite de la Fuente, vicepresidenta de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO-OLBE), entidad galardonada con los Premios ÓPERA ACTUAL en 2005 y también este año, en cuya junta directiva, compuesta por diez miembros, participan activamente tres mujeres: "Formo parte del consejo de una asociación que programa ópera y compatibilizo mi profesión de cirujana en un hospital público con el cargo de vicepresidenta segunda de ABAO", explica De la Fuente. "Somos una organización bastante atípica pues no tenemos teatro, ni orquesta ni coro propios. Todo debemos contratarlo para organizar nuestra temporada. En la junta directiva –somos diez miembros– establecemos las líneas generales de programación, el plan estratégico y el presupuesto que cada año debemos presentar a la asamblea de socios para su aprobación". Todos estos cargos no cuentan con remuneración.

"Contamos con dos directores ejecutivos y una pequeña plantilla de quince personas –que sí cobran un sueldo– para llevar a cabo la temporada. La ABAO es algo muy diferente de los gestores culturales al uso, y así llevamos 57 años programando una temporada de ópera que hoy es una referencia", indica.

Palau de la Música de Valencia / Eva RIPOLL

Mayrén Beneyto, presidenta del Palau de la Música de Valencia, junto al pianista chino Lang Lang

"He sufrido esa obligación tan injusta que supone tener que superarte y demostrar tu capacidad más que un hombre"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival Castell de Peralada / Josep AZNAR

Carme Mateu, presidenta de la Asociación Cultural Castell de Peralada, acompañada de Jessye Norman

También hay quien ha llegado a la gestión cultural por herencia familiar. Es el caso de Carmen Mateu, principal responsable de la Fundación que organiza el Festival Castell de Peralada. "La cultura ha formado parte de mi vida desde que era una niña; es parte mía y no entiendo el progreso de una sociedad sin contribuir a su desarrollo cultural. El origen del Festival nace en parte de mi afición a la ópera y a la música en general ademas de responder a la voluntad de seguir las actividades culturales que mi padre creó en torno al Castillo de Peralada, donde la música ya era, históricamente, la gran protagonista. Retomando personalmente este legado cultural, pusimos en marcha las *Noches musicales en el Castillo de Peralada*, hasta que un día Carlos Caballé –hermano y agente de la famosa soprano–, nos sugirió convertirlas en un festival".

Respecto del *toque femenino* en la gestión cultural, Carmen Mateu apuesta por la igualdad: "Creo que las cualidades son atribuibles a las personas, no a su género. No creo que las mujeres seamos mejores ni peores que los hombres en este terreno, ni que tengamos más o menos recursos. Al final, lo que de verdad importa es la tenacidad, la constancia y el compromiso que puedas adquirir con cada proyecto. Eso es lo que hace que algunos propósitos tengan éxito y otros fracasen, no el género de quien los dirige".

En cambio Mayrén Beneyto cree que la mujer está mejor preparada en este sentido: "Estoy totalmente convencida de ello, las mujeres tienen una actitud óptima para gestionar esos recursos, sin duda por una especial afinidad con el mundo cultural". Para Remedios Navarro, la respuesta es incluso más sencilla: "Simplemente, somos distintos. Yo creo que los hombres son más racionales y que las mujeres aportamos más organización, paciencia, constancia. Y sí creo que, de alguna forma, tenemos una sensibilidad especial hacia la cultura, aunque tampoco haría de eso ningún dogma de género. Desde luego yo, entre mi equipo, me relaciono exactamente igual con los hombres que con las mujeres. La cuestión es equilibrar positivamente los valores de ambos".

Frente a la crisis

La que no entiende de discriminación de géneros es la crisis, ya que

DE FIGURINES Y BATUTAS

Quizá un campo en el que la mujer ha estado más presente dentro del mundo de la ópera, además del obvio aspecto vocal, haya sido el del diseño de vestuario. En su historia reciente hay nombres tan emblemáticos como el de Franca Squarciapino. En España algunos directores de escena, como Emilio Sagi y Calixto Bieito, cuentan con colaboradoras que les han acompañado a lo largo de su trayectoria, es el caso de Pepa Ojanguren y Mercè Paloma, respectivamente.

En el competitivo mundo de la dirección de escena, España no cuenta con muchos nombres, aunque es preciso mencionar a la veterana actriz Núria Espert, con varios montajes operísticos en su haber, o a la joven Marina Bollaín, que se ha adentrado tanto en la ópera contemporánea como en la zarzuela. En cuanto a la mujeres españolas que se han dedicado a la composición y que han estrenado óperas en este país, la lista es breve. Entre las históricas, Matilde Salvador, que estrenó *Vinatea* en el Liceu en 1974; y, entre las jóvenes generaciones de creadoras, hay que mencionar a la polifacética soprano Pilar Jurado, que con su *Página en blanco* se convertirá la próxima temporada en la primera mujer que estrene una ópera en el Teatro Real.

También son escasas en España las damas que han bajado a un foso operístico a dirigir o que suban a un podio al frente de una orquesta. En el teatro madrileño acaba de hacerlo –dentro de la programación pedagógica– la coreana Eun Sun, ganadora del concurso de dirección creado por Jesús López Cobos que le ha permitido convertirse en asistente de dirección en el teatro madrileño durante dos años. Gloria Isabel Ramos, con más trayectoria fuera que dentro de España, es quizá la directora con mayor proyección: fue titular de la Orquesta de Córdoba durante varias temporadas, las que no estuvieron exentas de problemas. Además de la joven directora Virginia Martínez, también cabe mencionar, claro está, a la mediática Inma Shara... * S. G.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

todas las instituciones han tenido que aplicar una política de austeridad a la hora de programar. Uno de los más afectados –con un recorte nada menos que de cinco millones de euros– ha sido el Palau de les Arts. "Los inevitables recortes presupuestarios estamos supliéndolos con imaginación", asegura Helga Schmidt, "optimizando los recursos propios y potenciando las coproducciones. En ningún modo mermando la calidad que ya es feliz santo y seña del Palau de les Arts Reina Sofía".

Al ser consultadas sobre el futuro y sus reivindicaciones, además de seguir consolidando sus respectivas instituciones todas desearían un mejor marco legal que promoviera la inversión de dinero privado en el mundo de la cultura: Beneyto anhela una "Ley de Mecenazgo que se desarrolle y sea óptima, como ocurre en otros países, en los que las orquestas y teatros pueden disfrutar de numerosos patrocinadores. Por otra parte, reivindicaría que la cultura ocupe el protagonismo y el lugar que le corresponde a todos los niveles".

Remedios Navarro coincide con la presidenta del Palau de la Música de Valencia y reclama "una mayor participación de la sociedad civil en la financiación de la cultura y, para hacer eso posible hace falta una nueva ley de mecenazgo y patrocinio. Sencillamente porque la cultura no puede ser una responsabilidad exclusivamente pública. Y mucho menos en una situación de crisis tan aguda. España, como otros países latinos, está todavía lejos de las cuotas de implicación privada de los países anglosajones en la gestión cultural y tenemos que trabajar para aumentarla, porque la cultura es también un reflejo, un espejo, de la sociedad civil en la que ésta debe mirarse, apostando por ella para seguir progresando y creando riqueza. Y para incentivar eso necesitamos un nuevo, moderno y atractivo marco legal y fiscal. Otra de mis aspiraciones –continúa la gerente del Maestranza–, y en eso hemos dado grandes pasos tanto en el Teatro como en la Orquesta, es apostar por la creación de nuevos públicos. Es urgente renovar el patio de butacas. Nuestra obligación es demostrar que la música sinfónica y la ópera están vivas y no son un museo, que nos invitan tanto a revisitar el gran legado cultural de Europa como a renovarlo desde el presente".

Desde la perspectiva de una empresa familiar y privada, Carmen Mateu espera "seguir trabajando para posicionar Peralada en el mundo como un referente musical y cultural de calidad. Me hace mucha ilusión constatar que mi familia mantiene el interés por preservar y potenciar este legado cultural. Si alguna cosa creo que se debería reivindicar es el compromiso; somos un Festival de todos y para todos, promovido desde la iniciativa privada, y que sin un apoyo suficiente se corre el riesgo de algún día no poder seguir ofreciendo lo que el público se merece". ❐

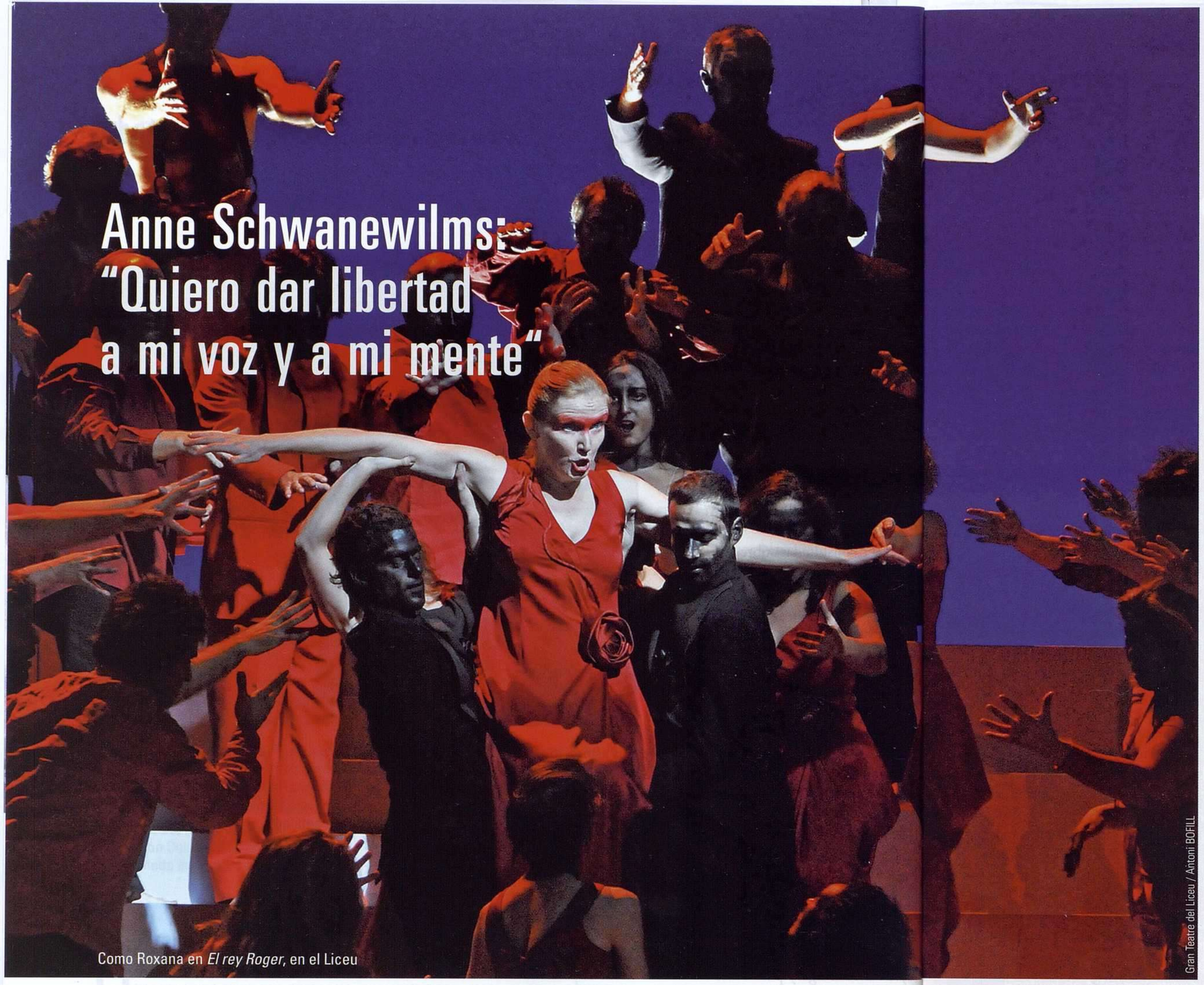
ABAO / OLBE

Maite de la Fuente –a la izquierda–, vicepresidenta de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, junto a María Luisa Molina, directora de gestión de la entidad

"Reclamamos una mayor participación de la sociedad civil en la financiación de la cultura: hace falta una nueva ley de mecenazgo y patrocinio"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Anne Schwanewilms: "Quiero dar libertad a mi voz y a mi mente"



Como Roxana en *El rey Roger*, en el Liceu

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

ES UNA DE LAS SOPRANOS LÍRICO-DRAMÁTICAS MÁS REPUTADAS DE ALEMANIA Y, A PESAR DE QUE SE LA COMPARA CON ILUSTRES PRECEDENTES, NO SE CONSIDERA HEREDERA DE NADIE. ESTE MES CANTA LA RARA *GENOVEVA*, DE SCHUMANN, COMPOSITOR DEL QUE SE CELEBRA EL BICENTENARIO.

Por Jaume RADIGALES

La soprano Anne Schwanewilms celebra el bicentenario de Robert Schumann –ver reportaje en páginas 44 y 45– recuperando en Lyon y París la rara *Genoveva*, única ópera del autor alemán que se desentierra ahora del olvido. Esta mirada al pasado es sólo un alto en un camino que marcan personajes como Mariscala, Elsa, Crisótemis o Arabella, de los que Schwanewilms es ya una referencia, un repertorio, el de la ópera alemana, que le fascina, aunque nunca ha renunciado al recital o al concierto.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cómo y cuándo descubrió que quería ser cantante?

Anne SCHWANEWILMS: Es una larga historia. Cuando iba a la escuela pensaba en dos profesiones: la jardinería y la medicina. Con el tiempo, la primera ganó más puntos y finalmente hice estudios de jardinería. Pero en mi familia la música siempre había sido algo muy natural, porque tocábamos y cantábamos juntos en casa. Mi padre cantaba en bodas y funerales, y un día que se sentía indispuesto me dio una partitura y me invitó a que cantara yo. Lo hice, y me recomendaron educar mi voz yendo a lecciones de canto. Y así empezó todo –y terminó mi trabajo de jardinera–, aunque nunca me había planteado hacer de lo que era solamente una afición una profesión.

Ó. A.: A usted se le considera *heredera* de un estilo, porque en sus maneras hay mucho del modelo Elisabeth Schwarzkopf. ¿Se siente deudora de la desaparecida soprano?

A. S.: No, yo soy Anne Schwanewilms. Entiéndame, es lógico lo que usted dice, y lo comprendo, e incluso me siento muy honrada por el cumplido. De hecho, la señora Schwarzkopf hizo mucho por el canto y se ganó merecidamente su fama, pero insisto en que yo soy la Schwanewilms. Puede que entre nosotras haya algunos paralelismos en el tono, la manera de decir el texto, incluso quizá el timbre, pero en absoluto me comparo con ella.

Ó. A.: Desde siempre, usted ha alternado la ópera con el recital.

A. S.: Valoro y me encanta alternar ambas maneras de encarar el canto. El recital fomenta mis deseos y anhelos individuales como cantante, mientras que en la ópera trabajo en equipo, me subordino a los otros, siento el proyecto como algo común, hecho desde el conjunto. Pero en una *Liederabend* puedo sentir la calidez de lo íntimo, como cuando te metes en la bañera con jabones perfumados...

Ó. A.: La práctica totalidad de su repertorio es alemán. A parte del Mozart de *Le nozze di Figaro* o del Verdi de *Otello*, ¿aborda más repertorio italiano?

A. S.: Sí y no... Bueno, de hecho edité hace poco un disco en francés. A mí me gusta cantar distintas obras en varios idiomas. Pero, indudablemente, no hay que olvidar que me llamo Schwanewilms, y eso a veces supone tener algunas puertas cerradas. No tengo problemas para cantar en Escandinavia, Alemania, Inglaterra o Estados Unidos, pero sí, por ejemplo, en Italia.

Ó. A.: A pesar de ser soprano lírica, su voz va adquiriendo con los años tintes metálicos. ¿Se ve dentro de un tiempo abordando papeles de más peso dramático, como algunos roles wagnerianos?

A. S.: Rotundamente no. Y si lo hiciera me metería en un callejón sin salida. De hecho, podría abordar ese repertorio, pero de modo muy limitado, porque mis fuerzas no me lo per-

"Me han ofrecido Isolda y Brunilda, pero los rechacé porque estos roles me hubieran impedido evolucionar como cantante"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Anne Schwanewilms:

Como Marie de *Wozzeck*, en Santa Fe

"En ópera no sirve de nada ser guapo, porque en escena ni se nota: lo que hay que tener es presencia dramática, se sea gordo o delgado"

mitirían. Debería hacer un esfuerzo adicional, y yo lo que quiero es disfrutar, pasármelo bien y no sufrir. Quiero dar libertad a mi voz y a mi mente. Disfruto mucho de mi vida como cantante y meterme a interpretar Brunilda, Isolda o Elektra... Bueno, quizá en diez años...

Ó. A.: O sea que sí se ve...

A. S.: Nunca se puede decir no, pero ante el calendario no tengo nada previsto al respecto. De hecho, yo empecé como mezzosoprano dramática, y desde 1995 canto como soprano. Y empecé cantando Sieglinde o Senta, aunque también roles que aún hoy mantengo, como Elisabeth o Elsa. Me ofrecieron Isolda y Brunilda en algunos de los mejores teatros del mundo, pero los rechacé porque esto me hubiera impedido evolucionar como cantante, y por ello pedí que solamente me ofrecieran Strauss. Y llegaron las ofertas straussianas. Soy una soprano eminentemente straussiana, pero aún me quedan dos años para terminar de consolidar mi voz y lo que venga más tarde ya veremos...

Ó. A.: Usted está considerada como una gran Mariscala de *El caballero de la rosa*. ¿Lo considera su *papel fetiche*?

A. S.: Se lo califica como un papel para sopranos de transición, para mujeres de cierta edad. Cuando lo vi por primera vez entendí que no es una mujer mayor, sino una mujer que se considera mayor, con problemas para aceptar su edad y que no es feliz. Desde que empecé a cantar el papel, el personaje me ha ayudado a evolucionar como cantante y como mujer, o sea musical y psíquicamente. Es un rol polifacético, con muchas facetas y con muchos subtextos que me permiten introducir colores melancólicos, nostálgicos, por lo que me gusta mucho cantarlo. Parece escrito para mí. Otros papeles straussianos también me gustan mucho, como la Emperatriz [de *La mujer sin sombra*] o Crisótemis [de *Elektra*], aunque me cuestan más esfuerzo. En cambio, la Mariscala es una parte que canto con absoluta naturalidad.

Ó. A.: Tiene suerte de ser soprano, porque Strauss trató muy bien esta tesitura, a diferencia de los tenores...

A. S.: Nunca me lo había planteado así, pero es cierto. Aunque debo reconocer que siempre he tenido grandes compañeros tenores en los repartos. Pero es cierto que para ser tenor y abordar Strauss hay que tener una técnica excelente.

Ó. A.: A usted le ayuda mucho, para abordar todos estos roles, una presencia escénica deslumbrante.

A. S.: Esa presencia ayuda para cualquier papel. La ópera implica atraer la atención sobre el escenario aunque estés rodeado de cincuenta personas. Y a mí me gusta hacerlo.

A. S.: ¿No cree que hoy se abusa demasiado de la dependencia de la imagen en determinados montajes escénicos?

A. S.: Pienso que todo esto tiene que ver más bien con la personalidad del cantante. Tengo colegas que son gordos pero con una gran personalidad y que tienen igualmente fuerza y magnetismo. El talento consiste en saber atraer la atención hacia uno. No sirve de nada ser guapo, porque en escena ni se nota: lo que hay que tener es presencia dramática, se sea gordo o delgado.

Ó. A.: ¿Hay alguna ocasión en que se haya negado a determinada solución escénica propuesta por un *regista*?

A. S.: Hasta ahora no me ha pasado nunca. Siempre he intentado encontrar mi propio hilo conductor y me lo han respetado. Reconozco que quizá haya sido también cuestión de suerte.

Ó. A.: Tiene usted un calendario muy apretado hasta el 2014... ¿Le queda tiempo para la jardinería?

A. S.: Sí, cuando voy a mi casa de Berlín, aunque estoy muy poco allí. Tengo un jardín enorme, de 2.000 metros cuadrados, y siempre que voy lo encuentro hecho un desatre... ❐

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Estés donde estés...

festclásica Asociación Española de Festivales de Música Clásica

Más de 1500 conciertos de música antigua, clásica y contemporánea

---

Festival Mozart de A Coruña
Música Antigua Aranjuez
Festival Ibérico de Música de Badajoz
Festival de Música Antigua de Barcelona
Musika-Música - Bilbao
Festival de Música Española de Cádiz
Festival de Música de Canarias
Festival Internacional de Música de Cantonigròs
El Camino de Castilla y León
Semana de Música Religiosa de Cuenca
Semana de Música Antigua de Estella
Festival do Estoril - Portugal
Festival Internacional de Música y Danza de Granada
Festival Internacional "Músicaenlazubia"- Granada
Festival Internacional de Órgano Catedral de León
Festival Internacional de Música Presjovem - Lucena
Veranos de la Villa - Madrid
Fiapmse-Forum Internacional de Alto Perfeccionamiento Musical Sur de Europa
Festival Internacional de Música de Ourense "Pórtico do Paraíso"
Festival Internacional de Música Antigua y Barroca de Peñíscola
Festival Internacional de Música Castell de Peralada
Festival de Música de la Vila de Rialp
Festival Internacional de la Portaferrada
Festivales de San Lorenzo de El Escorial
Quincena Musical de San Sebastián
Festival Internacional de Santander
Festival de Segovia
Festival de Música Antigua de Sevilla
Otoño Musical Soriano
Festival Internacional de Música de Toledo
Festival de Músiques de Torroella de Montgrí
Festival Internacional de Música y Danza "Ciudad de Úbeda"
Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza
Festival Internacional de Música Contemporánea Ensems
Festival Chopin de Valldemossa
Festival Are More - Vigo
Festival de Música Schubertiada de Vilabertran
Festival Internacional de Música "Pórtico de Zamora"

PATROCINA:

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION
MUSIC - THEATRE - DANCE

festclásica

www.festclasica.com - asociacion@festclasica.com - T. +34 953 791 686 - 636 050 764

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La maestra de canto Mirella Freni rodeada de alumnos en la Accademia della Scala, entre ellos la mezzo Valeria Tornatore, Premio ÓPERA ACTUAL 2007 del Concurso Zandonai

Accademia della Scala: Heredera de una tradición

LA ESCUELA MILANESA, *HIJA* DE RICCARDO MUTI, AFRONTA SU FUTURO CON NOMBRES DE TANTO PRESTIGIO COMO LOS DE MIRELLA FRENI, LUCIANA SERRA, RENATO BRUSON O LUIGI ALVA. UNA ACADEMIA PENSADA PARA RECIBIR UNA HERENCIA GLORIOSA Y PARA FORMAR *LA SCALA DEL MAÑANA*.

Por Andrea MERLI

La Scala ha favorecido desde siempre la formación de nuevos talentos, incluso desde 1813, cuando fue creada su escuela de baile, considerada aún hoy día como una de las más prestigiosas a nivel internacional. "La Accademia del Teatro alla Scala es la idea *de la Scala para el mañana*: una ocasión histórica, un lugar idóneo para transmitir el *savoir faire* de un teatro que es la historia misma de la ópera. La Scala es un patrimonio mundial, y la Accademia es una parte vital del mismo. Es la mejor inversión de futuro." Así define Stéphane Lissner, *sovrintendente* del famoso teatro milanés, a su departamento de formación.

Fundada como *Accademia di Perfezionamento per Cantanti Lirici del Teatro alla Scala* en 1997 por Riccardo Muti con el objetivo de dar continuidad histórica a la tradición lírica italiana, recoge la herencia de la gloriosa escuela de los *Cadetti della Scala* inspirada por Arturo Toscanini a principios de los años cincuenta del pasado siglo, seguida después por Tito Varisco, director en los años setenta de los montajes escénicos y creador del curso para realizadores escenográficos. Rodeando a esos núcleos formativos se desarrollan ahora nuevos

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ciclos y, desde 2001, ya en su condición de fundación de derecho privado –Fondazione Accademia d'Arti e Mestieri dello Spettacolo Teatro alla Scala–, la Accademia adquiere su configuración actual, con cuatro departamentos: Música, Danza, Laboratorio escénico y Administración.

El ámbito didáctico se ha visto enriquecido a lo largo de los años con la presencia de personal docente de fama internacional, desde la inolvidable Leyla Gencer, fallecida hace dos años y que fue su directora artística, hasta Mirella Freni, pasando por Luigi Alva, Renato Bruson o Luciana Serra, a lo que hay que añadir las numerosas clases magistrales impartidas por, entre otros, Teresa Berganza, Christa Ludwig, Leo Nucci, Renata Scotto o Shirley Verrett.

Los alumnos alternan sus estudios con su participación en las funciones de la Scala al lado de grandes intérpretes y a menudo en papeles de compromiso. Importancia especial revisten, por otra parte, las actividades concertísticas tanto en Italia como en el extranjero, y la realización de producciones operísticas como el *Proyecto Academia*, pudiendo hacerse una mención especial de *La Bohème* del año 2000 en La Scala, culminación de una actividad artística iniciada en 1998 con el *Giulio Sabino* de Giuseppe Sarti en los teatros Alighieri de Rávena y Dell'Aquila de Fermo, al que siguieron otros compromisos importantes, como *Nina ovvero La pazza per amore* en el Teatro Strehler de Milán y, con motivo de las conmemoraciones verdianas en La Scala, *Un giorno di regno* primero y *Oberto conte di San Bonifacio* después, con otros títulos hasta el último, *Le convenienze ed inconvenienze teatrali* de Gaetano Donizetti con dirección escénica de Antonio Albanese.

Entre sus ex-alumnos, hoy activos en los principales teatros de todo el mundo, pueden señalarse los nombres de las sopranos Serena Farnocchia, Carmen Giannattasio, Irina Lungu, Nino Machaidze y Teresa Romano, las mezzosopranos Anita Rachvelishvili –que fue la Carmen de la inauguración de la presente temporada– y Nino Surguladze, la contralto Sonia Prina, los tenores Thiago Arancam y Giuseppe Filianoti, los barítonos Fabio Capitanucci, Massimo Cavalletti y Vincenzo Taormina y los bajos Carlo Malinverno, Giovanni Battista Parodi y Dejan Vatchkov, así como también el último ganador del Concurso Operalia, el bajo Chae Jun Lim, evento que este año se realizó, precisamente, en Milán.

Reportaje gráfico: Accademia della Scala / Salvo SPORTATO

En clase de maquillaje y peluquería: los alumnos pasan por diversos talleres

Maestra de excepción

Contando con dos grandes de la lírica de las últimas décadas como las sopranos Mirella Freni y Luciana Serra como maestras de canto, la Accademia

"La Accademia resume la idea de *la Scala para el mañana*: un lugar idóneo para transmitir el *savoir faire* de un teatro que es la historia misma de la ópera"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Le convenienze ed inconvenienze teatrali, de Donizetti, por alumnos de la Accademia della Scala

scaligera ofrece garantías de calidad. Freni, entregada en cuerpo y alma a esta actividad, comentó a ÓPERA ACTUAL cómo asume su compromiso. La gran diva italiana piensa que en la actualidad hay buenas voces, "y son perfectamente válidas. Lo malo es que muchas llegan a la Accademia maltrechas después de pasar por *escuelas de canto* defectuosas. Nuestra tarea, y no es fácil, es la de reparar esta situación y de indicarles el camino de la impostación y de la respiración correctas. Hay ocasiones incluso en que tenemos que identificar con precisión el timbre, y para ello es muy útil una larga experiencia que permita descubrir de inmediato la verdadera naturaleza de una voz".

ÓPERA ACTUAL: ¿Se puede hablar de una *escuela italiana de canto*?

MIRELLA FRENI: Lo importante es que se trate de una escuela correcta, ya sea italiana, española o rusa. En cualquier caso, nuestra misión es la de enseñar, además de la técnica, *el sentido* de la palabra cantada, el fraseo, la acentuación y la impostación –italiana, por supuesto– y la interpretación. Hay que procurar dar un sentido a todo lo que se canta, y no olvidemos que muchos de estos chicos no conocen bien nuestra lengua. Llegan aquí hablándola apenas y ni siquiera están familiarizados con los argumentos de las óperas.

Ó. A.: ¿Algún recuerdo especial en relación con España?

M. F.: ¡Cómo no! Son muchos y hermosos los recuerdos relacionados con mi querido Liceu, pero la verdad es que siento nostalgia de España entera. Vuelvo con frecuencia para ofrecer clases o participar como jurado en concursos. Pero aun sin este tipo de compromisos iría con placer como simple turista para disfrutar del sol, la vitalidad y la simpatía de los españoles. A través de ÓPERA ACTUAL les mando a todos un cariñoso saludo, de todo corazón. ❐

LA OFERTA *SCALIGERA*

Profesorado

Interpretación operística:
Luigi Alva, Renato Bruson y Mirella Freni
Técnica vocal e interpretativa:
Luciana Serra
Música vocal y de cámara:
James Vaughan
Repertorio operístico:
Umberto Finazzi y Vincenzo Scalera
Dramaturgia:
Antonio Albanese y Marco Gandini
Arte escénico:
Tiziana Colombo
Lengua y gramática italiana:
Katia Bortoletto
Maestros colaboradores:
Nelson Calzi, Paolo Spadaro Munitto, Jeoung Un Kim y Paolo Raffo

Duración del curso

Dos años. Asistencia diaria de lunes a viernes. Participación en producciones artísticas y conciertos.

Requisitos de admisión

1) Edad no superior a 30 años.
2) Titulación de canto en un conservatorio o en una academia musical privada.
3) Experiencia documentada en participación en representaciones líricas o en conciertos.
4) Referencia preferencial: eventual clasificación entre los tres primeros puestos de los resultados finales de concursos de relevancia nacional e internacional.

Formación para artistas de coro

El curso de perfeccionamiento para artistas del coro fue instituido en 1999. Su supervisión ha sido confiada al maestro Bruno Casoni, director del coro de la Scala.

Profesorado

Técnica vocal:
Vincenzo Manno y Alessandra Molinari
Música vocal de cámara:
Massimiliano Carraro
Práctica coral:
Alfonso Colaianni
Arte escénico:
Tiziana Colombo
Dicción inglesa y alemana:
Cristina Maruzzi

Duración del curso

Un semestre. Asistencia diaria de lunes a viernes. De 3 a 5 horas diarias. Número máximo de participantes. 20.

Requisitos de admisión

1) Titulación en una escuela superior
2) Declaración de falta de ocupación
3) Referencias preferenciales: Titulación de canto y experiencia en agrupaciones corales.

Para mayor información:
musica@accademialascala.it
Teléfono (+39) 028 545 111
www.accademialascala.it

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MONTSERRAT CABALLÉ

AUDITORIO
PALACIO DE CONGRESOS ZARAGOZA

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO
ZARAGOZA

5 - 11 SEPTIEMBRE 2010
FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN:
30 JUNIO 2010

MASTER CLASES DE MONTSERRAT CABALLÉ

12, 13, 14 Y 15 SEPTIEMBRE 2010
FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN: 15 JUNIO 2010

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO MONTSERRAT CABALLÉ
GANDUXER 5 - 08021 BARCELONA
T. (+34) 93 241 40 91
www.concursocaballe.org
e-mail: vox@concursocaballe.org

Zaragoza
AYUNTAMIENTO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

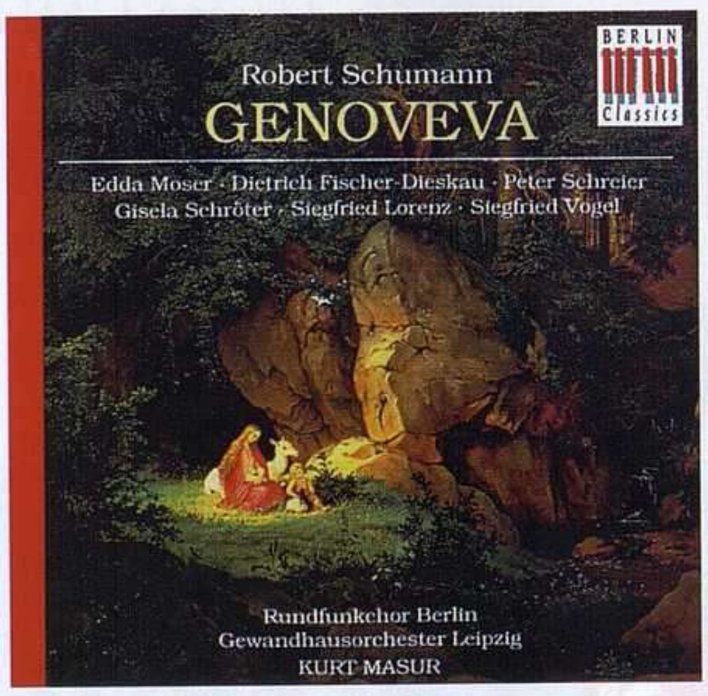
Genoveva, o el sueño de Schumann

DOSCIENTOS AÑOS DESPUÉS DEL NACIMIENTO DE ROBERT SCHUMANN, SU OBRA ESCÉNICA SIGUE SIENDO MUY POCO CONOCIDA. AUTOR DEVOTO DEL SONIDO Y LA PALABRA, SU PROYECTO OPERÍSTICO NUNCA LLEGÓ A IMPONERSE.

Por Verónica MAYNÉS

Robert Schumann escribía en 1842 su visión de la ópera: "¿Sabes cuál es mi plegaria de la noche y de la mañana?. Componer una auténtica ópera alemana". Tal era su deseo de abordar las grandes formas, no sólo el concierto o la sinfonía, sino sobre todo la ópera, consciente del prestigio que supondría afrontar un repertorio con el que se *medía* la capacidad de un compositor.

En 1829 Schumann asiste a representaciones de óperas de Rossini y Bellini, lo que propició un proyecto de llevar a la escena *Hamlet*, añadiéndose después la *Odisea* o *Tristán e Isolda*. Todo quedó en buenos propósitos hasta que en 1843 nace su primera obra dramática para la escena, *El Paraíso y la Peri*, que sin ser una ópera abre una nueva vía creativa en el terreno sinfónico-vocal y teatral del músico. Basada en una leyenda persa, *El Paraíso y la Peri* es una especie de poema sinfónico que incluye todos los ingredientes de moda en los escenarios del Romanticismo: seres sobrenaturales, exotismo y redención, creando un género nuevo que alcanzó enorme éxito. Pero lo que Schumann deseaba era revolucionar la ópera alemana, apostando por un movimiento autóctono que se desmarcase de la grandilocuencia francesa y de la *superficialidad* del melodismo italiano, siguiendo la línea trazada por Beethoven y Weber. Así nació *Genoveva*, leyenda que narra las peripecias de una heroína medieval falsamente acusada de adulterio que, abandonada en el bosque, sobrevive alimentándose de hierbas y ayudada por los animales, hasta que se demuestra su inocencia. El libreto utiliza dramas de Ludwig Tieck y Friedrich Hebbel y fue retocado por Schumann, excelente literato que, criado entre los anaqueles de la librería de su padre, dudó entre la carrera musical o la literaria.



La música de *Genoveva* –estrenada en 1850– es extraordinaria, original y refinada, y supone un puente entre las profecías sonoras de Weber y las osadías de Wagner, pero las conquistas de éste eclipsaron por completo las intenciones de Schumann. El músico utiliza libremente el cromatismo y el *Leitmotiv*, y consigue perfiles psicológicos que anuncian la senda wagneriana, estableciéndose paralelismos entre Genoveva e Isolde. Sin embargo, Schumann utiliza los motivos de forma más sutil, ya que surgen de un tema presente en el coral inicial que inunda a los personajes, lo que deriva en caracterizaciones que pueden adoptar infinitas máscaras, muy acorde con el desdoblamiento psicológico que el músico padecía debido al trastorno mental que le confinó en un manicomio. Precisamente eso será lo más criticado de la obra, la falta de profundización de los personajes, que acaban siendo imprevisibles. El compositor rechaza las formas cerradas optando por la fluidez narrativa y utiliza una escritura orquestal densa, con una estructura armónica visionaria. *Genoveva* no gozó del éxito debido a que el público esperaba más acción teatral y escénica, y a que no comprendió el original refinamiento instrumental.

A pesar de ello, Schumann quiso repetir experiencia en la música dramática y experimentar nuevas formas, búsqueda que culminó en *El peregrinaje de*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

la rosa (1851), obra situada entre el oratorio y la balada coral. En 1853 escribirá las *Escenas del Fausto de Goethe*, oratorio profano que destaca los aspectos poéticos del original goethiano, y bebe de los logros alcanzados por Beethoven en su *Novena sinfonía*.

Florestan y Eusebio

Schumann es el poeta de la fragmentación, el aforismo y el desdoblamiento, condiciones derivadas de los diversos desórdenes mentales que padecía. Psicosis maníaco-depresiva, episodios paranoicos, tentativas de suicidio, ataques de histeria y períodos fructíferos alternados con otros de absoluta depresión, durante los cuales era incapaz de escribir una nota, dejaron huella en sus desconcertantes partituras. El desorden bipolar del músico se tradujo literaria y musicalmente en dos personajes que protagonizarían sus escritos y su *banda sonora*: Florestan y Eusebius, *alter ego* del autor y desdoblamiento de sus infinitas personalidades.

Florestan –inspirado en el personaje beethoveniano–, ardiente, impetuoso y apasionado, se complementa con su gemelo Eusebius, melancólico soñador –más racional e inspirado en un mártir cristiano–, que atempera las fogosidades de su contrario. Uno y otro firmarán las partituras schumannianas en función del estado de ánimo, inundando primero las páginas pianísticas y extendiéndose también a la canción de cámara.

Schumann presenta su credo estético poblado de cambios de humor, emociones y ritmos en los *Liederkreise Opus 24* y *Opus 39*, *Myrten Opus 25*, o en *Frauenliebe und -leben, Opus 42*, todos cantos que hablan de la naturaleza, de los ciclos del amor, del arroyo convertido en confidente del poeta, de la nostalgia por el pasado o del vagabundo solitario que camina sin rumbo en un mundo inhóspito en el que se siente extraño. Pero el conjunto de canciones más representativo del mundo estético y espiritual de Schumann es *Dichterliebe Opus 48*, que aborda el tema del amor no correspondido, con poemas extraídos de *Lyrisches Intermezzo* de Heine. Aparecen en el ciclo todos los ingredientes del amor romántico, la primavera, el canto de los pájaros, la melancolía del recuerdo, el arroyo como metáfora de la vida; y también la parte oscura del sentimiento amoroso: el cinismo, el dolor, la ironía y el desprecio. Schumann explica cuál es la función del piano en todo esto: "La voz cantante no es autosuficiente en sí misma; no puede sobrellevar la totalidad de la interpretación sin ayuda". El piano adopta el papel de un personaje que dialoga con la voz, y expresa lo que ésta se calla convirtiéndose en protagonista. La mayoría de sus piezas acaban con una coda pianística que no sólo cita el tema principal, sino que lo transforma dándole mayor profundidad psicológica.

Como en el schubertiano *Winterreise*, el paisaje natural se identifica en el *Dichterliebe* con el alma del poeta, cuya desesperación se neutralizará cuando arroje sus ilusiones y deseos al río, confidente inseparable. Ya desde los primeros compases Schumann convierte lo inefable en narrable, haciendo que la palabra no dicha derive en sonido de sobrecogedora dimensión psicológica: "En el maravilloso mes de mayo –dice Heine–, el amor se abre como una flor, canta como los pájaros y sigue la evolución de las estaciones". Pero la sombría tonalidad que inicia el ciclo –fa sostenido menor–, que aparece dialogando con su complementaria La mayor e incluye una disonancia al principio y final de la primera canción, preludia que la felicidad va y viene, que es tan efímera como las flores primaverales. En la primera y segunda canción, Eusebius canta cuando despierta la primavera, y llega al ensimismamiento melancólico que produce la pérdida del esplendor del pasado. El poeta cuenta cómo confesó sus anhelos a su amada, y cómo sus lágrimas se convirtieron en flores. Florestan, más fogoso y apasionado, interrumpe las ensoñaciones de su gemelo y confiesa irónicamente – *"Die Rose, die Lilie"*– que la rosa y el lirio que tanto amaba ya no son nada frente al amor perdido. Sin embargo, Eusebius –*"Wenn ich deine Augen seh"*– olvida las penas cuando mira a los ojos de la amada, aunque después –*"Ich will meine Seele tauchen"*–, al recordar un beso fugaz desee sumergir su alma en el jarrón del lirio. Su corazón estalla de dolor al pasear por los bosques y evocar la canción que cantaba su amor perdido –*"Hör'ich das Liedchen klingen"*–, o al llorar en sueños imaginando que ella había muerto –*"Ich hab' im Traum geweinet"*– , despertándose con lágrimas al comprobar que la ha perdido para siempre. Florestan no se arrepiente de haberlo dado todo, aunque se le rompa el corazón –*"Ich grolle nicht"*–, y acabe enterrando los sueños –*"Die alten, bösen Lieder"*– y las viejas canciones en un ataúd. ❐

"Su desorden bipolar se tradujo en dos personajes que protagonizarán su *banda sonora*: Florestan y Eusebius"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Río de Janeiro recupera su teatro

NO SÓLO EL COLÓN DE BUENOS AIRES ES NOTICIA EN ESTOS DÍAS POR SU REINAUGURACIÓN. EL CENTENARIO DEL MUNICIPAL DE RÍO DE JANEIRO, NUEVAMENTE EN ACTIVO DESDE MAYO, HA COMPORTADO NO SÓLO UNA GRAN FIESTA, SINO TAMBIÉN SU COMPLETA RESTAURACIÓN.

Por Bruno FURLANETTO,
Director artístico del Theatro Municipal de Río de Janeiro

La reapertura del coliseo lírico carioca, en lo que se denominó un *soft-opening*, tuvo lugar el 1 de mayo y sus primeras manifestaciones fueron un espectáculo de ballet y tres conciertos sinfónicos. El día 27 se celebraba la reinauguración oficial con un acto de gran significado político al que sólo podía accederse por invitación, mientras que el día 29 se representó *Il Trovatore*.

La ciudad carioca tuvo desde 1772 un teatro destinado a la ópera y hay constancia de la representación, en 1789, de obras de Cimarosa, Milico y Marcos Portugal. Con la llegada, en 1808, de la corte portuguesa huyendo de Napoleón, Río se transformó en la capital del imperio y Don João, el príncipe regente, ordenó la construcción de un "teatro decente y proporcionado a la población". Fue así como nació, en 1813, el Real Teatro de São João, tomando como modelo el São Carlos de Lisboa, una construcción sin parangón en toda la América de ese entonces con sus 1.726 localidades.

En 1834 el São João acogió *Axur, re d'Ormus*, primera ópera de una serie que se prolongará hasta nuestros días, ya que tras muchos incendios y cambios de nombre, el teatro sigue en su mismo emplazamiento, aunque desde 1930 el nuevo edificio tomó el nombre de João Caetano y redujo su aforo a 1.200 plazas. Pero el escenario más importante de Brasil entre 1871 y 1909 fue el Imperial Teatro Don Pedro II, construido bajo el patrocinio del segundo emperador y que, al advenimiento de la República, pasó a llamarse *Lyrico* hasta su demolición en 1933. En él, con 1.623 localidades, pudieron oírse las mejores voces de la época, contándose entre ellas 23 actuaciones de Julián Gayarre, incluyendo la de la primera *Aida* (1876) y el debut de un Arturo Toscanini de 19 años como director de orquesta en 1886.

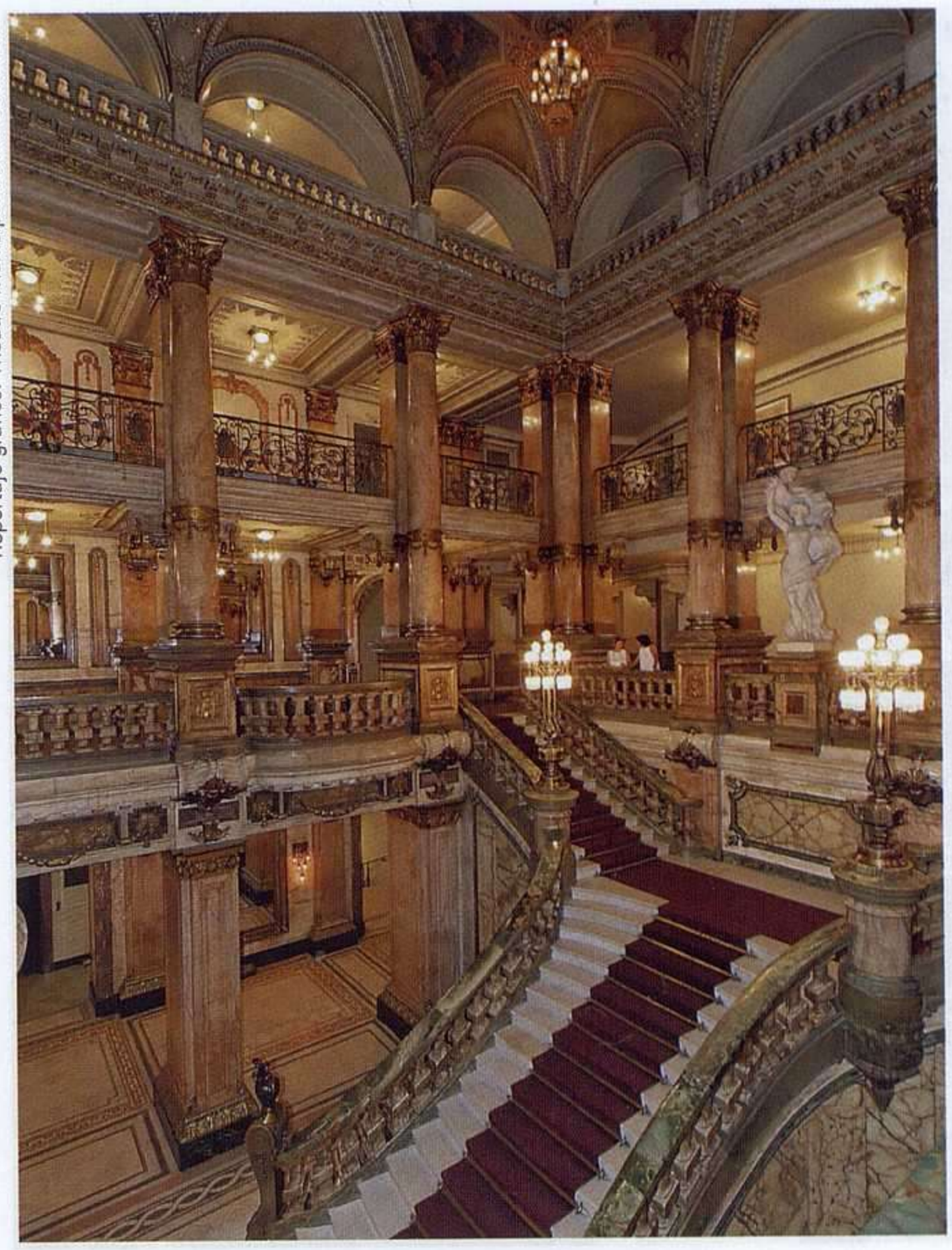
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La actividad teatral en la segunda mitad del siglo XIX fue muy intensa en Río, pero la entonces capital seguía sin tener un teatro a la altura de la principal ciudad del país. En 1894 el autor teatral Arthur Azevedo inició una campaña para la construcción de un teatro que sirviese de sede a una compañía nacional al estilo de la Comédie Française, pero los recursos arbitrados a tal fin acabaron siendo desviados para finalidades políticas.

Un nuevo teatro

En 1902 un nuevo alcalde, Pereira Passos, se propuso cambiar la estructura de la ciudad derribando las casas del centro y abriendo avenidas y jardines, además de construir un nuevo puerto, transformando la ciudad colonial en un auténtico *París de los Trópicos*, lo que hoy es, aproximadamente, el centro de la ciudad actual. Con este mismo espíritu convoca en 1903 un concurso internacional para la construcción del tan deseado Theatro Municipal. En 1904 el resultado indica que se produce un empate entre los proyectos presentados por dos candidatos, el francés Albert Guilbert y el brasileño Oliveira Passos. El escándalo fue considerable, ya que Oliveira Passos era el hijo del alcalde, pero una vez superada la tormenta política se optó por la fusión de ambos proyectos, ya que los dos partían del mismo origen conceptual, que no era otro que la Ópera de París. Una vez hechas las modificaciones, se colocó en 1905 la primera de las 1.800 estacas de madera sobre las cuales se asentaría el edificio, y el 14 de julio de 1909 se inauguró, con capacidad para 1.739 espectadores. Fueron utilizados materiales procedentes de todo el mundo para la construcción del que sería uno de los más hermosos edificios de Río y uno de los teatros más bellos de todo el orbe. Artesanos europeos fueron contratados para trabajar los mármoles de diversos colores que se utilizaron, éstos de las más variadas procedencias, importándose además bronces, cristales y estatuas de Francia, cerámica y mosaicos de Italia, mobiliario de Inglaterra y contando con los mejores pintores y escultores brasileños para decorar las paredes y la sala así como los anexos.

La primera ópera que se oyó en el teatro fue *Aida* en 1910 y hasta 2008 se habían ofrecido en él 2.710 espectáculos operísticos de 236 títulos distintos, de los cuales 39 son brasileños y dos (*La vida breve* y *Marina*) españoles. Hasta 1930 eran frecuentes las visitas de compañías italianas con su propia orquesta, coros y cuerpo de baile, mientras intérpretes vocales y directores eran de las nacionalidades más diversas. Estas compañías se presentaban conjuntamente en Río y en Buenos Aires (Colón y Coliseo) según un acuerdo alcanzado entre ambos países, incluyendo en este período a todas las grandes estrellas de la época; baste recordar los nombres de Gigli –el tenor extranjero que más veces actuó en el Municipal– con 64 actuaciones en 21



Reportaje gráfico: Theatro Municipal de Río de Janeiro

Un aspecto de la recién restaurada escalera de acceso. En la página anterior, la fachada, también restaurada

óperas, Claudia Muzio, la gran favorita del público con 51 funciones de trece títulos, o Gilda dalla Rizza (62 y 33, respectivamente).

En esa época la presencia española en los carteles del Municipal fue muy conspicua con artistas de la talla de Barrientos, De Hidalgo, Ottein, Nieto, Constantino, Palet. Lázaro, Cortis, Lafuente, el idolatrado Fleta o Segura-Tallien. A partir de 1929 Río se desliga de Buenos Aires y en 1931 crea sus propios cuerpos estables (orquesta y coro) a los que se agregará el cuerpo de baile en 1936. En 1934, y ante la evidencia de que el teatro se quedaba pequeño

"La época gloriosa acabó en 1956 cuando la capital se trasladó a Brasilia, limitándose sus recursos económicos"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

dado el aumento de la población, se hicieron modificaciones en la sala, eliminándose dos niveles de palcos para aumentar el número de butacas, lo que dio lugar a las 2.361 localidades actuales. Siguió la tradición de los grandes nombres internacionales –con Bidú Sayão como nueva favorita– y a partir de 1949 se creó una temporada paralela con cantantes nacionales. Un caso especial lo constituyó la temporada 1951 con seis tenores italianos en los repartos y, caso único en el mundo, Renata Tebaldi y Maria Callas alternándose en *Tosca* y *Traviata*. A la Callas se la discutió mucho y la Tebaldi, a quien se consideró heredera de la Muzio, se convirtió en otra de las favoritas locales.

Esa época gloriosa acabó en 1956 cuando la capitalidad de la nación fue trasladada a Brasilia y se limitaron los recursos económicos que a lo largo de 200 años habían mantenido el rango de la capital. En las dos décadas siguientes se hizo lo que se pudo y en 1975 el teatro se cerró por reformas, reabriéndose en marzo de 1978 con una *Turandot* protagonizada por Ghena Dimitrova.

Desde ese momento se alternaron en los repartos nombres extranjeros y brasileños, dándose entrada a las novedades escenográficas propias de la época, pudiendo citarse como hitos destacados una *Traviata* escenificada por Zeffirelli, un *Tristan* de Wolf-Siegfried Wagner, con Jon Vickers, o el *Tannhäuser* de Herzog procedente del Maestranza sevillano. En esta época el contingente español fue menos espectacular, pues tanto Domingo como Oncina, Eduardo Giménez, De los Angeles, Caballé y Berganza sólo aparecieron en conciertos y recitales.

En 1975 se creó un Centro de Producciones fuera del teatro con talleres de escenografía, utilería y vestuario y en 1999 se inauguró un edificio anexo para salas de ensayo de los cuerpos artísticos, almacenamiento de materiales y servicios administrativos. En 2008, y habida cuenta del deterioro del edificio histórico a causa, sobre todo, de las filtraciones del agua de la lluvia a través del tejado de cobre, se inició una restauración en febrero de ese año, obras que enlazaron en octubre con la modernización de todas las instalaciones hidráulicas y eléctricas del escenario. La refrigeración por agua del subsuelo ha sido sustituida por aire acondicionado instalado en el tejado, creándose así un espacio disponible para el futuro museo del teatro. Con esta modificación, el foso de la orquesta ha visto aumentada su superficie útil.

El Municipal, hoy

En los 18 meses que duraron las obras el Teatro fue restaurado hasta en sus menores detalles teniendo como referencia los planos originales, con tecnología francesa para los dorados y pinturas, y bronces y cristales recobraron su esplendor original. El cuero de las butacas de la sala de espectáculos fue sustituido por terciopelo y para los suelos de todos los pisos se ha utilizado un revestimiento de madera que favoreciera la acústica. La cabina que regula la luz y el sonido se trasladó de la platea al primer piso mejorando su visibilidad, las barras del escenario han sido modernizadas y los ascensores dotados de nuevos motores. Todo el escenario funciona ahora por el sistema computerizado acoplado a los mandos de la cabina. El conjunto de las obras tuvo un coste del equivalente actual de 30 millones de euros, costeado por las grandes firmas del mecenazgo y los copatrocinadores junto al Estado de Río de Janeiro y al Gobierno Federal, todo ello de conformidad con las leyes brasileñas de apoyo a la cultura.

No hay que olvidar que el Municipal no es sólo un teatro de ópera, sino también una sala de conciertos en la que todos los grandes maestros, desde Richard Strauss, Toscanini y Erich Kleiber hasta las estrellas actuales, se han alternado con instrumentistas como Rubinstein, Casals, Segovia o Zabaleta y cantantes como Marian Anderson, Elisabeth Schwarzkopf o Kirsten Flagstad. Todas las compañías de danza, desde la mítica de Diaghilev a las actuales, también han actuado en este escenario, comprendidas también las españolas, que siempre han tenido aquí un gran éxito, ya que los *cariocas* –la *especie* más festiva del país– no han podido sustraerse nunca a la fascinación del *taconeo*. ❐ *Traducción y adaptación: Marcelo Cervelló*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

"Nos inspiraba el mar"

MIGUEL HERNÁNDEZ

26 FESTIVAL DE MÚSICA DE ALICANTE 16 25 DE SEPTIEMBRE 2010

Jueves, 16 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.
JOVE ORQUESTRA DE LA GENERALITAT VALENCIANA
Manuel Galduf, director. Josep Puchades, viola.
Juan Antonio López, barítono
"En torno a Miguel Hernández"
OBRAS DE: Voro García

Viernes, 17 de septiembre. Casino de Alicante, 18:00h.
Elena **GRAGERA**, mezzosoprano / Antón **CARDÓ**, piano
"Miguel Hernández y sus influencias poéticas"
OBRAS DE: Nin-Culmell, Falla, Coria, Montsalvatge, Guastavino, Seco, Legido, Rincón, Oliver Pina, Soriano

Viernes, 17 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.
ATELIER GOMBAU
Carlos Cuesta, director. Juan Carlos Garvayo, piano
OBRAS DE: Lutoslawski, Gerhard, Gerenabarrena, Rueda

Sábado, 18 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.
JOVEN ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
David Ethève, director. Celia Alcedo, soprano
OBRAS DE: Cruz de Castro, Turina, del Puerto, Torres

Domingo, 19 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.
ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA "GRUPO ENIGMA"
Juan José Olives, director
OBRAS DE: Xenakis, Díez, Casablancas, Werner Henze

Lunes, 20 de septiembre. Casa Bardín (sede del Instituto Juan Gil-Albert), **12:00h.**
GANADOR XVII CONCURSO DE CREACIÓN RADIOFÓNICA CDMC-RADIO CLÁSICA 2010
Jacobo Durán-Loriga: *Las cuitas de Job*

Lunes, 20 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.
SIGMA PROJECT
OBRAS DE: Miró, Alla, Eslava, Cué

Martes, 21 de septiembre. Casa Bardín (sede del Instituto Juan Gil-Albert), **12:00h.**
Manuel Rocha Iturbide: Estreno absoluto de creación radiofónica, encargo de Radio Clásica

Martes, 21 de septiembre. Centro Cultural "Las Cigarreras", 20:30h.
SOLISTAS DE SMASH ENSEMBLE
OBRAS DE: Moreno, Torá, Mendoza, Fiszbein, Ferneyhough

Miércoles, 22 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.
Eduardo **POLONIO**
"Ritmos de vidrio roto"

Jueves, 23 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.
KLANGFORUM WIEN
Peter Hirsch, director. Vera Fischer, flauta.
Uli Fussenegger, contrabajo
OBRAS DE: Camarero, Aperghis, Cattaneo, Sotelo

Viernes, 24 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.
ENSEMBLE SILLAGES
Renaud Déjardin, director
OBRAS DE: Hervé, Torre, Murail

Sábado, 25 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.
JOVEN ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA
Lutz Köhler, director
OBRAS DE: Shostakovich, Carro

23 y 24 de septiembre
I Encuentro Profesional de Música Contemporánea de Alicante. Centro Cultural "Las Cigarreras"

http://cdmc.mcu.es

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro para la Difusión de la Música Contemporánea

MIGUEL HERNÁNDEZ

GENERALITAT VALENCIANA · CONSELLERIA DE CULTURA I ESPORT · IVM INSTITUT VALENCIÀ DE LA MÚSICA

Ayuntamiento Alicante Cultura

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La ópera llega a Versalles

EL PASADO MES DE SEPTIEMBRE REABRIÓ EL TEATRO DE ÓPERA DEL PALACIO DE VERSALLES, UN ESCENARIO QUE NACE PARA COMPLEMENTAR LA AMPLIA OFERTA LÍRICA DEL PAÍS VECINO.

Por Jaume ESTAPÀ

Laurent Brunner

Tras unos trabajos de restauración que duraron tres años, el Théâtre Royal de Versalles abrió sus puertas el 21 de septiembre del pasado año con un concierto de gala seguido de una cena en la célebre *Galerie des glaces*. Bajo la dirección de Marc Minkowski figuraron en el programa Haydn, Mozart y Gluck. El Théâtre Royal, desde ese momento, llegó para sumarse a la oferta lírica francesa. Vista la especificidad de su arquitectura, la carga emotiva que conlleva el lugar en el que se encuentra ubicado y las testas coronadas que lo frecuentaron, ya desde su primera temporada ha desvelado gran parte de lo que será su trayectoria futura y su contribución al auge del género lírico, ahora bajo la dirección de Laurent Brunner, quien llega a palacio después de ser director del Teatro de Verdún, de la Scène Nationale de Forbach y del Festival Perspectives de Saarbrucken. Jean Jacques Aillagon, desde el Ministerio galo de Cultura, le nombró su consejero en materia de espectáculos en 2002. En 2007 asumió el cargo de director del Château de Versailles Spectacles.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cuándo y cómo empezó la ópera en Versalles?

LAURENT BRUNNER: El Palacio de Versalles es sinónimo de música, de ballet y de ópera. Luis XIV, su constructor vivió una gran parte de su vida rodeado de artistas y de músicos en particular. Los espectáculos reales se daban entonces en jardines y lugares más o menos improvisados. Fue por ello que Luis XIV pidió en 1670 a los arquitectos de Versalles –Mansart y Vigarani– de proveer un teatro en el Palacio con una triple finalidad: dar espectáculos líricos, cenas de gran gala y bailes para los nobles de la corte. El teatro fue construído cien años más tarde por su bisnieto –el rey Luis XV– con motivo del casamiento de su hijo –futuro Luis XVI– con María Antonieta.

Ó. A.: ¿El edificio del teatro es el original?

L. B.: Aparte de algunos trabajos como la iluminación eléctrica y otros relativos a las normas de seguridad actuales, el edificio se conserva tal y como era cuando fue inaugurado en 1770. Durante los veinte años que lo separan de la Revolución Francesa (1789) se utilizó muy poco, principalmente por razones de economía: una noche de ópera representaba el consumo de tres mil velas. En el siglo XIX se dieron dos grandes conciertos y poca cosa más; Berlioz dirigió el primero, con más de cuatrocientos músicos y coristas en el escenario, y el otro tuvo lugar con motivo de la visita de la reina Victoria de Inglaterra. El teatro fue ocupado después por el Senado Francés. Curiosamente su reapertura está fechada en 1957, con motivo de la visita a Francia de la Reina Isabel II de Inglaterra.

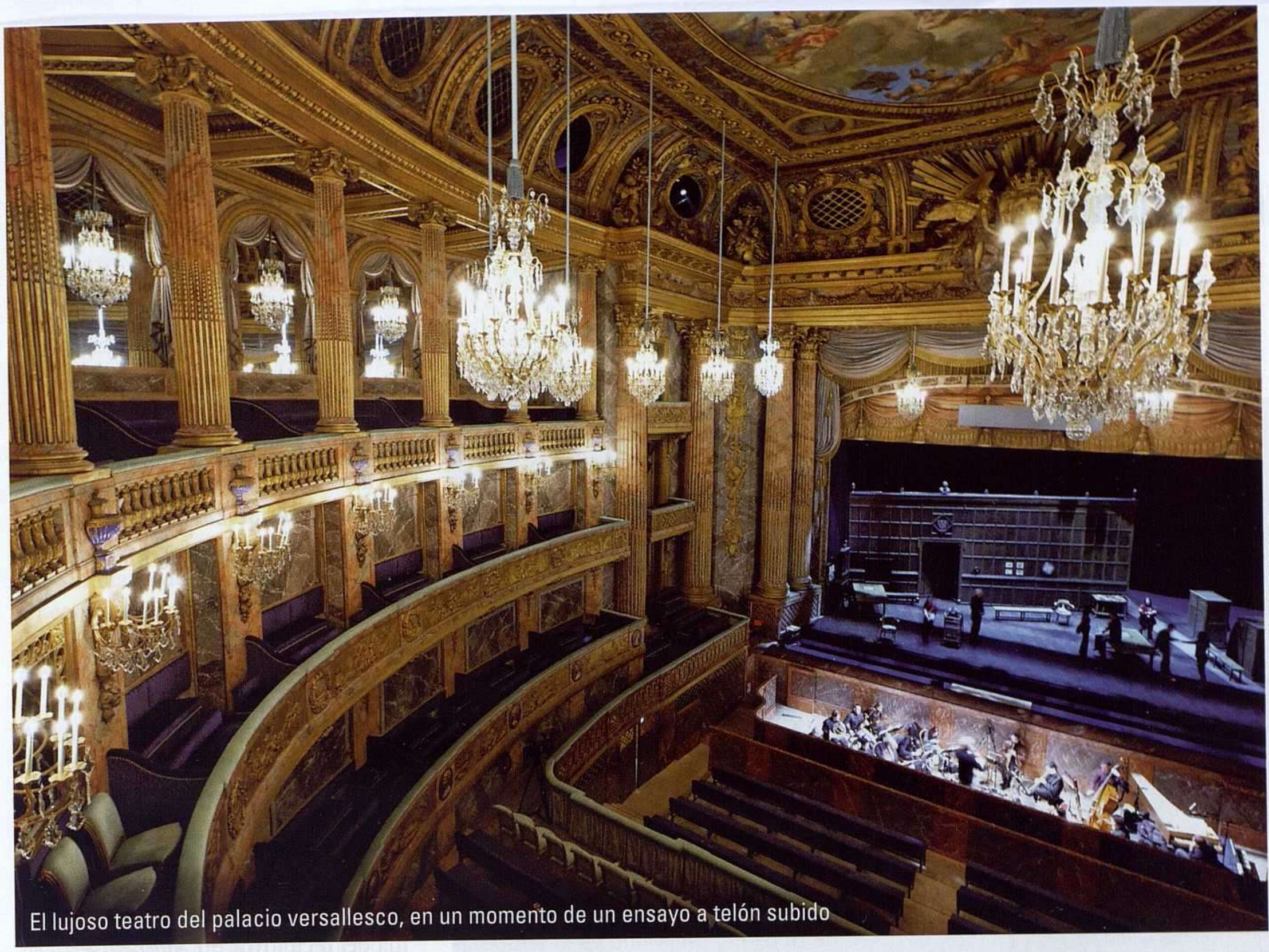
Ó. A.: ¿Cuáles son sus características?

L. B.: La arquitectura está totalmente integrada en la del Palacio. Desde el exterior no tiene ningún signo visible. Como el arquitecto Gabriel dispuso de poco tiempo, construyó una caja de piedra sobre la cual asentó los dispositivos decorativos en estuco y madera. La sala tiene un aforo de 650 personas. La boca del escenario mide 14 metros y su profundidad es de 36 metros, con una altura de 18. Es pues un teatro de dimensiones respetables, en el que se pueden interpretar obras de todos los tiempos. Las futuras programaciones deberán sin embargo tener cuenta el pasado histórico del lugar.

Ó. A.: ¿Cómo organiza sus producciones?

L. B.: Presentaremos producciones de primer nivel con artistas poco conocidos y, a la vez, recitales con grandes voces. El estatuto oficial del teatro es el del Palacio, es decir el de un museo. Ello condiciona las actividades del Théâtre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



El lujoso teatro del palacio versallesco, en un momento de un ensayo a telón subido

Reportaje gráfico: Théâtre Royal de Versalles / Agathe POUPENEY

Royal, convirtiéndolo en un caso aparte. La financiación, en particular, debe basarse únicamente en las entradas del público y, eventualmente en el mecenazgo. La notoriedad y particularidad del lugar está aportando público en la cantidad necesaria: en esta primera temporada estamos teniendo un verdadero éxito.

Ó. A.: En los archivos musicales de Versalles duerme una gran cantidad de música. ¿Se descubrirán autores desconocidos?

L. B.: Sólo si la esponsorización lo permite. Por razones económicas no podemos correr el riesgo de proponer espectáculos poco atractivos a priori. En la próxima temporada por ejemplo se dará el *Montezuma* (1755) de Carl Heinrich Graun gracias a créditos especiales concedidos por celebrarse el Año de México...

Ó. A.: ¿Se representará también el Barroco no francés?

L. B.: Por supuesto. Versalles está muy ligado a España –Luis XIV hablaba español con su madre Ana, hija de Felipe III– y con Italia por la presencia del cardenal Mazarino y de Lully. Estamos preparando para el verano de 2011 un gran festival Venise-Vivaldi-Versailles, con desfile de góndolas en el Gran Canal, bailes de máscaras, fuegos artificiales y espectáculos de todo tipo en los jardines para celebrar la reunión de estos tres nombres. Jordi Savall interpretará *Teuzzone*, una *opera chinesca* de Vivaldi que el músico piensa llevar incluso a China.

Ó. A.: ¿Será más difícil de programar la próxima temporada (2010-11) que la primera?

L. B.: La temporada actual nos ha permitido asegurar la fiabilidad de las instalaciones y las preferencias del público. La construimos con prudencia, con medios escenográficos poco complicados y a precios atractivos. Así pues estamos hoy mucho mejor preparados para las temporadas futuras. Este curso hemos programado dos obras de Purcell, *King Arthur* y *Dido*, y otras dos de Händel, *Giulio Cesare* y *Rinaldo*. La música francesa estará presente gracias a *Le médecin malgré lui*, de Molière, puesta en música por Charles Gounod, y al *Orphée aux enfers* de Offenbach. Natalie Dessay y Laurent Naouri interpretarán fragmentos de *Hamlet* de Thomas y de Claudio Monteverdi se verán las *Vespri della beata Vergine* y *L'Incoronazione di Poppea*. Jordi Savall interpretará las *suites* para orquesta de tres óperas de Rameau. Como se ve, no sólo nos interesamos por el Barroco.

Ó. A.: ¿Se siente en competencia con los teatros parisinos?

L. B.: En absoluto. Al contrario, estamos estrechando lazos. El acuerdo con la Sala Favart para la presentación de *Atys* y el concierto de Savall organizado con la Sala Pleyel son prueba de ello. En el futuro habrá otras muchas colaboraciones.

Ó. A.: ¿A qué público se dirige su oferta?

L. B.: De momento es un público del país, concretamente del oeste parisino. Hasta hoy tenemos poco turismo, con la excepción del de gran lujo que puede pasar una noche en un hotel de muchas estrellas al lado mismo del Palacio. Durante las tres semanas del festival Venise-Vivaldi-Versailles pensamos, precisamente, atraer a este tipo de turismo. ❐

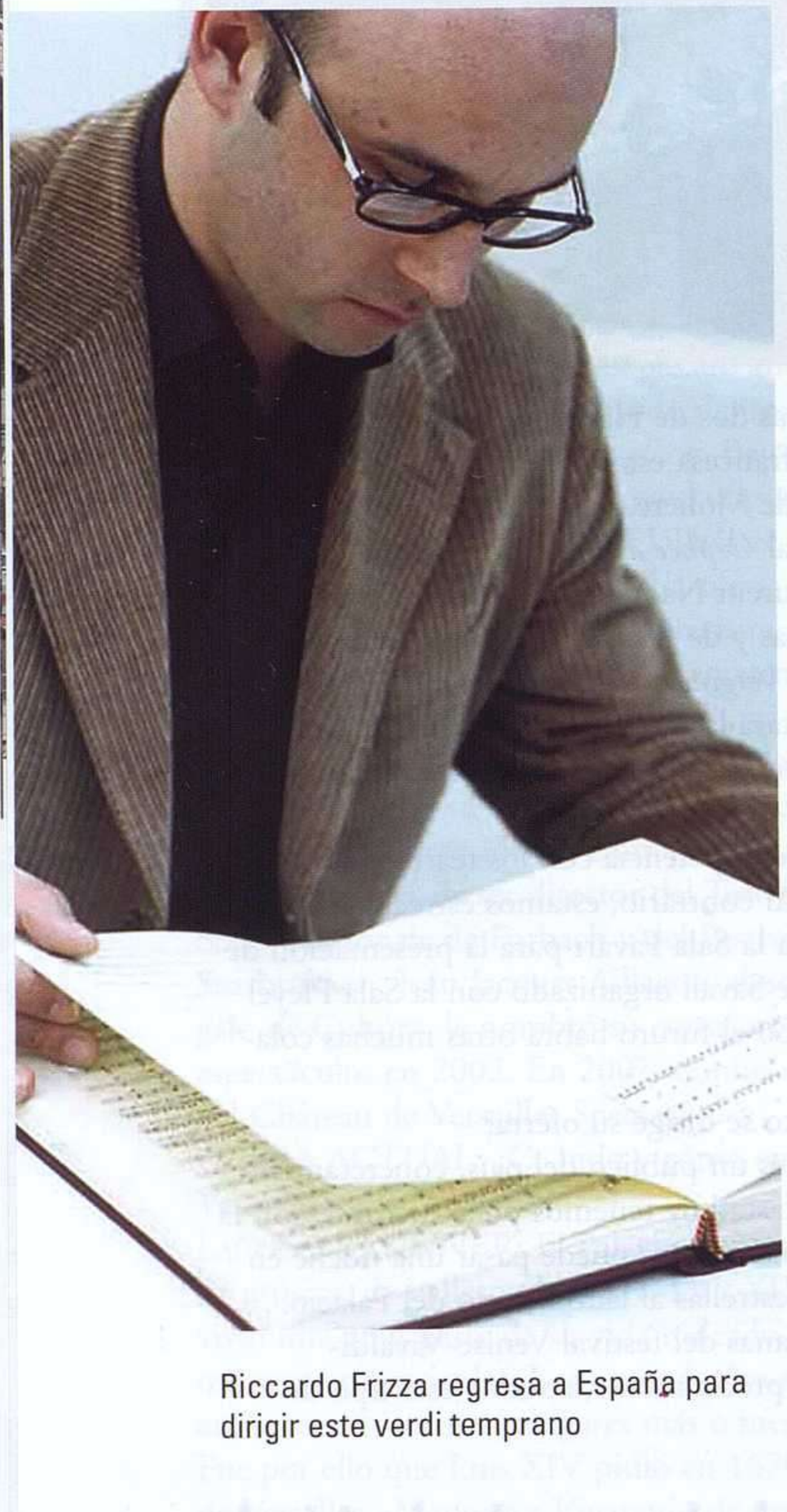
"La notoriedad y particularidad del Palacio de Versalles nos está aportando público en la cantidad necesaria"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La ópera que vio crecer a Giuseppe Verdi

I MASNADIERI, UNO DE LOS TÍTULOS VERDIANOS MENOS REPRESENTADOS EN ÉPOCA MODERNA, SE ESTRENA EL 13 DE JUNIO EN EL TEATRO PÉREZ GALDÓS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA BAJO LA DIRECCIÓN MUSICAL DE RICCARDO FRIZZA Y EN LA CONCEPCIÓN ESCÉNICA DE MARIO PONTIGGIA, DESPIDIENDO EL CURSO DE ACO.

Por María José CANO



Alessandro ALBERT

Riccardo Frizza regresa a España para dirigir este verdi temprano

No tiene, ni mucho menos, el tirón de las grandes óperas de Verdi. Tampoco supone una recuperación histórica, puesto que la ABAO de Bilbao la programó en la temporada 2003/04, pero reúne ingredientes más que suficientes para conquistar al público. *I Masnadieri* (*Los bandidos*) cierra la temporada de ópera de Las Palmas de Gran Canaria con cuatro representaciones entre el 13 y el 19 de junio. Se trata de un *melodramma tragico* en cuatro partes, estrenado en Londres el 22 de julio de 1847, con libreto de Andrea Maffei, basado en *Die Räuber*, de Schiller.

I Masnadieri se sitúa en un momento de grandes cambios en la manera de componer de Verdi. Cronológicamente hablando, la escribe entre *Ernani* (1844) y *Macbeth* (14 de marzo de 1847), aunque se estrena después de ésta. Son años en los que el compositor sufre una importante evolución estilística que se materializará en títulos posteriores, pero que ya apunta maneras en las obras precedentes. Las primeras óperas de Verdi están obsesionadas por el *motivo*, aparecen llenas de melodías que se reconocen fácilmente por la rigurosa observación de la métrica del verso, sobre todo en las primeras notas del comienzo, en la marcha rígida y mecánica de la música y en la independencia de canto y acompañamiento. Pero ya en *Ernani*, en la *cavatina "Ernani involami"*, Verdi muestra una eficaz colaboración orquestal, así como en el *allegro* que le sigue, *"Tutto sprezzo che d'Ernani"*. Tres años después, en *Macbeth*, se observa una voluntad de refinamiento y una clara aspiración contrapuntística. Asimismo, el compositor es ya consciente de la realidad de un desarrollo continuo del drama, por lo que afronta con toda intención el problema del recitativo. En *Macbeth* se encuentra por primera vez un uso abundante de la declamación sobre una tupida trama sinfónica que glosa la acción: comienza a constituirse la escena, que es algo distinto a un recitativo *secco* o a un aria.

Encargo británico

Como se ha dicho, la obra que llega ahora a Las Palmas fue creada en diversas fases entre las dos antes citadas. Fue un encargo del director del londinense Teatro de Su Majestad, Benjamin Lumley, que ocupaba el cargo desde 1842. En 1845, una representación de *Ernani* alcanzó tal éxito que Lumley decidió solicitarle un nuevo trabajo a Verdi. El estreno, que estaba planeado para 1846, fue retrasado debido a la mala salud del compositor y a los trabajos para *Macbeth*. Finalmente, a finales de mayo de 1847, Verdi dejó Italia con su ópera prácticamente terminada, a falta de detalles de orquestación, completados mientras efectuaba los ensayos. El estreno tuvo lugar el 22 de julio de 1847, ante un público que reunió a lo mejor de la sociedad londinense: la Reina Victoria, el Príncipe Alberto y el Duque de Wellington, entre otros. El éxito fue considerable. El propio Verdi, tras resistirse mucho, dirigió esa primera representación. Sin

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

embargo, después de su triunfo en Londres, la obra perdió popularidad.

El argumento de *I Masnadieri* se centra en Alemania, a principios del siglo XVIII. Carlo, hijo mayor de Massimiliano de Moor, se ha rebelado en contra de una sociedad que él cree hipócrita y se ha hecho bandido. Desearía volver a casa, abrazar a su padre y encontrarse con su amada Amalia, pero su hermano menor Francesco le envía una carta falsificada en la que Carlo lee que su padre reniega de él. Desesperado, se entrega con más ahínco a su vida al margen de la ley. Francesco, en complicidad con el malvado Arminio, le explica a Massimiliano que Carlo ha muerto con la intención de que esta noticia lo convierta en único heredero. Francesco y Arminio también engañan a Amalia con la muerte de Carlo y le dices que, antes de expirar, ha entregado su espada en la que está escrita con sangre su última voluntad: que Amalia se case con Francesco. Ante esto, ella se desespera y Massimiliano se derrumba aparentando que muere. Francesco celebra una fiesta mientras Amalia se dirige al cementerio en el que cree que está enterrado Massimiliano. Se encuentra con Arminio que, en sus remordimientos, le informa que Carlo y Massimiliano viven. Amelia se siente feliz, pero esta dicha dura poco porque Francesco aparece decidido a casarse con ella, incluso en contra de su voluntad. Amalia se defiende llegando a quitarle la espada y amenazarle con ella. En un bosque cercano a Praga, en el campamento de los bandidos, Carlo se muestra cansado de su vida delictiva y Amalia se encuentra con él; la pareja se abraza feliz y Carlo se entera de las acciones de su hermano y decide vengarse. Aparece Arminio con comida y bebida para Massimiliano, que está oculto. Carlo se acerca a su padre, pero éste no reconoce a su hijo y le cuenta su historia: fue dado por muerto y cuando le llevaban a enterrar se dieron cuenta de que aún estaba con vida. Carlo convoca a sus bandidos y les pide ayuda para hacer justicia. Francesco ha sido objeto de terribles y amenazadoras visiones e interrumpe sus plegarias cargadas de culpa ante la llegada de una amenazante multitud. Carlo se halla con Massimiliano, que todavía no le ha reconocido. Aparecen algunos bandidos con la noticia de que no han podido apoderarse de Francesco. Otros traen prisionera a Amalia. Ésta, al ver a Carlo, se arroja en sus brazos, pero es rechazada con violencia: es un bandido y le es imposible amarla. Por eso y ante sus asombrados compañeros, la apuñala y se aleja para entregarse a la justicia.

Los papeles de este dramón en Las Palmas recaerán en las voces de Massimiliano Pisapia, Carmen Giannattasio, Vladimiri Stoyanov, Marco Spotti, Josep Ruiz y Francisco Navarro. *I Masnadieri* contará con la dirección musical de Riccardo Frizza; Mario Pontiggia como responsable de la dirección escénica, la escenografía y el vestuario. ❐

I Masnadieri, en la imagen con Fiorenza Cedolins y Roberto Servile, se programó en enero de 2004 por la ABAO bilbaína

"Este verdi poco frecuente cierra este mes la temporada de los Amigos Canarios de la Ópera"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La voz y el instinto

VOCACIÓN Y TALENTO PRESIDIERON LOS 37 AÑOS DE CARRERA –¡SE DICE PRONTO!– DEL BARCELONÉS JUAN ONCINA (1921-2009), TENOR DE VOZ GRATA Y PERSONA CORDIAL. FUE UN CONSUMADO ESPECIALISTA EN ALGUNOS PAPELES DE MOZART, ROSSINI Y DONIZETTI, QUE CANTÓ MÁS FUERA DE ESPAÑA QUE DENTRO DE ELLA.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

Antes, se preparó a conciencia en Barcelona y Milán. Él mismo, en conversación telefónica de 2006, contaba cómo se había convertido en alumno de Mercedes Capsir, clienta habitual de una horchatería que tenía el cuñado de Oncina en la calle Aribau. Fue ella quien propició su debut, al calor de su propia experiencia, en una *Manon* que ambos protagonizaron en 1945 en el Municipal de Girona.

En Italia, donde acudió más tarde a completar su formación, el director Tullio Serafin le dijo que su voz era adecuada para cantar, pero "su italiano, macarrónico". Cubrió esa laguna, al tiempo que trabajó el repertorio italiano más ligero con el maestro Fornarini, otra influencia decisiva en su carrera. La tercera sería la de Tatiana, una soprano mayor que él, hija del barítono noble Delfino Menotti, a quien conoció en Trieste durante una función de *Elisir d'amore* de Donizetti. En palabras de F. H. Girbal, "el idilio fingido se convirtió en real"; en 1951 se casaron en Milán. Por entonces, cuando el "cuentakilómetros" de Oncina estaba casi sin estrenar, ella era ya una cantante connotada. El azar quiso que perdieran un vuelo a Brasil, cuyo avión cayó al mar, muriendo todos sus ocupantes. A veces una pérdida es ganancia, como demuestra este trágico regalo de boda.

En la primera mitad de su carrera, a juicio de algunos la más brillante, cantó asiduamente papeles mozartianos como Don Ottavio y Ferrando, y otros situados en la órbita belcantista, como Paolino de *Il matrimonio segreto*, Nemorino, Elvino o Almaviva. Con una voz de más cuerpo y pujanza que el prototipo de ligero que por entonces encarnaban los Valletti, Monti o Infantino, su frontera dramática era en aquellos días *Werther*. En lo vocal, su enfoque de papeles como Nemorino o Nadir podía ser próximo al de Ferruccio Tagliavini, en cierto sentido su modelo. Eran los años, traducidos en prestigio, de sus actuaciones en el marco del Festival de Glyndebourne, que dirigía Vittorio Gui, o de sus grandes veladas, con Cimarosa o Rossini, en el Liceu de Barcelona, en Nápoles o en Venecia.

A comienzos de los años 60 comenzó una segunda fase de su carrera, quizá más objetable, en la que –poco o mucho– forzó su instrumento, restándole dulzura y capacidad de modular. Si como tenor ligero iba sobrado, no ocurrió lo mismo en las procelosas aguas del lírico ancho o el *spinto*. Mas no debe escatimarse el mérito de quien, por ejemplo en la exigente Staatsoper de Viena, fue a menudo requerido y admirado, manteniendo una actividad europea de nivel tras haber añadido a su repertorio obras como *Mefistófeles*, *Ballo in maschera*, *Tosca* o *Adriana* de Cilèa.

Los estudios de grabación, donde no se prodigó mucho, le deben un afamado *Don Pasquale*. En él, Oncina es un Ernesto vehemente, de voz grata pese a sus tintes guturales. Editado en 1965, tenía lugar por entonces la ya aludida mutación vocal. Más satisfactoria es su *Adriana Lecouvreur*, con la gran Magda Olivero al frente, tal vez debido a que es una toma de radio y se grabó con más calor.

Oncina siempre recordó con afecto a Capsir, su primera maestra. Con ella, además de debutar, preparó los roles de Des Grieux –el de Massenet– y Rodolfo. Sus clases, muy intensas, eran de una hora, y valoraba mucho el instinto de cada alumno, incluso por encima de su voz. A buen seguro que en Oncina advirtió ambas condiciones. ❐

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

TEATROS del Canal

19 y 20 Junio

19 h. / Luis de Pablo

21.30 h. / Cristóbal Halffter

La Suma de Todos

CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES
Comunidad de Madrid

Con la colaboración de

ORCAM 25 años

Centro para la Difusión de la Música Contemporánea

Luis de Pablo

→ **Very Gentle**
→ **Un parque**

Dirección musical:
José Ramón Encinar
Directora de escena:
Blanca Li
Orquesta y Coro
de la Comunidad de Madrid

Homenaje

Concierto, ópera y exposición

CUMPLE AÑOS 80

Cristóbal Halffter

→ **Variaciones sobre la resonancia de un grito**
→ **Planto por las víctimas de la violencia**

Dirección musical:
José Ramón Encinar
Orquesta de la Comunidad de Madrid

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Reportaje gráfico: Festival Mozart

Protagonistas de *Don Giovanni* en tres momentos de la representación de dicha ópera en el montaje firmado por Pier Luigi Pizzi en A Coruña

A Coruña
FESTIVAL MOZART

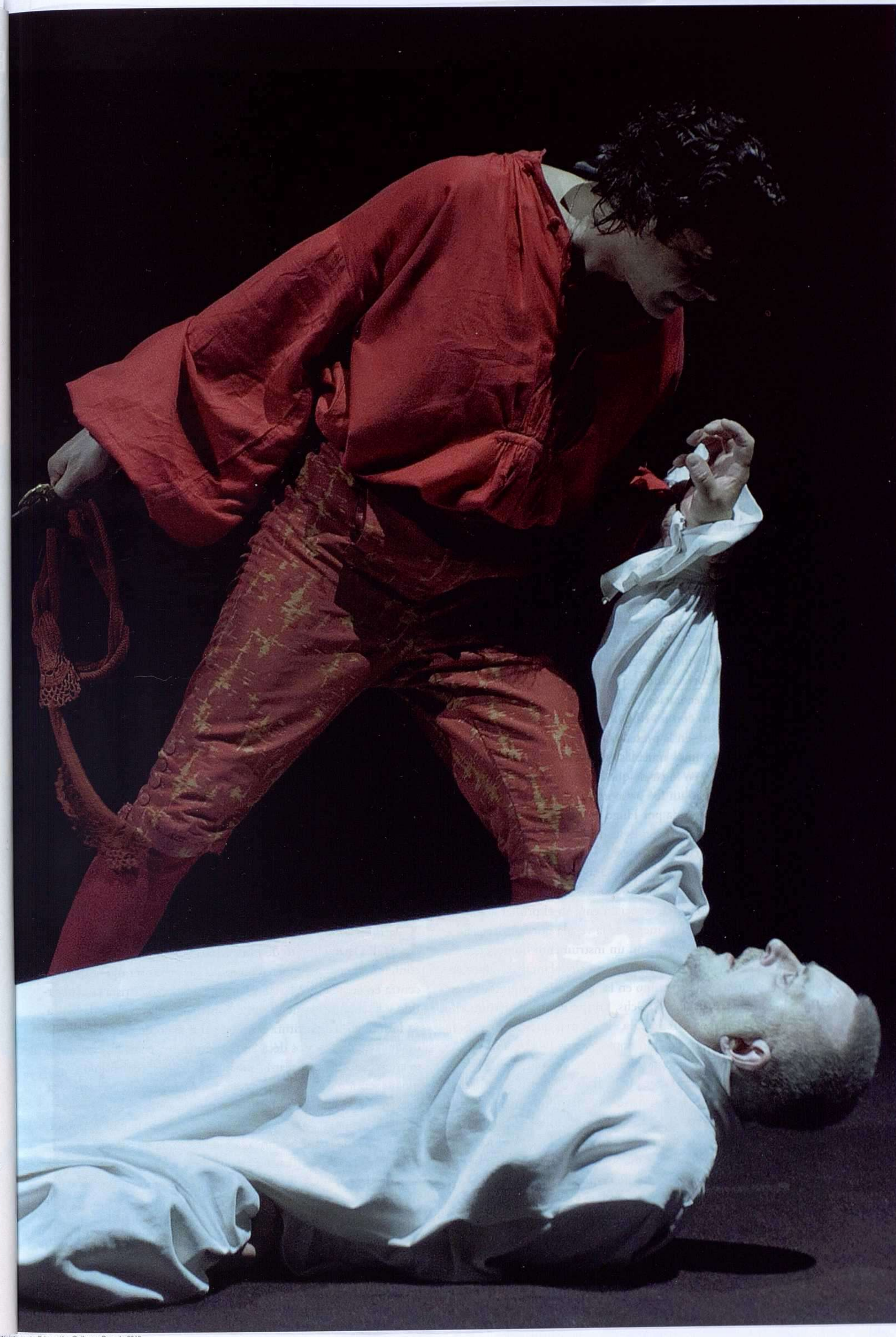
Mozart DON GIOVANNI

I. D'Arcangelo, A. Concetti, M. J. Moreno, A. Kudrya, M. Bacelli, D. Rubiera, M. Bisceglie, G. Oskarsson. Dir.: V. P. Pérez. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 21 de mayo

Todavía bajo la dirección artística de Paolo Pinamonti, el Festival Mozart, en su apuesta por el teatro de dirección, invitó a **Pier Luigi Pizzi**, que regresó a A Coruña para ofrecer su última lectura del mito donjuanesco. Esta versión trata de acercar al público al lado más mezquino y miserable de los protagonistas del Convidado de Piedra, suprimiendo cualquier rasgo de nobleza en ellos. La escenografía, minimalista, estuvo presidida por pocos pero fundamentales elementos –espejos en techo y paredes, negros muros y la blanca cama a modo de *sex room*– como representación de los principales y auténticos –para Pizzi– motores del comportamiento de los seres que allí interaccionan: el narcisismo y la pulsión sexual. El juego escénico se presentó cargado de acciones con clara función simbólica, como el primer gesto de Don Giovanni nada más levantarse de la cama, mirando y admirando su figura, "metiendo barriga" y carente de todo *sex appeal*, ante el mismo espejo que devuelve la última imagen especular de una Elvira sola y derrotada; o el sórdido espacio bajo el escenario, donde los personajes esconden sus miserias en la oscuridad, la puerta de acceso a las cloacas-infierno al que será llevado el burlador sevillano, ahogado entre los voluptuosos movimientos de los cuerpos apolíneos de unas erinias.

Y todo ello con el gran riesgo que supone hacer ostensible lo que en la obra mozartiana permanece en el terreno de lo sutil y en el inconsciente de los protagonistas. Transcender el mero ejercicio intelectual y conmover al oyente exige que todo el espectáculo se coordine en un perfecto engranaje para no correr el riesgo de provocar su rechazo o incomprensión. Esta vez el resultado no fue perfecto debido a una dirección actoral insuficiente, pues los personajes no lograron ser realmente convincentes. Así, **Monica Bacelli**, pese a un ostensible esfuerzo expresivo, se vio demasiado limitada en lo vocal, restando fuerza dramática a su Donna Elvira; y Donna Anna no es el papel idóneo para las grandes virtudes de **María José Moreno**, en tanto que la voz de **Gudjon Oskarsson** se quebró en varias ocasiones y no logró conferir al Commendatore su aspecto más pavoroso. **Alexei Kudrya** cumplió con su Don Ottavio, pese a su emisión excesivamente nasal, mientras que **David Rubiera** y **Manuela Bisceglie** estuvieron correctos como Masetto y Zerlina. Sin duda, la actuación más certera fue la de **Ildebrando d'Arcangelo** (Don Giovanni) y **Andrea Concetti** (Leporello), bien compenetrados y solventes en su cometido. No fue una buena noche para la Sinfónica de Galicia, en cuya prestación fue difícil reconocer las cualidades estilísticas de Mozart bajo la dirección de un **Víctor Pablo Pérez** que parece identificarse más con la música de otros compositores, a juzgar por lo escuchado más recientemente. * Patricia BLANCO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Strauss DER ROSENKAVALIER

M. Serafin, P. Rose, S. Koch, F. Grundheber, O. Sala, J. Bros.
Dir.: M. Boder. Dir. esc.: U. E. Laufenberg. 10 de mayo

Hacía un cuarto de siglo que no se representaba este título tan significativo de Richard Strauss en el Liceu, contando en aquella ocasión con Montserrat Caballé entre un reparto realmente excepcional. *El caballero de la rosa* es una ópera de aquellas que se deben presentar sólo si se cuenta con un gran reparto o, en caso contrario, es mejor dejarlo para otra ocasión. El empeño de esta producción de la Semperoper de Dresde ha sido bueno, pero le ha faltado un *plus* de excelencia en todas sus facetas para conseguir el éxito que se merece esta joya straussiana. La dirección musical del actual titular de la Simfònica del Liceu, **Michael Boder**, fue de menos a más consiguiendo un segundo y tercer actos emotivos y vibrantes, lo que no se había conseguido en la, hasta cierto punto monótona, primera parte. El montaje, a pesar de un cambio de época insustancial y de un vestuario en general bastante lamentable –muy especialmente en el caso del vestido de Sophie– funcionó correctamente pero sin alardes. La habitación de la Mariscala sin decoración alguna, un segundo acto en contraste con el primero con un edificio acristalado sobre la ciudad pero con unos focos –en la presentación de la rosa– incluidos sin motivo justificado y unos muebles que se llevaban de un lado a otro a conveniencia, en lugar de que los personajes se trasladaran... Finalmente llegó un feo patio entre edificios que resultó eficaz para la trama ideada por Hugo von Hofmannsthal. Las voces merecieron una atención especial; **Martina Serafin** es una soprano de voz amplia y fácil emisión, capaz de asumir el rol de la Mariscala con autoridad gracias, además, a una cuidada presencia escénica, aunque sin brillar en exceso debido a una interpretación un tanto distante, especialmente en el primer acto. La mezzo **Sophie Koch** fue la mejor de la velada por su adecuación al rol de Octavian y al estilo, con un instrumento homogéneo de gran proyección y exquisito fraseo que estuvo fantástica tanto en sus intervenciones solistas como en las piezas de conjunto. **Peter Rose** fue un adecuado Barón Ochs, por prestancia e instrumento canoro y la valenciana **Ofèlia Sala** estuvo más que correcta como Sophie, con un registro de gran homogeneidad –a pesar de su escasa proyección–, presentando un retrato de la joven novia algo histriónica que no le iba al personaje, fruto de una dirección de escena muy poco feliz para su parte y demasiado recargada por la cantidad de extras –esos *paparazzi* omnipresentes– que inundaron la acción principal. Adecuado el Coro del Liceu y el resto de los personajes, especialmente **Amanda Mace** como Marianne, **Franz Grundheber** como Señor de Faninal y el Cantante Italiano que estuvo a cargo –todo un lujo– de **José Bros**, quién no encontró el merecido aplauso del público a pesar de su excelente intervención. * Fernando SANS RIVIÈRE

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Grandes nombres para *Der Rosenkavalier* en el Liceu, con Sophie Koch, Peter Rose y Martina Serafin, aquí en una escena del primer acto

AUDITORI LA PEDRERA

Diego Dall'Osto FORTUNY VENISE

T. Marsol, A. Comas, A. Ferrer, C. Schneider.
Dir.: D. Dall'Osto. Dir. esc.: R. Duran. 29 de abril

Fortuny Venise, con música del compositor italocatalán **Diego Dall'Osto** y libreto de Lluís Meseguer, es un ejercicio teatral contemporáneo que quiere con todas sus ganas ser ópera y que se centra en la vida de Mariano Fortuny Madrazo, artista controvertido y fascinante al que se rinde homenaje a través de este viaje a su intimidad. La partitura responde al trabajo de un autor que desde hace más de dos décadas desarrolla proyectos especialmente concebidos para el teatro, sobre todo ballets, teniendo un innato sentido del ritmo, perfectamente proyectado en la música que crea. Trabajar la vocalidad sin amplificación ni distorsiones acerca la propuesta al género operístico, aunque la banda sonora sea pregrabada (pero modificada e intervenida en directo). La obra, estrenada en el Teatre Fortuny de Reus en 2008 y que ya se ha paseado por unas cuantas ciudades, se estrenó en Barcelona en el estrecho auditorio de La Pedrera en una interpretación llena de aciertos por parte de un grupo completamente entregado. La citada banda sonora trabaja texturas e intensidades consiguiendo atmósferas dramáticas sirviéndose de una simple nota oscilante armonizada con un sonido percutido o con una distorsión, base para ese ejercicio sobre la vocalidad, libre, exigente y algo cansino a causa de un libreto demasiado ambicioso que pretende resumir toda una vida en hora y media; por lo mismo, el exceso de información, sumado a una dicción en general ininteligible de los cantantes –a lo que se une el cambio de acentuación de las palabras– se transformó en un lastre, a lo que se unió la dramaturgia poco atractiva de **Rafael Duran**. En el tema de la dicción, el camaleónico y siempre solvente **Antoni Comas** fue la excepción, creando multiplicidad de personajes con la calidad de siempre. **Toni Marsol** lo dio todo, tanto que sobrepasó una y otra vez el límite del histrionismo. A ellos se unieron una **Claudia Schneider** eficaz, pero sin agudos, y una **Alícia Ferrer** entregada, pero con problemas de emisión. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Bilbao

TEMPORADA ABAO-OLBE

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

M. Bayo, L. Tézier, L. Regazzo, A. Garmendia, M. Beaumont, P. Bicciré, C. Chausson, J. Plazaola, J. M. Montero, A. Arrabal. I. De Unda. Dir.: E. López Banzo. Dir. esc.: E. Sagi. 24 de abril

Le nozze di Figaro, en coproducción de ABAO-OLBE junto con el Teatro Real, el Pérez Galdós de Las Palmas y el Nacional de Lituania, llegó al Euskalduna con la transparente dirección musical de **Eduardo López Banzo** y la calidad escénica del trabajo de **Emilio Sagi**, quien formuló una realización teatral

Obra Social Caixa Catalunya

Los cuatro intérpretes de *Fortuny Venise*, de Diego Dall'Osto, en su estreno barcelonés: Antoni Comas, Alícia Ferrer, Claudia Schneider y Toni Marsol

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ABAO - OLBRE / E. MORENO ESQUIBEL

María Bayo como la Condesa en *Le nozze di Figaro* de Emilio Sagi, en Bilbao

muy de acuerdo con la ópera. También puede considerarse un éxito la idoneidad de la escenografía de **Daniel Bianco**, así como el vestuario de **Renata Schussheim**. Ya en el primer acto, los primeros dúos llegaron con brillantez: **Ainhoa Garmendia**, como Susanna, mostró su calidad, sobre todo en su aria. El resto del reparto propuso también clara vocalidad y sentido a lo largo de la obra, siendo especialmente el cuarto acto de gran interés. La soprano navarra **María Bayo**, si bien el papel de Condesa no es muy extenso, cantó con estilo, aunque no con mucha fuerza y proyección. La pamplonesa **Maite Beaumont** abordó el papel de Cherubino con excelente sentido teatral, con clara forma del personaje y de lo musical. También cabe destacar a **Patricia Bicciré** como Marcellina, que actuó por primera vez en ABAO y mostró calidad en su aria. Asímismo, hay que hablar de la bilbaína **Itziar de Unda**, Barbarina, quien dibujó un personaje con muy buen olfato. Entre los cantantes masculinos, puede destacarse la labor de **Lorenzo Regazzo**, Fígaro, quien no siempre ofreció una fuerte y clara dicción, pero que en general realizó un acertado retrato del protagonista. El barítono **Ludovic Tézier**, Conde Almaviva, no mostró mucha implicación en su tarea, pero hizo una buena labor general. **Jon Plazaola** (Basilio), **José Manuel Montero** (Don Curzio) y **Alberto Arrabal** (Antonio), realizaron un buen trabajo, junto con el Coro de Ópera de Bilbao, pese a que en esta ocasión tenía pocas asistencias escénicas. La Orquesta Al Ayre Español se desenvolvió con total corrección ante el estilo mozartiano. * Antxon ZUBIKARAI

Irún

TEATRO AMAIA

Bellini LA SONNAMBULA

S. Bonfadelli, A. Scardina, E. Barbé, S. Rinaldi, A. López Soraluze, R. Ramada, I. Casares. Dir.: N. Giusti. Dir. esc.: F. Ithurbide.
15 de mayo

A mediados de mayo se vio en Irún *La Sonnambula*, de Bellini, producida por la Asociación Lírica Luis Mariano, junto con la Associazione Amici de la Musica de Cuneo (Italia) y la Pierres Lyriques en Bearn des Gaves (Francia). Dirigió el pianista, compositor y director de orquesta **Nicola Giusti** y la escena corrió a cargo de **François Ithurbide**, natural de Bayona. El resultado global despertó un gran interés: hay que destacar el

A. L. Luis Mariano / Pilar TORO

Stefania Bonfadelli en la loable *Sonnambula* de la Asociación Lírica Luis Mariano de Irún

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

DEL 26 DE JUNIO AL 6 DE AGOSTO

FESTIVAL DE VERANO

www.teatroauditorioescorial.es

TEATRO AUDITORIO SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

MÚSICA * CARMINA BURANA / ORQUESTA Y CORO RTVE ▪ AMOR BRUJO / ESTRELLA MORENTE Y ORQUESTA DE CADAQUÉS ▪ AÑO SCHUMMANN / ENRIQUE PÉREZ DE GUZMÁN. ORQUESTA DE CASTILLA Y LEÓN ▪ AÑO CHOPIN / MELVYN TAN, PIANO ▪ AÑO ALBÉNIZ. IBERIA / GUSTAVO DÍAZ JEREZ, PIANO ▪ CONCIERTO MATISSE ▪ UNA IBERIA PARA ALBÉNIZ / JUAN CARLOS GARVAYO * **LÍRICA** * TOSCA / M. A. GÓMEZ MARTÍNEZ. ORCAM ▪ DON GIL DE ALCALÁ / MIGUEL ROA. JORCAM * **DANZA** * CARMEN / RAMÓN OLLER ▪ VÍCTOR ULLATE COMUNIDAD DE MADRID / WONDERLAND ▪ MIAMI BALLET ▪ FLAMENCO HOY, DE CARLOS SAURA ▪ CAYETANA, SU PASIÓN * **ESPECTÁCULOS INFANTILES** PARA TODA LA FAMILIA

20% Dto. antes del 13 de junio

stión y gramación:

Teatro Auditorio San Lorenzo de El Escorial

La Suma de Todos
Comunidad de Madrid
www.madrid.org

Con la colaboración de:

Festival Castell de Peralada

Ya a la venta en:
entradas.com
902 488 488
y taquillas del Teatro
Más información en el 91 890 07 07

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ACO / Nacho GONZÁLEZ

Norma Fantini, Thiago Arancam y Lado Ataneli en la *Tosca* de Mario Pontiggia

desempeño de **Stefania Bonfadelli** (Amina), quien, en la *cavatina "Come per me sereno"* estuvo muy acertada, proporcionanado progresivamente mayor clase a su papel; por ejemplo, en el segundo cuadro, con *"Oh ciel!"*, y ya en el final del segundo acto, en su aria y *cabaletta*. La donostiarra **Elena Barbé** mostró con interés su Lisa, enamorada de Elvino. **Angelo Scardina** lució un buen registro agudo, pero no la misma calidad en el resto de la tesitura. Más claridad canora se le apreció a **Stefano Rinaldi** (Conde Rodolfo) quien, desde su *cabaleta "Tu non sai"*, mostró una forma rotunda. La mezzo de Errenteria **Ainhoa Soraluze**, abordó con claridad el rol de Teresa y **Rubén Ramada** e **Iker Casares** tuvieron unas prestaciones de menor labor. Ya en el comienzo de esta ópera comienza con el coro *"Viva, viva"*, que no estuvo mal enfocado, aunque más adelante algunas de sus secciones hubieran debido mostrar mejor concentración. La orquesta, aunque no puede ser muy grande en el foso de este teatro, estuvo bien guiada gracias al maestro **Nicola Giusti**. * A. Z.

Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

Puccini TOSCA

N. Fantini, T. Arancam, L. Ataneli, A. Feria, L. Cansino, F. Navarro, F. Carrasco. Dir.: P. G. Morandi. Dir. esc.: M. Pontiggia. 18 de abril

Un estentóreo arranque de la Filarmónica de Gran Canaria, dirigida por **Pier Giorgio Morandi**, junto a la excesivamente amanerada caracterización del Sacristán (**Luis Cansino**), unido a una limitada y opaca interpretación de *"Recondita armonia"* por parte del tenor **Thiago Arancam**, hizo presagiar lo peor en esta *Tosca* del Festival de Ópera grancanario. Afortunadamente, el devenir de la representación enmendó la lectura de la partitura a grados más que aceptables por parte de la orquesta; el personaje eclesiástico, bien en lo vocal, desapareció de la trama, y el del tenor mejoró algo en los actos sucesivos, aunque su juventud pesó de manera contundente en su contra pese a sus evidentes cualidades vocales; Cavaradossi requiere más brío en todos los aspectos, un brío que Arancam aún no aporta. Las notas sobresalientes de la función estuvieron en las voces de **Norma Fantini**, segura y entregada en todos los registros, quien superó con creces algunas carencias en lo dramático, al igual que el terrible Scarpia de **Lado Ataneli**, sublime vocalmente y aportando un peculiar toque de morbo a la crueldad habitual del personaje. Estas dos excelencias unidas dieron como resultado un segundo acto memorable. El resto del reparto, incluyendo al Coro del Festival y el Coro Infantil de la Filarmónica, cumplieron con creces. Tanto la escenografía, procedente del Maggio Musicale Florentino, como la *regia* de **Mario Pontiggia**, poca novedad aportaron a esta *Tosca* más allá de lo previsible; la primera por lo convencional de los pétreos decorados, y la segunda por reflejar con cierta rutina lo que la trama dicta. * Cayetano SÁNCHEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Madrid

TEATRO REAL

Bellini I PURITANI

R. Tagliavini, N. Ulivieri, J. D. Flórez, F. M. Capitanucci, M. Atxalandabaso, E. Colecchia, E. Gutiérrez. Dir.: M. Ortega. V. DE CONCIERTO, 2 de mayo

No importó que no se representara la opera belliniana y que se ofreciera en versión de concierto para que, en muy pocas horas y desde muchos días antes, se agotaran todas las localidades. La presencia de **Juan Diego Flórez** es un imán potentísimo, sin embargo los resultados no fueron los esperados y deseados. El día 2 se anunció que el tenor peruano estaba superando un proceso gripal –no así tres días antes– y su actuación fue diferente a otras ocasiones. No se puede cuestionar la grandeza de este artista, rey absoluto en su repertorio, pero cuando se sale estrictamente de lo suyo, bajan los quilates de sus intervenciones; y así ocurrió en esta ocasión en la que, dando todo de sí, sin embargo tuvo problemas y no sólo en los agudos terroríficos que exige la partitura; el rol no es adecuado para él, como se vio desde un principio en su debut en Las Palmas de Gran Canaria hace algunos años. Fuera de toda discusión queda la belleza de su timbre, la perfección del fraseo, su exquisita musicalidad y elegancia y toda esa pléyade de cualidades que Flórez lleva consigo. Sí es cierto que cosechó importantes aplausos, pero también es verdad que la reacción de su público no alcanzó la apoteosis que le es consustancial. **Eglise Gutiérrez** cantó el papel de Elvira sin demasiada emoción y de forma bastante plana, a excepción de un uso de reguladores excepcional que evidenció sólo en un par de ocasiones. **Roberto Tagliavini** y **Fabio María Capitanucci** cumplieron en sus bellos y expresivos roles con mucha dignidad; sin embargo quien destacó, proporcionalmente, en medio de todo el elenco fue el bajo-barítono **Nicola Ulivieri**, debutante en el rol de Sir Giorgio. Posee una voz muy dúctil, homogénea y de color muy identificable y bello que acompaña a una figura elegante que capta la atención cuando aparece en el escenario: sin duda un magnífico cantante al que le esperan grandes triunfos. **Mikeldi Atxalandabaso** y **Gabriella Colecchia** asumieron correctamente sus pequeños roles. **Miquel Ortega** fue llamado *in extremis* a sustituir al director musical previsto, Karel Mark Chichon, con escasos ensayos y mucha prisa. El resultado fue bastante bueno en general, sacando un gran partido de unos profesores de la orquesta titular que están a un nivel interpretativo muy alto. * Francisco GARCÍA-ROSADO

Juan Diego Flórez y Eglise Gutiérrez en la versión concertante de *I Puritani*, junto al Coro del Teatro Real que prepara Intermezzo

Teatro Real / Javier DEL REAL

Monteverdi L'INCORONAZIONE DI POPPEA

D. De Niese, P. Jaroussky, A. Bonitatibus, M. E. Cencic, A. Abete, A. Quintans, C. Debono, K. Watson, H. Bayodi-Hirt, S. Ograjensek, J. Lemos, R. Buert, M. Vidal, A. Wolf, D. Whiteley. Les Arts Florissants. Dir. W. Christie. Dir. esc. P. L. Pizzi. 16 de mayo

Con esta ópera se cierra el ciclo monteverdiano dirigido por el mismo equipo musical y escénico, que ha conseguido un éxito muy importante en el Real y más de diez minutos de aplausos, lo que es un triunfo en este teatro, y ya desde la primera representación. Si musicalmente no tuvo mácula alguna con el conjunto de Les Arts Florissants y su director **William Christie**, consiguiendo sonidos bellísimos en una exhibición de solistas y conjunto maravilloso, sobre los cantantes habría que decir lo mismo, porque la protagonista, **Danielle de Niese**, fue una mag-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Real / Javier DEL REAL

Philippe Jaroussky y Danielle De Niese, excepcionales Nerone y Poppea en la preciosista propuesta de Pizzi para *L'Incoronazione di Poppea* del Real

nífica Poppea, de voz cristalina, riquísima en armónicos y poderosa, con una adaptación al estilo barroco excepcional. Si cabe decir más, sería para el Nerone de **Philippe Jaroussky**, cuya voz es una demostración de facultades sorprendente, sin problema alguno en las coloraturas y adornos, controlando la voz sin problema alguno y regulándola de forma admirable. **Anna Bonitatibus** en su ingrato rol de Ottavia fue posiblemente la que mantuvo mejor el estilo. Séneca lo interpretó **Antonio Abete** con voz poderosa y autoridad en la construcción del personaje.
Dentro del buen hacer de todos los cantantes, posiblemente el más flojo por volumen y estilo fue **Max Emanuel Cencic** como Ottone. **Pier Luigi Pizzi** desarrolló escénicamente esta tercera parte de la trilogía en su línea sobria y elegante con un escenario giratorio con tres decorados: la Roma Imperial, la Roma fascista y entre ambas la fachada renacentista de la casa de Séneca, en referencia a la primera parte de *L'Orfeo*, iluminadas por **Sergio Rossi** de forma magnífica. Una decadencia evidente en una ópera que supone un salto inimaginable en la creación del género, y revolucionario en el tratamiento temático: el triunfo del mal con todas sus consecuencias. La modernidad es sorprendente. Un éxito rotundo. * F. G.-R.

TEATRO REAL - SALA GAYARRE
Sciarrino VANITAS
M. Martins. R. Bini, piano. D. Balan, violoncelo. Dir.: R. Bini.
Dir. esc.: R. Cosentino. 7 de mayo

El Teatro Real programó esta obra del italiano Salvatore Sciarrino (1981), para complementar la puesta en escena de *L'Incoronazione di Poppea*. Según uno de los responsables del coliseo, la obra puede ser considerada un madrigal contemporáneo; de más de cincuenta minutos, eso sí. La escena está ocupada en permanencia por una señora que, en la representación del Real, parece que vuelve a una habitación destartalada y claustrofóbica en la cual en algún momento del pasado le ocurrió tal vez algo relevante, sin duda deformado por el tiempo, o así se podía deducir de sus muy elocuentes gestos de pesadumbre. La señora también tiene el don de lenguas, e incluso domina el latín. En fin, todo era moderno y lúgubre, amenizado con proyecciones muy intensas. La obra en sí está compuesta de la repetición sistemática de un núcleo temático sencillo, con un arco muy hermoso y una especie de melisma, que la protagonista debe cantar una y otra vez: el perfume de una canción, dice el autor. La mezzosoprano **Marisa Martins**, bien conocida en el Real, cantó con convicción y valentía; tiene una voz limpia, esmaltada, con agudos sin problemas, y una técnica sobrada, y ello le permitió enfrentarse a un papel ingrato en lo escénico, difícil en lo musical, pero muy atractivo vocalmente, con exigencias importantes y cambios de color sorprendentes. **Riccardo Bini** en el piano y **Dragos Balan** en el violoncelo hicieron, como se requiere, algo más que acompañar y estuvieron a la altura de una partitura concentrada y virtuosística, en particular en cuanto a la densidad tímbrica. Muchos, y justos, aplausos. * José María MARCO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro de La Zarzuela

Asenjo Barbieri LOS DIAMANTES DE LA CORONA

C. González, L. Casariego, C. Cosías, A. Ordóñez, C. San Martín, F. Latorre. Dir.: C. Soler. Dir. esc.: J. C. Plaza. 5 de mayo

Una cuidada nueva producción presentó el Teatro de La Zarzuela. Esta obra, una *zarzuela grande* en toda regla, tiene momentos musicales muy interesantes pero flancos débiles en el libreto. Por ello **José Carlos Plaza** lo ha pulido, utilizando aquellos que mejor le vienen a su elegante propuesta escénica. El resultado es un espectáculo equilibrado en los números musicales y en el texto, la escenografía y el vestuario son atractivos y la iluminación realza el aspecto teatral eficazmente. Los intérpretes se lucieron en ambas facetas (el canto y la actuación) con mayor o menor medida: destacaron el tenor **Antonio Ordóñez** y la mezzosoprano **Lola Casariego**, ambos con notables virtudes canoras y espléndidos en sus personajes (el Conde de Montemayor y su hija Diana, respectivamente), y a su misma altura se movió el tenor **Carlos Cosías** (el Marqués de Sandoval), que mostró un rico instrumento y una gran claridad en la dicción. Más discretos se mostraron el barítono **César San Martín** y la soprano **Carmen González**, el primero como Don Sebastián y la segunda en el personaje protagonista de la obra –Catalina, reina de Portugal–, un tanto rígidos en sus interpretaciones. El bolero de Catalina y Diana (*"Niñas que a vender flores"*) fue el momento más bello de la noche. **Fernando Latorre** sacó poco provecho a su personaje, el jefe de los falsificadores, tanto vocal como escénicamente. **Cristóbal Soler** dirigió con buen ritmo y apropiado volumen. * Federico FIGUEROA

Teatro Real / Javier DEL REAL

Marisa Martins, protagonista de *Vanitas* de Sciarrino

Asenjo Barbieri LOS DIAMANTES DE LA CORONA

Y. Auyanet, A. Montserrat, M. Rodríguez-Cusí, A. Ordóñez, C. San Martín, F. Latorre. Dir.: C. Soler. Dir. esc.: J. C. Plaza. 8 de mayo

Una presencia fulgurante en el reparto alternativo –hablar de *segundo reparto* en este caso sería especialmente peyorativo además de injusto– fue la Catalina de la soprano canaria **Yolanda Auyanet**, con la voz bien timbrada y segura en toda la gama:

Un momento de la aplaudida nueva producción de *Los Diamantes de la Corona* en el Teatro de La Zarzuela

Teatro de la Zarzuela / Guillermo MENDO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cantó de manera airosa la balada de Catalina en el primer acto y supo infundir emoción a la romanza del tercero. Como actriz, además, acreditó suficiente soltura. No menos efectiva resultó la personificación de Diana a cargo de la mezzo **Marina Rodríguez-Cusí**, muy vivaz en escena y con una emisión perfectamente asentada; con la soprano brilló en un Bolero perfectamente acentuado, que fue recibido con una gran ovación, y en el dúo con Sandoval –el que, por cierto, se saltó Argenta en su grabación– rivalizó en bravura canora con **Albert Montserrat**, quien fue a más en el curso de la representación, superando el ligero engolamiento presente en el aria del primer acto. El alborozo del público ante el espectáculo ofrecido tuvo en esta velada una manifestación ya muy rara en los tiempos que corren: el espontáneo aplauso al levantarse el telón para el tercer acto. Esto es zarzuela al más alto nivel. * Marcelo CERVELLÓ

TEATROS DEL CANAL

Fernánez Caballero CHÂTEAU MARGAUX / LA VIEJECITA

A. Nebot, B. Quiza, E. Sánchez, M. Sola, J. M. Díaz, L. Iglesias, J. Castejón. O. y C. de la Comunidad de Madrid. Dir.: J. R. Encinar. Dir. esc.: L. Pasqual. 6 de abril

Sobre este magnífico espectáculo de **Lluís Pasqual** ya han aparecido algunas críticas en esta revista tras su paso por diversas ciudades españolas, antes de recalar en los Teatros del Canal de Madrid con un éxito total de público y crítica. Lógico, porque se lo merece. La presencia del barítono **Borja Quiza** –Premio ÓPERA ACTUAL 2009– es ya un lujo; por su juventud la voz sigue siendo casi de bari-tenor, pero el camino es la de barítono pleno, muy bien proyectada y de un color muy atractivo. Derrocha musicalidad, parece que no hay esfuerzo en su canto y sus dotes como actor son sorprendentes: cante o no, llena el escenario y absorbe la mirada del público. En *La Viejecita* despliega una serie de recursos sorprendentes y parece que en la construcción del personaje, Pasqual y él se hayan inspirado en Jack Lemmon en el film *Con faldas y a lo loco*. A su lado debutaba **Ana Nebot**, quien posee recursos más que suficientes para convencer y alcanzar un éxito pleno que no acabó de llegar porque se lanzó a escena sin casi ensayos y con demasiados nervios. Aun así nadie quedó defraudado porque lo que no se pudo ver o escuchar, se intuía que estaba allí y aparecería en los días siguientes. Magnífico el resto del elenco, con especial mención al actor **Jesús Castejón**, que demostró que es un maestro llevándose al público por donde quiere, en una actuación agotadora. Bien la ORCAM, dirigidos por **José Ramón Encinar.** * F. G. R.

Málaga

TEATRO CERVANTES

Donizetti DON PASQUALE

M. A. Zapater, A. Toledano, J. L. Sola, D. Del Castillo, J. M. Corado. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: T. Muñoz. 7 de mayo

Auxiliadora Toledano y Miguel Ángel Zapater en el *Don Pasquale* malagueño

Teatro Cervantes / Daniel PÉREZ

Bajo el prisma de la concepción escénica de **Tomás Muñoz**, basada en el cine italiano de los años cincuenta, se presentó esta versión de *Don Pasquale* en coproducción del Cervantes de Málaga con el Auditorio Baluarte de Pamplona y el Proyecto Pedagógico del Teatro Real. Una esperada ópera por el público malagueño, siempre ávido de títulos y en el permanente anhelo de una mayor programación para las próximas temporadas, que se saldó con parcas ovaciones. Y es que pese a lo interesante de la iluminación, vestuario y concepto general, las libertades escénicas que dieron por ausente la casa de Norina y sustituyeron la intimidad del bosquecillo del jardín por una bulliciosa terraza italiana, se tradujeron al término de la función en desaprobaciones de un sector del público. Más certera en los números grupales que en los solísticos, la obra de Donizetti se presentó musicalmente con un sobresaliente **Damián del Castillo** (Malatesta) mucho más evolucionado tanto a nivel escénico como interpretativo, un **Miguel Ángel Zapater** (Don Pasquale) de sólida madurez y que aportó gran parte del gracejo de la velada, junto a un **José Luis Sola** (Ernesto) más resuelto en el *"Com'è gentil"* del tercer acto –y que no fue el Tamino de la pasada temporada– y una **Auxiliadora Toledano** (Norina) poco convincente en sus primeras apariciones. Correctos el barítono **Juan Manuel Corado** (Notario), el Coro de Ópera y la Filarmónica de Málaga. El público espera en la *Carmen* de final de temporada –de entradas ya agotadas– un mejor sabor de boca. * Fernando ANAYA GÁMEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Auditorio Víctor Villegas / Alfondo DURÁN

Escena de la exitosa producción de Comediants de *La Flauta mágica* que viajó a Murcia con reparto español

Murcia

AUDITORIO VÍCTOR VILLEGAS

Mozart LA FLAUTA MÁGICA

S. Palatchi, J. Ferrero, R. Ignacio, M. Esteve, M. J. Moreno, I. García, G. Sánchez. Dir.: M. Hernández Silva. Dir. esc.: J. Font. 9 de mayo

El principal atractivo de esta producción era el de estar formada por un reparto español, algo que, por tratarse de un *Singspiel* y, por tanto, incluir diálogos en alemán, merece especial reconocimiento. **Stefano Palatchi** encarnó a Sarastro con gran autoridad vocal y solventando con total seguridad los temibles graves de su parte, todo un reto para un cantante de su cuerda. **Rocío Ignacio** supo mantener la depurada línea de canto que siempre exige Mozart con un estilo canoro genuinamente mediterráneo: por ejemplo, cubrió bien la zona de paso, pero la emisión mantuvo una genuina claridad latina. **José Ferrero** fue un Tamino de gran seguridad con un fraseo adecuado y una emisión clara y natural. Gran triunfadora de la noche fue **Maria José Moreno** como Reina de la Noche con un impresionante dominio de la coloratura y una exultante facilidad en el sobreagudo. Simpática la actuación de **Manel Esteve** como Papageno, papel gracias al que logró un importante éxito de público. La orquesta actuó a muy buen nivel, algo que, al tratarse de Mozart, ya es un loable éxito. **Manuel Hernández Silva** dirigió con diligencia y seguridad consiguiendo de la orquesta bastante claridad y frescura; cierto es que hubo algún desajuste, muy eventual, con las tres damas. El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana ofreció una solvente actuación, pero se echó a faltar un mayor brillo en el final. La producción de Comediants dirigida por **Joan Font** no ha perdido nada de su frescura y empieza a transmitir el sabor de un clásico. * César RUS

Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

Guerrero LOS GAVILANES

J. Franco, A. Navarro, A. Roy, L. Sabatel, L. Varela, M. Tejada. Dir.: H. Raudales. Dir. esc.: A. Castro. 11 de mayo

El teatro Campoamor cerró la XVII edición del Festival de Zarzuela con la reposición de su producción propia de *Los Gavilanes* de Jacinto Guerrero. Firmado por **Arturo Castro**, este acercamiento a la obra busca *asturianizar* la trama argumental y lo consigue plenamente con suaves pinceladas en los textos hablados que marcan un trabajo dramatúrgico intenso que saca jugo de los números cómicos, enfatizando asimismo con fortuna los dramáticos. Con la acertada armazón escénica la obra fluyó en ese ámbito con brío, pese al lastre que, desde el foso, supuso el director de orquesta **Henry Raudales**, no muy acertado pese a ofrecer una versión limpia en líneas generales pero marcada por

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

unos *tempi* demasiado lentos, sobre todo a lo largo del primer acto. Fue un trabajo, el suyo, al que le faltó un conocimiento más profundo de la obra, lo que llevó a una evidente falta de ideas musicales. El reparto vocal llevó el peso de la acción con aportaciones sustanciales en sus papeles protagonistas. **Javier Franco** cantó un Juan el Indiano espectacular: el rol, a día de hoy, se adapta con plenitud a su realidad vocal, derrochando calidad en una interpretación perfectamente aquilatada de principio a fin. No se quedó atrás la Adriana de **Amparo Navarro**, sobria y contenida en la escena y con mordiente vocal, sacando el máximo partido a sus intervenciones. **Alejandro Roy** arrasó con un Gustavo opulento en el registro agudo y perfecto de carácter dramático, como soñador enamorado. Buen resultado el de **Laura Sabatel** como Rosaura y, entre los actores, merecen destacarse las fantásticas interpretaciones de **Luis Varela** y **Manuel Tejada** –alcalde y sargento Menéndez, respectivamente– o la sorprendente y desgarrada Leontina de **José Antonio Lobato**. Uno de los más importantes éxitos del presente ciclo. * Cosme MARINA

Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

Mozart COSÌ FAN TUTTE

M. Alberola, G. Coma-Alabert, C. Daza, A. Casals, E. Vélez, E. Serra. Dir.: D. Gil de Tejada. Dir. esc.: P. Monterde. 30 de abril

Esta vez todos los implicados optaron por el mismo enfoque, el del frescor sin inhibiciones. El resultado fue una representación poco menos que modélica. Si **Daniel Gil de Tejada** –el *Martínez* parece haber desaparecido de su apellido– optó por patrocinar una versión sin cortes, de la que sólo faltaba el *"Ah! lo veggio"* del tenor, y prescindir de dengues y firuletes de la peor tradición vienesa, **Pau Monterde** jugó la carta de la luz partenopea dejando a un lado enfadosas disquisiciones de psicología barata y los cantantes, en fin, burilaron el texto –había mucho, con todos los recitativos prácticamente intactos– y gorjearon el canto con auténtica espontaneidad. Confirmó cuanto de ella ya se sabía **Maite Alberola**, emisión generosa y timbre bellísimo, con la punta en un rondó del acto segundo absolutamente magistral, mientras **Gemma Coma-Alabert** mostró un nivel muy superior al de su reciente Carmen, sin la menor traza del *vibrato* entonces excesivo y con una emisión técnicamente impecable. **Carles Daza** superó todas sus actuaciones anteriores con un Guglielmo de manual y **Albert Casals** aumentó su crédito tras su sorprendente Gualtiero de *Il Pirata* con un Ferrando muy bien cantado –el timbre salió algo metálico en esta ocasión, pero no por ello pareció menos atractivo– y fraseado con sorprendente naturalidad. **Elisa Vélez** fue una Despina musical y escénicamente perfecta, aun no contando con una voz de proyección suficiente. La veteranía y el talento de intérprete bregado en mil batallas favorecieron el retrato que del cínico Don Alfonso hizo **Enric**

Teatro Campoamor / Carlos PICTURES

Alejandro Roy y Laura Sabatel en una escena de *Los Gavilanes* en Oviedo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Così fan tutte, en Sabadell, se convirtió en uno de los éxitos de la temporada

AAOS / Xavier GONDOLBEU

Serra, que incluso tuvo ocasión de demostrar su presencia de ánimo cuando perdió letra en uno de los recitativos –novena escena del segundo acto– y solventó la situación precipitando el mutis. Gil de Tejada, ya queda dicho, exprimió a la Simfònica del Vallès hasta conseguir extraer de ella un sonido con denominación mozartiana de origen y el coro que él mismo instruye hizo su trabajo con aplicación. El dispositivo escénico de **Elisabet Castells** y el vestuario de **Ramón B. Ibars** llenaron el escenario de luz, resultado al que no fue ajena la labor del imprescindible **Nani Valls**. Cuando en el cada vez más deprimente mundo de las representaciones operísticas se produce un milagro, los autores suelen ser más de uno. * Marcelo CERVELLÓ

Mozart COSÌ FAN TUTTE

E. Montenegro, L. Vila, E. Moreno, B. Egiarte, R. García, J. García. Dir.: D. M. Gil de Tejada. Dir. esc.: M.Górriz. 29 de abril

Hace ya varios años que Amics de l'Òpera de Sabadell organiza una Escuela de Ópera en la que unos *becarios* reciben la formación adecuada para aprender los detalles referentes a la última ópera de la temporada. Este año la difícil tarea recayó en la complicada y extensa ópera de Mozart *Così fan tutte*, cuya escenificación, basada en la de Pau Monterde, corrió a cargo de su ayudante, **Miquel Górriz**. Éste le brindó un tono humorístico de muy buena ley, y consiguió que los seis cantantes fuesen sobresalientes en el terreno escénico, además de cantar con gran efectividad. En el complejo papel de Fiordiligi sobresalió la soprano **Eugènia Montenegro**, que salvó los obstáculos de la primera aria (*"Come scoglio"*) e hizo brillar de modo especial la segunda (*"Per pietà"*) y además compuso un personaje realmente convincente, secundada por la ingeniosa **Laura Vila**, una Dorabella voluble y caprichosa como mandan los cánones, con agilidad y coloratura de calidad. Especialmente graciosa **Rosa García** como Despina, con una voz ligera y una malicia escénica de primer orden. **Beñat Egiarte** como tenor mostró una belleza vocal de prometedora clase, y no le anduvo a la zaga **Eduard Moreno** en el engreido Guglielmo. Pero la mejor actuación de todas, en un papel que no corresponde del todo a su voz, fue la de **Joan García** como un juvenil pero creíble Don Alfonso, que actuó con picardía y agilidad escénica y que cantó además extraordinariamente integrado en su papel. El coro de la función *de los mayores* estuvo muy al tanto de todo y la sesión tuvo un nivel de lo más digno, reforzado por la excelente Simfònica del Vallès, que tuvo días de lujo en manos de **Daniel Gil de Tejada**. * Roger ALIER

Valladolid

AUDITORIO DE VALLADOLID

Monteverdi IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA

F. Zanasi, S. Mingardo, A. Arribavene, M. Piccinini, A. Simboli, J. Palumbo, L. Dordolo, R. Giordani, G. Ferrarini, J. P. Fagotto, G. Martellacci. Dir.: R. Alessandrini. V. DE CONCIERTO, 5 de mayo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Rinaldo Alessandrini consiguió reunir un grupo homogéneo de cantantes y logró rigor en la articulación del Concerto Italiano. **Sara Mingardo** evocó a una Penélope de canto introspectivo, quizá a veces excesivo, dándole sentido en función de pequeños cambios dinámicos e inflexiones de la voz. **Furio Zanasi**, el poderoso y viajero Ulises, hizo una interpretación dinámica y variada, salvo en su reflexivo encuentro con Penélope. Entre ambos consiguieron una atrayente yuxtaposición del simbolismo de sus personajes. De esmalte muy valioso la voz de **Gabriella Martellacci** (Ericlea); más afortunada **Monica Piccinini** como Minerva, de emisión clara y dúctil, que como Melanto; bien, como Tiempo y Neptuno, el bajo **Sergio Foresti**, y muy adecuado el histrionismo de **Gian Paolo Fagotto** (Iro). Un volcado **Luca Dordolo** (Telemaco) consiguió una conmovedora escena en el reencuentro con su padre. El resto anduvo algo más discreto. Digno de mención, por su importancia en la concepción de la obra, es el tema de la plantilla orquestal, sobre la que el autor no especifica instrumentos. Rinaldo Alessandrini se decantó por trece instrumentistas y realizó algunos cortes en el libreto. * Agustín ACHÚCARRO

Zaragoza

AUDITORIO -SALA MOZART

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

L. Tézier, M. Bayo, A. Garmendia, L. Regazzo, M. Beaumont, P. Biccirè, A. Abete, J. Plazaola, I. De Unda. Dir.: E. López Banzo.
V. DE CONCIERTO, 3 de mayo

Como en Zaragoza no existe un teatro con condiciones mínimas para ofrecer una función de ópera, *Le Nozze di Figaro*, se ofreció en concierto. Se trataba prácticamente del mismo reparto de las funciones de la ABAO, con Al Ayre Español y bajo la dirección de **Eduardo López Banzo**. El conjunto interpretó de manera magistral, en una versión de gran categoría, sabiendo extraer esos sonidos prodigiosos que denotan secretos eróticos y sensuales. En el apartado de voces, **Ainhoa Garmendia** fue una Susanna excelente y el aria *"Deh vieni, non tardar"* la cantó de forma ensoñadora. **María Bayo** cumplió en su Condesa, estando mejor en el aria del tercer acto, *"Dove sono"*, que en *"Porgi amor"*. **Ludovic Tézier** fue un Almaviva de categoría y la mezzo **Maite Beaumont** tuvo una destacada interpretación como Cherubino. El aria de Marcellina *"Il capro e la capretta"* estuvo muy bien dicha por **Patricia Biccirè**. La voz de bajo de **Lorenzo Regazzo** no concuerda con el rol de Fígaro y resultó más bien monótono, mientras que **Antonio Abete**, que asumió dos papeles, se mantuvo también en una línea muy floja. Muy bien la soprano **Itziar de Unda** como Barbarina y también el tenor ligero **Jon Plazaola**. Por arte de birlibirloque se cercenaron los coros y no aparecieron. Los asistentes aplaudieron incluso en escenas abiertas, pero al final se apreció en sus rostros la decepción por las llamativas omisiones. * Miguel A. SANTOLARIA

recitales y conciertos

León

AUDITORIO ÁNGEL BARJA

Recital Pilar VÁZQUEZ

Obras de Schubert, Brahms, Mahler y Wagner. E. Rapado, piano
22 de abril

Los recitales de la contralto leonesa **Pilar Vázquez** fueron seguidos con especial interés por la crítica y de manera muy concreta en su tierra, en la que se prodiga con rara asiduidad. Tras la excelente Waltraute de *Walkyria* y *Ocaso* que hace dos años hizo en el Palau de las Arts de Valencia a las órdenes de Zubin Metha, pareció en esta ocasión que su voz está mucho más colocada, con más poder en la emisión, a la vez que ha adquirido un mayor volumen sin perder esa capacidad que siempre la ha caracterizado de incursionar con facilidad en la zona más aguda, mientras sus graves se han hecho más ricos y poderosos. Arrancó con los cuatro *Lieder de Mignon* de Schubert en los que dejó patente su comprensión del estilo *liederístico*, trabajando el centro y resaltando los graves dentro de una cuidada línea de canto, efusiva y comunicativa. Continuó con cinco canciones de Brahms que libó con encanto y facilidad, supeditado el caudal de la voz a la fuerza del uso expresivo, apoyado siempre en una construcción casi perfecta de cada frase, destacando el momento más punzante del mensaje dramático sin precipitaciones y con un innato sentido del equilibrio. El desarrollo del piano, en todo momento atento, dominador o sumiso entre los ágiles y nunca premiosos dedos de **Elisa Rapado**, convirtieron la segunda parte del recital con los *Rückert Lieder* de Mahler y los *Wesendonk Lieder* de Wagner, en una suerte de caleidoscopio en el cual el cuidado *legato* de la mezzo configuraron un paisaje lleno de ternura, entrega y emoción. La propina con el lamento de Erda a Wotan produjo una larga ovación por la poderosa vocalidad con la que la resolvió. * Miguel Ángel NEPOMUCENO

Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

Recital Christopher MALTMAN

Obras de Beethoven, Loewe, Schubert, Schumann y otros.
G. Johnson, piano. 3 de mayo

El debut del barítono británico **Christopher Maltman**, con el inestimable apoyo desde el piano de Graham Johnson, ha sido un dulce encuentro entre público y artistas. El programa elegido exponía poemas de Goethe, presentados cronológicamente según las etapas de la vida del escritor, musicados por seis compositores, desde Beethoven hasta Hugo Wolf, pasando por Brahms y el menos conocido, pero no poco interesante, Johann Loewe, dando la oportunidad de apreciar variedad en el estilo y las formas. El cantante posee un instrumento rico en registros, de

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

bello esmalte y expresividad elocuente. Su acercamiento a Schumann y Schubert fue fresco, diferente dentro de la ortodoxia. **Graham Johnson**, uno de los pianistas más asiduos en este ciclo, estuvo impecable en todo momento. Ambos llevaron aire fresco a un ciclo que lo necesita. * Federico FIGUEROA

ESCUELA SUPERIOR DE CANTO

Recital Airam De ACOSTA

Obras de Bellini, Donizetti, Caccini, Mozart y otros.
C. Presmanes, piano. 16 de abril

Este último recital dentro de la presente temporada de la Escuela Superior de Canto, contó con la voz de barítono canario **Airam de Acosta**, quien no es en absoluto un debutante porque va haciendo carrera con intervenciones en Las Palmas, Madrid y alguna ciudad de Italia. Su futuro parece claramente prometedor por los medios que posee y por cómo los utiliza. El recital tuvo una primera parte dedicada a la canción italiana, desde Caccini a Tosti, pasando por Pergolesi, Donizetti y Bellini. La voz de barítono o bajo-barítono de colores oscuros se fue mostrando ágil y con un fraseo importante. En la segunda parte, dedicada a la ópera, demostró muchas cualidades a desarrollar. Los dos verdis de *Don Carlo* y *Falstaff* fueron de profesional y sorprendió el cambio de estilo perfecto con Bizet en *Pescadores de perlas*. Los teatros tendrían que contar ya con él ya que no hay muchas voces así. Al piano le acompañó **Cristina Presmanes** con eficacia, perfecto sentido de las piezas y con una atención muy cuidada del cantante. * Francisco GARCÍA-ROSADO

AUDITORIO NACIONAL

Bartók EL CASTILLO DE BARBA AZUL

J. Irwin. W. White. Orquesta Nacional de España. Dir.: J. Pons.
V. DE CONCIERTO, 7 de mayo

Seriedad, compromiso y solvencia. Así podría resumirse el meritorio *Castillo de Barba Azul* ofrecido por la Orquesta Nacional de España (ONE) en esta recta final de temporada. La claridad de ideas de **Josep Pons** bastó para apuntalar una versión aseada y efectiva, atenta a las aristas aunque sin descuidar la fluidez del conjunto. Lástima que a veces la mera corrección no sea suficiente. Así ocurre cuando las emociones se desatan hasta el límite de la brutalidad y la neurosis, como sucede en el *Castillo de Barba Azul*. La versión de Pons tuvo impulso y energía, pero nunca llegó a caldearse del todo. Y una atmósfera que no produce asfixia, no es la de la ópera de Bartók. **Jane Irwin** y **Willard White** cumplieron en sus roles respectivos, pero ni la mezzo británica anda sobrada de medios para desgranar la complejidad de Judith, ni el veterano bajo-barítono jamaicano puede aportar a estas alturas de su carrera mucho más que oficio y contundencia como Barba Azul. Así y todo, ambos depararon momentos de tensión incisiva y un final poderoso. El público agradeció las ganas y premió a todos con reconocimiento. * Jesús ORTE

Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Mahler LA CANCIÓN DE LA TIERRA

I. Komlosi, D. Litaker. O. S. del Principado de Asturias.
Dir.: M. Valdés. 16 de abril

La Sinfónica del Principado de Asturias continuó su temporada con un programa dirigido por **Max Valdés**, que incluyó *La Canción de la Tierra* de Mahler. Para esa búsqueda expresiva de la sinfonía que representa al Mundo, se contó con una selección acertada de voces, que completaron una interpretación sinfónica sensible a las texturas de la obra, aunque no del todo lúcida en el desarrollo de los *tempi*. La orquesta se fundió con la voz de **Ildiko Komlosi**, que puso el tono más lírico a la velada, con un instrumento de gran belleza en sus características naturales, y sensible al mensaje de la obra, con un exquisito *"Abschied"* en la conclusión. Por su parte, **Donald Litaker** demostró buen chorro vocal en los momentos más dramáticos, sin perder de vista la parte expresiva de una sinfonía que, desde los orígenes, aspira a la Eternidad. * Diana DÍAZ

Concierto José BROS, María GALLEGO, Rainer TROST y Joan MARTÍN-ROYO

Obras de Wolf-Ferrari y R. Strauss. O. Oviedo Filarmonía. C. León de Oro. Dir.: F. Haider. 29 de abril

El Coro León de Oro abrió un programa heterogéneo dedicado en la primera parte a Wolf-Ferrari, del que se presentaron las últimas obras grabadas en Asturias para completar su integral. Los números de *Otto cori a cappella* exigieron del grupo buen empaste en texturas verticales, y flexibilidad en las dinámicas y cambios de ritmo. En *La Passione, Op. 21*, el coro afrontó otra escritura vocal más rica y expresiva y, ya con la Oviedo Filarmonía y **Friedrich Haider** al frente, se escuchó *Talitha Kumi*, sobre un pasaje del Evangelio de San Marcos. **Rainer Trost** y **Joan Martín-Royo** se incorporaron al escenario, el primero como Evangelista, con una voz irregular en cuanto al volumen y registros; el segundo más ajustado vocalmente, aunque en un papel de menor peso. Tras el descanso, **José Bros** y **María Gallego** hicieron las delicias del público a través de una selección de *Lieder* de Strauss, con Bros en las obras más dramáticas, en las que mostró toda la fuerza de su instrumento, aunque de potencia excesiva en algunos momentos, sobre todo en el registro agudo. Gallego trascendió en las piezas más íntimas, con una línea de canto controlada, con lo que la expresividad se impuso a todo efectismo en una voz consciente de sus características. * D. D.

Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL

Mozart REQUIEM

A. Puche, C. Fracasso, R. Mirabelli, E. Todisco. Dir.: F. Bonnín.
23 de abril

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El coliseo mallorquín, encargado de mantener la llama operística en la isla, abría su temporada lírica con esta obra mozartiana, grandísima sin duda, pero muy alejada del género operístico; en medio de una maraña de rumores sobre la pervivencia de la temporada, este año con dos títulos (*Rigoletto* y *Bohème*) y uno en concierto (*Lakmé*). El público dejó bien patente su falta de interés con una asistencia discreta; por si fuera poco, se han escuchado en Palma, y en espacio de un mes, el *Requiem* verdiano y el *de Guerra* de Britten. La verdad es que en el futuro no habrá necesidad –ni ganas– de recordar esta velada; las voces graves ganaron a las agudas con **Elia Todisco** y **Chiara Fracasso**, muy correctos vocalmente y en interpretación, mientras que **Ana Puche** y **Ricardo Mirabelli** simplemente leyeron la partitura, con algún problema en la zona aguda y, el tenor, incluso, con problemas de impostación y proyección. El coro no tuvo su día y el resultado global fue plano y sin matices. La Simfònica de les Balears, muy profesional como siempre, estuvo dirigida por **Francesc Bonnín**. * Pere BUJOSA

TEATRE XESC FORTEZA

Recital María José PERELLÓ, Anna TOBELLA y José Manuel SÁNCHEZ

Obras de Rossini, Donizetti y Bellini. T. Quetgles, piano. 7 de mayo

Incluyendo este recital en las actividades realizadas durante los Días Europeos de la Ópera, se cerró la serie *Escenas de Ópera*, organizada por los Amics de l'Òpera, con los padres del *bel canto*. En la primera parte ofrecieron los tres intérpretes arias individuales, sacando lo mejor de su dominio del estilo. La soprano **María José Perelló** lanzó sin concesión alguna y con perfección en estilo y *vocalità* la escena final de *Il Pirata* y un *"Tranquillo ei posa... Com'è bello"* de *Lucrezia Borgia* mostrando una *messa di voce* plena de matices y una abundante paleta de *pianissimi* y reguladores. **Anna Tobella** posee un registro uniforme, volumen y una brillante zona aguda que la hacen modélica en su interpretación de *"Nacqui all'affanno"* o de *"Una voce poco fa"*. Alguna vez se ha aplaudido la inteligencia musical del tenor **José Manuel Sánchez** que ofreció una interpretación de *"Tombe degli avi miei"* y *"Una furtiva lagrima"* llenas de emoción contenida y perfectas en estilo. La segunda parte se dedicó enteramente a este monumento belliniano que es *Norma*; los tres intérpretes se emplearon a fondo y el resultado tuvo un notable alto aun notándose, en algunos momentos, cierta falta de madurez que, obviamente, vendrá con el tiempo porque el excelente material vocal y el conocimento estuvieron siempre muy presentes. **Tomeu Quetgles** acompañó con mucha corrección y naturalidad un repertorio que es difícil de reducir al piano. * Joan C. VIDAL

Pamplona

TEATRO GAYARRE

Las voces de tenor

D. Alegret, I. Encinas, A. Gorrotxategi. Obras de Rossini, Donizetti, Puccini, Giordano, Massenet, Leoncavallo, Soutullo, Vives y Sorozabal. S. Mkrtchian, piano. 22 de abril

Atención al nombre de **Andeka Gorrotxategi**, joven tenor vizcaíno, de voz de enorme calidad, más *spinto* que lírico, que recuerda a las voces de antaño por color, volumen y un *squillo* impresionante. Hizo una versión de *"E lucevan le stelle"* de manual y en *"Un dì all'azzurro spazio"*, de *Andrea Chénier*, vertió todo el sentimiento y tensión del aria, terminando con una generosidad apabullante. Junto a esta promesa, que puede convertirse

El prometedor tenor Andeka Gorrotxategi durante el recital organizado por la Asociación Gayarre de Pamplona

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

en grandísimo cantante si no confunde su carrera, intervinieron otras dos voces de diferente formato. **David Alegret** sirvió ejemplos propios de un tenor lírico ligero, demostrando seguridad y firmeza en el tercio agudo (*"Ah! Mes amis"* fue un claro ejemplo), y perfecta adecuación al repertorio *belcantista*. **Ignacio Encinas** hizo gala de las cualidades que han adornado su dilatada carrera: entrega, arrojo y seguridad en los agudos; hasta intentó detalles de elegante lirismo. Al piano acompañó de forma correcta **Silvia Mkrchian** y Arturo Reverter aportó la parte didáctica con sabio magisterio. * Alberto OSÁCAR

Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE - SALA DE CÁMARA

Recital Mariola CANTARERO

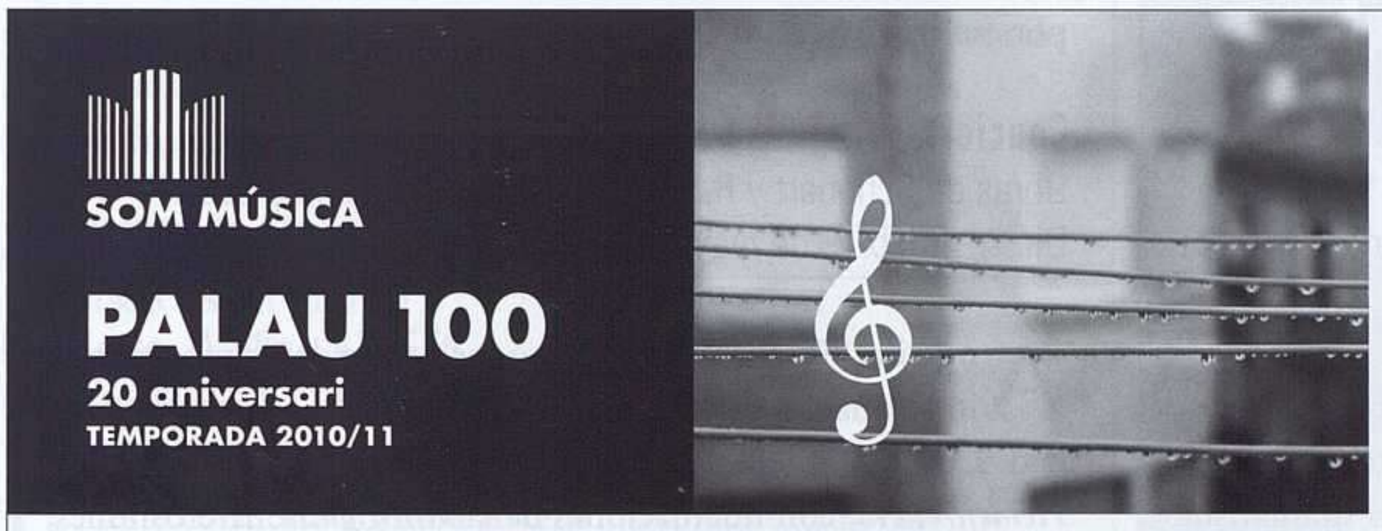
Obras de Mozart, Rossini, Verdi, Falla, Sorozábal y Vives. G. Zappa, piano. 13 de abril

La cantante granadina **Mariola Cantarero** mostró sus excelentes dotes vocales, perfecto conocimiento de su instrumento en cuanto a flexibilidad, precisión en el ataque, volumen, vocalización y sobre todo dominio de reguladores. Efectivamente merece la fama que le precede. En un ejercicio de enorme brillantez propuso los diferentes roles diseñados por las exigencias de los autores y épocas escogidos, desde una Doña Ana desgarrada por la renuncia al amor carnal del *Don Giovanni*, el chantaje emocional de una hija a su padre en Rossini o la Violetta de Verdi tocada por el verdadero amor en *"È' strano! È strano"* de *La Traviata*. En las partituras de Manuel de Falla (*Siete canciones populares españolas*), Pablo Sorozábal y Amadeo Vives derrochó gracejo, picardía y ternura con un encanto completamente creíble, que es capaz de comunicar al público. **Giulio Zappa**, como siempre, estuvo extremadamente cuidadoso y brillante en su papel de acompañante. * Estrella ORTEGA

Recital Silvia PILEÑO y Vicente ANTEQUERA

Obras de Mozart, Bellini, Rossini, Sorozábal y otros. J. Muñoz, piano. 20 de abril

La espléndida voz de **Silvia Pileño**, cálida y con volumen, tiene material suficiente para ser una figura en el mundo de la lírica. No obstante, posee por delante un largo camino de estudio para su perfección en cuanto a flexibilidad y técnica. Dadas las características canoras de la soprano, sus intervenciones en la zarzuela fueron mucho más convincentes. **Vicente Antequera**, por su parte, posee un bello timbre baritonal aunque carece de suficiente técnica de emisión, lo que le perjudica en cuanto a la intensidad de volumen en el registro agudo. La vocalización es una de sus virtudes, además de grandes dotes empáticas y una exquisita elegancia natural, tanto en su porte como en la forma de expresar los variados estados de ánimo que dinamizan los diferentes roles que asumió. **Julio Muñoz** se mostró inteligentemente discreto en su acompañamiento pianístico. Con el dúo de



Abona't a la música
Obtindràs un 15% de descompte

Abonaments:
Preu: de 180€ a 1.403€
Venda: del 9 al 21 de juny de 2010

Venda d'entrades:
Preu: de 12€ a 175€. A partir del 30 de juny de 2010

Informació i venda:
Tel. 902 442 882
A/e: taquilles@palaumusica.cat
www.palaumusica.cat

Simfònic Sala de Concerts

Orquestres

PHILHARMONIA ORCHESTRA
SYMPHONIEORCHESTER DES BAYERISCHEN RUNDFUNKS
ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA
ORCHESTRE DE PARIS
THE NEW LONDON CONSORT
ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE
AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA & CHOIR
ORQUESTRA NACIONAL RUSSA
DEUTSCHE KAMMERPHILHARMONIE BREMEN
ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE
SAN FRANCISCO SYMPHONY

Directors

Vladimir Ashkenazy
Mariss Jansons
Sir Colin Davis
Semyon Bychkov
Paavo Järvi
Sir Neville Marriner
Ton Koopman
Mikhaïl Pletnev
Josep Pons
Tugan Sokhiev
Michael Tilson Thomas

Solistes

Nikolai Lugansky
Joshua Bell
Boris Berezovsky
Vadim Repin
Frank Peter Zimmermann
Josep Carreras

Organitza i patrocina:
FUNDACIÓ ORFEÓ CATALÀ PALAU DE LA MÚSICA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Felipe y Mari Pepa de *La Revoltosa* de Chapí, fuera de programa, finalizó la velada. * E. O.

Santiago de Compostela

PAZO DE CONGRESOS

Verdi MESSA DA REQUIEM

M. J. Siri, A. Smirnova, S. Neill, R. Scandiuzzi. O. S. de Galicia. Orfeón Donostiarra. Dir.: V. P. Pérez. 7 de mayo

Dentro del ciclo *Made in Galicia* del Festival Xacobeo Classics, se pudo oir esta sobrecogedora *Messa da Requiem* a cargo de la Sinfónica de Galicia, primero en la capital gallega y al día siguiente como ceremonia de apertura del Festival Mozart 2010 en A Coruña. Inevitable decepción la que ocasionó las cancelaciones de Ainhoa Arteta y Dolora Zajick, sustituidas por la soprano **Maria José Siri** y la mezzo **Anna Smirnova**, quienes se unieron al tenor **Stuart Neill** y al bajo **Roberto Scandiuzzi** completando un cuarteto de solistas que no acabó de funcionar, pues si bien mostraron potencia y dominio vocal no llegaron a transmitir la intensa y variada carga expresiva de la partitura. La emisión entubada y de opaca dicción en las voces femeninas y una línea de canto carente de la nobleza requerida por la vocalidad verdiana –a excepción del bajo italiano, de refinado y expresivo fraseo–, desembocó en una interpretación algo tosca. Dirigió con vigor **Víctor Pablo Pérez** en una sala acústicamente desagradecida, siendo el excelente Orfeón Donostiarra el que levantó los mayores aplausos de la noche. * Patricia BLANCO

Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

Mendelssohn ELÍAS

C. Mahnke. L. Scherrer. D. Wortig. M. Eiche. Gächinger Kantorei. Dir.: H. Rilling. 6 de mayo

La versión que el veterano **Helmuth Rilling** hizo del *Elías* de Mendelssohn fue un prodigio de claridad de texturas, de dosificación de matices y energías, concentrando el dramatismo en los amplios coros y dando un cariz casi liederístico a las arias. Hacía tiempo que la Sinfónica de Sevilla no proponía un oratorio y con los tiempos de recortes económicos que se avecinan quedará bastante hasta que se pueda programar otro. Por eso ésta fue una cita histórica, no sólo por contar con el casi octogenario Rilling, sino también por tener junto a la orquesta al Coro Gächinger Kantorei, una legendaria formación dueña de un gran empaste y con una asombrosa facilidad para pasar del *piano* al *forte* sin afectar ni manipular el canto. Rilling, quien hoy –cuestión de estilo– se mueve mejor en el Clasicismo que en el Barroco, optó por una orquesta mediana, que dejó vía libre al canto y con la que pudo trabajar con facilidad las dinámicas y las distintas y constantes gradaciones que exige una partitura musculosa y solemne. Entre los solistas vocales destacó la voz límpida y poderosa de **Claudia Mahnke** y el timbre de **Letizia Scherrer**. De menor interés, aunque cumplidoras, las voces de **Dominik Wortig** y **Markus Eiche**, acaso algo graves en la impostación y con cierta inclinación operística. * Ismael G. CABRAL.

Valladolid

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Concierto Cecilia BARTOLI

Obras de Porpora, Broschi, Veracini, Vinci, Leo, Caldara, Araia, Graun y A. Scarlatti. La Scintilla. 17 de abril

Cecilia Bartoli tenía una cita obligada con el Auditorio de Valladolid, donde grabó el disco *Sacrificium. La Scuola dei castrati*, al que se promocionaba con este concierto. Eso sí, llegó sin Il Giardino Armonico. De la actuación de la mezzo romana se podrían diferenciar la primera y la segunda parte: comenzó metida en el personaje, emulando a un *castrato* en plena gloria, interpretando las obras en función de la voluntad del intérprete, llegando incluso a hacer reír al público en los pasajes de coloratura del aria dramática *"Cadrò, ma qual si mira"* de *Berenice*. Tras el intermedio adquirió una expresión más natural y su línea de canto ganó en pureza y riqueza de armónicos en arias más líricas de Porpora, Graun y Caldara, con *legati* y *piani* impresionantes. La Scintilla, que tocó sistemáticamente los pasajes de bravura en *piano* mientras Bartoli cantaba, en las páginas instrumentales se liberó y se lució, comandada por la magnífica labor de la concertino, **Ada Pesch**. Bartoli demostró que sabe perfectamente el terreno que pisa, del que no se sale, lo trabaja hasta dominarlo, y por eso llena y triunfa. * Agustín ACHÚCARRO

Concierto Angelika KIRCHSCHLAGER

Obras de Schubert y R. Strauss. O. S. de Castilla y León. Dir.: Y. Traub. 6 de mayo

Angelika Kirchschlager cantó los *Lieder* de Schubert con inapreciables detalles que conseguían la máxima emotividad. Desde la sencillez más absoluta en obras como *Heidenröslein*, con fluctuaciones de la voz y *piani* inverosímiles, hasta el portentoso *legato* del *Ave María*. No alcanzó todos los efectos de *Erlkönig*, pero aún así resultó reseñable. En las canciones de Richard Strauss su voz adquirió más peso y se recreó en las modulaciones y los cromatismos. Su *Morgen*, –¡qué dejación tan formidable!– no llegó a más por la no muy afortunada intervención de la concertino, con excesivo volumen. A la mezzo se unió una labor muy lograda de la orquesta y el director **Yaron Traub**. Antes de las canciones la orquesta tocó una *Sinfonía inacabada* de claridad tímbrica y armónica, y después *Muerte y Transfiguración*, más conseguida en el colorido que en los matices. * A. A.

Recital Kiri Te Kanawa

Obras de Mozart, R. Strauss, Canteloube, Guastavino, Ginastera y Puccini. J. Reynolds, piano. 8 de mayo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La pregunta del por qué hay tantos grandes de la música que no se retiran a tiempo explica lo esencial del recital de **Kiri Te Kanawa**, del que se puede resaltar el buen gusto, el saber estar, el oficio o los pasajes cautivadores. Pero junto a eso, el registro central sonó irregular y destimbrado, le resultaron dificultosos los matices en Mozart y Richard Strauss, que no se solucionan sólo *apianando*, y muy deslucidos los sutiles adornos de Canteloube. Claro, su voz apareció en canciones como *Morgen*. **Julian Reynolds** al piano siguió las directrices de la soprano, en un recital que terminó con dos propinas muy aplaudidas. * A. A.

Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

Mozart MISA EN DO MENOR

M. Espada, R. Rosique, A. Prunell-Friend, F. Boesch. Real Filharmonía de Galicia. Dir.: A. Ros Marbà. 23 de abril

La Real Filharmonia de Galicia, una vez más, acudió en gira a la ciudad olívica, con el mismo programa que el día anterior interpretó en Santiago de Compostela. Comenzó con la *Sinfonía Nº 2 en Re mayor* de Honegger, que resolvió adecuadamente, en especial su movimiento final, *"Vivace non troppo-Presto"*, al que confirió gran brillantez. En la segunda parte, y junto al Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, el conjunto acompañó a las sopranos **María Espada** y **Ruth Rosique** –que sustituyó a Lenneke Ruiten sin que nadie anunciara dicho cambio–, al tenor **Agustín Prunell-Friend** y al barítono **Florian Boesch**. Tanto solistas como coro y orquesta ofrecieron una versión muy floja de la grandiosa misa mozartiana, fallando esta vez **Antoni Ros Marbà** en sus tareas concertantes. * Carmelo ARRIBAS

Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

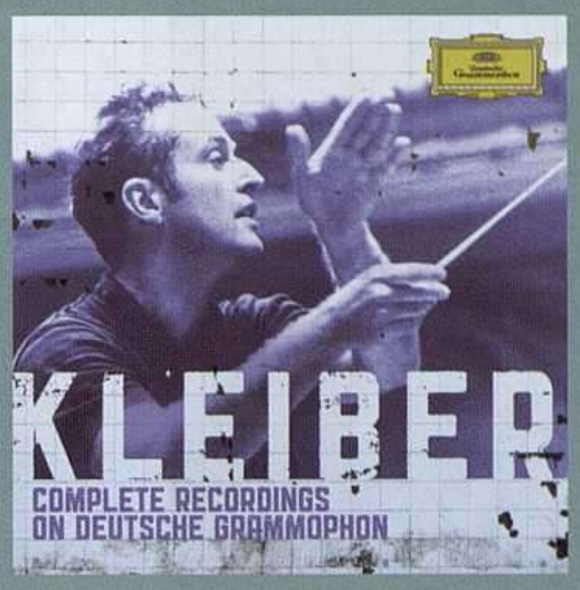
Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Puccini. O. de Cadaqués. Dir.: G. Noseda. 30 de abril

En este concierto **Ainhoa Arteta** interpretó exclusivamente arias de óperas de Puccini, sabiendo extraer de ellas el sentimiento y sutileza requeridos, destacando en su recreación mirífica de la esclava Lìu, en una ensoñadora *"Tu che di gel sei cinta"*. La voz de Arteta sigue teniendo ese timbre tan personal, aunque en su *vibrato* se apreció una leve guturalidad, imponiendo siempre ese toque de distinción, venustidad y simpatía que atesora. Fue generosa en bises y tuvo unas emocionadas palabras de recuerdo a la memoria de la soprano zaragozana Pilar Lorengar, dedicándole un *"O mio babbino caro"* con un sentimiento y emotividad indescriptibles, concluyendo su actuación con el vals de Musetta de *La Bohème*. La Orquesta de Cadaqués, bajo la batuta de **Gianandrea Noseda**, acompañó correctamente a la soprano y anduvo clarividente en los intermezzos de *Suor Angelica* y *Manon Lescaut* al igual que, en la segunda parte, en la *Sinfonía Nº 2* de Robert Schumann. * Miguel Á. SANTOLARIA

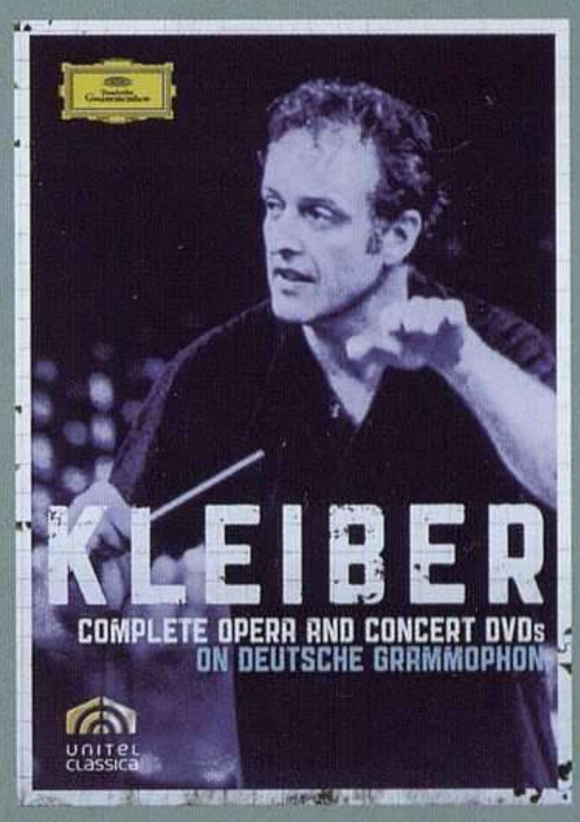
80 ANIVERSARIO
CARLOS KLEIBER

GRABACIONES COMPLETAS EN DEUTSCHE GRAMMOPHON



Caja
12 CDs
Edición
Limitada

Obras orquestales de Beethoven, Brahms y Schubert y 4 óperas completas.



Caja
10 DVDs
Edición
Limitada

3 óperas, sinfonías de Beethoven, Brahms y Mozart, uno de sus últimos conciertos en 1996, y mucho más.

Deutsche Grammophon
unitel classica
UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP

deutschegrammophon.com
unitelclassica.es
universalmusic.es

NUEVA WEB EN CASTELLANO

espacio de musica
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Reportaje gráfico: La Monnaie / Johan JACOBS

Bruselas
LA MONNAIE

Massenet DON QUICHOTTE

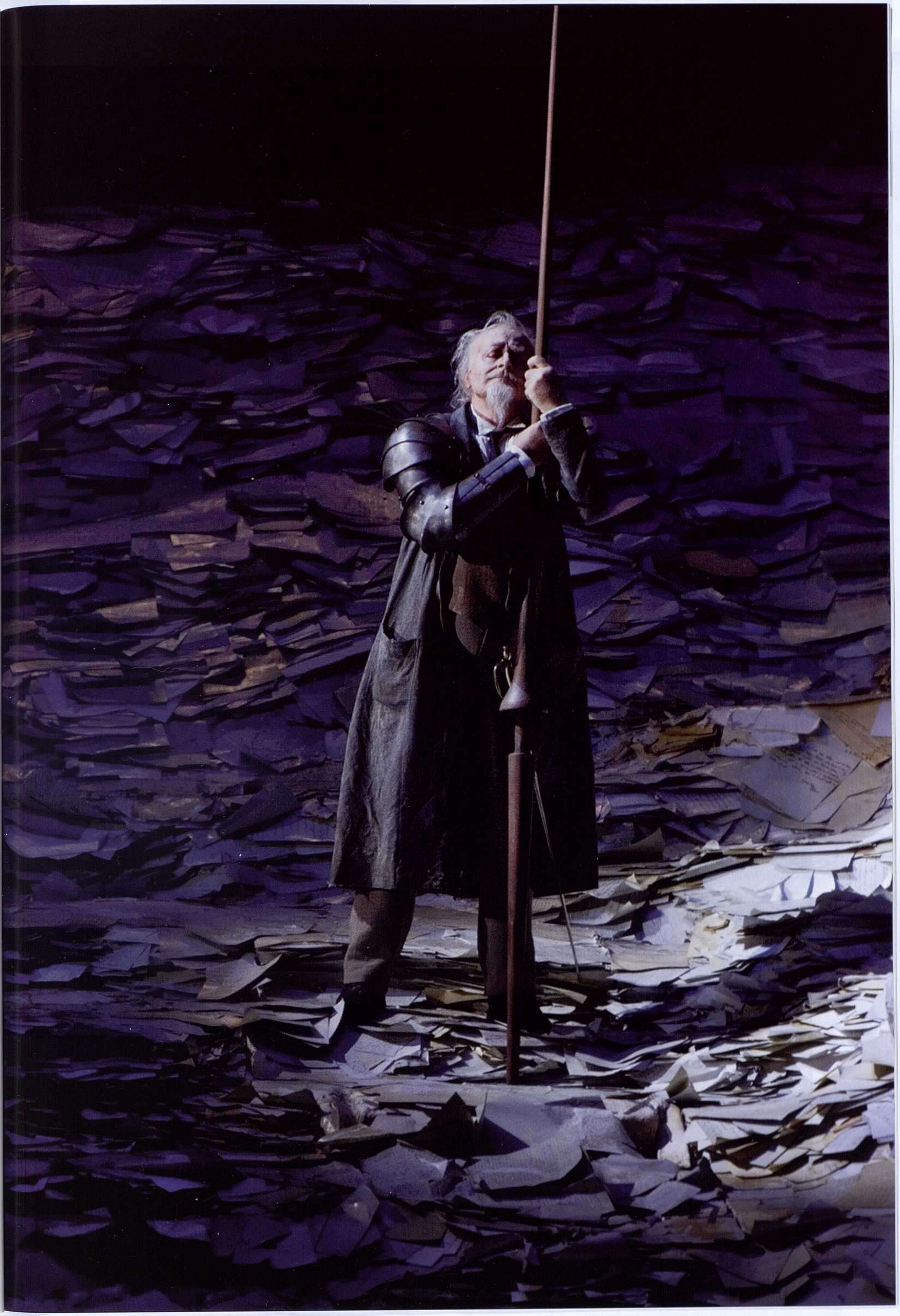
J. Van Dam, S. Tro Santafé, W. Van Mechelen, J. Mossay, C. Merckx, G. Van der Linden, V. Delhoume. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: L. Pelly. 4 de mayo

Para empezar a despedirse de la escena, **José van Dam** eligió el rol titular de esta obra nunca demasiado frecuentada de Massenet. En la extraordinaria lectura de **Laurent Pelly** –que pese a un problema técnico de importancia lució bella, equilibrada e inspirada– el personaje es al mismo tiempo Cervantes, su criatura y el anciano Massenet. Sin duda eso favoreció al gran artista, cuyas condiciones vocales no son naturalmente las de su mejor momento, aunque su fraseo sigue siendo de los grandes y se movió con resolución. Verlo desafiar los molinos –un aspa enorme sobre unas colinas formadas por las hojas de un libro... O *el* libro–, morir de pie pensativo o, sobre todo, imponerse a los bandidos con la fuerza moral fue emocionante. La orquesta del teatro brilló como pocas veces en una de las mejores interpretaciones que se le recuerdan últimamente a **Marc Minkowski** y otro tanto ocurrió con el coro –menos en primera línea tal vez– preparado por **Martino Faggiani**.

Werner van Mechelen resultó más que notable en su Sancho, en todas las escenas en que le tocó actuar, pero sobre todo en aquéllas en que da la réplica a su amo; es joven, vivaz, se mueve bien y dice bien la defensa de su señor (final del cuarto acto). **Silvia Tro Santafé** hizo una Dulcinea algo cruda, más española –no sólo por la pronunciación– que francesa, pero pasa por un excelente momento incluso en su extremo agudo, siempre algo fijo, y su voz de mezzo, algo clara, satisface aquí más que en el barroco o rossini. Todos los comprimarios estuvieron muy en carácter –si hay que elegir una escena, sería sin duda el conmovedor encuentro con los bandidos más que las *españoladas*, con caballo-amante-guitarrista incluido en el último acto de Dulcinea–, con un especial recuerdo para los jóvenes intérpretes de los cuatro *amantes* de Dulcinea (dos de los cuales, *en travesti*, a la manera mozartiana que el autor disimuladamente introduce más de una vez en su partitura). La *sencilla* escena formada por montañas de páginas de **Barbara de Limburg**, el vestuario algo ecléctico pero espectacular del propio Pelly y las fabulosas luces de **Jean-Jacques Delmotte** hicieron del espectáculo –que tiene también un segundo elenco, con Jennifer Larmore, Vincent Le Texier y Lionel Lhotte– probablemente el momento más alto hasta ahora de la presente temporada de La Monnaie. También la música de Massenet tuvo algo que ver, para no olvidarnos de lo esencial. * Ariel FASCE

Werner van Mechelen y José van Dam, en los roles de Sancho Panza y Don Quijote en el Théâtre de La Monnaie. Abajo, la Dulcinea de Silvia Tro Santafe. En la página siguiente, José van Dam en otro momento de la representación

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Algunas de las protagonistas de *Evgeni Onegin* en la Vlaamse Opera de Amberes

De Vlaamse Opera / Annemie AUGUSTIJNS

Amberes

DE VLAAMSE OPERA

Chaikovsky EVGENI ONEGIN

T. Hakala, A. Leese, T. Büttner, K. Bradic, I. Bannik, M. Capelle, L. Budai. Dir.: D.Jurowski. Dir. esc.: T. Gürbaca. 17 de abril

El ciclo Chaikovsky prosiguió con una nueva producción de la más conocida de sus óperas. Lo que resultaba arbitrario pero interesante en la temporada pasada en el *Mazepa* concebido por **Tatiana Gürbaca** se quedó simplemente en lo primero, sumado al mal gusto de decorados y vestuario y a la disparatada dislocación temporal: en lugar de la fiesta del segundo acto, un juego de embriaguez colectiva en una sauna; en vez de la fiesta del final, una rueda de prensa presumiblemente sobre actividades de la Cruz Roja. Narices de payaso, globos blancos, coros invariablemente agresivos, una Larina capitalista odiosa y odiada, completaron el cuadro; no quedó claro si la falta de subtítulos en la segunda parte fue un accidente o algo diseñado por la directora. Tampoco en el podio convenció mucho **Dimitri Jurowski** –pese a que la orquesta sonó muy bien–, con una interpretación constantemente fuerte, rápida y violenta que sirvió mejor a los momentos dramáticos de la segunda parte, pero no a los líricos. Muy bien el coro dirigido por **Yannis Pospourikas**. Entre los cantantes, destacó la voz lozana de **Katerina Bradic** como Olga. **Anna Leese** no le fue muy a la zaga como Tatiana, pero sus agudos no siempre fueron fáciles. Mucho menos lo fueron, y la respiración en las grandes frases líricas resultó muy justa, los de **Thorsten Büttner** como Lensky, a quien no acompañaba mucho la figura. Sí la tenía el protagonista de **Tommi Hakala**, pero lamentablemente se dedicó a exhibir volumen y a cansarse cada vez más en los agudos, como si cantara un Conde de Luna. **Ilya Bannik** presentó un correcto Gremin sin muchos ni muy audibles graves y alguna oscilación en las notas sostenidas. **Mireille Capelle** sonó destimbrada como Larina, más que la veterana y todavía eficaz **Livia Budai** en Filipievna. **Guy de Mey** hizo lo que pudo con un Monsieur Triquet vestido y dirigido de un modo que fue del ridículo a lo intolerable. Todos fueron muy aplaudidos. * Ariel FASCE

Cavalli GIASONE

C. Dumaux, K. Bradic, R. Johannsen, A. Ashwin, F. Adami, J. Wagner, A. Noldus, Y. D'Or, E. Pons. Dir.: F. M. Sardelli. Dir. esc.: M. Clément. 16 de mayo

Cuando una idea es excelente –la primera versión escénica en Bélgica de esta obra de Cavalli–, es raro que la realización falle. Sobre todo si la obra elegida tiene méritos propios. Y vaya si los tiene. Naturalmente, en una reconstrucción en la que han tenido parte el director de orquesta –también musicólogo y ejecutante– **Federico Maria Sardelli** y la directora de escena **Marianne Clément**: el primero garantizó *autenticidad* a la excelente orquesta de la casa e imprimió ritmo, brío y amor por el título; la segunda, si bien en algún momento cayó en alguna vulgaridad evitable, manejó bien los anacronismos y los personajes y aunque en apariencia hizo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

una puesta en escena simple era evidente la complicación y merecido el aplauso al final a los tramoyistas. El interés no decayó ni un minuto, y eso se debió a la música, a la dirección musical y escénica, pero también a la interpretación que, globalmente, fue sobresaliente. Por supuesto que los rendimientos individuales no fueron los mismos en todos los casos, pero prevaleció la labor de equipo. El protagonista, **Christophe Dumaux**, estuvo soberbio en el canto y la escena. Lo mismo ocurrió con el papel *serio* o *más serio* de la obra, la Isifile de la soprano lírica **Robin Johannsen**, que si todo lo canta e interpreta con el nivel de esta función, habrá que seguirla de cerca y con mucha atención. Casi en el mismo nivel estuvo **Katerina Bradic** (Medea), aunque es evidente que sus medios y su técnica están más cómodos en otro repertorio. Entre buenas y notables hay que calificar las intervenciones de **Andrew Ashwin** –destacable barítono–, **Filippo Adami** –tenor que está mejor en el rol cómico que le tocó aquí que en otros rossinianos–, **Josef Wagner** –interesante bajo– y **Emilio Pons** –un buen tenor mexicano–, casi todos con dobles papeles, amén de actuar de coro en dos escenas que lo requieren. **Angélique Noldus** –Amore y Alinda– demostró facultades notables de interpretación y una voz algo clara pero bien emitida. **Yaniv d'Or**, en el personaje travestido de la cómica vieja nodriza Delfa, casi infaltable en una ópera *veneciana*, fue el punto débil, pero como interpretó bien y el personaje lo permitía, puede pasarse por alto. Todos debutaban sus roles y mostraron gran seguridad en el texto. Lo mejor en mucho tiempo en la Ópera de Flandes. * A, F.

Ámsterdam

HET MUZIEKTHEATER

Berlioz LES TROYENS

B. Hymel, J.-F. Lapointe, N. Testé, A. Miles, G. Warren, E.-M.Westbroek, Y. Naef, C. Hellekant, S. Droy. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: P. Audi. 25 de abril

Se volvió a reponer la producción del director de la casa, **Pierre Audi**, buena en general aunque más acertada en la primera parte que en la segunda; en particular la cacería y el banquete no son demasiado felices. La dirección de **John Nelson**, una autoridad en Berlioz, tenía una rara mezcla de claridad y elegancia que no iban en detrimento de la fuerza o el lirismo y la orquesta Filarmónica y el coro del Teatro –muy bien preparado por su actual director, **Martin Wright**– se desempeñaron de modo admirable. En cuanto a los cantantes, repitieron dos mezzos: **Yvonne Naef**, una Dido algo madura ahora en su agudo y en su aspecto, pero de notable efecto; en el papel de su hermana **Charlotte Hellekant** superó el recuerdo de su anterior intervención. **Eva-Maria Westbroek** cantó una relevante Casandra: cuando su francés sea más comprensible y haya frecuentado más al personaje conseguirá el mismo impacto que en la mayor parte de sus interpretaciones; aquí se estuvo ante todo ante una gran prestación vocal. En el aspecto tenoril hubo una acertada elección: el Hylas lírico casi ligero de **Sébastien Droy** fue ejemplar; **Greg Warren** fue un buen Iopas de timbre algo

Marianne Clément firmó la puesta en escena de *Giasone* en Amberes

De Vlaamse Opera / Annemie AUGUSTIJNS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

oscuro y engolado. La palma se la llevó el Eneas de **Bryan Hymel**, quien, pese a algún altibajo ocasional, cantó de forma espléndida –con un timbre no muy bello– el difícil personaje, que interpretó con mucho esmero. **Jean-François Lapointe** presentó un Corebo irregular, mejor al final que al principio de su intervención. Mientras **Nicolas Testé** hacía lamentar que se le confiara un papel breve como Panteo, el otro bajo, **Alastair Miles**, estuvo casi insufrible como Narbal con una emisión forzada y monótona. Los demás secundarios, bailarines –excelente coreografía, aunque algo extemporánea, la de **Amir Hosseinpour** y **Jonathan Lunn**–, actores y comparsas alcanzaron un nivel inusualmente alto. * Ariel FASCE

Berlín

KOMISCHE OPER

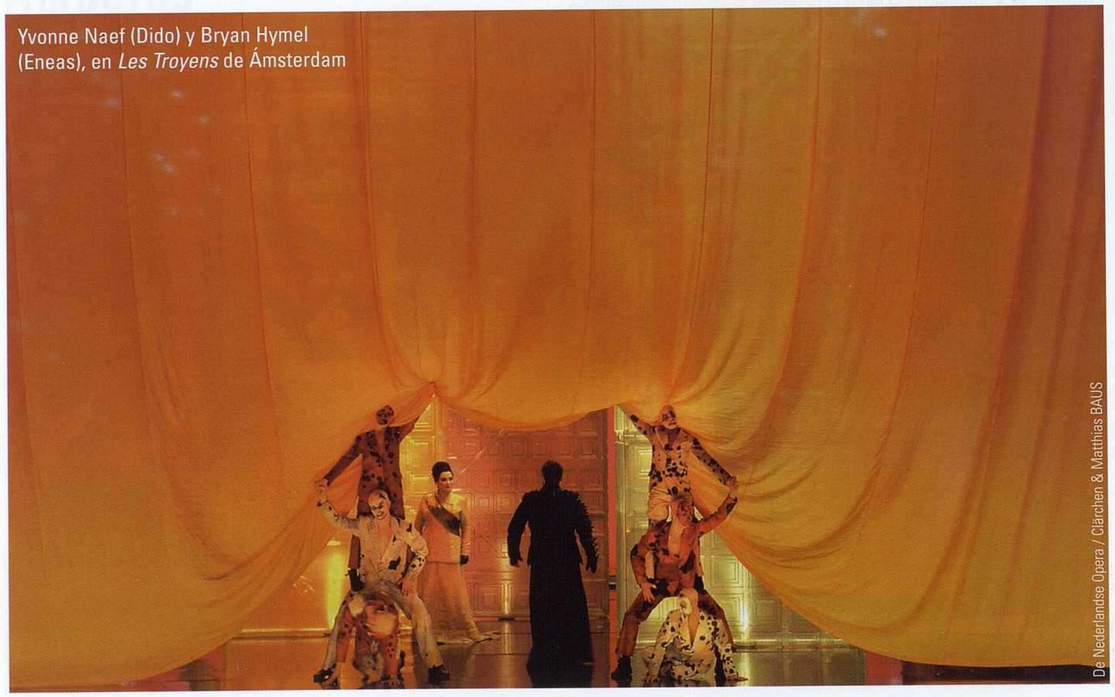
Beethoven FIDELIO

G. Papendell, C. Wittmoser, W. Hartmann, A. Petersen, J. Larsen, C. Späth. Dir.: Carl St. Clair. Dir esc.: B. Von Peter. 25 de abril

La utopía vive y su realización es posible. Esta es la máxima que aplica en *Fidelio* el *regista* alemán **Benedickt von Peter** tras llegar al convencimiento –ha de entenderse que vía revelación– de que ese era el mensaje que Beethoven quiso transmitir a sus coetáneos en una ópera que no pasó a la posteridad con el nombre que al compositor le hubiera gustado. Von Peter eligió la versión de 1805, conocida como *Leonore*, frente al *Fidelio* de1816, aunque la traducción a escena habría sido probablemente la misma, en este caso un gran contenedor industrial al que tirar los escombros humanos y divinos resultantes de la búsqueda individual y colectiva de la utopía y del que, llegado el caso, poder recuperar para su debido reciclado fantasmas, aspiraciones, luchas, injusticias y amores inagotados. Von Peter mete y saca del contendor grandes bolsas de basura, soldados napoleónicos, prisioneros con grilletes, costureras, banderas, limpiadoras, trabajadores de andamio con casco y herramientas a la cintura e incluso algún que otro titiritero. El público no entendió nada y abucheó la propuesta. Explicación de Von Peter ante tanta ignorancia: "El contenedor representa al Teatro y su capacidad de proyectar en el escenario otras vidas. Vemos figuras que representan nuestra resignación y cinismo, nuestro desinterés en las utopías y grandes proyectos sociales. Queremos recrear la Historia y sucede lo imprevisto. La basura en tanto que obras desechadas por ser aparentemente irrealizables comienza a cantar y aparecen los espíritus del Teatro, entre ellos Leonore y Florestan, que tranquilizan a los personajes reales dándoles una lección de constancia y convierten en nueva realidad lo ya escrito como inalcanzable. Así se manifiesta la utopía en el escenario y en la vida. Los espíritus del contenedor contagian a los personajes en escena y finalmente, también al mundo ajeno al Teatro". Aclarado el mensaje de Von Peter de este *Fidelio* post-industrial, no estaría mal que el director musical de la Komische Oper y batuta de la noche del estreno, **Carl St. Clair**, explicara qué lleva a un director tan obsesionado como él con el *tempo* a luchar contra sí mismo y contra la partitura preñándola de silencios. La musicalidad de *Fidelio* en puntos suspensivos. Únicamente los cantantes recibieron los aplausos del público. Claro que Von Peter y St. Clair siempre podrán recoger los abucheos que cayeron en el foso y en el contenedor y reciclaros en ovación. Ventajas del Teatro. * Cocó RODEMANN

Una escena del contestado *Fidelio* en la Komische Oper de Berlín

Komische Oper / Monika RITTERSHAUS



Yvonne Naef (Dido) y Bryan Hymel (Eneas), en *Les Troyens* de Ámsterdam

De Nederlandse Opera / Clärchen & Matthias BAUS

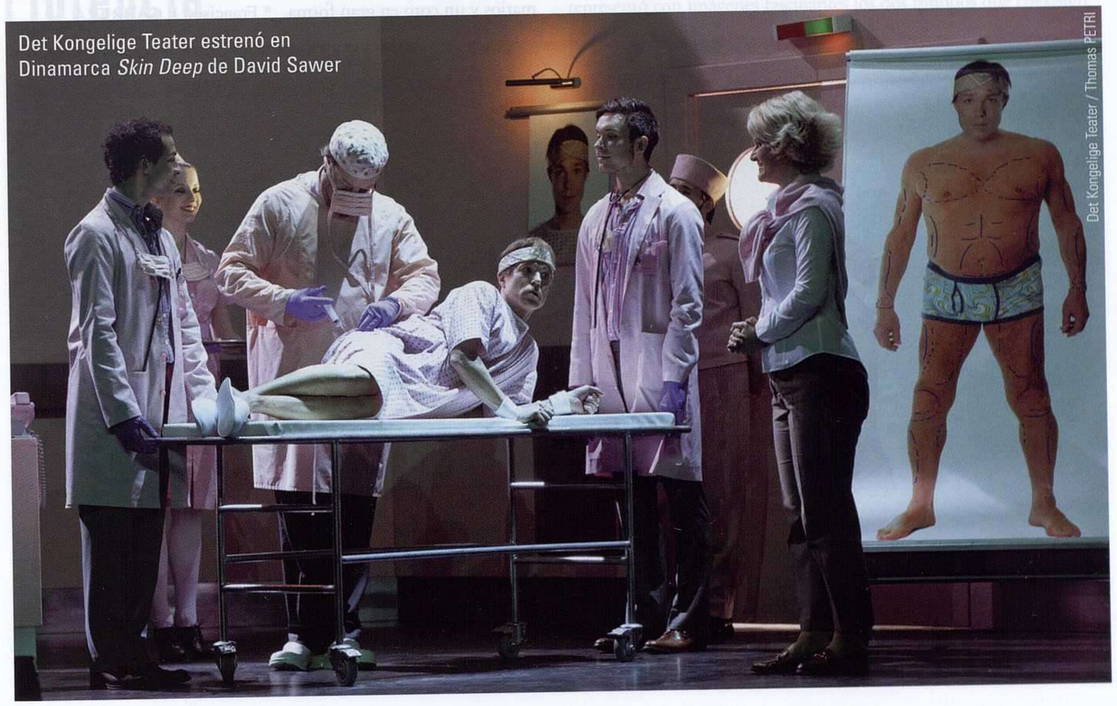
Copenhague

DET KONGELIGE TEATER

David Sawer SKIN DEEP

J. Reuter, H. Shipp, A. Dahl, G. Stille, G. Henning-Larsen, G.Paevatalu. Dir.: T. Söndergård. Dir. esc.: R. Jones. 26 de abril

La tercera ópera –opereta, mejor– del compositor inglés **David Sawer** tuvo su estreno en Leeds en enero de 2009 con dirección escénica de **Richard Jones** y esa ha sido también la producción que acaba de presentarse en Copenhague. Sobre un libreto ágil e ingenioso de Armando Iannucci, esta comedia melódica trata de la mentalidad actual, reflejada en una acción que se sitúa en los alrededores de la clínica de cirugía plástica del Doctor Needlemeier. Con un guiño moderno a los ingredientes clásicos del disfraz y el ocultamiento de la propia identidad, el médico en cuestión intercambia los rostros de su mujer y su amante mientras su hijo adopta el aspecto de su narcisista novio y una estrella de Hollywood ve



Det Kongelige Teater estrenó en Dinamarca *Skin Deep* de David Sawer

Det Kongelige Teater / Thomas PETRI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

como le roban un trozo de su anatomía para entrar a formar parte, como ingrediente final, de un mágico elixir de la juventud con el que el doctor está experimentando. Cual si fuera un Fígaro moderno, el barítono **Johan Reuter** manejó tijeras y cuchillos en sus experimentos clínicos, utilizando su consistente voz con un gran sentido humorístico. Todo el reparto había sido escogido cuidadosamente y ofreció un buen nivel, con una interpretación particularmente memorable de **Gisela Stille** en el papel de Elsa, la hija del doctor, ejemplo vivo de que aun la más cauta de las mujeres estará dispuesta a pagar un alto precio por algo que se asemeje al amor verdadero. Jones mantuvo un ritmo muy vivo en el escenario, en perfecta sintonía con la orquesta dirigida por **Thomas Söndergård**, manteniéndose siempre al borde del absurdo sin llegar a caer en él y manteniendo vivo el aspecto más sombrío de la comedia para suscitar la reflexión en el espectador. Si la música carecía de un sello característico, no por ello esta especie de *comedia de los errores* deja de representar una adición bienvenida a la literatura operística, reflejando el espíritu de los tiempo actuales de una manera inteligente y accesible a la vez. * Ingrid GÄFVERT

Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Verdi MACBETH

B. Caproni, W. Smilek, E. Matos, S. Na, E. Casari, A. Gozlan, M. Brazitzov, Y.-M. Suk. Dir.: E. Mazzola. Dir. Esc.: F. Negrín. 27 de abril

Para esta producción de *Macbeth*, la Opéra National du Rhin se trajo a un director de orquesta y a un *regista* de base hispana, lo cual es raro que ocurra en teatros extranjeros. Y se puede hablar de éxito en ambos casos, aunque con matices. **Enrique Mazzola** hizo sonar a la Sinfónica de Mulhouse como pocas veces se la ha oído en tiempos recientes: precisa, concentrada y sin errores. No es que la orquesta tenga la sonoridad que Verdi requiere, pero eso ya sería pedir demasiado. Para la puesta en escena, **Francisco Negrín** siguió la moda del escenario único, trasladando la acción de Escocia a un viejo pozo de mina abandonado, donde supuestamente habrían caído los *desperdicios* de la humanidad. Tuvo momentos impactantes, aunque pecó de varias incongruencias con el libreto, como la de hacer cantar a Macduff *"Ah, la paterna mano"* en su dormitorio con mujer e hijos muertos a sus pies. En cuanto a los cantantes, sorprendió que la mejor del reparto fuera asimismo la que decepcionara en mayor medida: **Elisabete Matos** puso a la disposición del rol de Lady Macbeth unos suntuosos medios vocales, pero pareció sacrificar los momentos más *belcantistas* para exhibir decibelios, forzando en el registro grave y perdiendo definición en la coloratura. Estuvo acompañada por cantantes que, si no desmerecieron, no estuvieron a su altura. El Macbeth de **Bruno Caproni** fue sólido aunque de voz fatigada y falto de matices, y el Banco de **Wojtek Smilek** fue correcto, aunque adoleció de un *vibrato* ancho en exceso. Mejor estuvo el Macduff de **Sebastian Na**, voz sonora de tenor lírico, con agradable timbre aunque con una línea de canto bastante discutible. Cerraron el amplio reparto un buen plantel de comprimarios y un coro en gran forma. * Francisco J. CABRERA

Opéra National du Rhin / Alain KAISER

Elisabete Matos encarnó a Lady Macbeth en la Opéra National du Rhin de Estrasburgo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Un momento de la representación de *La mujer sin sombra* en Florencia

Teatro Comunale di Firenze

Florencia

TEATRO COMUNALE

R. Strauss **DIE FRAU OHNE SCHATTEN**

A. Pieczonka, E. Pankratova, L. Braun, T. Kerl, A. Dohmen.
Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: Y. Kokkos. 8 de mayo

A pesar de que el programa de hogaño haya perdido entidad a causa de las restriciones presupuestarias, el Maggio Musicale Fiorentino mantiene intacto su prestigio. La inauguración tuvo lugar con *La mujer sin sombra*, un espectáculo de muy alta calidad bajo todos los aspectos. Hay que hacer mención en primer lugar de **Zubin Mehta**: su dirección fue suntuosa y centelleante, poniendo de relieve el preciosismo orquestal de la obra incluidos esos pequeños detalles que el orgánico instrumental oculta. Mehta, además, supo *narrar* la fábula escénica con gran intensidad y emoción, haciendo humano y conmovedor un texto que hubiera podido parecer enigmático y lejano. En la línea marcada desde el podio, la Emperatriz de **Adrianne Pieczonka** fue un personaje más humano que fabuloso, cantado siempre con voz luminosa y mórbida pese a lo agudo de la tesitura. A su carácter noble se contrapone el carácter rudo de la Tintorera de **Elena Pankratova**, que afrontó con voz potente los saltos de registro de la parte, revelando la compleja y sutil evolución psicológica del personaje. **Albert Dohmen** fue un dolorido Barak y **Torsten Karl** puso al servicio del Emperador su voz de tenor suave y bien timbrada. **Lioba Braun**, aun a costa de algún esfuerzo vocal, fue una Nodriza de gran relieve, más pérfida e insinuante que nunca. El refinado montaje de **Yannis Kokkos** representó con imágenes fascinantes los dos mundos que coexisten en la ópera, el fabuloso y el humano, sin dar un peso excesivo a los nebulosos simbolismos del texto. * Mauro MARIANI

Ginebra

GRAND THÉÂTRE

Rossini **LA DONNA DEL LAGO**

J. DiDonato, L. Botelho, G. Kunde, M. Martinez, B. Szabo,
B. Tauran, F. Farina. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: C. Loy. 7 de mayo

La nueva producción del Grand Théâtre de Ginebra –en coproducción con el Theater and der Wien– dejó muchas lagunas: tanto en la parte musical como en la escénica se observaron carencias, falta de definición, de resolución, un conjunto de contrariedades que hicieron de la función un espectáculo salvable casi exclusivamente por **Joyce DiDonato**, por supuesto la estrella indiscutible de la velada. El color, la elegancia de línea, la belleza de su fraseo, su forma de desenvolverse en el escenario y de transmitir la música resultaron conmovedores. Junto a ella, la chilena **Mariselle Martínez** sorprendió con su color vocal por y la profundidad de su canto. En cuanto al elenco masculino, **Gregory Kunde** ofreció seguridad respaldada por su trayectoria, pero herró por momentos en los agudos que resolvió con poca finura. **Luciano Botelho** exhibió una voz poco agradable, en un papel lleno de dificultades, que tampoco solventó con precisión, y la emisión fue calante con dema-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

siada frecuencia. **Paolo Arrivabeni** pareció sumergirse tanto en las profundidades del lago que apenas pudo sacar a flote a la orquesta; su dirección fue lenta e imprecisa en prácticamente la totalidad de la obra. Fueron los músicos de la Orchestre de la Suisse Romande y los solistas los que parecieron tirar de él. * Mercedes RODRÍGUEZ

Gotemburgo

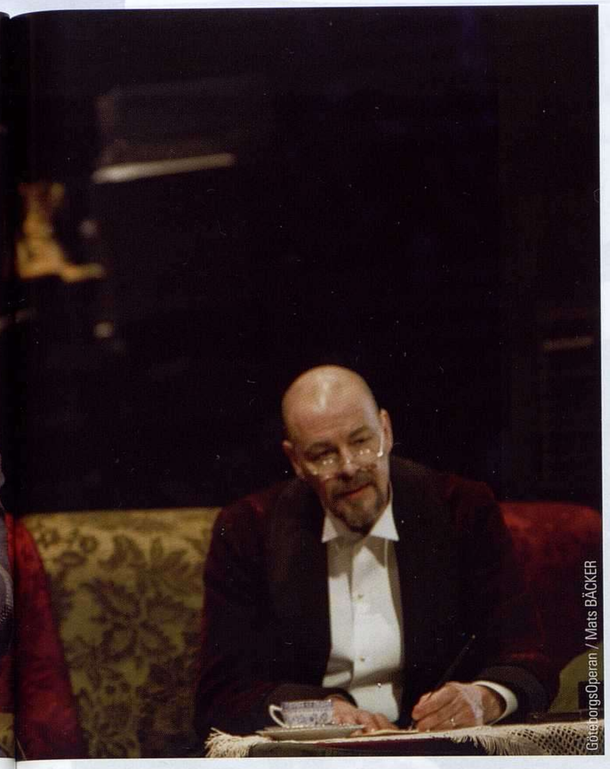
GÖTEBORGSOPERAN

Wagner DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

A. Lorentzson, A. Zetterström, R. Decker, S. Andersson, M. Zachariassen. Dir.: O. Henzold. Dir. esc.: J. Dew. 18 de abril

No deja de resultar extraño que **John Dew** aceptara hacerse cargo del montaje de esta obra, pues no parece haber tenido nada que decir. La escenificación, muy tradicional, ambientaba la acción en el estilo Biedermeier de mediados del siglo XIX alemán, y sólo pudo funcionar gracias a las brillantes cualidades teatrales de algunos de los cantantes. Memorable en verdad resultó la aportación de **Ake Zetterström**, barítono de la compañía, en el papel de Beckmesser, una interpretación llena de matices que incluía desde una fina vertiente grotesca al reflejo de una trágica soledad, y servida además con una voz adecuadamente utilizada. **Anders Lorentzson** fue un digno Hans Sachs bajo todos los aspectos, mientras **Johan Schinkler** barbotó sin demasia finura las frases de Pogner. Como Walther von Stolzing **Richard Decker** estuvo diligente pero su timbre apareció poco definido y el personaje le salió un tanto pálido. Más enérgicos fueron la Eva de **Sara Andersson** y el David de **Mathias Zachariassen**, vocalmente muy presentes y escénicamente atentos. Fue, en definitiva, una función que no se planteaba cuestiones acerca de la misión del arte y que tuvo mucho de rutinario. La contribución de la orquesta dirigida por **Olaf Hezold** tampoco fue decisiva, con los metales pasando momentos de verdadera dificultad. Esta vez las seis horas de duración del espectáculo, con descansos incluidos, parecieron muchas. Con todo, siempre es de agradecer la labor del teatro al patrocinar la introducción en Gotemburgo de las obras de Wagner, lo que a menudo se consigue con un buen nivel. Pero debería hacerse contratando *registas* que tuvieran algo que decir. * Ingrid GÄFVERT

La Ópera de Gotemburgo programó *Los maestros cantores de Nuremberg*



GöteborgsOperan / Mats BÄCKER

Joyce DiDonato protagonizó *La donna del lago* en Ginebra

Grand Théâtre de Genève / Monika RITTERSHAUS

Helsinki

FINNISH NATIONAL OPERA

Verdi UN BALLO IN MASCHERA

G. Casciarri, C. Rutter, H. Niemelä, I. Vera, Dilbér. Dir.: A. Hold-Garrido. Dir. esc.: V. Kiljunen. 9 de abril

En una visión inteligentemente actualizada, el director de escena finlandés **Vilppu Kiljunen** trasladó la acción de este *Ballo in maschera* de Giuseppe Verdi a la realidad de la Italia actual, con la acción filmada por el primer canal de la RAI y haciendo que Amelia se presente en el televisivo *Show de Ulrica* y que la confrontación con su esposo tuviera lugar en un estudio de grabación, con lo que el *regista* reforzó la función del público como espectador indiferente de la tragedia humana. El reparto estaba encabezado por el tenor **Giorgio Casciarri** en el rol de Riccardo, que cantó con ardor, algo abrupto a veces, adoptando siempre una autoritaria presencia escénica. Su Amelia, encarnada por **Claire Rutter**, mostró asimismo una gran potencia vocal, logrando domar la dureza del timbre en el curso de su interpretación para alcanzar una mayor riqueza de matices. **Hannu Niemelä**, por su parte, resultó un sólido aunque algo blando Renato, adoptando un estilo directo y muy finlandés para la emisión del aria *"Eri tu"*, en tanto que **Isabel Vera**, vestida como una mujer del *ghetto,* ofrecía una Ulrica de gran riqueza vocal. El papel de Oscar, finalmente, fue cantado con una voz muy tenue por **Dilbér**. El director **Albert Hold-Garrido** empleó una gestualidad que dio siempre la sensación de superficialidad y dejó que se le escaparan estratos importantes del drama. La escena de la fiesta del último acto reunió a un coro fantásticamente vestido que acabaría siendo contrapunto trágico a la acción principal. El mensaje de la producción escénica era claro: la confirmación del carácter corruptor del poder y de los peligros que encierra. * Ingrid GÄFVERT

Hannu Niemelä y Giorgio Casciarri, Renato y Riccardo, respectivamente, en Helsinki

Finnish National Opera / Heikki TUULI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Algunos de los protagonistas de *Don Giovanni* en el Teatro Argentino de La Plata

Teatro Argentino / GENITTI

La Plata

TEATRO ARGENTINO

Mozart DON GIOVANNI

F. Radó, R. Seguel, M. Bugallo, C. Filipic Holm, S. Burgi, F. Veloz, S. Stelman. Dir.: A. Juncos. Dir. esc.: D. Suarez Marzal. 2 de mayo

Original, atractiva y lograda la puesta en escena –con mínimos reparos– de la nueva versión de la *ópera de las óperas* al decir de Wagner. Atractiva, en cuanto al creativo contraste entre época actual y situaciones puntuales que la obra va desgranando al sucederse las escenas. Lograda, por el justo ensamblaje de los movimientos de los personajes, especialmente en los pasajes de conjunto, por cierto muchos y variados. Quizás el intento de producir una obra *contestataria* –más allá del ya avanzado libreto que la compone– haya llevado al *régisseur* a agregar desnudos y travestis en algún momento, pero estos *deslices* parecen formar parte de la acción lírica contemporánea. Musicalmente, muy buena actuación orquestal y el reducido coro, otra vez impecable. Lo mejor, de todas maneras, quedó en la actuación de los múltiples solistas. Ágil, lozano, agresivo y de excelente vocalización, **Fernando Radó** como el protagonista. Celebrado debut y seguridades de amplio desarrollo futuro para el joven barítono chileno **Ricardo Seguel**, un Leporello estupendo cuya *"Madamina"* hizo vibrar al teatro. Muy correctos en sus roles **Santiago Burgi** como Don Ottavio y **María Bugallo** en Donna Anna. Otra muestra de buen gusto por parte de **Carla Filipic Holm**, maravillosa Donna Elvira y en sus roles, por cierto destacados, **Fabián Veloz** como Massetto y **Sonia Stelman**, Zerlina. * Mario F. VIVINO

Lieja

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

Donizetti RITA / IL CAMPANELLO

P. Laplace, A. Rinaldi, A. Caputo, M. Gagliardo, D. Colaianni. Dir.: C. Scimone. Dir. esc.: S. Mazzonis di Pralafera. 9 de mayo

Tras títulos como *Capuleti* o *Rigoletto*, el Palais Opéra –la enorme tienda alquilada a Venecia– acogió este programa doble mientras continúan los trabajos que permitirán reabrir la sala del centro histórico en 2012 (no se sabe a ciencia cierta la fecha). Un espacio tan grande y que exige forzosamente la amplificación no parece el marco ideal para este par de óperas cómicas en un acto de Donizetti, pero la puesta en escena hábil, tradicional y con buenas ideas *modernas* del director de la casa, **Stefano Mazzonis di Pralafera**, consiguió esquivar el problema con mucha luz y movimiento y un cambio de exterior a interior de la escena única que fue recibido con aplausos. El problema es que las óperas son breves, pero las exigencias grandes. A **Claudio Scimone** no se le suele asociar con Donizetti: pareció enfocarlo como si se tratara de partituras *serias* mayores y eso lo llevó unas cuantas veces a cubrir las voces, que no eran excepcionales. El tenor **Aldo Caputo** es simpático y tiene un timbre agradable, pero tras fallar sus dos agudos de *marido apaleado*, se informó extraoficialmente de que se encontraba indis-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

71 QUINCENA MUSICAL DE SAN SEBASTIÁN

7 AGOSTO-3 SEPTIEMBRE

AUDITORIO KURSAAL

7 AGOSTO

Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

Valery Gergiev, director
"El pájaro de fuego", "Petrouchka", "La consagración de la primavera", Stravinsky
Patrocina: Naturgas Energia
• Precio: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 euros

8 AGOSTO

Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky

Valery Gergiev, director
Sergei Katchatrian, violín
Denis Matsuev, piano
"Preludio y Los encantos del Viernes Santo de Parsifal", Wagner; "Concierto para violín", Sibelius; "Concierto para piano nº5", "El pequeño caballo jorobado", "Concierto para orquesta nº1", Shchedrin
• Precio: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 euros

9 AGOSTO

Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky Orfeón Donostiarra

Valery Gergiev, director
Solistas del Teatro Mariinsky
"Romeo y Julieta", Berlioz
• Precio: 70 / 56 / 44,80 / 35,80 / 10 euros

17 AGOSTO

Orquesta Filarmónica de Liverpool

Vasily Petrenko, director
Iñaki Alberdi, acordeón
"Cockaigne", Elgar; "Bajo el signo de Escorpio", Gubaidulina; "Sinfonía nº5", Shostakovich
Patrocina: Kutxa
• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

18 AGOSTO

Orquesta Filarmónica de Liverpool

Vasily Petrenko, director
Sa Chen, piano
Simona Saturova, soprano
"Concierto para piano nº1", Chopin; "Sinfonía nº4", Mahler
Colabora: Cadena SER
• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

21 AGOSTO

Orquesta Nacional de Rusia

Mikhail Pletnev, director
Vadim Repin, violín
"Obertura rusa", Golovanov; "Concierto para violín", Tchaikovsky; "Sinfonía nº15", Shostakovich
Colabora: EITB
• Precio: 55 / 44 / 35,20 / 28,20 / 10 euros

22 AGOSTO

Orquesta Nacional de Rusia Orfeón Donostiarra

Mikhail Pletnev, director
Ekaterina Scherbachenko, soprano
Georgy Vassiliev, tenor
Vasily Ladyuk, barítono
"Suite de La doncella de nieve", "Suite de La ciudad invisible de Kitezh", "Suite de Zar Saltan", Rimsky-Korsakov; "Las campanas", Rachmaninov
Patrocina: Caja Laboral
• Precio: 60 / 48 / 38,40 / 30,70 / 10 euros

26, 27 AGOSTO

"Boris Godunov", M. Mussorgsky

Dimitri Bertman, director de escena
Vladimir Ponkin, director musical
Orquesta y Coro de la Helikon Opera Theatre
Alexander Kiselev / **Alexey Tikhomirov** (Boris Godunov), **Ilya Ilin** (Feodor), **Anna Grechishkina** (Xenia), **Larisa Kostyuk** (Marina), **Andrey Vylegzhanin** (Rangoni), **Dmitry Ovchinnikov** (Varlaam), **Dmitry Khromov** (Missail)
Producción de la Helikon Opera Theatre de Moscú
Patrocina: Kutxa
• Precio: 80 / 64 / 51,20 / 41 / 10 euros

30, 31 AGOSTO

Los Ballets de Monte-Carlo

Jean-Christophe Maillot, coreografía y dirección
Homenaje a los Ballets Rusos: "La consagración de la primavera", "Scheherezade"
Patrocina: Banco Guipuzcoano (día 30)
Colabora: El Mundo del País Vasco (día 31)
• Precio: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 euros

2 SEPTIEMBRE

Orquesta Sinfónica de Euskadi Coral Andra Mari

Andrés Orozco-Estrada, director
Károly Szemerédy, barítono
"Cantata Spring op. 20", "Sinfonía nº2", Rachmaninov
Patrocina: Euskaltel
• Precio: 45 / 36 / 28,80 / 23 / 10 euros

3 SEPTIEMBRE

Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse Orfeón Donostiarra

Tugan Sokhiev, director
Ewa Podles, contralto
"Alexander Nevsky", Prokoviev; Sinfonía nº5, Tchaikovsky
Patrocinan: Antiguo Berri, Riberas del Urumea
• Precio: 60 / 48 / 38,40 / 30,70 / 10 euros

TEATRO VICTORIA EUGENIA

10 AGOSTO

Elisabeth Leonskaja, piano

"Nocturnos op. 55 nº1 y nº2", "Sonata op. 35 nº2", "Balada op. 38 nº2", Chopin; "Estudios sinfónicos op. 13", Schumann
Patrocina: Audi
• Precio: 30 / 24 / 19,20 / 10 euros

11 AGOSTO

Coro de la Catedral de Smolny (Rusia)

Vladimir Begletsov, director
"Vísperas op. 37", Rachmaninov
Patrocina: Juntas Generales de Gipuzkoa
• Precio: 25 / 20 / 16 / 10 euros

27 AGOSTO

Rafal Blechacz, piano

"Preludio y fuga en do sostenido menor", "Sonata op. 8 nº1", Karol Szymanowski; "La isla alegre", Debussy; "2 Polonesas op. 26", "4 Mazurkas op. 41", "Balada op. 23 nº1", Chopin
• Precio: 30 / 24 / 19,20 / 10 euros

29 AGOSTO

Cuarteto Tokyo

"Cuarteto D 87", Schubert; "Cuarteto K 575", Mozart; "Cuarteto op. 41 nº3", Schumann
• Precio: 30 / 24 / 19,20 / 10 euros

31 AGOSTO

Ewa Podles, contralto

Anna Marchwinska, piano
"Canciones Op. 74", Chopin; "Cantata Arianna a Naxos", Haydn; "La guardería", Mussorgsky; "3 canciones", Tchaikovsky
• Precio: 30 / 24 / 19,20 / 10 euros

1 SEPTIEMBRE

Angelika Kirchschlager, mezzosoprano Ian Bostridge, tenor

Julius Drake, piano
"Spanisches Liederbuch", Wolf
• Precio: 30 / 24 / 19,20 / 10 euros

OTROS CICLOS

Música Antigua
Chillida-Leku
Música Contemporánea
Jóvenes intérpretes
Órgano…

www.quincenamusical.com Tel: 943 00 31 70 quincenamusical@donostia.org

Ayuntamiento de San Sebastián
Diputación Foral de Gipuzkoa
Gobierno Vasco

Ministerio de Cultura

VENTA DE ENTRADAS A PARTIR DEL 21 DE MAYO
943 00 12 00 www.kutxa.net

Donostiako Musika Hamabostaldia
Quincena Musical de San Sebastián

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

puesto. Como él presente en los dos títulos, **Priscilla Laplace** exhibió una voz cercana a la afonía, salvo en el agudo, casi siempre gritado, aunque se mostró muy pizpireta. **Massimiliano Gagliardo** fue un buen Enrico en lo escénico, pero vocalmente exhibió, además de un canto que se queda en la garganta, un timbre ahora tan desvaído que por momentos parecía tenor. **Domenico Colaianni** cantó un buen Pistacchio aunque el aria *"Bella cosa"* en algún momento pudo con él, y se movió en la línea de la tradición. **Monica Minarelli**, cuya contratación para cantar la muy secundaria parte de la suegra hizo alzar más de una ceja, estuvo correcta. Finalmente, quien salió mejor librado fue el veterano **Alberto Rinaldi** –Gaspar, el primer marido de Rita– cuya voz ha conocido momentos mejores pero que sabe emitir y tiene técnica y estilo. *Rita*, por supuesto, se cantó en su versión original en lengua francesa. * Ariel FASCE

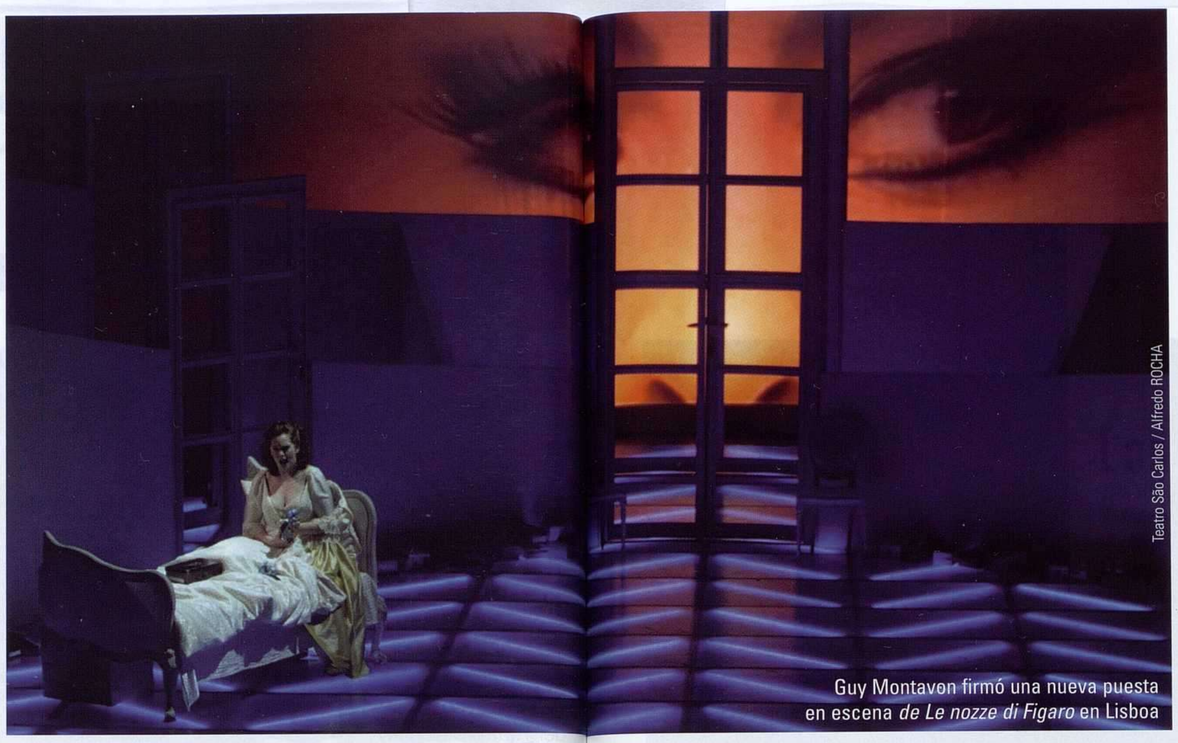
Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

M. Vinco, J. Muirhead, J. Seara, L. Fischetti, L. Francesconi, M. L. Freitas, D. Di Stefano, M. J. Alves, M. A. Santos, A. Franco, J. Oliveira. Dir.: J. Jones. Dir. esc.: G. Montavon. 30 de abril

La principal novedad de esta nueva coproducción del Teatro Nacional lisboeta con el Teatro de Erfurt residía en la definitiva confirmación de la despedida del director artístico Christoph Dammann. El nombramiento de su sucesor en la persona del reputado maestro inglés Martin André parece haber sido bien acogido por la crítica en general, y las expectativas se mantienen altas a pesar de las enormes dificultades financieras que esperan al nuevo director. La única sorpresa de la noche acabó siendo la puesta en escena de **Guy Montavon**, bastante creativa a pesar de los escasos recursos escénicos empleados, debiendo destacarse de modo especial el diseño de luces de **Torsten Bante**. Desafortunadamente, la escenografía y el vestuario de **Hank Irwin Kittel** no estuvieron al mismo nivel. Entre los cantantes es fuerza destacar la prestación del bajo italiano **Marco Vinco** (Conde Almaviva), que supo estar a la altura de su papel. También a un buen nivel se mostró la soprano **Joana Seara** (Susanna), de atractivo timbre y muy segura en su rol, a la que únicamente podría reprocharse una relativa falta de proyección. El tenor **Mário João Alves** (Don Basilio) y el bajo-barítono **Donato Di Stefano** (Dr. Bartolo) fueron otros tantos valores seguros en escena. Dignas también de aplauso las prestaciones de las mezzos **Maria Luis Freitas** (Marcellina) y **Luisa Francesconi** (Cherubino) así como las de los solistas procedentes del programa de jóvenes intérpretes **Marco Alves dos Santos** (Don Curzio), **Ana Franco** (Barbarina) y **João Oliveira** (Antonio). En un plano claramente inferior cabría situar a la soprano **Jessica Muirhead** (Condesa), muy irregular a lo largo de toda la velada, y al barítono **Leandro Fischetti** (Fígaro), poco convincente en su papel. El coro y la orquesta del Teatro Nacional, bajo la inspirada dirección de **Julia Jones**, tuvieron un excelente desempeño. Una velada, en resumen, sin grandes novedades ni resultados brillantes pero que es un buen augurio para la nueva gestión del São Carlos, hasta ahora caracterizada por una cierta falta de empatía con el mundo musical lisboeta. * António ESTEIREIRO



Guy Montavon firmó una nueva puesta en escena *de Le nozze di Figaro* en Lisboa

Teatro São Carlos / Alfredo ROCHA

Detalle del montaje de *Rita* ofrecido por la Opéra Royal de Wallonie

Opéra Royal de Wallonie / Jacques CROISIER

Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

Verdi AIDA

M. Álvarez, M. Carosi, G. Prestia, M. Cornetti, M. Vratogna, R. Lloyd, E. Meister, J. M. Park. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: D. McVicar. 4 de mayo

En una nueva producción, oscura y de escasa *Personenregie*, el vestuario japonés de Radamés y sus soldados con espadas de samurai provocaron confusión; tampoco se justificó que los sacerdotes tuvieran influencias tibetanas en sus atuendos y las vestimentas de Aida y Amneris fueron incongruentes. No hubo continuidad en las caracterizaciones y si bien el Rey ciego guiado por un niño funcionó como curiosidad también se recordó su origen como el Gran Inquisidor, donde funciona mejor. **David McVicar** ha presentado mejores espectáculos en esta casa. Luego de un comienzo dando tumbos y cantando *"Celeste Aida"* en forma muy *agardelada*, **Marcelo Álvarez** mostró sus virtudes de dulce *mezza voce* y elegante fraseo, si bien en esta sala su registro grave fue inaudible. Su mejor momento fue el cuarto acto. Por su parte, **Micaela Carosi** posee una voz de *spinto* de cierta dureza y manejó todo el registro con relativa facilidad, pero su fraseo dejó mucho que desear. Con un *vibrato* inmenso al comienzo, poco se esperaba de la Amneris de **Marianne Cornetti**, pero el rol le calzó bien y su escena con los sacerdotes fue realmente conmovedora. **Marco Vratogna** fue el único que exhibió verdadero y noble fraseo verdiano presentando un Amonasro de ley; **Robert Lloyd** fue un autoritario Rey mientras que **Ji-Min Park** cantó el Mensajero con dramatismo y voz bella.

David McVicar presentó en Londres una *Aida* de inspiración japonesa

Royal Opera House / Bill COOPER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Maravilloso el coro que cantó la escena del Templo de Fthà con suavidad y dulzura inigualables. Por su parte, **Nicola Luisotti** mantuvo la tensión durante los momentos de esplendor y la intimidad necesaria durante el resto. Si por lo menos la producción hubiera hecho lo mismo... * Eduardo BENARROCH

LINBURY THEATRE

Adés POWDER HER FACE

J. Rodgers, R. Bottone, A. Ewing, I. Paton.
Dir.: T. Redmond. Dir. esc: C. Wagner. 5 de mayo

Hay veces en que la realidad y la fantasía se ayudan la una a la otra creando una situación dramática de profundidad insospechadas; así nacen las obras maestras del género y *Powder her face* es una de ellas. Las aventuras sexuales de la Duquesa de Argyll fueron en su momento un escándalo público que vendió millones de diarios, pero nadie se ocupó del simbolismo de esta mujer como lo ha hecho Philip Hensher con su mágico y conmovedor libreto, a la medida para el joven Thomas Adés de escasos 24 años en 1995 cuando la obra se estrenó a salas llenas. Adés despliega su creatividad como una serie de bofetadas en la cara de una sociedad hipócrita que decide hacer con la Duquesa un escarmiento y castigarla en nombre de una moralidad inexistente. La figura del Duque, a su vez infiel y cruel, es también la figura del juez que la condena y el gerente del hotel que la deja en la calle, una imagen dura de tragar. Es una obra íntima y oscura, de una época también llena de recovecos y secretos, que calza perfectamente a la pequeña sala del Linbury. **Joan Rodgers** personificó a la Duquesa como una mujer aburrida y engañada que decide protestar usando su intensa sexualidad pero que hasta el final mantiene sus principios convirtiéndose en una heroína inusual. **Rebecca Bottone** destacó en los roles múltiples de la doncella, confidente, camarera, amante y periodista exhibiendo un registro agudo segurísimo y a la vez sumamente cómico. **Alan Ewing** fue el sombrío Duque, Juez y Manager y **Iain Paton** brilló como electricista, camarero y vividor. La puesta en escena de **Carlos Wagner** fue ideal: una escalera en la cual los personajes trepaban en una sociedad corrupta y también por la que descendían a su muerte, como la Duquesa de Argyll. **Timothy Redmond** dirigió esta miniatura maravillosa con autoridad, con humor y con sentido de la tragedia. No sería mala idea presentarla en España. * E. B.

YOUNG VIC

Henze ELEGY FOR YOUNG LOVERS

W. R. Allenby, R. Murray, S. Page, J. Rhys-Davies, L. Schaufer, K. Valentine. Dir.: S. Blunier. Dir. esc.: F. Shaw. 8 de mayo

La producción de la English National Opera, a cargo de **Fiona Shaw**, ofreció en el Young Vic una versión palpitante de *Elegy for Young Lovers*, aportando con ello múltiples razones para que la ópera de Hans Werner Henze merezca ir más allá de representaciones ocasionales. El libreto de W. H. Auden y Chester Kallman, originalmente en inglés e inspirado al parecer en la personalidad del poeta W. B. Yeats, marcó unos contornos de referencias culturales

Carlos Wagner montó *Powder her face*, de Thomas Ades, en el Linbury Theatre de Londres

Royal Opera House / Bill COOPER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Plácido Domingo volvió a la actividad lírica en Milán en el rol de Simon Boccanegra

Teatro alla Scala / Macro BRESCIA

propias –aun cuando la acción transcurre en un albergue alpino– que Shaw intensificó con notas de humor negro. **Steven Page** aportó las resonancias siniestras y atormendas del poeta Gregor Mittenhofer en la monstruosidad de la venganza contra su amante y el joven de la que ésta se enamora. Los dos jóvenes amantes fueron emocionalmente interpretados por **Kate Valentine** y **Robert Murray**. Rica en coloratura se mostró **Jennifer Rhys-Davies** en su papel de la viuda Hilde Mack a la que cada año va a visitar Mittenhofer para encontrar creatividad en sus alucinaciones. **Lucy Schaufer**, como la secretaria del poeta, tuvo una intervención igualmente destacada. La dirección musical correspondió al alemán **Stefan Blunier**, que con su trabajo hizo relucir los destellos que Henze captó del brillo del sol sobre la nieve. * Emili J. BLASCO

Milán

TEATRO ALLA SCALA

Verdi SIMON BOCCANEGRA

P. Domingo, F. Furlanetto, A. Pérez, F. Sartori, M. Cavalletti, A. Ceron. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: F. Tiezzi. 21 de abril

Cuando se asiste a un *Simon Boccanegra* interpretado por Plácido Domingo, se está ante el *Simon de Domingo*, sin más. Bien es verdad que proponer esta ópera en La Scala después de la histórica versión Strehler-Abbado no deja de ser todo un reto. Este montaje, procedente de Berlín y firmado por el equipo **Tiezzi**, **Bisleri** y **Buzzi**, y aun con algún que otro desliz –en la escena de la maldición, por ejemplo, todos parecen saber quién es el inculpado–, transcurre sin incidentes y no será de lo peor que se haya visto últimamente en este teatro. Otro tanto cabe decir de la dirección de **Daniel Barenboim**, que no parece tener en Verdi al compositor de su vida, pero del que ofrece una lectura por lo menos apreciable. Discutible también la aportación de **Ferruccio Furlanetto**, aunque no hasta el punto de justificar las muestras de protesta que recibió por parte del público: por lo menos la suya es una auténtica voz de bajo. Se calmaron las aguas con la Amelia de la joven **Ailyn Pérez**, que sustituía a Anja Harteros, una voz de proporciones no wagnerianas pero educada, dulce e intensa. También fue el tenor **Fabio Sartori** ejemplo de buen fraseo y salió indemne como Adorno, suerte que corrió asimismo el Paolo del prometedor barítono **Massimo Cavalletti**. El gran **Plácido Domingo**, que pese a todas las reticencias aquí se mostró pletórico de voz después de su operación, fue un protagonista a prueba de bomba y recibió el afecto y la estima de un público agradecido. La clase está ahí para algo. Y el carisma también. * Andrea MERLI

Berg LULU

L. Aikin, N. Petrinsky, M. A. Hofmann, T. Piffka, S. West, F. Mazura, R. Sadnik. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: P. Stein. 30 de abril

Éxito triunfal el obtenido por la obra póstuma de Alban Berg, que no se representaba en La Scala desde 1979 y que demues-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Protagonistas de *Lulu* en La Scala

Teatro alla Scala / Marco BRESCIA

tra una vez más que con los títulos de ópera contemporánea –aunque *Lulu* ya puede considerarse un *clásico*– se acaba acertando siempre, lo que no ocurre cuando a los *irreductibles* se les ofrece un Verdi un Puccini o una muestra de *bel canto*. Esta versión se sitúa en las coordenadas de una tranquilizadora tradición y pudo valerse de la espléndida soprano **Laura Aikin**, perfecta en el complejo papel protagonista en todas sus aristas. Le seguían en méritos el también excelente Alwa del tenor **Thomas Piffka**, la muy motivada Condesa Geschwitz de **Natasha Petrinsky**, el óptimo *Gymnasiast* de la juvenil **Magdalena Anna Hofmann**, el apreciable Pintor de **Roman Sadnik** y el Atleta del barítono **Rudolf Rosen**.La dirección escénica de **Peter Stein**, en una edición compartida con la Ópera de Lyon y las Wiener Festwochen, se limita al más estricto respeto a las acotaciones del libreto, cosa que si se hubiera producido en una ópera de repertorio hubiera hecho exclamar a los de siempre que "se podía haber hecho algo más". **Daniele Gatti**, que eligió subrayar la faceta más expresionista de la partitura, exageró a menudo el volumen en perjuicio del lirismo. Aunque sepa mal, hay que subrayar dos deficiencias: **Franz Mazura**, a sus 86 años, ya habla más que canta como Schigolch, siendo aún menos justificable la elección del bajo barítono **Stephan West** para el papel del Dr. Schön, prácticamente el único eslabón débil de una cadena por otra parte solidísima. * A. M.

Gianluca Terranova y Ekaterina Sadovnikova, en *La Traviata* de Nápoles

Teatro San Carlo

Nápoles

TEATRO SAN CARLO

Verdi LA TRAVIATA

E. Sadovnikova, G. Terranova, S. Piazzola.

Dir.: G. M. Bisanti. Dir. esc.: H. Brockhaus. 21 de abril

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Sostenuto

Escoltar, sentir i clicar
Descobreix Catalunya Música
www.catmusica.cat

CatMúsica
Catalunya Música
Intensament clàssics

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Tras haber presentado dos obras infrecuentes como *La clemenza di Tito* y *Maria Stuarda* en sendos montajes de gran nivel, el San Carlo volvió a la rutina con una obra de gran repertorio como *La Traviata*. De los varios protagonistas que se alternaron esta crónica se refiere a la soprano rusa **Ekaterina Sadovnikova**, que mostró ser intérprete inteligente y sensible pero con algún que otro límite vocal; su principal problema sería la excesiva uniformidad del color y la escasez de volumen, lo que impidió dar el debido relieve a momentos comprometidos como el *"Amami, Alfredo"*. **Gianluca Terranova** interpretó a Alfredo de un modo un tanto genérico, aunque lo hizo con una voz de mérito que destaca por su hermoso timbre bruñido en los registros central y grave, aunque los agudos siguen siendo un poco ásperos. El joven y prometdor **Simone Piazzola** ofreció una interpretación convincente de un personaje tan complejo como el de Giorgio Germont. Muy buen la dirección musical de **Giampaolo Maria Bisanti**, especialmente en los momentos íntimos y delicados; muy raras veces se oye un preludio al acto tercero tan conmovedor. La producción escénica era la estrenada en el Sferisterio de Macerata en 1992 y que después pasó a muchos otros teatros italianos; se trata de un espectáculo que hace aún un gran efecto, más por la escenografía de **Josef Svoboda**, caracterizada por un gran espejo que refleja la escena desde lo alto, que por la *regia* un tanto envejecida de **Henning Brockhaus**. * Mauro MARIANI

Nueva York

THE METROPOLITAN OPERA

Wagner DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

J. Uusitalo, D. Voigt, H.- P. König, S. Gould, W. White, R. Thomas. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: S. Pickover. 23 de abril

La producción de **August Everding** que causó cierta polémica en su *première* en 1989 con su modernístico barco fantasma, calabazas de Halloween y alusiones vampirescas, se vió ahora casi tradicional en su ambientación pero en esta reposición el elenco, que fue físicamente convincente, no lo fue tanto en lo vocal. Comenzando por una insípida obertura a cargo de **Kazushi Ono**, la función siguió hasta el final con una carencia energética y flaccidez lamentable en un único e interminable acto. **Juha Uusitalo**, aparentando una especie de Drácula de enorme capa, fue un Holandés desganado y vocalmente irregular. Asimismo, **Debora Voigt** resultó convincente como la obsesionanda Senta, aunque su voluminosa voz de soprano sufrió bajo el estrés de unos agudos nunca dominados del todo. El debutante **Stephen Gould** impresionó con su importante emisión dramática y porte heroico, y **Hans-Peter König** con una poderosa voz de bajo y dotes cómicas fue un Daland de excepción. **Wendy White** estuvo apropiada como Maria y el rol del piloto fue aportado por un superficial **Russell Thomas**.

Deborah Voigt encarnó a Senta de *El Holandés errante* en la Metropolitan Opera de Nueva York

Metropolitan Opera / Cory WEAVER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Marcello Giordani como Cavaradossi y Daniela Dessì como Tosca en Nueva York

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Lo mejor de la noche fue el coro, que elevó la energía en cada una de sus grandes y determinantes intervenciones. Al final de la función el público que no corría hacia la salida recibió a los artistas con tibios aplausos. * Eduardo BRANDENBURGER

Puccini TOSCA

D. Dessì, M. Giordani, G. Gagnidze, P. Plishka.
Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: L. Bondy. 29 de abril

El tercer elenco desde el escandaloso *fiasco* de la inauguración de temporada, y que inverosímilmente incluye a la primera soprano italiana en cantar el rol titular con la compañía en 20 años, fue evindentemente el ingrediente que hizo que esta función tuviera el tipo de éxito que hasta el momento se había eludido. Aun incluyendo todos los toques anti-puccinianos que **Luc Bondy** impuso en su *regia*, **Daniela Dessì** supo integrarlos a su magistral interpretación de la diva de manera orgánica y natural, sin lugar a dudas debido a la extensa compenetración que posee no sólo con el rol, sino también con el estilo de canto pucciniano, aspecto que demostró a lo largo de toda la función y especialmente en su aria *"Vissi d'arte"*, cuya ovacionada interpretación aquí hizo historia. Asimismo, **Marcello Giordani** aportó su vasta experiencia con el rol de Cavaradosi con un excelente fraseo y espectaculares y sostenidos agudos. Ambos mantuvieron además una química escénica muy natural y una *italianità* consciente de las tradiciones vocales muy escasa en este escenario. La actuación de **George Gagnidze**, el Scarpia de la *première* de esta producción, demostró un notable crecimiento en su interpretación del sexualmente depravado personaje, con una elegancia mas creíble. Desde el podio, **Philippe Auguin** supo mantener una buena coherencia con el escenario y aunque la orquesta no estuvo tan suntuosa dejó que los solistas hicieran su labor logrando momentos de una sinergia encantadora. * E. B.

New York City Opera

Puccini MADAMA BUTTERFLY

S. Y. Li, S. Harrison, N. Nelsen, Q. Kelsey, J. Halili.
Dir.: G. Manahan. Dir. esc.: M. Lamos. 4 de abril

El único título popular presentado en esta primer temporada de la reconstituida compañía y la producción más financiera y artísticamente exitosa de los últimos años y ganadora del premio Emmy 2008 volvió a contar con **Shu-Ying Li**, una de las más formidables sopranos en el rol de Cio-Cio-San; demostró una vez más poseer no sólo una voz de genuina soprano lírico-*spinto*, sino también una segurísima técnica que le permite exprimir todos los matices tanto de volumen como de interpretación del rol de la desdichada geisha. **Quinn Kelsey** fue un Sharpless de excepción. El cálido tenor **Steven Harrison** resultó algo ligero como Pinkerton, pero su actuación fue realista, convincente y hasta simpática. **Jeffrey Halili** fue un adecuadamente irritante Goro y **Nina Yoshida Nelsen**, una

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Suzuki de amplia personalidad vocal. La producción, estrenada en el Festival de Glimmerglass en 1997, ha resultado ser una de las más duraderas del ámbito neoyorquino, diseñada por **Michael Yeargen** con toques surrealistas, como la escalinata de nubes y la flota de buques y submarinos suspendidos en el aire y los estilizados vestuarios de influencia japonesa diseñados por **Constance Hoffmann**, todos completamente en tonos del tricolor americano. La orquesta, bajo la dirección de **George Manahan**, se lució con una correcta lectura disfrutando de la nueva y mejorada acústica del ampliado foso. * E. B.

Parma

TEATRO REGIO

Massenet WERTHER

F. Meli, S. Ganassi, M. Trempont, G. Caoduro, S. Gamberoni.
Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: M. Carniti. 22 de abril

Francesco Meli, que no ha cumplido aún los 30 años, ha afrontado en los tres últimos meses hasta tres debuts importantes: Idomeneo en Parma, el Gabriele Adorno de *Simon Boccanegra* en Bolonia y ahora este Werther que para cualquier tenor es todo un reto. A la tenacidad con que este intérprete está avanzando en su carrera hay que señalar la progresiva madurez que se observa en su definición vocal. Está claro que en un papel de la trascendencia de éste no sale todo a la primera, y si la línea musical tiene ya una notable precisión, siempre cabe profundizar en el aspecto interpretativo, ya considerable por otra parte. Es evidente que la dicción francesa puede mejorarse, pero ello sería en estos momentos un reproche menor. Su prestación fue en cualquier caso acogida con alborozo por el público, que le tributó fragorosos aplausos *a scena aperta*. No debió sentarle eso muy bien, a juzgar por su actitud en el ensayo general, al maestro **Michel Plasson**, en una muestra de celos profesionales que no tuvo reflejo, sin embargo, el día de la función. Alcanzó también el éxito a la convincente Charlotte de **Sonia Ganassi**, a la fragante Sophie de **Serena Gamberoni** –señora de Meli en le vida real– y al barítono **Giorgio Caoduro** (Albert). **Michel Trempont** completaba el censo de personajes principales. Hubo, y no sería justo ocultarlo, alguna protesta bastante sonora para con el montaje escénico de **Marco Carniti**, pese a tratarse de un espectáculo que ya ha rodado lo suyo y que se caracteriza sobre todo por su sencillez. Pero en Parma hay que protestar siempre por algo para mantener el *prestigio* de *público difícil*. * Andrea MERLI

Santiago de Chile

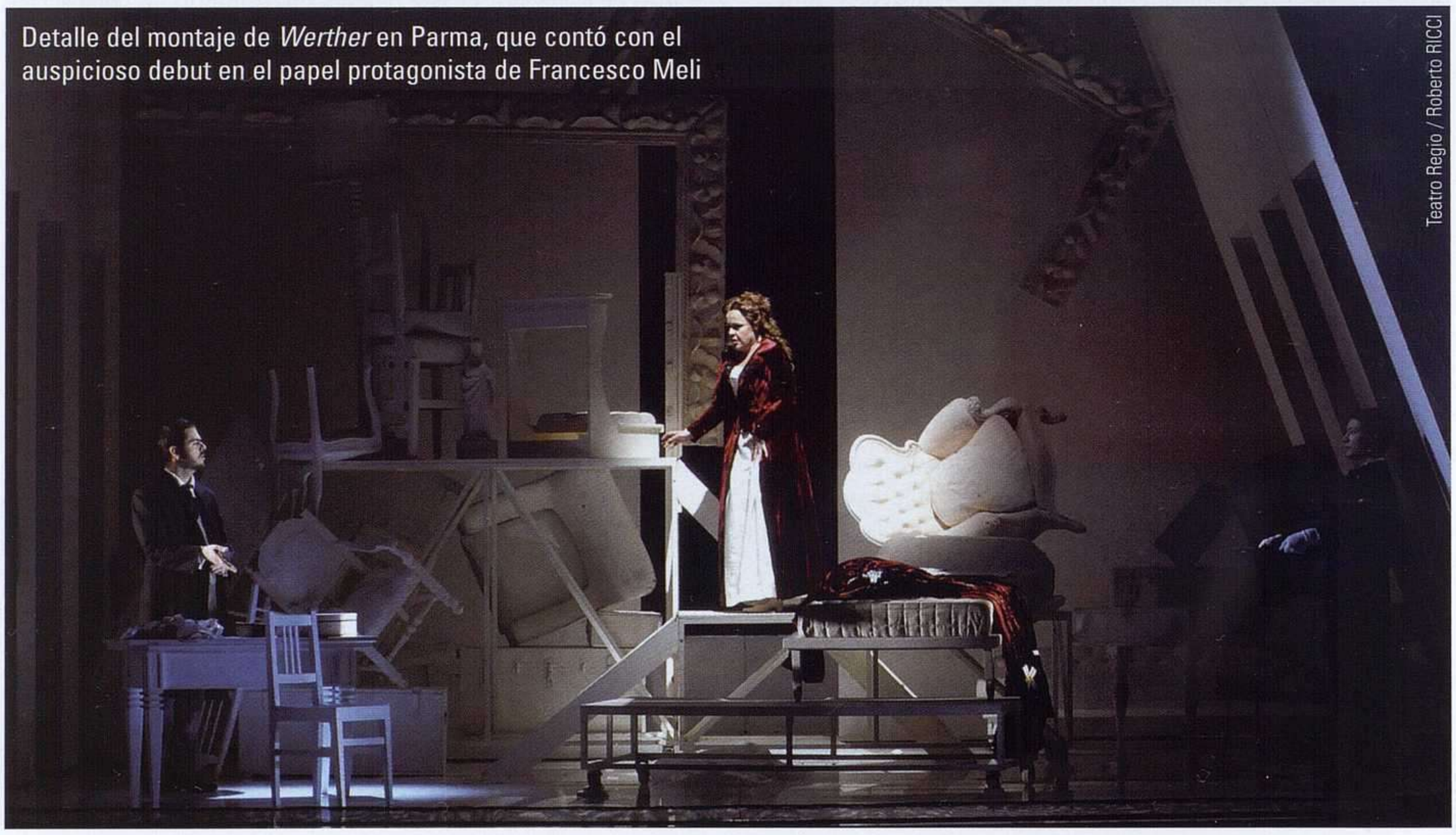
TEATRO ESCUELA DE CARABINEROS

Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA /
Leoncavallo PAGLIACCI

V. Villarroel, A. Kim, R. Burdenko, N. Gómez, L. Escobedo.
K. Kaduce, B. Maisuradze, R. Burdenko, L. Navia, J. Prieto.
Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: F. Sparvoli. 13 de mayo

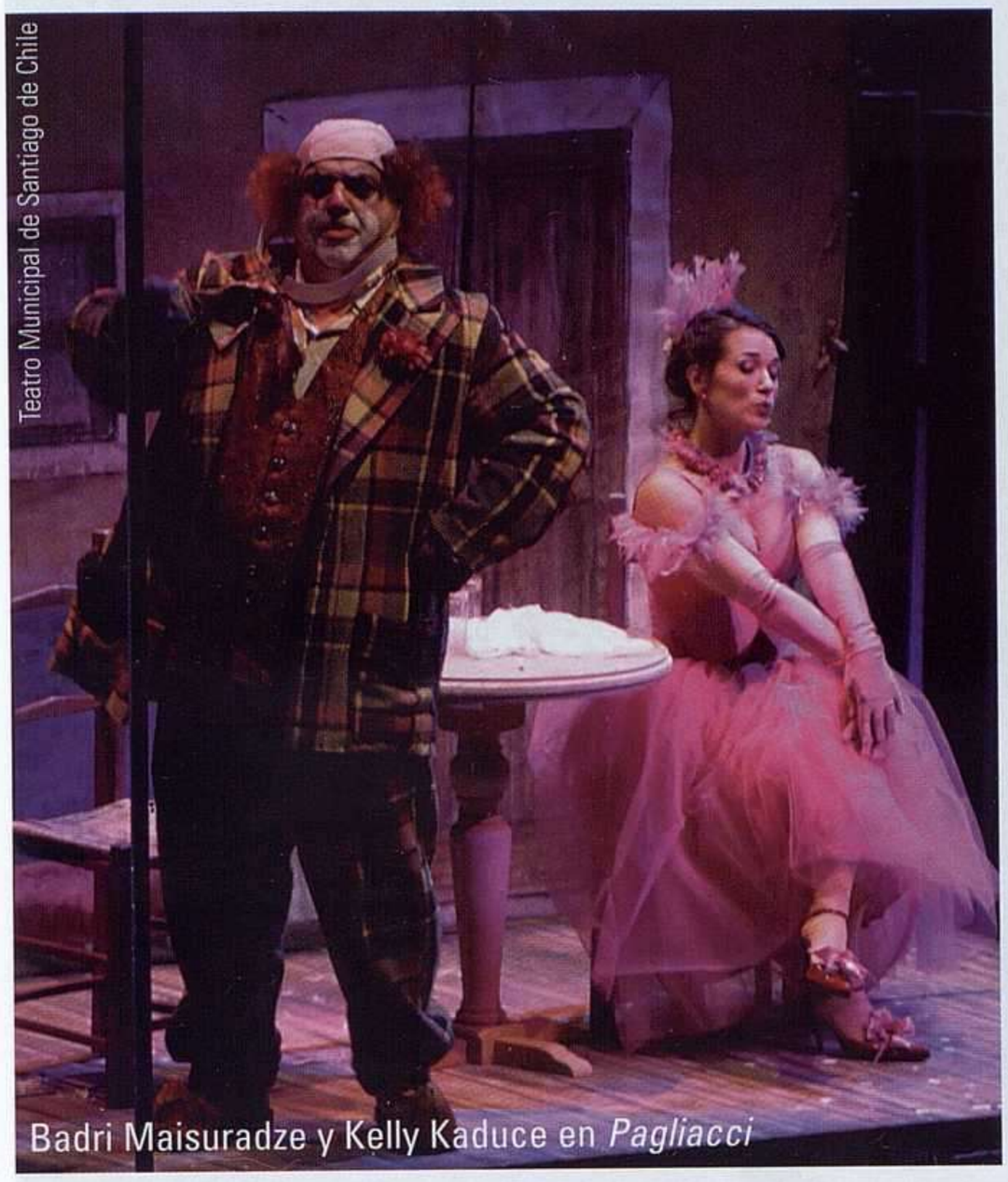
Fue el debut de un teatro en otro escenario, con todas las dificultades que esto supone: el Municipal de Santiago en la nueva sala de Carabineros. Un gran logro de la Corporación Cultural de

Detalle del montaje de *Werther* en Parma, que contó con el auspicioso debut en el papel protagonista de Francesco Meli

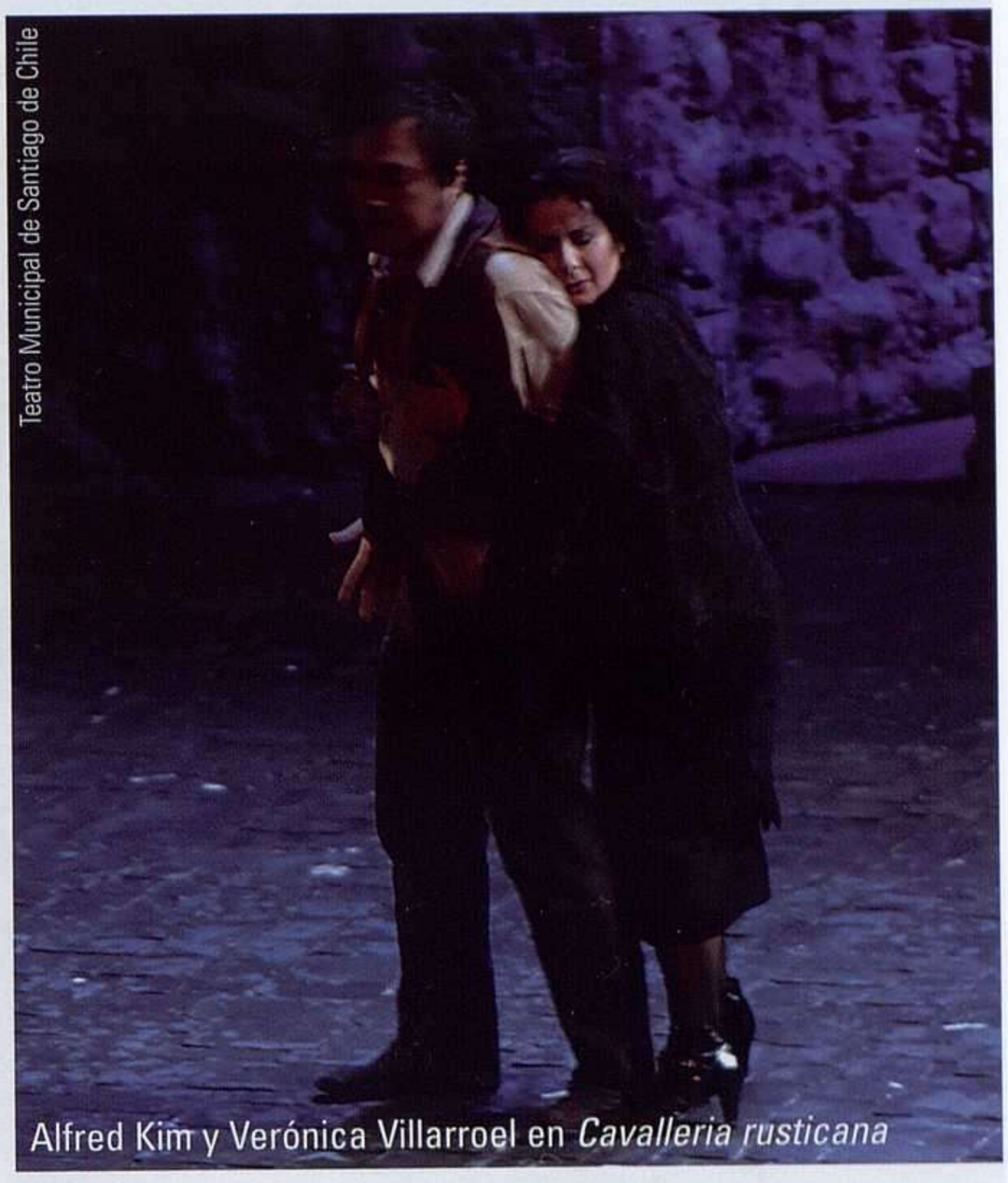


Teatro Regio / Roberto RICCI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Teatro Municipal de Santiago de Chile

Badri Maisuradze y Kelly Kaduce en *Pagliacci*


Teatro Municipal de Santiago de Chile

Alfred Kim y Verónica Villarroel en *Cavalleria rusticana*

Santiago, que consigue iniciar fuera de casa la temporada de ópera 2010 a causa del terremoto. El nuevo coliseo tiene estupendas ventajas, como los despejados accesos, la comodidad de las butacas, la distancia entre una fila y otra, la excelente visión desde cualquier punto, foso para orquesta, etc. Hay algunos problemas, sin duda, como la escasa profundidad del escenario, la extrema cercanía de las primeras filas con los artistas y la discutible acústica, en especial para el sonido del foso. *Cavalleria rusticana* contó con la *régie* de **Fabio Sparvoli**, imprecisa y confusa, aun cuando tuvo momentos de interés, como la reproducción del conflicto central en la disputa de un par de niños. También hubo preocupación por el trabajo de actores, pero no pareció un acierto el traslado de la acción a los años 40 del siglo XX; por eso es, quizás, que Turiddu muere de un balazo por la espalda y no en un duelo con cuchillos. **Verónica Villarroel** (Santuzza) puso toda su fuerza en el compromiso expresivo; su voz le respondió con cierta dificultad, aunque fue estremecedor su *"A te, la mala Pasqua"*. **Alfred Kim** (Turiddu) es un tenor más que solvente, pero es de los que piensan que todo el verismo debe sonar siempre fuerte. Bien el Alfio de **Roman Burdenko**, con facilidad en los agudos y excelente proyección. *Pagliacci* tuvo mejores resultados en términos escénicos. La *régie*, atractiva y teatral, fluyó naturalmente e incorporó vistosos números acrobáticos. La tragedia de Calabria partió bien, con un convincente prólogo cantado por Burdenko, quien lució *fiato* y dominio en la zona aguda. Excelente actriz, de buena figura y facilidad en el canto, la Nedda de **Kelly Kaduce**. Sincero y entregado **Badri Maisuradze** (Canio), quien tiene una voz ancha y segura, y no llega al gimoteo en el llanto. Burdenko fue sólido como Tonio, mientras que **Leonardo Neiva** compuso un entrañable Silvio y **Joel Prieto** un correcto Beppe. A pesar de un comienzo incierto en *Cavalleria*, el Coro del Municipal que dirige **Jorge Klastornick** desplegó su sonido con vitalidad y energía escénica. **Marco Guidarini**, cuidadoso en sus indicaciones a la orquesta, no logró traspasar la intensa carga emotiva que estas óperas traen aparejada, pero sí supo destacar detalles instrumentales que suelen pasar inadvertidos. * Juan A. MUÑOZ

São Paulo

TEATRO SÃO PEDRO

Puccini TOSCA

A. P. Brunkow, R. Medina, R. Esteves.

Dir.: L. Amadio. Dir. esc.: F. Bicudo. 2 de mayo

Se podría preguntar si una representación de *Tosca* puede subsistir a pesar de contar con una protagonista que no está a la altura de las exigencias de la protagonista. La respuesta, extrañamente, podría ser afirmativa y ésta se basta para probarlo, pues aunque **Ana Paula Brunkow** se mostró totalmente inadecuada para cantar la heroína de Puccini, en esta función paulista el buen desempeño de los protagonistas masculinos garantizó los suficientes momentos brillantes como para rescatar el espectáculo. **Rodrigo Esteves** puede no tener todo el peso vocal que se espera de un Scarpia, pero posee cualidades vocales y escénicas suficientes para cantar ese personaje de manera convincente y seria. Por su parte, el tenor **Rubens Medina**, de bellísimo timbre, fue un Cavaradossi intenso, brioso y arrebatado. La dirección escénica de **Fernando Bicudo** estuvo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ana Paula Brunkow y Rodrigo Esteves en *Tosca*

Teatro São Pedro / Adriano ESCANHUELA

carente de imaginación, sin que le ayudaran precisamente una escenografía y un vestuario pobres y de dudoso gusto. Desde el podio, **Lígia Amadio** dirigió con firmeza a una Orquestra Sinfónica de la USP, que tocó con calidad y empeño. * Irineu F. PERPETUO

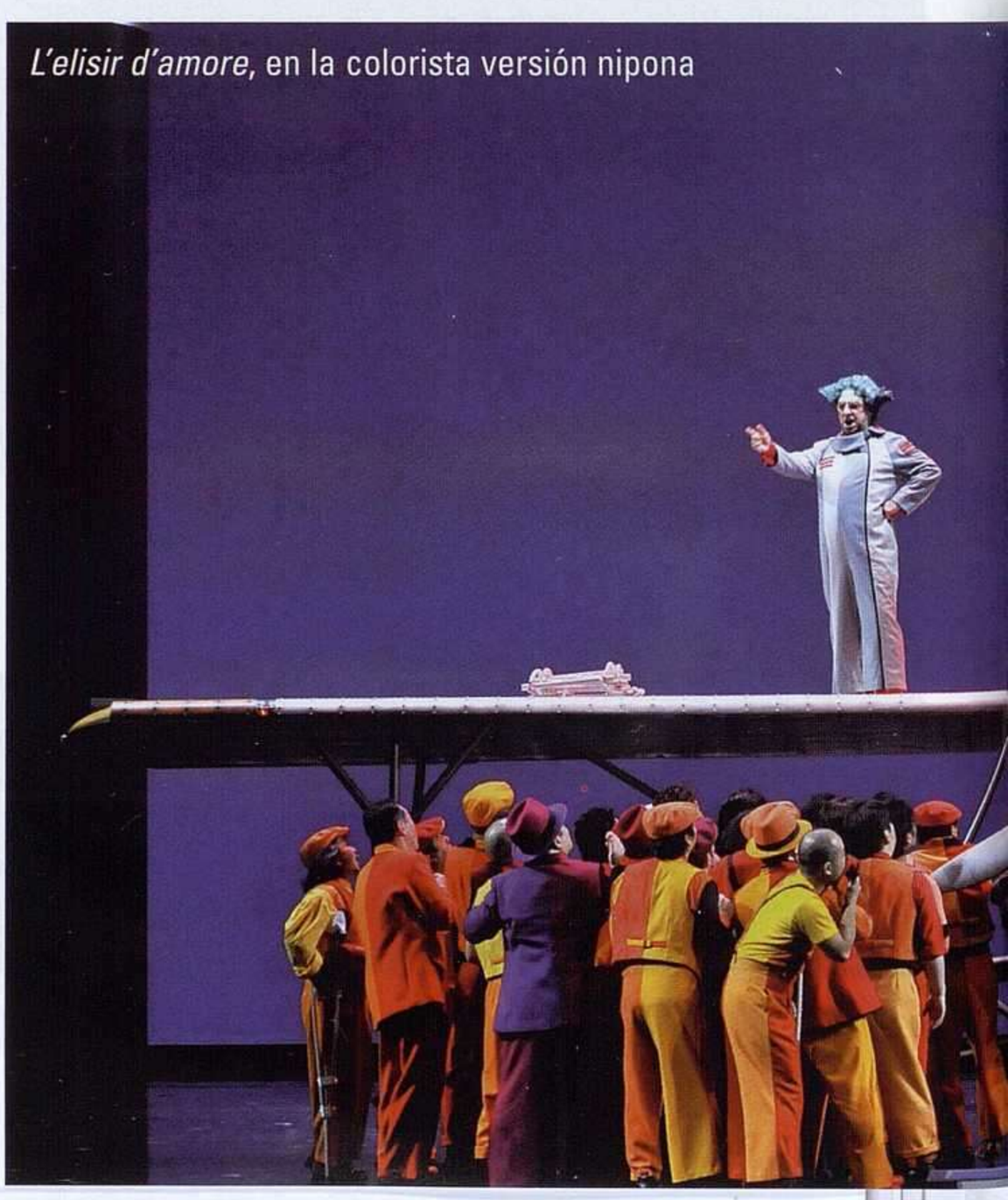
Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE TOKYO

Donizetti L'ELISIR D'AMORE

T. Lisnic, J. Calleja, K. Yonashiro, B. De Simone, K. Kushima, Dir.: P. Olmi. Dir. esc.: C. Lievi. 25 de abril

Se trató de una producción llena de colores vivos y alegres. Como **Cesare Lievi**, el director de escena del montaje, piensa que la clave de esta obra es el libro, la historia se desarrolló dentro de un gran libro ilustrado. La puesta en escena proporcionó alegría y felicidad al animado público y los intérpretes parecieron personajes de un cuento de hadas por su vestuario vistoso y sus pelucas de colorines. **Joseph Calleja** estuvo tan espectacular como lo esperaba el público: su voz lírica, brillante y estable en todos los registros captó el corazón de los espectadores desde principio, y fue un auténtico Nemorino, lleno de candidez. Su *"Furtiva lagrima"* fue dulce y conmovedora. **Tatiana Lisnic** fue una Adina viva y atractiva; mostró una voz lírica y clara y representó el cambio de sus sentimientos hacia Nemorino con gran fortuna. **Bruno de Simone** es un actor único; como siempre, supo hacer reír al público con su interpretación, su capacidad vocal y expresión, dibujando un Dulcamara graciosísimo y encantador. **Kei Yonashiro**, por su parte, lució el atractivo de su profunda voz y **Kanae Kushima**, finalmente, tiene un timbre atractivo pero se advirtió cierta dificultad en su emisión. La orquesta sonó de maravilla, aunque a veces se notó que los músicos no llegaron a adaptarse perfectamente a la batuta de **Paolo Olmi**. * Akiko KUSUNOKI


L'elisir d'amore, en la colorista versión nipona

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Protagonistas de *Luisa Miller* en Turín

Teatro Regio / RAMELLA & GIANNESE

Turín

TEATRO REGIO

Verdi LUISA MILER

F. Cedolins, A. Gazale, M. Pisapia, O. Anastasov, E. Iori, B. Di Castri. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: D. Krief. 18 de abril

New National Theatre / Chikashi SAEGUSA

Poco hay que añadir a esta reposición de la versión ofrecida en el Regio de Parma con motivo del Festival Verdi de hace un par de años. La dirección de **Donato Renzetti** sigue siendo briosa y sincera en una lectura eminentemente verdiana y **Fiorenza Cedolins** excava en las capas más íntimas de la psicología del personaje con apreciables resultados. La relativa sorpresa la constituyó la sustitución del barítono en el último momento, lo que permitió a **Alberto Gazale** proponer un Miller dentro de la más sólida tradición italiana, en la línea de los Nucci o Bruson. Fue aplaudidísimo. No menos satisfactorio resultó el Rodolfo de **Massimiliano Pisapia**, que en Torino *juega en casa* y que pudo confirmar que es una figura de relieve en el actual panorama tenoril, y no sólo italiano. Buen rendimiento asimismo el de los dos bajos, **Orlin Anastassov**, un Conde Walter en plena forma vocal, y **Enrico Iori**, un Wurm cantado con gran despliegue de medios y línea siempre controlada, que en algunas funciones hacía el Conde. La Federica de **Barbara di Castri** pasó por escena sin dejar rastro en un papel que ofrece pocas posibilidades. El montaje, debido en su totalidad a **Denis Krief**, suscitó ya en Parma no pocos motivos de perplejidad y en Turín convenció aún menos: un exceso de conceptualismo gratuito lastraba un ritmo narrativo que debería ser mucho más vivo, por no hablar de las carrerillas y de los bailecitos que siempre suelen estar de más. * Andrea MERLI

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

A. Siragusa, M. Comparato, R. De Candia, P. Bordogna, M. Lo Piccolo. Dir.: A. Galoppini. Dir. esc.: V. Borrelli. 4 de mayo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Escena de *Il barbiere di Siviglia* en el Teatro Regio de Turín

Teatro Regio / RAMELLA & GIANNESE

Se iniciaba en el Regio con este *Barbiere* una especie de *trilogía popular* a beneficio de los partidarios del repertorio, que son la mayoría de los melómanos. Como era previsible, teatro lleno a pesar de que la serie de cancelaciones en cadena sufridas por los teatros italianos, en protesta por las últimas disposiciones legales contrarias al normal desenvolvimiento de la actividad lírica, no dejaron de afectar a esta segunda función –la primera había sido anulada–, que pudo llegar a feliz término después de alguna que otra incertidumbre. El espectáculo se montó, obviamente, con elementos *de la casa* en la dirección escénica y musical y en la escenografía. Un nivel, a decir verdad, que recordaba a los años cincuenta pero que hizo feliz al público, capaz de solazarse aún con los gestos y las muletillas que hoy deberían haber quedado ya definitivamente superados. En el apartado musical, también muy apreciado por los espectadores, la perspectiva no era muy distinta y se volvía a la época anterior a las ediciones críticas, aunque tampoco es que se echara mucho en falta el rondó final del Conde ante un estilo interpretativo que recordaba más a la música *pop* que a la lírica. Si ésta ha de ser la *ópera popular*, es mejor que en el extranjero no lo sepan por el bien de unos intérpretes que allí cuentan con otro tipo de oportunidades. * A. M.

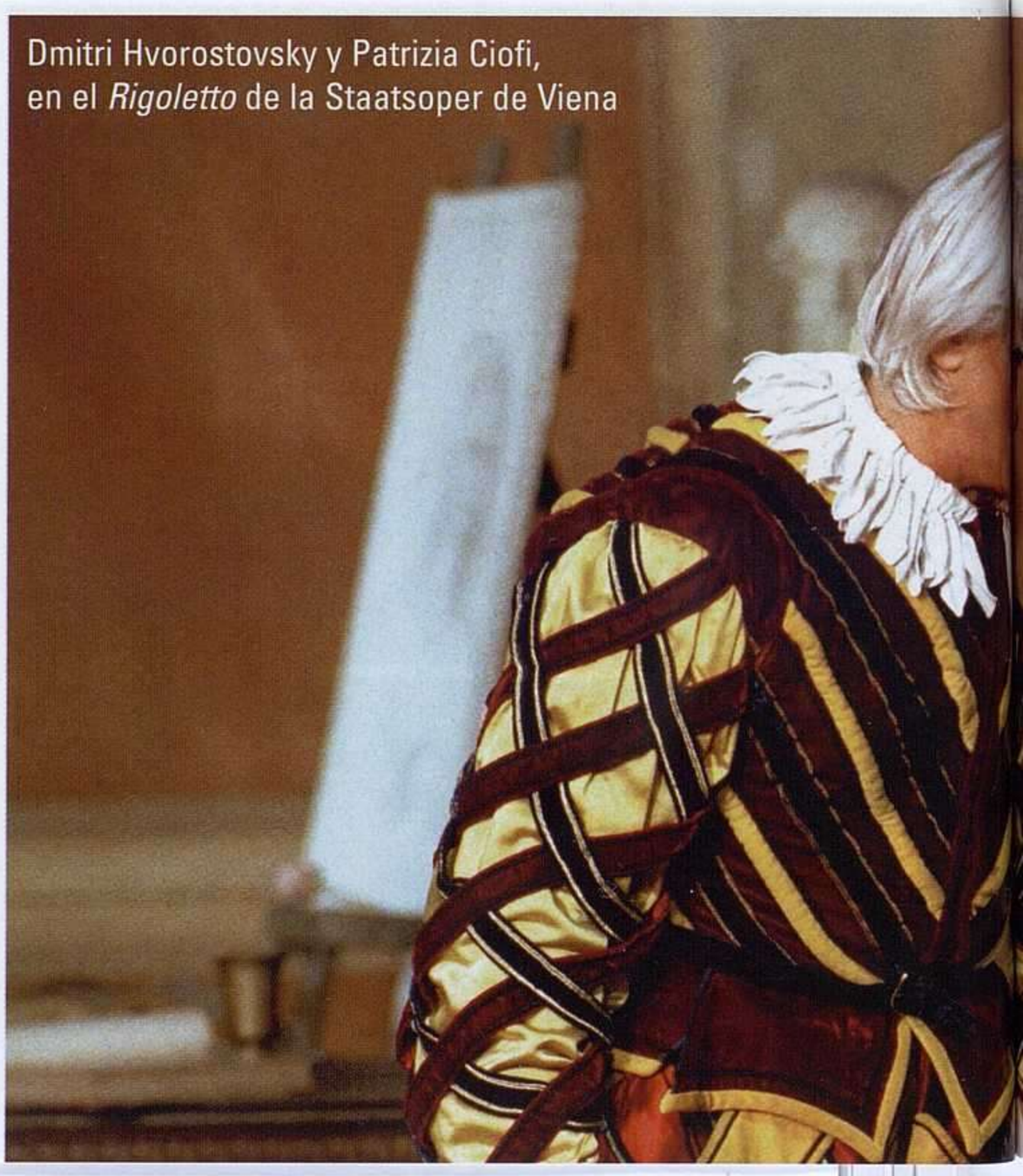
Viena

STAATSOPER

Verdi RIGOLETTO

P. Ciofi, N. Krasteva, G. Gipali, D. Hvorostovsky, A. Anger, S. Coliban. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: S. Sequi. 13 de abril

En un montaje de Sandro Sequi que tiene ya sus buenos 27 años pero que todavía hace su efecto, fue ésta una buena versión aunque sin llegar a cimas absolutas. Tras cinco años de ausencia, volvía el barítono ruso **Dmitri Hvorostovsky** para cantar su primer Rigoletto en Viena. No le presentó problemas el rol y sus mejores momentos los encontró en las largas frases líricas, que resolvió magníficamente. La voz, sin embargo, carece de un acento real-


Dmitri Hvorostovsky y Patrizia Ciofi, en el *Rigoletto* de la Staatsoper de Viena

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Natalie Dessay y Juan Diego Flórez, en *La Sonnambula*

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

mente personal y faltó fuerza en los momentos de máximo dramatismo. No hubo nada destacable en su registro agudo y en el aspecto interpretativo estuvo carente de implicación emocional. Con todo, fue un reencuentro a celebrar. Más creíble fue la Gilda de **Patrizia Ciofi**, con una emisión cálida y desembarazada, aunque no dejó de parecer forzada en algún momento. El tenor albanés **Giuseppe Gipali** efectuaba su debut en el teatro vienés con el Duque de Mantua: su actuación dio siempre la impresión de solidez, si bien la voz carecía de sello personal. Posee, eso sí, todas las notas y mantuvo el tipo en la difícil romanza *"Parmi veder le lagrime"*, prolongando la nota final de *"La donna è mobile"* en busca del efecto, pero cabría decir que pasó sin pena ni gloria. **Ain Anger** fue un buen Sparafucile, **Nadia Krasteva** incorporó a una Maddalena de escaso interés y en el resto del reparto mostraron solidez ya que no excesivo brillo tanto **Wolfram Igor Derntl** (Borsa) como **Eijiro Kai** (Marullo) y el resto de comprimarios, con la excepción de un **Sorin Coliban**, que mostró una buena voz de bajo en su Monterone y fue de largo el mejor de entre ellos. **Marco Armiliato** llevó a buen puerto la nave desde el podio con sensibilidad no del todo exenta de rutina, mostrándose atento a las necesidades de los cantantes y graduando sabiamente las dinámicas. Una orquesta no especialmente ambiciosa le siguió sin problemas.

* Gerhard OTTINGER

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Bellini LA SONNAMBULA

N. Dessay, T. Gheorghiu, J. Baechle, J. D. Flórez, M. Pertusi, T. J. Yang. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: M. A. Marelli. 14 de abril

La propuesta escénica de esta *Sonnambula* a cargo de **Marco Arturo Marelli** se dio a conocer en 2001 con Bonfadelli, Flórez y Silins en el reparto. Posteriormente se exportó a otros países con gran éxito a pesar de que dista mucho de ser ideal. Al situar la acción en un improbable hotel Marelli, sustituye el romanticismo inherente a la pieza por un enfoque psicológico moderno, pero en cualquier caso se respeta la acción dramática.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Si la velada se resolvió en un éxito total, el mérito principal corresponde a **Juan Diego Flórez**, el auténtico rey de la función. Quizá el fraseo belliniano del tenor peruano no sea el ideal, pero su gloriosa emisión de *lirico-leggero* y su fabuloso registro agudo –además del Do interpoló un Re natural en su *cabaletta* del segundo acto– no tienen igual. **Natalie Dessay** cumplió su promesa de volver en la última temporada de Ioan Holender y lo hizo interpretando por última vez el papel de Amina, ya que desea pasar a un repertorio de tipo más lírico. Estuvo muy bien la soprano francesa, aunque no todas las notas parecieron igualmente controladas y los agudos resultaron menos espectaculares que los de antes de la operación a la que se sometió hace un par de años, pero fue apreciado el fervor de su nuevo enfoque sopranil e interpretó el papel con total solvencia. **Michele Pertusi**, con la suavidad y el calor con que sabe utilizar su voz de bajo cantante, encarnó un excelente Conde Rodolfo, mientras que la joven **Teodora Gheorghiu**, por su parte, cantó por vez primera una impecable Lisa. Dieron lo mejor de sí mismos, finalmente, tanto **Janina Baechle** en el papel de Teresa como **Tae Joong Yang** en el rol de Alessio. La orquesta tuvo una buena actuación y **Marco Armiliato** demostró una vez más que es uno de los mejores directores actuales en los repetorios italiano y francés. * G. O.

Bellini I PURITANI

D. Rancatore, J. Bros, M. Kwiecien, C. Fischesser.
Dir.: J. Latham-König. Dir. esc.: J. Dew. 22 de abril

Debido a que Anna Netrebko canceló una vez empezados los ensayos –pese a su *indisposición* consiguió cantar en San Petersburgo por las mismas fechas– la joven soprano italiana **Désirée Rancatore** tomó a su cargo el papel de Elvira por primera vez en Viena y obtuvo un señalado éxito personal. Es posible que su registro central pueda parecer un tanto liviano –de hecho ella es en realidad una soprano de coloratura– pero en cualquier caso cantó muy bien y se lució en los agudos, incluídos los que la Gruberova evitaba. El catalán **José Bros**, totalmente recuperado de la indisposición que sufrió en el curso de una representación anterior, fue un Arturo de estilo impecable y aportó una suavidad en la emisión que recordaba la de Tagliavini, fraseando con la suprema elegancia de un Schipa. A la perfección de su *bel canto* hay que añadir la seguridad con que resolvió las ascenciones al Re bemol y al Re natural agudos. El barítono polaco **Mariusz Kwiecien** cantaba aquí Riccardo por primera vez y lo hizo con voz y técnica excelentes, brillando asimismo en el registro superior. **Christof Fischesser** puede no ser el intérprete ideal para este tipo de óperas, pero aportó solidez a su Giorgio, mientras tanto la rumana **Roxana Constantinescu** como su compatriota **Alexandru Moisiuc** dieron credibilidad y relieve a sus incorporaciones de los personajes de Enrichetta y Gualtiero. **Benedikt Kobel** fue un mediocre Bruno.

Excelente la labor del coro, pero la orquesta interpretó a un Bellini excesivamente cejijunto y no tuvo una de sus mejores noches. Poco hizo **Jan-Lathan König**, por otra parte, para que los resultados fuesen otros. * G. O.

Désirée Rancatore y José Bros dieron vida a Elvira y Arturo de *I Puritani* en Viena

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Escena de *Der Freischütz* en el Theater an der Wien

Teater an der Wien / Rolf BOCK

THEATER AN DER WIEN

Weber DER FREISCHÜTZ

E. Van der Heever, M. Erdman, S. O'Neill, F. Struckmann, A. Korn, K. Markovics. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: S. Ruzowitzky. 26 de abril

El Theater an der Wien, centro de las actividades del Festival de Viena, presentó la ópera romántica de Carl Maria von Weber con el atractivo de haber confiado al director de cine austríaco **Stefan Ruzowitzky** la dirección de escena, lo que supone su debut en esta faceta artística. El resultado fue positivo, pues él cree en esta ópera, y aunque no todos los detalles parecieron acertados no dejó de ser una producción romántica con un toque moderno. La escenografía de **Renate Martin** y **Andreas Donhauser** llenaba el escenario con un decorado de bosque y un barranco descomunal y el vestuario de **Nicole Fischnaller** era el apropiado. Sobre la escena el mejor resultó ser **Falk Struckmann**, que interpretó a su Kaspar como una especie de Yago alemán y cantó de manera fabulosa. **Mojca Erdman** mostró una voz firme y brillante como Ännchen y el veterano bajo **Artur Korn** dejó flotar admirablemente su voz, aún intacta, como Eremita en el tercer acto. **Simon O'Neill** dibujó un Max poderoso pero de pocas facetas y la soprano sudafricana **Elza van den Heever** fue una buena Agathe. **Martin Snell** (Kuno) y **Dominik Köninger** (Kilian) resultaron creíbles, pero la escasa potencia baritonal de **Henk Neven** fue insuficiente para Ottokar. También flojo fue el Samiel del actor austríaco **Karel Markovics**, procedente del cine al igual que Ruzowitzky y que, pese a permanecer en escena desde el principio, hizo poco efecto. Ahí pudo estar el error principal del director de escena. El coro Arnold Schoenberg cantó de manera excelente y la Radio Symphonieorchester Wien tocó de manera inmaculada. El director, **Bertrand de Billy**, volvió a demostrar su perfecto conocimiento de la música alemana y su identificación con ella. * G. O.

VOLKSOPER

Prokofiev EL AMOR DE LAS TRES NARANJAS

I. Vilsmeier, M. Montazeri, C. Drescher, M. Hemm, L.Woldt. Dir.: A. Eschwé. Dir. esc.: E. T. Richter / W. Bücker. 12 de mayo

La divertida ópera de Sergei Prokofiev inspirada en un tema de la *Commedia dell'Arte* tratado por Carlo Gozzi, se representaba ahora por tercera vez en Viena (desde 1951, treinta años después de su estreno mundial), siempre en la Volksoper. La producción procedía de Hamburgo, donde se estrenó en 2002 y debido a la avanzada edad del *regista* **Ernst-Theo Richter**, que moriría medio año después, la reposición quedó en manos de **Wolfgang Bücker**, que consiguió un gran éxito contando con los decorados de **Karl-Ernst Herrmann**, quien convierte el escenario en un circo lleno de color, y el vestuario del chileno **Jorge Jara**. La orquesta tuvo una buena actuación bajo las competentes y seguras órdenes de **Alfred Eschwé**, también responsable del traslado a Viena de esta producción. El mejor de entre los solistas fue el tenor persa **Mehrad**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Montazeri en el papel del Príncipe, pero también hubo buenas prestaciones por parte de **Manfred Hemm** (El Rey), **Christian Drescher** (Truffaldino), **Lars Voldt** (Celio) y **Irmgard Vilsmeier** (Fata Morgana). Los bajos, en cambio, tanto en el caso de **Karl Huml** (Leander) como en el de **Dirk Aleschus** –una Cocinera que impresionaba sólo por su aspecto– acusaron falta de potencia. Adecuados, completando el reparto, **Alexandra Kloose** (Clarice), **Daniel Scmutzhard** (Pantalone) y **Anja Nina Bahrmann**. * G. O.

Washington

KENNEDY CENTER

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

T. Tahu Rhodes, I. Abdrazakov, V. Tola, V. Cangemi, M. Losier, V. Lanchas, V. Livengood, R. Baker, E. Albrink. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: H. Silverstein. 29 de abril

La Washington National Opera propuso *Le nozze di Figaro* en el montaje de la Houston Grand Opera

Le nozze di Figaro constituye para muchos aficionados una de las óperas más perfectas del repertorio. Con este título mozartiano daba la Washington National Opera continuación a *El barbero de Sevilla* del pasado mes de septiembre. El atractivo de esta obra maestra fue notorio en esta producción de **Harry Silverstein** presentada en su versión más clásica con un vistoso montaje y vestuario de época de **Carl Friedrich Oberle**. Un equilibrado reparto contribuyó al éxito de esta representación, que si bien no alcanzó el calificativo de memorable, lució en el plano estético y musical. El barítono **Teddy Tahu Rhodes** fue una de las personalidades más sobresalientes de la noche, por su vigorosa voz y credibilidad como Conde Almaviva. El notable Fígaro de **Ildar Abdrazakov**, fue técnicamente seguro en el *legato* y no falto de expresión. Del conjunto de voces femeninas destacó la canadiense **Michèle Losier**, como el encantador e incorregible Cherubino, dejando una buena impresión en la esperada aria *"Voi che sapete"*. La soprano argentina **Verónica Cangemi** debutó con esta compañía como una dinámica y coqueta Susana; se apreció la belleza de su voz pero le faltó cuerpo para lograr una

Escena de *El amor de las tres naranjas* en la Volksoper de Viena

Volksoper Wien / Dimo DIMOV

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Washington National Opera

actuación rotunda. Su compatriota **Virgina Tola**, más habituada a este escenario, personificó con aplomo y elegancia a la Condesa Almaviva. **Victoria Livengood** sobreactuó su papel de Marcellina, tal vez acertada en su rol cómico, pero desagradable en el resultado tímbrico. **Valeriano Lanchas** (Dr. Bartolo), **Robert Baker** (Don Basilio) y **Emily Albrink** (Barbarina) defendieron sus roles secundarios de manera competente. La orquesta se mostró un tanto desconcertada por la selección de *tempi*, sistemáticamente acelerados, de **Patrick Fournillier**, que debutaba al frente de la misma. * Esperanza BERROCAL

Zúrich

OPERNHAUS

Verdi LUISA MILLER

B. Frittoli, L. Nucci, F. Armiliato, L. Polgár, R. Drole. L. Nikiteanu. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: D. Michieletto. 18 de abril

Puede hablarse con justicia en esta ocasión de un auténtico *placer verdiano*: arias, dúos y pasajes orquestales se insertaron perfectamente en el fondo trágico de la historia. El mérito fue ante todo de la orquesta, que **Massimo Zanetti** dirigió con ductilidad y profusión de matices, pero también de un excelente cuadro de solistas, con la presencia destacada de una **Barbara Frittoli** que exhibió una gran fuerza dramática que, si al principio pudo parecer excesivamente madura para el personaje, no tardó en convencer absolutamente gracias a la fuerza y a la calidad tímbrica de su emisión. Igualmente convincente resultó la prestación del tenor **Fabio Armiliato** como Rodolfo –papel que el cantante italiano debutaba–, espectacular en el registro agudo y fácil en la línea de canto. Con **Leo Nucci** (Miller) y **Laszlo Polgár** (el Conde Walter) pudo contarse con dos auténticos profesionales en el mejor sentido de la palabra que dieron el máximo relieve a sus papeles. Nucci en particular, asombró por su insólita presencia vocal y aunque Polgár pareció menos efectivo desde un punto de vista expresivo defendió perfectamente el papel con su habitual torrente vocal. **Liliana Nikiteanu** fue una ágil Federica, no especialmente expansiva, pero

Fabio Armiliato, Barbara Frittoli y Leo Nucci, en el montaje de *Luisa Miller* ofrecido en la Opernahus de Zúrich

Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWIERTZ

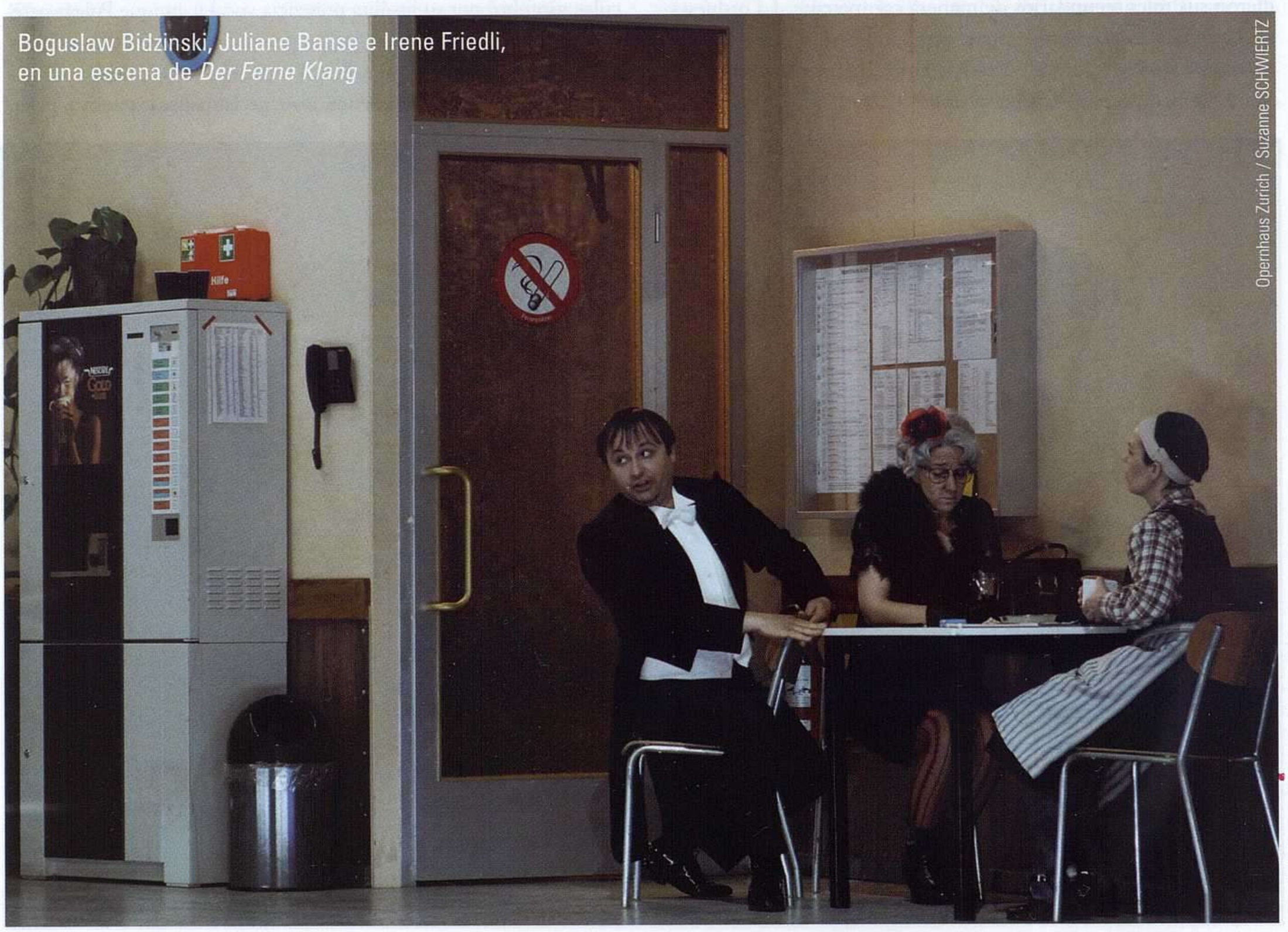
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

sí tan segura como siempre. Un auténtico descubrimiento fue el del joven barítono **Ruben Drole** en el rol del intrigante Wurm, todo un estudio de carácter y de aptitud vocal. El director de escena **Damiano Michieletto** y el escenógrafo **Paolo Fantin** enfocaron la acción como si tratara de un teatro de cámara, en un interior muy reducido que sin embargo el escenario giratorio permitía variar adecuadamente. Una idea acertada de Michieletto fue la de hacer comparecer a dos niños en paralelo a Luisa y Rodolfo, para indicar que el amor de los padres hacia los hijos ya crecidos acaba siempre interponiéndose en su camino. Y en este caso la intromisión acaba en el suicidio de ambos jóvenes. * Hans Uli VON ERLACH

Schreker DER FERNE KLANG

J. Banse, R. Saccà. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: J. D. Herzog.
9 de mayo

Como es lógico, hay que considerar a esta obra, estrenada en 1912, como un producto típico de la época del *Jugendstil*. El libreto fue confeccionado por el propio Franz Schreker y es en realidad la historia idealizada de un artista agobiado por la tensión creadora. El compositor Fritz rompe con su amada Grete para consagrarse a la búsqueda de un *sonido ideal*. Unos años después Grete se ha convertido en una de las pupilas preferidas de un sórdido burdel. Allí vuelve a encontrársela Franz, que horrorizado por su actual situación, la vuelve a abandonar. Sólo al final, viejos ya ambos, se reúnen de nuevo y el ahora ya famoso compositor muere en brazos de la mujer que siempre le amó. Schreker ilustró esta historia con una música maravillosa, poética, melancólica y burlesca al mismo tiempo, una auténtica partitura de teatro musical que proporciona materia excelente para el canto de los solistas. El director **Ingo Metzmacher** juega con las atmósferas sonoras dentro de un gran arco dramático que no excluye el detalle ni el sentido del color. Los intérpretes de los dos papeles principales se muestran a la altura del empeño tanto en el aspecto canoro como en el teatral. La soprano **Juliane Banse** (Grete) brindó un canto maduro y matizado a lo largo de toda la tesitura que por momentos recuerda al de la Mariscala de *El caballero de la rosa*, mientras el tenor **Roberto Saccà** tuvo ocasión, en el papel de Fritz, no sólo de mostrar la refulgente heroicidad de su registro vocal sino de imprimir a su personaje el carácter adecuado. Los demás papeles, muy numerosos, fueron perfectamente asumidos por el resto del reparto. **Jens-Daniel Herzog** dispuso una puesta en escena naturalista, conmovedora y muy respetuosa de las exigencias musicales apoyándose en la escenografía de iguales características de **Mathis Neidhart.** * H. U. v. E.



Boguslaw Bidzinski, Juliane Banse e Irene Friedli, en una escena de *Der Ferne Klang*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL *digital*

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO

ahora también accesible a través de cualquier ordenador y desde cualquier país, al mejor precio

• **SÓLO 3,50 €** CADA EJEMPLAR • SUSCRIPCIÓN ANUAL: **SÓLO 30 €** •

* AHORRE CASI UN 50 % RESPECTO DE LA REVISTA EN PAPEL

ÓPERA ACTUAL *digital*
le ofrece toda la revista de papel, y mucho más.
Ahora lea, **escuche y vea** fragmentos de algunos
de los espectáculos, DVDs y CDs reseñados en
ÓPERA ACTUAL en nuestro nuevo
formato multimedia.

Lea GRATIS
ÓPERA ACTUAL 129 *digital*
en **www.operaactual.com**

info@operaactual.com · www.operaactual.com · 93 319 13 00

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VA DE DISCOS

Actualidad discográfica: pasión por el *verismo*

Definitivamente, el *verismo* gana terreno discográfico. Tras décadas de olvido –e incluso desprecio– por parte de algunas multinacionales obsesionadas con el repertorio que bendicen los festivales europeos con más solera –con Mozart y Wagner como compositores de cabecera–, las obras de Leoncavallo, Mascagni, Giordano y compañía pisan de nuevo con fuerza el circuito lírico. Y al hilo de este creciente interés del público por las agitadas pasiones *veristas*, las novedades se suceden. Mientras DEUTSCHE GRAMMOPHON aprovechó el centenario de la muerte de Leoncavallo para rescatar obras del olvido como su poema sinfónico *La noche de mayo*, canciones y piezas para piano –aprovechando el tirón de **Plácido Domingo** y **Lang Lang**–, ya está por fin en las tiendas el título que avanzamos el pasado mes, la ópera *I Medici*, de nuevo con Domingo como gancho, pero con otros grandes atractivos, como la presencia de **Carlos Álvarez** y de **Daniela Dessì** y la sólida dirección de **Alberto Veronesi**, quien, por cierto, corre peligro de ser encasillado en este repertorio. También el capítulo de novedades en Dvd registra un sensible aumento de la cosecha *verista*; ARTHAUS lanza el binomio *verista* por excelencia, *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci* en el montaje de la Ópera de Zúrich firmado musicalmente por **Stefano Ranzani**, con **José Cura** como protagonista y dos potentes sopranos, **Paoletta Marrocu** y **Fiorenza Cedolins**. El mismo sello recupera además la estupenda filmación de *Fedora*, de Giordano, en La Scala, sabiamente concertada en 1993 por **Gianandrea Gavazzeni** y maravillosamente protagonizada por **Mirella Freni** y Domingo, imbatido en estos terrenos.

Coinciden en el mercado dos montajes firmados escénicamente por **Peter Pabst** en la Ópera de Viena: *El caballero de la rosa*, con dirección musical de **Semyon Bychkov** (**Pieczonka**, **Hawlata**, **Kirchschlager**) y *Werther*, con **Marcelo Álvarez**, **Elina Garanca** y dirección de **Philippe Jordan.** Más lanzamientos vieneses: *Los maestros cantores* (MEDICI ARTS) dirigidos por **Christian Thielemann** (**Struckmann**, **Botha**, **Merbeth**, **Eröd**). Y para los amantes del barroco, *Admeto*, de Händel, y *Dido y Eneas*, dirigidos respectivamente por **Nicholas McGegan** (CMAJOR) y **William Christie** (INTEGRAL).

Dos interesantes recuperaciones en Cd, *Andromaque*, de Grétry (Glossa) y *La Clementina*, de Boccherini, dirigida por **Pablo Heras Casado**, que recomendamos vivamente en este número, animan un panorama discográfico con suculentas sorpresas consagradas a Haydn, como las rarezas operísticas que rescata **Manfred Huss**, y que se añade al estupendo *Philemon un Baucis* y *Die wüste Insel* –primera grabación con textos en alemán de *L'isola disabitata*– bajo la dirección de **Michi Graig** (DEUTSCHE HARMONIA MUNDI).

Por último, disfruten de un clásico de la historia lírica televisada, la pionera filmación, recuperada en Dvd por INMORTAL, de *El barbero de Sevilla* de la RAI de Milán del año 1954, dirigida por **Carlo Maria Giulini**, con las voces de **Antonietta Pastori**, **Nicola Monti**, **Marcello Cortis** y **Rolando Panerai**. Sencillamente única. * Javier PÉREZ SENZ

"Las obras de Leoncavallo, Mascagni, Giordano y compañía pisan de nuevo con fuerza el circuito lírico"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Todo lo que quería saber sobre Blu-ray

EL NUEVO FORMATO GANA TERRENO EN EL ÁMBITO AUDIOVISUAL. CONSOLIDADO EN JAPÓN, EL BLU-RAY SE ABRE COMO UNA NOVEDAD TECNOLÓGICA QUE OFRECE EVIDENTES VENTAJAS AL CONSUMIDOR, PERO NO HACE FALTA CORRER. EL MUNDO DE LA ÓPERA TODAVÍA NO CUENTA CON LA OFERTA NECESARIA. Por Javier PÉREZ SENZ

Ha llegado la hora de preguntarse: ¿merece la pena comprarse un reproductor de Blu-ray? ¿Ha llegado el momento de comenzar a pensar en renovar la discoteca de Dvds para pasarse al nuevo formato? No es nada fácil responder a estas preguntas. Miles de aficionados a la música clásica en España y en casi todo el mundo –con la excepción de algunos países asiáticos– sienten una lógica desconfianza ante los continuos avances tecnológicos de la industria audiovisual. Los mismos que llevan años enterrando al disco compacto ven con sorpresa el inesperado resurgimiento del vinilo. Y entre ambos extremos, la relación de soportes que han pasado a mejor vida sin acabar de afianzarse en el mercado crece sin cesar: Láser Disc, Super Audio Cd, Dvd Audio, HD-Dvd... Poco importa que en cada nuevo soporte asistamos a una mejora sustancial con respecto al anterior: el mercado acaba imponiendo su dictadura y en no pocas ocasiones elimina la calidad en aras de los beneficios (no hay que olvidar que en la antigua guerra de formatos de vídeo, el Beta, de superior calidad, perdió la batalla frente al Vhs).

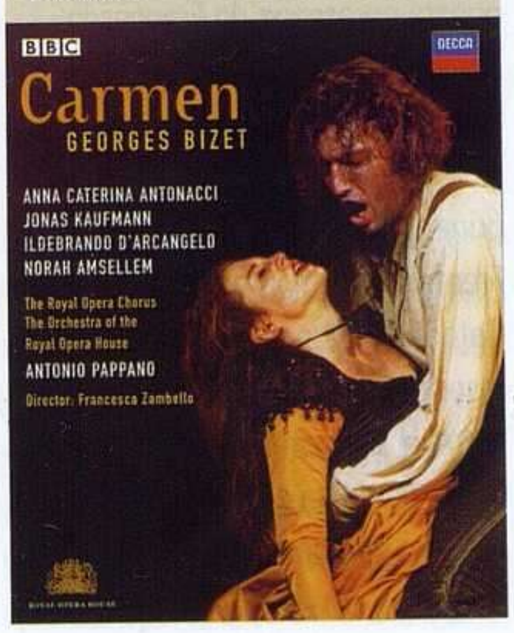
Cada recambio de soportes supone mayores gastos y no son pocos los aficionados que ya están hartos de pasarse la vida cambiando aparatos y discos. No es de extrañar, por tanto, que la primera batalla que debe librar cualquier nuevo soporte es vencer temores y escepticismos.

BELLINI, Vincenzo
(1801-1835)
I Puritani

A. Netrebko, E. Cutler, F. Vasalo, J. Relyea, V. Ruminski, E.Valdés, M. Zifchak. O. y C. de la Metropolitan Opera. **Dir.: P. Summers. Dir. esc.: S. Thomas.** Deutsche Grammophon 073 4489. 149m. VOSE. Universal.

GEORGES BIZET
(1838-1875)
Carmen

A. C. Antonacci, J. Kaufmann, I. D´Arcangelo, N. Amsellem, E. Xanthoudakis, V. Vizin. O. y C. de la Royal Opera, Covent Garden. **Dir.: A. Pappano. Dir. escena: F. Zambello. Real. vídeo: J. Haswell.** Londres, 2007. DECCA 074 3313. 152m. VOSE. Universal.



A un patio tan revuelto llega el Blu-ray prometiendo una sustancial mejora en imagen y sonido, y, lógicamente, son muchos los que se preguntan si el nuevo soporte vale la pena. Desde el punto de vista técnico la respuesta debe ser afirmativa, porque supera al Dvd ofreciendo un sonido más natural y en especial una imagen en auténtica alta definición, superior a cualquiera de los antiguos sistemas domésticos. Evidentemente, se necesita disponer de una pantalla preparada para la alta definición, para disfrutar de sus incuestionables mejoras: mientras la resolución de los vídeos en formato Dvd es de hasta 720x480 píxeles (puntos de color) en NTSC y de hasta 720x576 en PAL, la tecnología del Blu-ray permite hasta 1.920x1.080. La riqueza de matices es muy superior, tanto en la gama de colores como en la luminosidad, el relieve y la definición espacial de la imagen. Cuesta entender, por tanto, las dudas que siembra la Organización de Consumidores y Usuarios (OCU) al desaconsejar la nueva tecnología en el informe que mantiene en su página *web*, en el que tras analizar 14 reproductores y compararlos con reproductores Dvd, responde a la pregunta que abre este reportaje con la siguiente advertencia: "Quizá compruebe que le merezca más la pena esperar".

Los expertos de la OCU, en todo caso, reconocen que la calidad de la imagen es muy buena, "pero también es buena la de un Dvd, la diferencia está en su alto precio (de 300 a 1.100 euros) y los extras que necesita: cable HDMI (10-20 euros, la mayoría no lo incluye), una pantalla y salón grandes (TV de 32 pulgadas y 3 metros de distancia para verla ó 4 m para 42 pulgadas) y películas en HD (pocas y más caras). La mejor calidad de sonido de los nuevos formatos DTS-HD y Dolby Trae HD apenas se aprecia a no ser que se tenga una fantástica capacidad auditiva, que suba el volumen y el equipo de audio y altavoces sean de primerísima calidad". Vale, pero se olvidan apuntar que esos mismos extras también los necesita un Dvd para disfrutar plenamente de su calidad. Sin ellos no tiene sentido la conclusión del informe: "Ahora un reproductor Dvd provisto de escalado 1.080p es más recomendable que un reproductor Blu-ray".

"Poco importa que cada nuevo soporte aporte una mejora sustancial: el mercado impone siempre su dictadura"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

No es serio: sin los complementos adecuados, ninguno de los dos soportes puede revelar plenamente sus cualidades técnicas.

Precios caros

En cuanto a los precios, en estos momentos hay reproductores francamente buenos por menos de 300 euros, e incluso por menos de 200. Pero hay otra cuestión que siembra desconfianza entre los melómanos: la poca atención que las grandes multinacionales prestan al nuevo soporte. UNIVERSAL, por ejemplo, se lleva la palma: nada de ofertas ni campañas para lanzar el nuevo soporte, más bien al contrario: hay pocos títulos en las tiendas, y carísimos.

HÄNDEL, George F.
(1685-1759)
Semele

C. Bartoli, A. Scharinger, I. Rey, C. Workman, L. Nikiteanu, T. Allen, B. Remmert. C. de la Ópera de Zúrich. O. La Scintilla. **Dir.: W. Christie. Dir. esc.: R. Carsen. Real. vídeo: F. Breisach.** Zúrich, 2007. Decca 074 3326. 154m. VOSE. Universal.

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
Il barbiere di Siviglia

M. Bayo, J.D. Flórez, P. Spagnoli, R. Raimondi, B. Praticò. O. y C. del Teatro Real. **Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: E. Sagi. Real. vídeo: A.L. Ramírez.** Madrid, 2005. DECCA 074 3299. 167m. VOSE. Universal.

La primera remesa de óperas en Blu-ray que llega a la sección de crítica de ÓPERA ACTUAL permite realizar interesantes comparaciones con las versiones en Dvd de los mismos títulos, ya reseñadas en la revista. Sorprende la belleza plástica de *El barbero de Sevilla* (DECCA) dirigido escénicamente por Emilio Sagi en el Teatro Real, con la solvencia de Gianluigi Gelmetti en el podio. El espectáculo está en las voces, en especial con un Juan Diego Flórez en estado de gracia, pero los decorados y el vestuario lucen con sorprendente brillantez. Los colores se reproducen con mucha mayor naturalidad y el juego de contrastes es más deslumbrante. Lo mismo sucede con el montaje de *Otello* (Opus Arte) firmado por Antoni Ros Marbà y Willy Decker en el Liceu, con el siempre impactante José Cura, que traduce como pocos la fuerza del protagonista, y la exquisita Desdemona de Krassimira Stoyanova: la propuesta escénica, un tanto claustrofóbica y monótona en el teatro, basa su efecto en el uso de colores fuertes, en esas paredes rojizas y esos blancos inmaculados, en los juegos de sombras y luces, tan difíciles de reproducir en una pantalla. La edición en Blu-ray hace justicia a la soberbia iluminación del montaje. Los primeros planos, eso sí, son más traicioneros: cualquier fallo de maquillaje, cualquier apaño en decorados y vestuario queda al descubierto. Conviene apuntar que, en estos momentos, el Real supera con creces al Liceu en títulos en Blu-ray: al *Barbero* se suman *Don Giovanni*, *La Bohème*, *Luisa Fernanda*, *Tamerlano*, *Un ballo in maschera* y el tándem *Cavalleria rusticana / Pagliacci* (todos de OPUS ARTE). La oferta liceísta se limita, además del citado *Otello*, a *La gazzetta* (OPUS ARTE) a los que se suma, sólo en tienda virtual, *La Cenerentola* (DECCA).

El mayor realismo visual no siempre juega a favor del montaje. La *Carmen* (DECCA) filmada en el Covent Garden, en la mediocre puesta en escena de Francesca Zambello, queda lastrada por demasiadas sombras y una iluminación que deja al descubierto en los primeros planos no pocos fallos. Frente a la temperamental Anna Caterina Antonacci, Carmen de insoportable vulgaridad teatral, la estrella del montaje es, junto a la fantástica dirección musical de Antonio Pappano, Jonas Kaufmann, magnífico Don José, de enorme intensidad vocal y dramática, quien canta el aria de la flor mientras la cámara retrata sin piedad el sudor que le baña literalmente la cara.

Poco se salva en lo visual el montaje de *Semele* (DECCA) en la Ópera de Zúrich. La propuesta de Robert Carsen es aburrida y bastante ridícula en su traslado a tiempos modernos, pero, al menos, quedan algunos logros musicales, en especial la buena labor de William Christie y los aciertos parciales de una Cecilia Bartoli que ha tenido noches mejores. Se gana, con respecto al Dvd, en definición de colores oscuros y contrastes de iluminación, pero poca cosa más. Tampoco vale gran cosa la versión de *I Puritani* (DEUTSCHE GRAMMOPHON), pero aquí el asunto es más grave: falla por completo en el estilo, con una Anna Netrebko que luce una voz bellísima pero con un sentido *belcantista* caprichoso y amanerado. Flojísimo reparto, dirección muy contundente de Patrick Summers y puesta en escena rutinaria y convencional, como si de una mala película de ópera (algunas incluso llegan a los 51,95) y 37, 50 para conciertos o recitales. La aplicación del IVA no justifica la tremenda diferencia con otros mercados vecinos, que venden a precios mucho más económicos: pueden darse una vuelta virtual por la red y alucinarán viendo lo que cuesta la misma versión de la ópera en otros países europeos, en EE. UU. o en Japón, donde el mercado de películas en Blu-ray ya es mayoritario y asegura la pervivencia del soporte a corto plazo.

¿Demasiados obstáculos? Pues sí, francamente, porque con estos precios, a ver quién se decide a renovar la discoteca. Público desde luego que lo hay, y más para la ópera, que es uno de los géneros

La filial española ni siquiera se molesta en importar todos los títulos que tiene en su catálogo internacional. Si se quiere, por ejemplo, ver en Blu-ray *La Cenerentola* filmada en el Liceu con Joyce Di Donato y Juan Diego Flórez, hay que comprarla a la tienda *online*. Tampoco la verán en la tienda del propio teatro barcelonés, lo que demuestra nulo olfato comercial.

Frente al desinterés de las grandes firmas discográficas (EMI, SONY, etc), hay que aplaudir el empeño de FERYSA en la divulgación del nuevo soporte, aunque en el otro lado de la balanza hay que colocar los precios fijados en sellos como OPUS ARTE, ARTHAUS o CMAJOR: 45,95 euros por una

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

estrella de cualquier nuevo soporte audiovisual. Pero cuando se bajan los precios la respuesta es muy positiva, tal y como ha dejado bien claro el éxito de la edición de *La Traviata* filmada en La Scala en 2007, el espectacular montaje de Liliana Cavani, con Lorin Maazel en el foso y un reparto encabezado por Angela Gheorghiu y Ramón Vargas (ARTHAUS), que ha llegado a las tiendas españolas con un precio inferior a los 9 euros. Obviamente, se ha agotado. La oferta de títulos es el campo de batalla en el que cada nuevo soporte se juega su supervivencia. En este sentido, basta echar un vistazo en cualquier tienda virtual para comprobar la enorme cantidad de películas ya disponibles –en especial en los mercados estadounidense y japonés, indicadores de la aceptación e implantación del BLU-RAY– a precios cada vez más asequibles. De nuevo, en España, no se están haciendo bien los deberes al fijar un precio que frena por completo la implantación del producto. En cuanto a las dudas sobre el futuro de una tecnología que acaba de llegar, con la implantación del 3D a la vuelta de la esquina –que exigirá otra renovación doméstica– nadie puede estar seguro.

Los temores, pues, son fundados, pero en estos temas conviene tener presente el consejo que brindó al autor de este reportaje el principal directivo de una de las grandes multinacionales del disco: "Debe ser el consumidor quien marque sus límites y diga 'basta, hasta aquí he llegado', porque cada nuevo soporte va a ofrecer mejoras más sustanciales y esa carrera no se va a detener, como pasa con los ordenadores, los móviles o los libros electrónicos". Ciertamente, todo depende del nivel de exigencia, de la importancia que cada aficionado conceda a estas cuestiones.

La ópera es un género ideal para disfrutar cada mejora en calidad de imagen y sonido. Y en estos momentos el BLU-RAY es imbatible, en especial si se trata de versiones filmadas con cámaras de alta definición. Por lo tanto, y como siempre... Usted decide. ❐

VERDI, Giuseppe *(1813-1901)* La Traviata

R. Fleming, R. Villazón, R. Bruson, D. Montenegro, P. Kraus, S. Guzmán. O. y C. de la Ópera de Los Ángeles. **Dir.: J. Colon. Dir. esc.: M. Domingo. Real. vídeo: B. Large.** Los Ángeles, 2006. DECCA 074 3327. 141m. VOSE. Universal.

WAGNER, Richard *(1813-1883)* Tristán e Isolda

N. Stemme, R. Gambill, R. Pape, K. Karnéus, B. Skovhus, S. Gadd. C. de Glyndebourne. O. Filarmónica de Londres. **Dir.: J. Bélohlávek. Dir. esc.: N. Lehnhoff. Rea. vídeo: T. Grimm.** Gyndebourne, 2007. OPUS ARTE BD 7039D. 358m. VOSE. Ferrysa.

Otello

J. Cura, K. Stoyanova, L. Ataneli, V. Grigolo, V. Esteve Madrid, G. Giuseppini, K. Kemolkidze. O. y C. del Gran Teatre del Liceu. **Dir.: A. Ros Marbà. Dir. esc.: W. Decker. Real. vídeo: A.L. Ramírez.** Liceu, 2006. OPUS ARTE BD7041D. 152m. VOSE. Ferysa.

época se tratara. La muy superior definición de la imagen permite disfrutar con mayor realismo de los telones pintados y del ambiente romántico de la iluminación. Mucho más recomendable es el montaje de *La Traviata* (DECCA), filmado en alta deficinión en la Ópera de Los Ángeles: lujosa ambientación, aunque cargada de tópicos, y *regia* un tanto rutinaria a cargo de Marta Domingo; solvencia en el foso, con la sólida dirección de James Conlon, y estupendo trío protagonista: Renée Fleming, Rolando Villazón y Renato Bruson. Las mejoras técnicas permiten disfrutar mucho mejor la iluminación, con mayor claridad, relieve y naturalidad en los colores, y esto es común a todos los montajes comentados.

La joya de la corona es un maravilloso *Tristan e Isolda* (OPUS ARTE) filmado en Glyndebourne en 2007. La realización es magnífica, a partir de una propuesta escénica de gran belleza plástica firmada por un inspiradísimo Nikolaus Lehnhoff. Propone una dramaturgia de la luz que visualiza no sólo la atmósfera de cada acto sino el alma de los personajes. El espacio se transforma en luz sonora, recuperando no pocos de los códigos plásticos que animaron el nuevo Bayreuth hace casi medio siglo. La muerte de Isolda, que se funde en el espacio escénico bañado por una luz infinita que transporta a otro mundo, es una maravilla. El realismo de la imagen, la perfecta definición de los colores, el juego de gradaciones, la claridad e intensidad que proporcionan la alta definición son decisivas en esta edición. También musicalmente se está ante un logro notable: buena dirección de Jiri Bélohlavek, espléndida respuesta de la Filarmónica de Londres y un reparto difícilmente mejorable: Nina Stemme, la mejor Isolda de los últimos años, aunque al final la voz presenta síntomas de desgaste y tirantez; valiente y entregado Robert Gambill, una sorpresa por su consistencia vocal y por su inteligencia a la hora de dosificar sus recursos en un personaje tan extenuante. René Pape es un Rey Marke de referencia, con un canto de gran nobleza y una voz bella, plena y sabiamente utilizada. Expresiva Brangänne la de Katarina Karnéus y muy notable Kurwenal de Bo Skovhus. El sonido es fantástico, aunque las mejoras no son tan espectaculares con respecto al DVD como en el campo de la imagen. El único peligro es el abuso de micrófonos inalámbricos y mesas de mezclas que otorgan a las voces una presencia algo irreal, con una potencia y un relieve sobre la orquesta absolutamente artificial. Habría que pedir, pues, un retorno a las reglas del juego para no maquillar en exceso la falta de volumen que padecen algunas de las actuales estrellas mediáticas. * J. P. S.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Traviata

TRES EXPERTOS EN EL MUNDO DE LA DISCOGRAFÍA PROPONEN SU VERSIÓN FAVORITA DE UNA ÓPERA DE REPERTORIO. ESTE MES ES EL TURNO DE *LA TRAVIATA*, DE VERDI, TÍTULO QUE REGRESA A SEVILLA Y A VALENCIA.

R. Carteri, C. Valletti, L. Warren, L. Marimpietri. O. y C. de la Ópera de Roma. **Dir.: P. Monteux**. MYTO Records 2 MCD 014.253. 2 CD. (1956). 2001.

Elegir una *Traviata* por una dirección suntuosa, ya sea con las armas del escalofrío vibrante de un Carlos Kleiber o del rigor filológico de un Riccardo Muti, es tarea tan fácil como poco agradecida. Sería como certificar la obviedad misma. En esta antigua versión de estudio, de los tiempos en que utilizar los de Roma era aún rentable, al no menos ilustre Pierre Monteux le queda corto el tiro, no tanto por la exasperante lentitud del *tempo* como por la, por otra parte, previsible falta de adecuación al estilo. Pero aquí son otras las satisfacciones, a pesar de los cortes –todos los que al lector puedan ocurrírsele– y de la nada espectacular condición del sonido, y vienen de la mano de los solistas. Rosanna Carteri no será probablemente la triple soprano que algunos reclaman para esta obra, pero sabe decir el texto y canta con una sinceridad y un lirismo incomparables. Cesare Valletti es la elegancia hecha Alfredo –un fraseo de dioses– y ni siquiera la omisión de la *cabaletta* de su principal intervención solista es bastante para desacreditarle. Leonard Warren, en fin, es el Germont *père* con el que todos han soñado alguna vez. Si se añade que en el *bonus* se incluye una breve incursión del tenor romano en *L'elisir d'amore*, no hará falta encarecer ulteriormente la opción de este registro. No será *La Traviata* ideal, pero calienta el corazón. * Marcelo CERVELLÓ

M. Callas, G. Di Stefano, E. Bastianini. O. y C. della Scala. **Dir.: C. M. Giulini**. EMI. 2 CD 5664502 ADD Mono (1955) Remasterización Edición Callas (1997).

Hablar de *La Traviata* es hablar de Maria Callas. Verdi es pura expresión teatral, puro canto entendido como expresión de sentimientos arropado por una orquesta que dota a las palabras de una fuerza teatral conmovedora. No basta con cantar bien: Verdi exige penetrar en la psicología, en el alma de los personajes y en esta revolución expresiva, la Callas es la referencia. De todos los testimonios discográficos que se conservan –hasta siete versiones en vivo y sólo una en estudio, de 1953–, las preferencias van para la histórica versión de La Scala de 1955, con Carlo Maria Giulini en el foso y Luchino Visconti en la escena: interpretación milagrosa, absolutamente trascendental en la historia de la interpretación verdiana. Nada falta en la definición del personaje, con una psicología sutilmente trazada en mil detalles en los que cada palabra encuentra el adecuado color vocal, el más certero fraseo, la más conmovedora intensidad expresiva. Un imponente Ettore Bastianini –Germont padre de gran nobleza y belleza vocal–, y un inspirado Giuseppe di Stefano que derrocha pasión comparten escena bajo la atenta dirección de un Giulini en estado de gracia: versión sabiamente matizada y de turbadora belleza. Uno de esos milagros interpretativos que compensa por su veracidad la imperfección técnica de un registro que, a pesar de su origen corsario, EMI incorporó a su catálogo con una muy digna remasterización. * Javier PÉREZ SENZ

P. Lorengar, J. Aragall, D. Fischer-Dieskau. O y C. Deutsche Oper Berlin. **Dir.: L. Maazel**. DECCA. 443 000-2. 2CD. ADD. (1968). 1994.

En el terreno del arte, la perfección puede darse, pero no debe ser un valor absoluto o, mucho menos, exclusivo. Sirva esta reflexión como soporte a la idea que tengo de esta grabación de *La Traviata*: no es perfecta, quizá porque peca de frialdad, especialmente en el caso de un Lorin Maazel ligeramente distante ante los técnicamente pluscuamperfectos miembros estables de la Deutsche Oper de Berlin. ¡Pero qué estilazo y qué sonido! Por no hablar del Germont de Fischer-Dieskau, de quien a menudo se ha hablado mal de su Verdi, precisamente por frío y distante... pero... ¡qué escuela, qué severidad y qué genialmente glacial en su trato con Alfredo! Violetta es aquí Pilar Lorengar, de cuyas interpretaciones italianas también se ha hablado de frialdad: ahí sí que no estoy de acuerdo porque, metida en la piel de la *dame aux camélias*, la soprano zaragozana presenta un canto envolvente, carnoso, y que revela desde sus primeras intervenciones que es una mujer que sufre y que se sabe tocada por la muerte. Por otra parte, está el timbre dorado de Jaume Aragall en el momento de más esplendor de su carrera y con un Alfredo noble en expansión, rico en matices, de timbre más que bello y metido en el personaje. Puede que esta no sea una Traviata de referencia pero sí una alternativa indispensable a las grabaciones tocadas por la gracia de lo perfecto.
* Jaume RADIGALES

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en DVD

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Un ballo in maschera

V. Urmana, M. Álvarez, M. Vratogna, E. Zaremba. O. y C. del Teatro Real de Madrid. **Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: M. Martone. Dir. vídeo: A. L. Ramírez.** OPUS ARTE OA 1017 D. 144 m. VOSE. FERYSA.

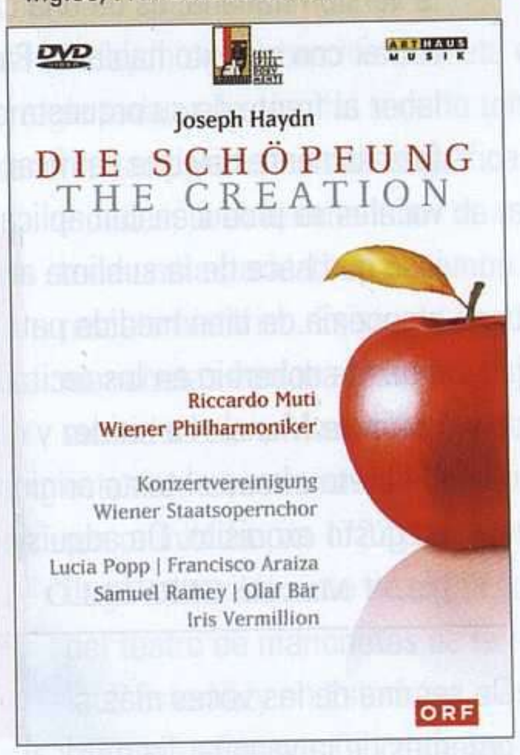
La génesis de *Un ballo in maschera* fue una de las más problemáticas para Verdi –batalla legal con el teatro incluida–, en parte por la trama argumental inspirada en unos hechos reales a los que hubo que cambiar de ubicación geográfica. Sin embargo, y por fortuna, el resultado final es una de las óperas más atractivas de su autor, lo que hace que se pueda ver con relativa frecuencia en escenarios como el del Teatro Real de Madrid, que colabora en este producto de OPUS ARTE. Poco se puede criticar de una producción que lo tiene todo: un elenco solista de aplauso, dirección de Jesús López Cobos y un montaje escénico de Mario Martone vistosísimo, por lo general de vivos colores, que aprovecha hasta el último rincón de la amplia boca del escenario del Real y saca partido de cuantos detalles ofrecen la historia y la partitura. El malogrado conde de Warwick, Riccardo, y su amante Amelia son los auténticos protagonistas de esta ópera, aquí excelentemente servidos por Marcelo Álvarez y, sobre todo, la lituana Violeta Urmana, cuyo rol le permite desplegar todas sus cualidades vocales –carnosidad, uniformidad tímbrica, amplitud de registro–. Elena Zaremba es también una sublime Ulrica, y en ningún *Ballo* se puede obviar el papel secundario pero muy presente del paje Oscar, aquí a cargo de una desconocida Alessandra Marianelli. Por lo demás, el DVD, con subtítulos en cinco idiomas, no añade muchos atractivos más a la estricta visualización del espectáculo.

* Albert TORRENS

varios en DVD

HAYDN, Joseph
(1732-1809)
La Creación

L. Popp, F. Araiza, S. Ramey, O. Bär, I. Vermillion. Wiener Philharmoniker. C. de la Ópera de Viena. **Dir.: R. Muti. Dir. vídeo: F. Kabelka.** ARTHAUS Musik 101479. 120 m. Subt.: Alemán, Inglés, Francés. FERYSA.

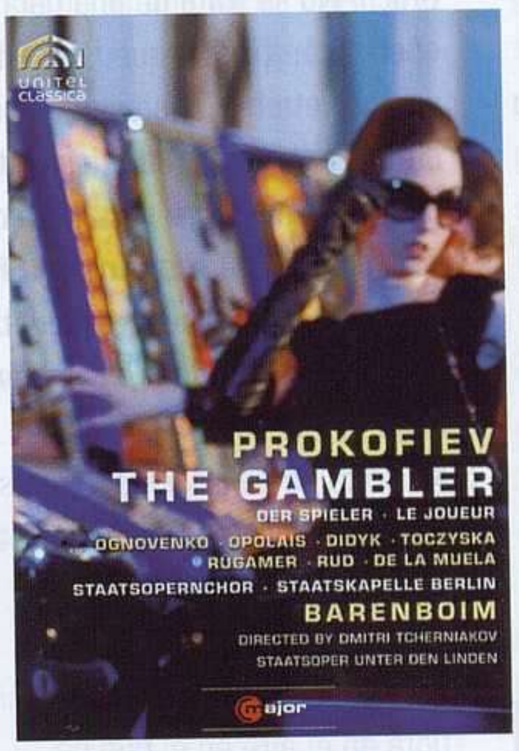


Hay determinadas obras en el repertorio que tienen el éxito asegurado, más aún si, como es el caso, cuenta para su interpretación con medios de primerísima fila como los que el Festival de Salzburgo propuso para esta ocasión (1990) y que ORF tuvo el acierto de inmortalizar. Se trata, en efecto, de un elenco solista formado por Popp, Araiza, Ramey y Bär –a diferencia de la mayoría de las veces, aquí los roles de Raphael y Adam corren a cargo de voces distintas–, al que se suma

PROKOFIEV, Sergei
(1891-1953)
El jugador

V. Ognovenko, K. Opolais, M. Didyk, S. Toczyska, S. Rügamer, G. Nikolsky. Staatsoperchor y Staatskapelle Berlin. **Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: D. Cherniakov. Real. vídeo: K. Fibich.** C MAJOR 701708. 135 m. Subt.: Inglés, Alemán, Francés. FERYSA.

Una producción rabiosamente actual, con escenografía y vestuarios modernos, y una realización completamente televisiva –tanto que por momentos parece una teleserie, con cámaras incluso dentro del escenario y en bambalinas– comprenden la parte visual de este lujoso DVD editado por CMAJOR, una producción de Dmitri Cherniakov para la Staatsoper Unter den Linden con Daniel Barenboim en el podio y grabado en directo en esa sala berlinesa en marzo de 2008 de la ópera de Prokofiev basada en Dostoyevsky. La dramaturgia traslada la acción desde la época original a nuestros días; el ingenio convence sobre todo por lo mucho que ayuda el primer plano en combinación con el plano general, ya que muchos detalles –como el osito de peluche y su significación– sobran en una puesta en escena que quiere ser transparente y realista. La escenografía, en todo caso, aporta soluciones geniales, como en el entreacto que va de la primera escena a la segunda del cuarto acto, decantando en la escena de la ruleta de manera espectacular. Barenboim se deja seducir por este gran friso vocal e instrumental, tremendamente exigente desde el punto de vista musical y dramático para los intérpretes. Excelentes las actuaciones del tenor Misha Didyk, que defenderá idéntico papel en el Liceu este mes de junio –y el Cavaradossi de Peralada y El Escorial en julio–, de la Polina de Kristine Opolais, el General de Vladimir Ognovenko –a cargo de escenas sorprendentes y desgarradoras– y una fascinante Stefania Toczyska en el rol de la anciana y rica Babulenka. El retroceso que significa editar esta ópera cantada en ruso sólo con subtítulos en inglés, francés y alemán resulta indignante en los tiempos que corren; detalles como éste alejan a esta joya musical de la Selección ÓPERA ACTUAL. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

la contralto Iris Vermilion en el cuarteto del último coro. A propósito del conjunto vocal, el coro de la Ópera de Viena no puede disimular aquí el lirismo de sus voces, la mayoría de ellas ya bastante maduras, cuando en un oratorio como el que nos ocupa tal vez sería deseable un timbre más cristalino y menos vibrado. Todos estos efectivos –más, lógicamente, la Filarmónica de Viena– actúan a las órdenes del experto Riccardo Muti, al que, si algo se puede achacar, es una dirección en exceso técnica que no deja salir al genio que acostumbra cuando ocupa el foso de un teatro de ópera. * Albert TORRENS

Gala Concert 300 years at St. Petersburg

Obras de Donizetti, Puccini, Verdi, Leoncavallo, Chaikovsky y otros. A. Netrebko, D. Hvorostovsky, M. Maisky, V. Tretyakov, E. Virsaladze. O. F. de San Petersburgo. **Dir.: Y. Temirkanov y N. Alekseiev.** EUROARTS 2053408. 112 m. VOSE. FERYSA.

En 2003 la preciosa sala de la Filarmónica de San Petersburgo acogió un variopinto y entretenido concierto para celebrar el 300º aniversario de la fundación de San Petersburgo, constituida como ciudad por el zar Pedro el Grande en 1703. La gala contó con la participación de las grandes figuras de la música rusa, algunas de sobras conocidas a nivel internacional como el director Yuri Temirkanov, el violoncelista Mischa Maisky, el barítono Dmitri Hvorostovsky o la soprano Anna Netrebko, y otras –a juzgar por su aportación y por el recibimiento del público– de gran prestigio en su país. Variado programa para un concierto en el que junto a algunos de los grandes compositores rusos aparecen también franceses como Saint-Saëns o Ravel, italianos como Donizetti, Puccini, Verdi, Leoncavallo o Resphighi y el alemán Max Bruch. No se trata de una gala operística –puesto que Hvorostovsky y Netrebko aparecen cantando tan sólo un par de arias cada uno y un dúo– pero sus aportaciones bien valen la compra del Dvd. Si Netrebko se muestra coqueta y muy correcta en su *"Regnava nel silenzio"* de *Lucia* y el vals de Musetta de *La Bohème*, Hvorostovsky hace las delicias del oyente con su aria de Yeletsky de *La dama de picas* y el *"O Carlo, ascolta"* de *Don Carlo*. La química flota en el aire en el dúo de Nedda y Silvio de *Pagliacci* con dos voces que se entienden muy bien. Si el melómano no le hace ascos a la música sinfónica e instrumental, no se debe perder las intervenciones de Maisky ni el *Concierto para la mano izquierda* de Ravel a cargo de la pianista Eliso Virsaladze. La Filarmónica de San Petersburgo suena fantástica, especialmente cuando es Temirkanov quien coje las riendas.

* Mercedes CONDE PONS

ópera en Cd

DAVIES, Peter Maxwell
(1934)
Taverner

M. Hill, D. Wilson-Johnson, S. Richardson, F. Kimm, M. Chance, P. Sidhom, S. Kale. **Dir.: O. Knussen.** NMC D157. 2009. DIVERDI.

De ser una de las voces más potentes de la vanguardia musical británica a Master of the Queen's Music, la carrera de Peter Maxwell Davies sigue los pasos habituales desde la agitación de los años 60 y 70 hasta su entrada en el *establishment* (aunque el compositor prefiere vivir lejos del mundanal ruido, en las islas Orkney). Más radical, sin embargo, es la evolución del protagonista de su primera ópera, *Taverner*. Inspirada en el célebre compositor del Renacimiento, los dos actos de la obra presentan una radical inversión de destinos: si en el primero Taverner es perseguido por hereje

Selección ÓPERA ACTUAL

BOCCHERINI, Luigi
(1743-1805)
Clementina

M. Hinojosa, S. De Munck, M. Rodrigo, E. Rivera, D. Alegret, T. Marsol. La Compañía del Príncipe. **Dir.: P. Heras-Casado.** Musica Antigua Aranjuez. MAA 008. DDD. 2009. HARMONIA MUNDI.

En ÓPERA ACTUAL 37 aparecía en esta sección la crítica de *La Clementina* en la lectura de Angelo Ephrikian, que ofrecía la obra en su traducción italiana y con el artículo determinado en el título. En ella se lamentaba la inexistencia de una grabación de la versión original con el texto en castellano de Ramón de la Cruz, y esa carencia queda ahora suplida con creces con la aparición de este eco de las representaciones que la Compañía del Príncipe ofreció en el Patio de Caballos del Palacio Real de Aranjuez en junio de 2008 y grabada pocas fechas después. Con los únicos antecedentes de las funciones dirigidas por José Ramón Encinar en Madrid en 1985 y la ofrecida por la Escuela Superior de Canto del Conservatorio del Liceu en el Patio de Letras de la Universidad de Barcelona en 2002 (ver ÓPERA ACTUAL 53), esta versión, completa y con el dúo *"Duda si vive"*, ausente de la versión italiana, es de una calidad excepcional a pesar de no contar con el texto hablado. Pablo Heras-Casado realiza una labor al frente de su orquesta de instrumentos originales que forzosamente hay que calificar de magistral y todos los solistas vocales se producen con aplicación, destacando una María Hinojosa que hace de la sublime aria *"¡Ay, de mí! Corazón mío"* todo un poema de bien medido patetismo; un David Alegret que se muestra soberbio en los recitados del segundo acto, y una vivaz Sonia de Munck. La nitidez y distribución del sonido es notable y el libreto ofrece el texto original cantado y una presentación de un gusto exquisito. De adquisición absolutamente recomendable. * Marcelo CERVELLÓ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

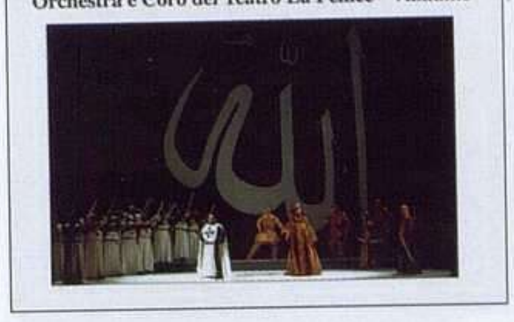
luterano, en el segundo es el músico quien juzga al abad que le acusaba. La diferencia es que éste muere en la hoguera. Davies –responsable también del libreto– denuncia los efectos nocivos de la intolerancia incluso en un espíritu sensible como el de un creador. Su música recrea con expresionista furor el ambiente sangriento de la época, pero las evocaciones a obras del siglo XVI consiguen aligerar el tono ominoso de la partitura. Estrenada en 1972, *Taverner* ha tenido que esperar mucho para llegar al gran público, ya que el presente registro, realizado por la BBC en 1997, había permanecido inédito hasta hoy. Unos solistas sin mácula y unas impactantes fuerzas vocales y orquestales están a las órdenes, tan precisas como intensas, de Oliver Knussen.

* Xavier CESTER

MEYERBEER, Giacomo
(1791-1864)
Il crociato in Egitto

M. Maniaci, P. Ciofi, M. Vinco, I. Zennaro, S. Pasini, F. Portari, L. Polverelli. O. y C. del Teatro La Fenice. **Dir.: E. Villaume.** NAXOS 8.660245-47. 3 CD. DDD. (2007). 2010. FERYSA.

Último eslabón de la experiencia italiana de Meyerbeer, *Il crociato in Egitto* no era desconocido del discófilo inquieto gracias, sobre todo, al eco de la audición en forma de concierto de Radio France (Montpellier, 1990) y a la grabación de estudio de OPERA RARA. Llega ahora al mercado el registro *live* de la primera representación escénica moderna de la obra que tuvo lugar en La Fenice el 16 de enero de 2007. Recordando el estreno absoluto de la ópera en el mismo teatro, la versión –con cortes de poca importancia– es la original de marzo de 1824, sin incorporar las modificaciones de Trieste del mismo año o las posteriores del estreno parisino. El modelo de Rossini está todavía presente, pero aparece ya un tanto diluido en el esquema meyerbeeriano, que anticipa en el espectacular *finale primo* el desarrollo posterior de la ópera romántica. Momentos como el aria *"Tutto qui parla ognor"* de Palmide en el primer acto, el magnífico cuarteto *"O cielo clemente"* o la gran escena de Adriano en el segundo bastarían para justificar una reposición de la obra, poco probable ante el fundamentalismo de los programadores actuales. Esta versión se ve un tanto aguada por la dirección blanda y sin brío de Emmanuel Villaume, que sólo en algún remanso lírico muestra cierta identificación con el estilo. De entre los solistas es de justicia destacar la prestación de Patrizia Ciofi, que compensa las carencias de una voz no excepcional con una dicción y un fraseo de muchos quilates. El rol de Armando d'Orville está encomendado aquí a un falsetista, se supone que en gracia a que fue su creador el *castrato* Giovanni Velluti. La técnica de Michael Maniaci es excelente pero el timbre resta espesor heroico al personaje y hace añorar las prestaciones no sólo de Martine Dupuy sino de la misma Diana Montague. Bien Laura Polverelli, aunque su *"Popoli dell'Egitto"* queda algo pálido, y aceptable Fernando Portari, que tras un primer acto algo desordenado halla aliento suficiente para defender con buenos resultados el aria de la prisión, aquí reducida a una sola estrofa. A Marco Vinco le falta aún un hervor para ser un Aladino convincente. Óptimo el Osmino de lorio Zennaro.



HAYDN, Joseph
(1732-1809)
Philemon und Baucis

C. Genz, M. Engelhardt, J. Petryka, A. Reinprecht, F. Hoffmann, H. Beil. Vocalforum Graz. Haydn Sinfonietta Wien. **Dir.: M. Huss.** BIS SACD 1813. 2009. DIVERDI.

La extensa producción instrumental de Haydn ensombreció su faceta dramática, menos conocida pero igualmente valiosa. El tiempo lo arregla todo, y de algo ha servido tener que esperar a que en 2009 se celebrara el Año Haydn para subsanar estas deficiencias discográficas. A ello ha contribuido, sin lugar a dudas, la excelente labor de recuperación de Manfred Huss, toda una autoridad en el campo y responsable en gran medida del rescate histórico. Existente desde tiempos remotos, el teatro de marionetas narraba historias bajo un tono irónico que incluía, a menudo, una crítica política y social. Es por ello que en Viena estas representaciones –que gozaban de gran popularidad– fueron prohibidas en 1722 por razones políticas y morales. Haydn llegó a escribir siete de estas composiciones, siendo el director del teatro de marionetas de la residencia estival del príncipe Nikolaus Esterházy en Esterháza, desde que en 1773 su protector le encargó tal honor. Cinco de las partituras se destruyeron en un incendio, conservándose solamente *Philemon und Baucis* (1773) y *Die Feuersbrunst* (1776), ironías de la vida, *El incendio*. La versión aquí presente destaca por el refinamiento tímbrico instrumental y la fluidez dramática, trazándose excelentemente el pulso teatral de la pieza gracias a las extraordinarias virtudes interpretativas de los actores sonoros; ellos son los verdaderos responsables de que la unión entre la narración del recitativo, las arias y los momentos instrumentales aparezca en todo momento sin que se destruya el hilo narrativo. Y todo servido con bellísimas voces. * Verónica MAYNÉS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El sonido es más que aceptable pero para poder acceder al libreto hay que descargarlo de la página *web* de la discográfica. Esto se está convirtiendo en un *vizietto seccator*. * M. C.

MOZART, Wolfgang A.
(1756-1791)
Don Giovanni

G. London, L. Della Casa, E. Steber, C. Valletti, E. Flagello, T. Uppman. O. y C. de la Metropolitan Opera House. **Dir.: K. Böhm.** WALHALL WLCD 0275. 3 CD. ADD. (1959). 2009. LR-Music.

WALHALL ha reeditado un *Don Giovanni* grabado en 1959 en el Metropolitan con un reparto solvente en el que destaca el nombre del director Karl Böhm. Sin embargo, el trabajo de remasterización no ha podido eliminar abundantes ruidos de fondo ni equilibrar los niveles, y así se producen desequilibrios importantes entre los actos. Como es habitual en estos casos, completan la ópera varios *bonus tracks*: en este caso unos muy apetecibles *Kindertotenlieder* de Mahler grabados por George London, el mismo barítono que asume el rol protagonista en la ópera, en 1955 con Otto Klemperer. * Albert TORRENS

SUPPÉ, Franz von
(1819-1895)
Pique Dame

A. I. Bartz, M. Erdmann, A. Pfeffer, T. Dewald, T. E. Lie. **Dir.: M. Jurowski.** CPO 777 480-2. 1 CD. DDD. (2006). 2009. DIVERDI.

La fórmula que aplica Von Suppé –compositor austríaco nacido en Split– para conseguir el favor del público es infalible. Los condimentos no son otros que un sustrato melódico fluido y de genuina inspiración, en la que se reconoce a Verdi y también a Donizetti con frecuentes referencias a Offenbach, y un dominio efectista del ritmo que da lugar a escenas trepidantes de fuerte impacto; con semejante fórmula y la sabiduría de un compositor a la mitad de su carrera, el resultado es una brillante partitura que no tiene nada que envidiar a sus obras más conocidas. La primera versión titulada *Die Kartenschlägerin* se perdió; la que se presenta en este CD es la segunda y definitiva que consta de diez números musicales que en conjunto conforman una suculenta velada apta para todos los paladares. Como ya es habitual en las ediciones en versión en *cedé*, los diálogos están suprimidos, hecho que a falta de imagen es comprensible aunque sea a costa de la coherencia argumental. Si hubiera que destacar algunos números estos serían la gran escena en forma de terceto entre Judith, Hedwig y Henriette, el dúo de Judith y Muker, la inspiradísima aria de Judith y las escenas finales. El conjunto de cantantes mantiene una discreción dentro de la corrección; se nota su grado de implicación por el dominio y la intención del fraseo.
* Josep Maria PUIGJANER

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Attila

S. Ramey, C. Studer, N. Shicoff, G. Zancanaro, G. Surian. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: R. Muti.** EMI Classics 50999 3 09106 2 1. 2 CD + CD con libreto. DDD. (1989). 2010.

A menudo las reediciones de grabaciones del pasado permiten realizar una mirada atrás y revisar la memoria histórica, la de aquellos tiempos –ojo, no tan lejanos– en que se podía escuchar a Verdi con elencos equilibrados y con voces adecuadas al repertorio. Este *Attila* liderado por Samuel Ramey fue

OFFENBACH, Jacques
(1819-1880)
Vert-Vert

T. Einarsdotter, A. Taylor, L. Crowe, T. Spence, M. Le Brocq, M. Stone, A.-M. Owens, F. Leguérinel, J. Larmore. **Dir.: D. Parry.** OPERA RARA ORC 41. 2 CD. DDD. 2010. DIVERDI.

La rareza de OPERA RARA en esta ocasión es esta deliciosa opereta completa nunca editada antes, obra de madurez, situada en el último tercio del catálogo offenbachiano. Este aspecto se traduce en la soltura en el manejo de las situaciones teatrales; el compositor hace gala de una capacidad inagotable para encadenar melodías simples pero escritas con sensibilidad en una secuencia de números inspirados pese a que el maestro tiene que lidiar en este caso con un argumento disparatado. A partir de un primer acto convencional la música gana en fuerza y belleza en las extensas escenas para tenor y mezzo del segundo acto con arias y dúos de buena ley y se culmina en un impecable final. Excelente Toby Spence, el protagonista, tenor brillante, de bonito timbre y buena escuela que resuelve con valentía los escollos de su extenso y complejo papel. Jenifer Larmore acusa el paso del tiempo; las abruptas ascensiones al agudo y las terribles agilidades le desbordan en más de una ocasión pese a que su voz se mantiene cuando no tiene que forzarla. Corrección en el resto de intérpretes con mención especial para la soprano ligera Thora Einarsdottir, encantadora Mimi. Además de libreto y notas, incluye el estuche un apetecible catálogo completo editado con ocasión de los 40 años de existencia de la discográfica. * Josep Maria PUIGJANER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

grabado en 1989, cuando el bajo norteamericano estaba en plenitud de facultades y convirtió este rol en un referente al que la siguiente generación de intérpretes de su cuerda veneran, hoy en día, con devoción. Sin duda se trata de una versión hecha con las máximas prestaciones, comenzando por la batuta maestra de Riccardo Muti quien, al frente de la Orquesta del Teatro alla Scala de Milán, desgrana compás a compás el encanto del mejor y más romántico verdi. Desde el apasionado preludio orquestal a las diferentes escenas corales –el Coro del Teatro alla Scala aparece en ocasiones irregular– y arias, este *Attila* se disfruta en su homogeneidad y exaltación de los sentimientos que Verdi mejor sabía manejar: el amor patrio, el honor, el amor familiar, y el romántico. Si Ramey está soberbio, no lo están menos Zancanaro, Studer y Schicoff. Hay, entre ellos, complicidad y talento de sobras.

* Mercedes CONDE PONS

recitales

FLAGSTAD, Kirsten
The Supreme Wagnerian Soprano

Obras de Grieg, Händel, Purcell, Wagner y otros. Con S. Svanholm, B. Thebom, L. Suthaus y varias orquestas, pianistas y directores. EMI Classics 50999 4 55346 2 1. 5 CD. ADD. Compilación 2010.

La serie *Icon* del sello inglés EMI se consagra a una de las sopranos míticas del repertorio wagneriano, la noruega Kirsten Flagstad. El quíntuple álbum arranca con compositores poco asociados a la intérprete, en especial Carl Philip y Johann Sebastian Bach, amén de piezas de Purcell, Händel y Gluck. Sin embargo el grueso de *Lieder* procede de Grieg y otros compositores noruegos, algunos de Richard Strauss y Wagner, de los que se han escogido unos extraordinarios *Wesendoncklieder* a piano con Gerald Moore.

Sin embargo, lo más brillante son los extractos de las integrales operísticas de *Siegfried* y *Götterdämmerung*, de 1951, con el tenor Set Svanholm y directores como Georges Sebastian o Wilhelm Furtwängler. Con todo, lo más impactante se concentra en el quinto disco, que recoge fragmentos del *Tristan und Isolde* dirigido en estudio por Furtwängler y con el tenor Ludwig Suthaus de pareja amorosa, de 1952. Sorprende su volumen y su poderío en dicción y resistencia, aunque pueda caer en cierta monotonía expresiva, *peccata minuta* en todo caso. Los aficionados a las grandes voces no pueden dejar pasar esta oportunidad de recuperar la edad de oro discográfica de dicho repertorio, con sonido monaural pero perfectamente tratado por la técnica actual. * Josep SUBIRÀ

GEDDA, Nicolai
Lyric Poet of the Tenor Voice

Obras de J. S. Bach, Mozart, Mndelssohn, Gluck, Donizetti, Schubert, R. Strauss y otros. Con M. Callas, M. Freni, M. Mesplé, V. De los Ángeles y varias orquestas y directores. EMI Classics 50999 4 56095 2 7. 11 CD. ADD / DDD. Compilación 2010.

Repaso exhaustivo a la carrera discográfica del célebre tenor

La Gala del Metropolitan de 1991

Los mejores cantantes del S.XX celebran los 25 años en el Lincoln Center del Metropolitan. Un acontecimiento extraordinario, una gala inolvidable.

ARTISTAS:

Freni, Domingo, Pavarotti, Nucci, Prey, Hampson, Millo, Milnes, Ramey, etc.
The Metropolitan Opera Orchestra, Chorus and Ballet.
James Levine.

2DVDs

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
NUEVA WEB EN CASTELLANO
UNIVERSAL
universalmusic.es
UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

sueco. Nacido en Estocolmo, pero ruso de ascendencia, Nicolai Gedda hizo sus primeros estudios musicales en Leipzig, volviendo a su tierra natal en 1933 cuando los nazis tomaron el poder. Hizo su debut profesional en 1952 y desplegó una de las carreras más espectaculares de su generación. Resulta imposible pormenorizar cada una de las intervenciones que a lo largo de estos discos ofrece el cantante. La voz es particular e intransferible, lo que le ha permitido interpretar los roles más diversos del repertorio de tenor, como se aprecia a lo largo de estos *cedés* repletos de maravillas. No obstante, se le ha objetado una cierta frialdad al encarar alguno de los roles –los italianos, por ejemplo– que siempre se le resistieron, lo que no es casi nada comparado con la rotundidad que despliega en las obras alemanas, francesas o rusas. Su Don José, su Werther, todas las operetas por él grabadas e incluso muchas de las canciones son una carta de presentación que ya quisieran muchos intérpretes en su haber. La confección de esta caja-recopilatorio es uno de los mejores homenajes que EMI podía brindar al que fuera uno de los pilares que tuvo la casa discográfica durante más de veinticinco años.

* Joan VILÀ

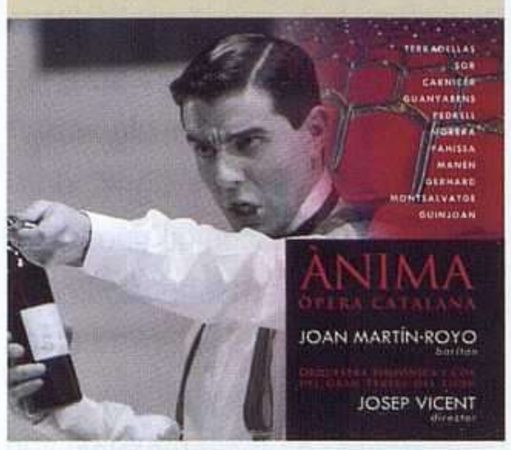
SEEFRIED, Irmgard

Obras de Brahms, Wolf, Kienzl, Mozart, Schubert, Cornelius, Marx y R. Strauss. L. Ludwig, V. Graef y E. Werba, piano. ORFEO C 598091 B. AAD. (1943-1952). 2009. DIVERDI.

La soprano alemana Irmgard Seefried (1919-1988) fue considerada entre los años cincuenta y setenta del siglo pasado una de las mejores intérpretes de *Lied*, además de intérprete ideal de las óperas de Mozart y Strauss. La presente entrega incluye casi una treintena de canciones de algunos de los grandes autores de *Lied* como Brahms, Wolf, Schubert o Strauss y de un ilustre precursor, Mozart, así como obras de autores menos divulgados como Peter Cornelius, Wilhelm Kienzl o Joseph Marx. Todas las grabaciones, ahora convenientemente restauradas, fueron efectuadas en Viena entre 1943 y 1952, son inéditas y provienen de los archivos de la Radio Austriaca. Seefried actúa acompañada por tres pianistas diferentes, Leopold Ludwig, Viktor Graef y el gran Erik Werba, con el que llegó a formar un célebre dúo. * Xavier PUJOL

MARTÍN-ROYO, Joan
Òpera Catalana

Obras de Terradellas, Sor, Carnicer, Pedrell, Morera, Montsalvatge y otros. O. S. y C. del Gran Teatre del Liceu. **Dir.: J. Vicent.** COLUMNA MÚSICA 1CMO232. 2009.



Meritoria iniciativa del sello COLUMNA MÚSICA y el Gran Teatre del Liceu la de publicar en un volumen un recorrido por la ópera catalana con algunas de las arias para barítono más notables de un catálogo en vías de exploración pero con mucho recorrido aún por hacer. Si la crisis económica u otras circumstancias no permiten recuperar en la escena el inmenso y destacable fondo operístico catalán, se da por buena una edición realizada con rigor y con los mejores medios por ahora disponibles. El recorrido musical lleva desde Domènech Terradellas (*La Merope*) hasta Joan Guinjoan (*Gaudí*), pasando por ineludibles como Pedrell (*Els Pirineus* y *Quasimodo*), Gerhard (*The Duenna*) o Montsalvatge (*Babel 46*) y relevantes aportaciones como las de Carnicer (*Adele di Lusignano*), Pahissa (*Gal·la Placídia*), Morera (*La Santa Espina*) o Manén (*Neró i Acté*) entre otras. El resultado clama al cielo por una mayor presencia de una tradición operística importantísima que demuestra talento, creatividad y una producción nada desdeñable. El barítono catalán Joan Martín-Royo aborda cada página con gran rotundidad en timbre –fruto de una madurez en ciernes– y estilo, en el que se reconoce la tradición del canto catalán de la que él recoge el testigo con brillantes resultados. Vibrante la dirección de Josep Vicent al frente de la Simfònica y el Coro del Gran Teatre del Liceu, de solventes recursos.

* Laura BYRON

VON OTTER, Anne Sofie
Ombre de mon amant

Obras de M.-A. Charpentier, M. Lambert y J.-P. Rameau. Les Arts Florissants. **Dir.: W. Christie.** ARCHIV Produktion 4778610. 2010. UNIVERSAL.

Con una expresividad intensa, pero sin salir de estilo, una dicción clara y un dibujo elegante de la frase musical que, sin embargo, no renuncia al apasionamiento, la mezzosoprano sueca Anne Sofie von Otter presenta *Ombre de mon amant*, una interesantísima selección de ópera barroca francesa que constituye la primera incursión discográfica de la artista en este repertorio. La grabación incluye arias procedentes de *Médée* de Marc-Antoine Charpentier, *Hippolyte et Aricie* y *Les Fêtes d'Hébé* de Jean-Philippe Rameau y tres arias no operísticas de Michel Lambert, la que da título al disco entre ellas. El apoyo instrumental, proporcionado nada menos que por William Christie y Les Arts Florissants, es equilibrado y sabio en el acompañamiento de la voz y brilla con luz propia en los pasajes exclusivamente instrumentales. * Xavier PUJOL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

lieder y canciones

HAYDN, Joseph
(1732-1809)
Scottish Songs & Canzonettas

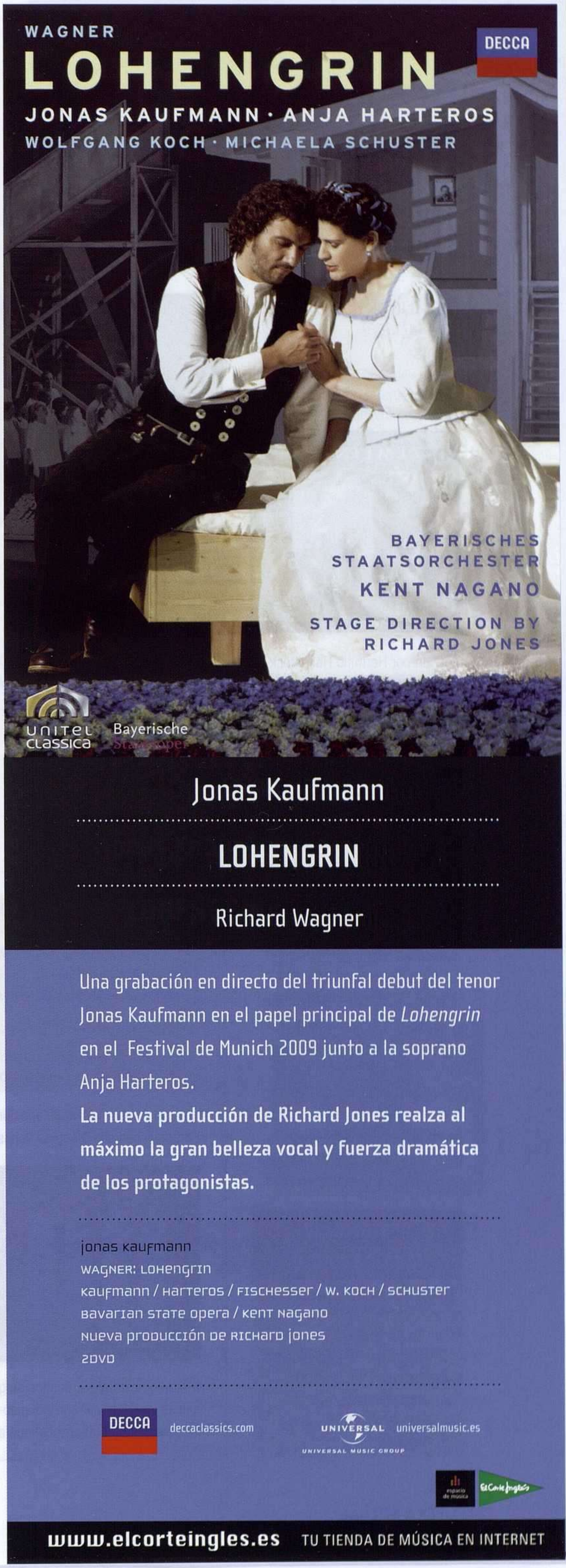
J. Kaufmann, soprano. Münchener Klaviertrio. ORFEO C 642091 A. DDD. 2009. DIVERDI.

Interesante propuesta, por lo poco frecuente en el repertorio liederista. Haydn compuso las *Canciones escocesas* tras su primer viaje a Londres y las revisó entre 1800 y 1802. Lo llamativo de estas canciones es su acompañamiento, un trío con piano, utilizado con gran ligereza y gracia. Para ello se ha hecho un CD mixto, con el estupendo Münchner Klaviertrio, que deleita con interpretaciones francamente acertadas en estilo y carácter. En medio, las *Seis canzonettas* originales, más o menos del mismo período y dignas de entrar en el repertorio más a menudo. El acompañamiento, aquí sólo pianístico, preludia el inminente diálogo voz-piano del romanticismo, teñido de unas sutiles transparencias. Julie Kaufmann ofrece una versión muy acorde al estilo, con una voz lírica que sabe modular en su justa medida. * Juan CANTARELL

TOLDRÀ, Eduard
(1895-1962)
Canciones completas para canto y piano

A. Mateu, soprano. L. Vilamajó, tenor. F. Poyato, piano. COLUMNA MÚSICA 1CM0190. 2 CD. 2009. DIVERDI.

Iniciativa meritoria la de reunir en un solo estuche la totalidad de las canciones de Toldrà, incluidas las que concibió con acompañamiento orquestal y que posteriormente redujo a la versión para canto y piano. Un florilegio bellísimo, en que al encanto de la línea vocal, fresca y espontánea, se une un tratamiento del piano de una sutileza admirable. El material se ha distribuido entre la soprano Assumpta Mateu y el tenor Lluís Vilamajó, prescindiéndose del tipo de voces que estrenaron las obras –circunstancia que se anota cuidadosamente en el libreto– uniéndose ambos intérpretes en alguna de las páginas que incluyen formas de diálogo. Ambos se muestran variados y musicales, logrando eludir el peligro de la monotonía que hubiera podido generar una cierta reiteración expresiva. Si en algún momento puede asomar una punta de relajación en la intención o de exceso en el apoyo son inconvenientes de poca monta que se perdonan de buen grado. La labor de Francisco Poyato al piano es cuidadosa y matizada, aun acentuando ocasionalmente el volumen en exceso. El libreto, bien presentado, incluye los textos cantados –con alguna divergencia en su reproducción– y pocos errores, aunque de uno de ellos –no son "las floriñas", sino las "froliñas dos toxos"– se contagia Mateu. Enriquece el CD una bien pergeñada introducción a cargo del biógrafo del autor, Manuel Capdevila. * Marcelo CERVELLÓ



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ediciones | DVD / CD / LIBROS

ZEMLINSKY, Alexander
(1844-1908)
Songs

H. Haselböck, mezzosoprano. F. Henchel, piano. BRIDGE 9244. DDD. 2009. DIVERDI.

Servida por Hermine Haselböck, con medios vocales adecuados a las necesidades y aplicados con conocimiento de causa, a la que acompaña con tino Florian Henschel, llega esta antología de *Lieder* de Zemlinsky que incluye las *Seis canciones sobre poemas de Maeterlinck Op.13* de 1913, que se cuentan entre lo mejor del centenar de canciones que compuso el autor. El disco se completa con obras creadas anteriormente pero publicadas póstumamente como las *Siete Canciones* (1889-1890), las *Cinco Canciones* (1895 - 1896) y *Dos canciones de cabaret* (1901) y también incluye los *Valses cantados sobre melodías toscanas Op.6*. Una buena ocasión para acercarse a este autor que compone en la Viena de Schoenberg pero sin llegar a salir de la tonalidad. * Xavier PUJOL

oratorios y música sacra

BACH, Johann Sebastian
(1685-1750)
Cantatas Vol. 45 (BWV 39, 129, 187 - Sinfonia BWV 1045)

Bach Collegium Japan. **Dir.: M. Suzuki.** BIS SACD 1801. DDD. 2009. DIVERDI.

Las tres cantatas de esta nueva entrega de la serie de Masaaki Suzuki al frente del Bach Collegium de Japón comparten, entre otros, el hecho de datar de una época en que el compositor, lejos de escribir una nueva obra para cada domingo del año, reutilizaba las de otros autores. Sobre los textos, como es habitual procedentes de los Evangelios y de corales protestantes, construye Bach amplísimas estructuras polifónicas que confirman lo ya sabido: su supremacía como arquitecto musical. Todo ello, más una singular sinfonía –parece que escrita para una cantata inexistente– lo sirven, una vez más, con adecuación de estilo y excelencia los intérpretes antes citados.
* Albert TORRENS

HOMILIUS, Gottfried A.
(1714-1785)
Erwachet, ihr Christen

Sächsisches Vocalensemble. Virtuosi Saxoniae. **Dir.: L. Güttler.** CARUS 83.236. 2009. DIVERDI.

En este capítulo de la excelente colección elaborada bajo el prestigio del sello Carus dedicada a la música del compositor y organista Gottfried August Homilius, el director Ludwig Güttler ha optado por un programa que combina el género cantata con el concierto para oboe. Para el texto de la reconstrucción de la Frauenkirche de Dresden, CARUS propone una selección de preludios corales, cantatas y una sonata de uno de los que trabajaron bajo esas bóvedas como maestros de capilla, Gottfried A. Homilius. El protagonismo del órgano en las obras seleccionadas es evidente, pero también puede disfrutarse de las interpretaciones de los solistas vocales en una acústica que contribuye a darles sensación de grandiosidad hasta llegar a escuchar al coro, que aparece en cuatro fragmentos de la cantata final. También ahí Homilius despliega en su escritura polifónica la solemnidad propia del órgano, la cual sirve aquí con solvencia el Sächsisches Vocalensemble. Inevitable hacer mención del rol del oboe Andreas Lorenz en la sonata intercalada entre las obras vocales. * Albert TORRENS

PERGOLESI, Giovanni Battista
(1710-1736)
Dixit Dominus y otras obras

J. Kleiter, R. Bove, R. Harnisch. Coro de lla Radiotelevisione Svizzera. Orchestra Mozart. **Dir.: C. Abbado.** ARCHIV Production 477 8465. 2010. UNIVERSAL.

Missa S. Emidio y otras obras

V. Cangemi, S. Mingardo, R. Harnisch, T. Romano. Coro della Radiotelevisione Svizzera. Orchestra Mozart. **Dir.: C. Abbado.** ARCHIV PRODUCTION 477 8463. 2010. UNIVERSAL.

Claudio Abbado cierra su apasionante trilogía discográfica dedicada al tricentenario del nacimiento de Pergolesi con dos álbumes llenos de delicias musicales. La elegancia de la batuta del veterano maestro y la respuesta ágil y precisa de la Orquesta Mozart resaltan la parte más galante de la inspiración del compositor italiano. La partitura más fascinante de estos dos discos es la *Missa S. Emidio*, con su uso de un doble coro y su escritura vocal virtuosa. Si la formación de la Radiotelevisión Suiza exhibe en todo momento un sonido cohesionado, en el apartado de solistas hay algún que otro desnivel. Rachel Harnisch es una intérprete meritoria, pero es Verónica Cangemi en el fragmento del drama sacro *La conversione e morte di San Guglielmo duca d'Aquitania* quien consigue uno de los momentos más conmovedores de la serie, mientras que Sara Mingardo exhibe su reconocida gran clase. Pero una vez más, es la grandeza –y humildad, en sus ansias de continuar aprendiendo– de Claudio Abbado la que justifica una operación que permitirá que Pergolesi no quede arrinconado ante otros aniversarios de más relumbrón. * Xavier CESTER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VICTORIA, Tomás Luis de *(1548-1611)*
Responsorios de tinieblas

M. E. Boix, A. Grzywacz, G. Díaz, L. Baldosa, J. Pizarro, D. Blázquez, L. Vicente, B. Vandewege. Musica Ficta. **Dir.: Raúl Mallavibarrena.** ENCHIRIADIS EN 2029 DDD 2010.

De las composiciones dedicadas a la pasión cristiana, ésta es, sin duda, una de las más desgarradoras. Situadas en el umbral de lo humano, lo divino, lo terrible y lo sagrado, estos dieciocho *Responsorios* –llamados, muy gráficamente, *de tinieblas*– son la culminación de una época sonora protagonizada por los efectos retóricos, recurso expresivo para describir el texto mediante la melodía, el ritmo, los acentos y otros elementos. Raúl Mallavibarrena extrae todo el jugo al patetismo de los pentagramas con unas lecturas exaltadas, trazando con excelente pulso el arco dramático de la línea canora y convirtiendo el verbo en trágica poesía sonora. La conjunción, presencia y refinamiento de las voces es de una claridad constructiva irreprochable, excelente en la afinación, clara en las proporciones y en las líneas jerárquicas, y soberbia en cuanto al pathos que impregna la partitura desde el primer hasta el último compás. * Verónica MAYNÉS

BACH, Johann Sebastian *(1685-1750)*
Violin and voice

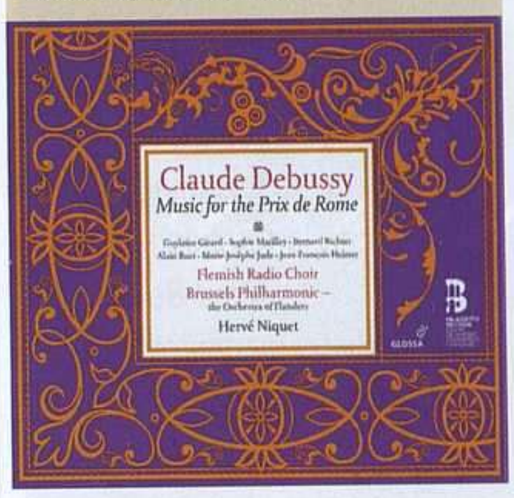
C. Schäfer, soprano. M. Goerne, barítono. H. Hahn, violín. Münchener Kammerorchester. **Dir.: A. Liebereich.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 4778092. 2009. UNIVERSAL.

Este "sueño hecho realidad", como lo define Hilary Hahn, es una pequeña pieza para coleccionistas de rarezas, un producto pensado para el lucimiento de la violinista estadounidense: primero porque cuenta con grandes artistas en las partes solistas y después porque una violinista tan conocida como Hahn se mueve aquí en unas honduras raras para su repertorio, como son las arias –y dúos– de cantatas y oratorios bachianos con el violín como instrumento obligado. El resultado final es una apetitosa selección de algunos de los grandes momentos del padre Bach capitaneados por una virtuosa del violín. Para tal empresa la jovencísima intérprete contó con la Münchener Kammerorchester dirigida por un siempre atento Alexander Liebreich. Como estrellas invitadas aparecen una Christine Schäfer que enamora sobre todo por su capacidad para asumir las agilidades y con un espléndido Matthias Goerne, aquí muy concentrado y convincente cantándole al Creador. Se incluye el famoso *"Erbarme dich"* de la *Pasión según San Mateo* en una transcripción para soprano de Mendelssohn. * Laura BYRON

varios

DEBUSSY, Claude *(1862-1918)*
Music for the Prix de Rome

G. Girard, S. Marilley, B. Richter, A. Buet. **Dir.: H. Niquet.** GLOSSA GCD 922206. 2 CD. 2009. DIVERDI.



Con *L'enfant prodigue*, Claude Debussy consiguió, finalmente, el primer premio en el Prix de Rome de 1884, tras numerosas tentativas y un segundo premio el año anterior con la cantata *Le Gladiateur*. El doble CD presentado por la discográfica española GLOSSA recoge en un solo volumen todas las obras de Debussy vinculadas al prestigioso premio parisino –desaparecido en 1970– previas a su consagración como uno de los compositores franceses más destacados. Resulta interesante escuchar las diversas tentativas compositivas de Debussy (*Printemps, Invocation, La damoiselle élue, Salut Printemps*) con el objetivo de alzarse con el citado premio, pues muestran al Debussy más joven, en proceso de definición de un estilo propio pero ya con manifiestas condiciones para el ejercicio de la composición. Sus sucesivas tentativas no hacen más que confirmar el personal carácter de un compositor en que el impresionismo ya hace mella en su estilo desde pronta edad. A pesar de que, como es lógico, hay obras de más interés que otras –atención a *Le Gladiateur*, sin mucho que envidiar a *L'enfant prodigue*–, esta recopilación se hace imprescindible por su valor testimonial. Poco que objetar a las versiones de la Filarmónica de Bruselas y el Coro de la radio de Flandes, bajo la dirección de un conocedor de la vocalidad francesa como es Hervé Niquet. Sin tratarse de grandes voces, los solistas cumplen con corrección sus partes.
* Mercedes CONDE PONS

HÄNDEL, Georg F. *(1685-1759)*
Duets

R. Joshua, S. Connolly. The English Concert. **Dir.: H. Bicket.** CHANDOS CHAN 0767. DDD. (2009). 2010. HARMONIA MUNDI.

Espléndida aproximación histórica a las óperas y oratorios de Händel la que proponen Harry Bicket y The English Concert a través de este recopilatorio de dúos. Rosemary Joshua y Sarah Connolly, habituadas a este repertorio, ofrecen aquí una lectura impecable gracias a su refinado fraseo –lejano a cualquier opulencia–, a su elegante musicalidad y a su depu-

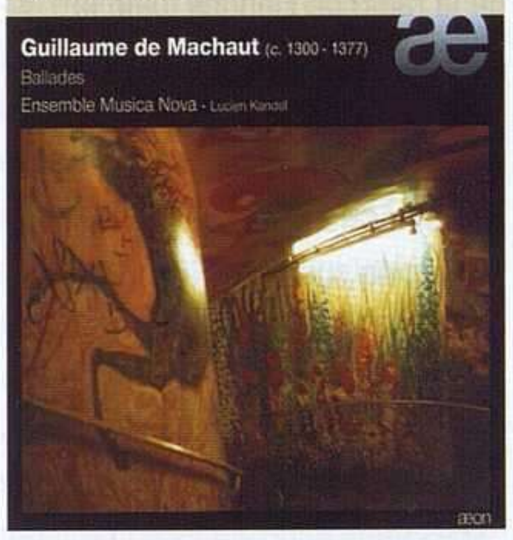
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

rado trabajo de conjunto, tanto en lo que concierne al timbre como a la articulación. La propuesta de Harry Bicket, cálida y fluida, añade colorido a un repertorio que se escuchó recientemente en el Wigmore Hall de Londres a cargo de los mismos artistas.

* Belén PUEYO

MACHAUT, Guillaume de
(1300-1377)
Ballades

Ensemble Musica Nova. **Dir.: L. Kandel.** AEON AECD 0982. DDD. 2009. DIVERDI.



Puede sorprender encontrar aplicado a un compositor de la época medieval el nombre de "balada", forma mucho más a menudo relacionada con la música romántica. En cualquier caso, en el catálogo de Guillaume de Machaut (1300-1377) hay más de doscientas de estas composiciones de excepcional contenido tanto literario como musical. Ensemble Musica Nova, un conjunto especializado formado por cantantes a los que en esta grabación de AEON acompaña un grupo instrumental, ha hecho para este trabajo una selección de una docena de ellas, las cuales ha estudiado y analizado con un detenimiento del cual da cuenta en las notas que acompañan al disco, y que convierten este documento sonoro en objeto de interés para cualquier aficionado a la buena música antigua.

* Albert TORRENS

MAHLER, Gustav
(1860-1911)
The Symphonies

J. Blegen, B. Hendricks, M. Price, A. Baltsa, C. Ludwig y otros. Con diversas orquestas. **Dir.: L. Bersntein.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 8668. 11 CD. (1986-1991). UNIVERSAL.

Bajo la etiqueta *Collectors Edition*, el sello amarillo lanza al mercado un nuevo tesoro pensado para los devotos del compositor bohemio en el 150º de su nacimiento: la grabación de la totalidad de sus sinfonías con Leonard Bernstein en el podio, un megaproyecto editado entre 1986 y 1991 con grabaciones en vivo realizadas a partir de 1974 en el cual el director y compositor se pone al mando de tres orquestas de incontestable calidad, la del Royal Concertgebouw, la New York Philharmonic y el conjunto de los Wiener Philharmoniker. A estos mimbres de lujo, en lo que compete a los amantes de la lírica se une un puñado de estrellas que recogieron reconocido prestigio por su conocimiento de la obra mahleriana, como la mezzo Christa Ludwig, que está impresionante en sus intervenciones en la Segunda –junto a una entregada Barbara Hendricks–, y en su *"O Mensch!"* de la *Tercera*, intervenciones que, junto al magisterio de Bernstein y al tejido orquestal, justifican de por sí la compra de esta cajita de once CDs. La segunda parte de la *Octava sinfonía*, con la escena final de

Selección ÓPERA ACTUAL

SCHUMANN, Robert
(1810-1856)
The Masterworks

Obras orquestales e instrumentales, música de cámara y música vocal. R. Crespin, B. Bonney, D. Fischer-Dieskau, E. Mathis, P. Schreier y otros, con diversas orquestas y directores. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00298 477 8816. 35 CD. Recopilación 2010. UNIVERSAL.

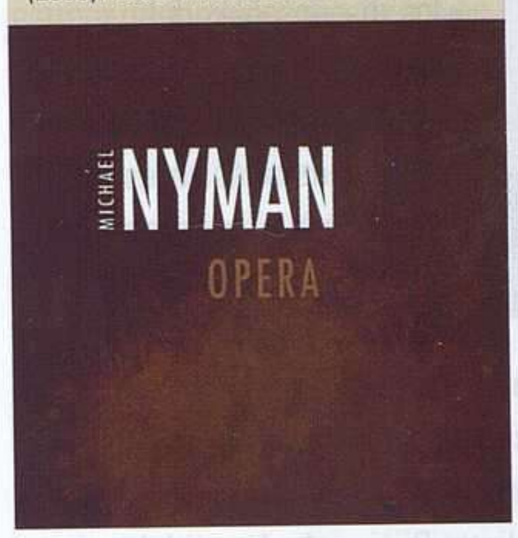
El bicentenario del nacimiento de uno de los nombres clave del Romanticismo, Robert Schumann –ver reportaje en páginas 44-45–, se celebra, cómo no, con toda clase de ediciones discográficas y bibliográficas. La apuesta de DEUTSCHE GRAMMOPHON es alucinante: bajo el título *Schumann The Masterworks* se presenta un cofre nada menos que con 35 discos compactos en el que se incluyen obras orquestales, conciertos, obras corales, una amplia selección de *Lieder*, música de cámara y obras para piano, instrumento que –junto con la voz humana recogida en sus cientos de canciones– mejor representa el legado de este hombre cuya inestabilidad psicológica sólo parece encontrar cierta quietud en su vena creativa. Tirando de fondo de catálogo, surgen nombres como los de Rafael Kubelik, John Eliot Gardiner, Georg Solti, Uri Segal, Antal Dorati, Neville Marriner o Kurt Masur, los defensores de la entrega sinfónica, todos ante conjuntos de primera división. En el apartado sinfónico coral se apuntan obras tan impresionantes como fundamentales: el *Requiem für Mignon*, *Das Paradies un die Peri*, *Szenen aus Goethes Faust* y el poema dramático *Manfred*, a cargo de algunas de las batutas antes mencionadas y con la participación de solistas tan conocidos en los últimos tiempos como Barbara Bonney o Christoph Prégardien (*Das Paradies*) y con clásicos como Peter Pears, John Shirley-Quirk, Dietrich Fischer-Dieskau o Felicity Palmer (*Faust*). En el extenso apartado dedicado al *Lied* –incluyendo algunos dúos–, grueso del proyecto que engloba diez CDs, brillan más clásicos, como el omnipresente Fischer-Dieskau, además de Edith Mathis, Julia Varady, Régine Crespin y Peter Schreier, junto al piano de Christoph Eschenbach y de John Wustman. La ausensia más destacada, como sucede en todo orden de cosas cuando Schumann es el protagonista –aspecto que se refleja en el repertorio lírico internacional–, sigue siendo la ópera, un género que el compositor cultivó con frustrantes resultados que nunca han podido ser reivindicados. * Laura BYRON

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Faust II de Goethe, cuenta con las voces de, entre otros, Margaret Price, Judith Blegen, Trudeliese Schmidt, Agnes Baltsa, Hermann Prey, José van Dam y Kenneth Riegel. Las sinfonías están distribuidas en los diversos discos con criterio de ahorro de espacio, por eso no se mantiene un orden cronológico o de la simple numeración de las obras. Para mahlerianos de corazón. * Laura BYRON

NYMAN, Michael *(1941)* Opera (Love counts + Man and boy: Dada)

MN Records MNRCD 203. 2 + 2 CD. (2005). 2009. HARMONIA MUNDI.



Michael Nyman Opera recoge, en un cuádruple estuche de atractivo diseño, las grabaciones de dos de los más recientes trabajos del compositor británico en el género operístico, ambas producidas por el londinense Almeida Theatre los años 2004 y 2005. El tinte cinematográfico que tanta fama dio a Nyman no abandona tampoco a la música de estas dos historias, una de ellas de amor (*Love counts*), la otra sobre la vida del artista Kurt Schwitters (*Man and Boy: Dada*) Se trata de obras pensadas para pocos efectivos, sin que por ello y por su duración puedan ser calificadas como óperas de cámara. Si bien la primera de ellas se caracteriza por un lenguaje más fresco y sincopado, tanto para las tres únicas voces como para el reducido conjunto instrumental que interviene, la última –primera en el tiempo– presenta melodías más relajadas y sonoridades muy distintas, casi exóticas, fruto sin duda de un peculiar uso de determinada percusión. Imposible dejar de mencionar el trabajo del libretista Michael Hastings, estrecho colaborador de Nyman en estos y otros proyectos.

* Albert TORRENS

En un gardin. Les quatre saisons de l'Ars Nova

Capilla Flamenca.
Dir.: D. Snellings.
MUSIQUE EN WALLONIE MEW 0852. 2009. DIVERDI.

Fruto de un excelente trabajo de documentación y recuperación de las pocas fuentes existentes, la presente edición da muestras de cómo la incipiente polifonía que nace en Flandes en el siglo XIV es ya capaz de expresar las más distintas emociones. Los medios que, en esta ocasión, tiene a su servicio son los componentes de un cuarteto vocal masculino más un conjunto de instrumentos de la época que se agrupan bajo el nombre de Capilla Flamenca. El disco compacto, que se presenta en el marco de un librito de tapas duras, se acompaña de extensa documentación que no aclara, sin embargo, el criterio que pone en relación los dieciocho fragmentos musicales con las cuatro estaciones del año que dan título al volumen. * A. T.

200 ANIVERSARIO SCHUMANN

35CDs
Edición
Limitada

Una amplia selección de sus obras maestras interpretadas por legendarios artistas como **Dietrich Fischer Dieskau, Pollini, Ashkenazy, Pogorelich, Gardiner, etc.** Incluye sinfonías, Lieder, música de cámara, etc.

150 ANIVERSARIO MAHLER

18CDs
Edición
Limitada

Una integral interpretada por los grandes: **Abbado Bernstein, Chailly, Kubelik, Mehta, la Berliner Philharmoniker, la Chicago Symphony Orchestra, The Cleveland Orchestra, la Royal Concertgebouw Orchestra, etc.**

Además, novedades y una selección de catálogo a un precio muy especial por tiempo limitado.

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
NUEVA WEB EN CASTELLANO
UNIVERSAL
universalmusic.es
UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ediciones | DVD / CD / LIBROS

Die schönsten Opernchöre

Coros y oberturas de Wagner, Verdi, Beethoven, Musorgsky, Bizet, Nicolai y Gounod.
K&K Philharmoniker. **Dir.: G. Kendlinger.** DA CAPO LC 20455. 2009. LR-Music.

Die schönsten Opernchöre (Los coros de ópera más bonitos) es el subjetivo título que presenta una selección de coros operísticos de autores como Wagner, Verdi, Bizet o Beethoven, entre otros. Al margen de discusiones sobre quién y cómo decide cuáles son los coros operísticos más bonitos, el florilegio coral va como anillo al dedo para aquellos melómanos que necesitan hacer apología de su pasión y captar nuevos adeptos sin asustar al personal profano en música clásica; también para aquéllos más entrados en materia que deseen escuchar la selección sin tragarse la ópera entera, que tampoco es pecado aunque algún integrista musical contraiga la erisipela sólo con pensar en el sacrilegio del corta y pega. Las lecturas de Kendlinger ofrecen planos sonoros perfectamente jerarquizados –excelente arquitectura en el hermoso coro de los prisioneros de *Fidelio*–, dejando levitar el sonido donde se requiere y perfilando el jugoso colorido de las partituras con una línea canora de sutil refinamiento. Aun así, falta una mayor valentía para leer entre líneas y poner a prueba las leyes del aburrido metrónomo. Las lecturas proceden de conciertos en directo con toda la dificultad que ello supone, mérito a tener en cuenta a juzgar por los óptimos resultados. * Verónica MAYNÉS

libros

GONZÁLEZ PEÑA, Mª Luz
Música y Músicos en la vida de María Lejárraga

Instituto de Estudios Riojanos. Logroño, 2009. 404 p.

Sobre la falsilla de la vida y milagros de María Lejárraga, ninfa egeria y fuente nutricia de la obra literaria de Gregorio Martínez Sierra, traza la autora de este fascinante libro un detallado perfil de los compositores que trabajaron sobre sus letras. Desde Falla, Turina y Usandizaga a nombres menos familiares para el aficionado medio como Conrado del Campo, María Rodrigo o Julián Bautista, el desfile de músicos que colaboraron con la razón social Martínez Sierra-Lejárraga supone un apasionante recorrido por la música española de la primera mitad del siglo XX.
Ante la exuberante documentación aportada en forma de literatura epistolar, fechas de composición y estrenos, sorprende que se deje prácticamente sin mención la primicia en el Liceo barcelonés de *Las Golondrinas* como ópera gra-

VILARDELL, Albert
La frágil memoria. Biografía del barítono Manuel Ausensi.

Témenos Edicions. Barcelona, 2010. 205 p.

Sin duda alguna el título del libro que ha utilizado el crítico y aficionado Albert Vilardell para biografiar al gran barítono español Manuel Ausensi hace honor a un trabajo realmente interesante e inédito, que trata de poner las cosas en su sitio en cuanto a su destacada carrera internacional y lo olvidadizo del público y las instituciones. La anécdota que aparece hacia el final del libro con el barítono insistiendo en ofrecerse para ayudar en la Gala del Palau Sant Jordi, tras el incendio del Teatro, y los responsables del Liceu que ni siquiera contestan al cantante vivo que seguramente más veces había pisado el escenario liceísta es un claro ejemplo de cómo una gran carrera puede quedar sepultada por el rápido paso del tiempo. Y lo urgente de que alguien se dedicase a hacer este loable esfuerzo.

Ausensi debutó en el Liceu nada menos que con la *Anna Bolena*, con la recientemente fallecida Giulietta Simionato, que celebraba el centenario del Gran Teatre del Liceu y su última función, tras más de setenta producciones, fue *Un ballo in maschera* en 1969 con Carlo Bergonzi. Con Giuseppe Di Stefano, su gran amigo, eran conocidos en México como los "consentidos". Cantó con los más grandes por todo el mundo menos en Italia, un coto de difícil acceso para los barítonos extranjeros.
Albert Vilardell, por su parte, sabe conjugar con destacado acierto la biografía personal del artista y destacar la esencia del personaje; tan humano y de trato exquisito, casi caballeresco, de figura de gran porte y bella presencia física. El libro también hace hincapié en la valía de su mujer, Conchita Cerezo, y contempla su extensa discografía y cronología artística, además de un sinfín de anécdotas entorno a sus comienzos.
El autor deja abierta la puerta para que cualquiera pueda enviar la información que rellene algunos de los inevitables huecos de esta primera biografía que pretende ser completa, especialmente en cuanto a la cronología de sus apariciones internacionales, de las que el artista guardó recortes de prensa con esmero, pero en demasiadas ocasiones sin precisar la fecha y el teatro. No se pierdan su lectura, el personaje realmente lo merece; y no se olviden de su legado discográfico. * Fernando SANS RIVIÈRE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cias al encargo hecho personalmente al hermano del compositor por el empresario Juan Mestres, según detalla éste en sus memorias, cuando esa versión se convertiría en definitiva y contó en su estreno, el 14 de diciembre de 1929, con un reparto que comprendía los nombres ilustres de Carlo Galeffi, Matilde Revenga y Fidela Campiña, con los míticos *ballets russes* de Diaghilev en la pantomima. No parecería justo reprochar a la autora la omisión de las representaciones de la ópera en Madison (New Jersey, EE.UU.) en el año 1990, pero sí el silencio sobre su reposición en 1961 en el Liceo barcelonés, que estrenaría también, con dirección del autor, una *Lola la Piconera* de Conrado del Campo en 1950, un título que ni siquiera aparece en la extensa relación de obras del compositor madrileño en el capítulo a él dedicado.

El libro de María Luz González Peña, bellamente ilustrado, es apasionante y está muy bien escrito, resultando de su lectura un retrato completo de esa gran mujer y gran artista que fue la riojana María de la O Lejárraga García. Hay pequeñas incorrecciones –Linares Rivas se llamaba Manuel y no Luis; *La barca sin pescador* de Casona es una obra de teatro y no una novela; Feliu y Codina no lleva acento en su apellido– pero sin mayor importancia.

Los apéndices incluyen un completísimo catálogo alfabético de obras, un índice onomástico y una copiosa bibliografía.

* Marcelo CERVELLÓ

WILLIAMS, Bernard
Sobre la Ópera

Alianza Editorial.
Traducción de Gabriel Menéndez Torrellas. Madrid, 2010.
203 p.

Bernard Williams

Sobre la ópera

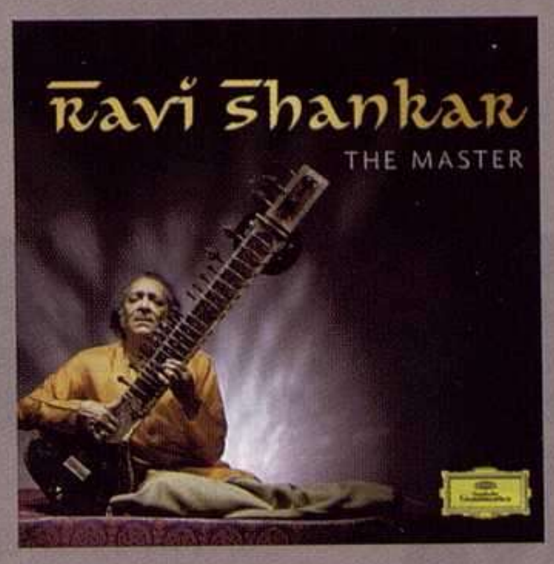
Alianza Música

El filósofo Bernard Williams (1929-2003) fue uno de los pensadores más influyentes del siglo pasado –considerado por *The Times* "el filósofo de la moral más importante y brillante de su tiempo"–, y gran amante de la ópera. Alianza Editorial ofrece en este volumen una selección de ensayos que el británico dedicó a dicho género musical, algunos de ellos hasta ahora inéditos. El recorrido operístico incluye disertaciones estéticas y musicales sobre Mozart, Debussy, Puccini, Verdi o Wagner, entre otros.

Williams expone su particular credo de opinión afrontando obras concretas de los citados autores como *Tristan und Isolde*, *Don Giovanni* o *Pelléas et Mélisande*, con interesantes reflexiones que pueden aportar nuevas visiones de las óperas, desde el punto de vista de la corriente pensadora contemporánea. El tono excesivamente subjetivo –y discutible desde el punto de vista técnico-musical– remite el libro a amantes apasionados del género que, por supuesto, conozcan de antemano las obras tratadas y acepten opiniones no científicas de otro melómano, eso sí, muy entrado en la materia y con una visión filosófica de la experiencia musical.

* Verónica MAYNÉS

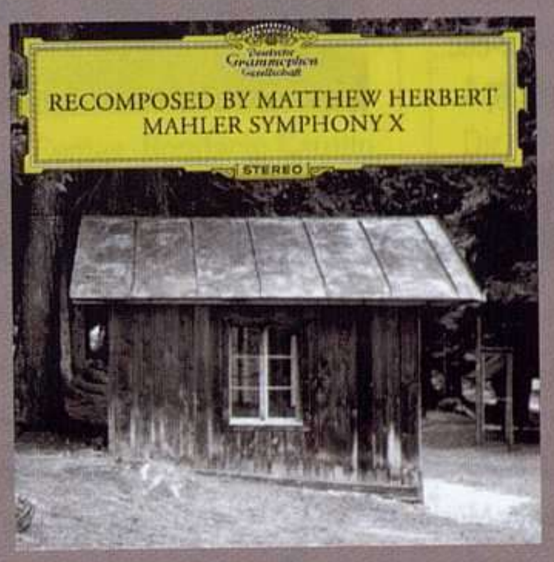
DE LA TRADICIÓN A LA MODERNIDAD



RAVI SHANKAR
The Master
Grabaciones completas en DG en el 90 aniversario del gran maestro del sitar. 3CD

RICHARD GALLIANO
Bach
Transcripciones de conciertos y arias, para acordeón y cuarteto de cuerda.

CUARTETO FAURÉ
Pop Songs
Una acertada adaptación para cuarteto de piano de 15 canciones pop de Pet Shop Boys, The Beach Boys, Steely Dan, John Cale, etc.



DISPONIBLE 01/06/10

MATTHEW HERBERT
Mahler Recomposed Sinf.10
Mathew Herbert
Philharmonia Orchestra
Giuseppe Sinopoli
La Sinf.10 de Mahler desde el punto de vista del famoso productor y DJ Mathew Herbert.

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
NUEVA WEB EN CASTELLANO

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en el aire | LA ÓPERA FUERA DE LOS TEATROS

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.

MEZZO

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

IL VIAGGIO A REIMS 1/VI (20:30 h.), 9/VI (17 h.), 22/VI (10 h.)
Patrizia Ciofi, Annick Massis, Bruno Praticò, Daniela Barcellona, Nicola Ulivieri, Carmela Remigio. Dir.: Ottavio Dantone. Dir. esc.: Luca Ronconi. [Teatro alla Scala, 2009]

EL ORO DEL RIN 3/VI (2170 h.), 14/VI (10 h.)
René Pape, Jan Buchwald, Stephan Rügamer, Wolfgang Ablinger-Sperrhacke, Hanno Müller-Brachmann, Katharina Kammerloher. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Guy Cassiers. [Teatro alla Scala, 2010]

IDOMENEO 4/VI (10 h.)
Ramón Vargas, Magdalena Kozená, Ekaterina Siurina, Anja Harteros, Jeffrey Francis, Robin Leggate. Dir.: Roger Norrington. Dir. esc.: Ursel Herrmann. [Fest. de Salzburgo, 2006]

AIDA 5/VI (20:30 h.), 13/VI (17 h.), 26/VI (10 h.)
Roberto Alagna, Violeta Urmana, Marco Spotti, Ildiko Komlosi, Carlo Guelfi. Dir.: Riccardo Chailly. Dir esc.: Franco Zeffirelli. [La Scala, 2006]

LUISA MILLER 6/VI (17 h.), 21/VI (10 h.)
Giorgio Surian, Marcelo Álvarez, Francesca Franci, Rafal Siwek, Leo Nucci, Fiorenza Cedolins, Catarian Nilokic. Dir.: Donato Renzetti. Dir esc.: Denis Krief. [Teatro Regio de Parma, 2007]

RUSALKA 8/VI (10 h.)
Sergei Larin, Eva Urbanova, Renée Fleming, Frank Hawlata, Larisa Diadkova, Karine Deshayes, Michel Sénéchal. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Robert Carsen. [Opéra National de Paris, 2003]

Fiorenza Cedolins

DON CARLO 8/VI (20:30 h.), 16/VI (16:30 h.), 24/VI (10 h.)
Ferruccio Furlanetto, Dalibor Jenis, Fiorenza Cedolins, Dolora Zajick. Dir.: Daniele Gatti. Dir esc.: Stéphane Braunschweig. [La Scala, 2008]

SIMON BOCCANEGRA 12/VI (20:30 h.), 20/VI (17 h.)
Plácido Domingo, Ferruccio Furlanetto, Anja Harteros, Fabio Sartori. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Federico Tiezzi. [La Scala, 2010]

LA ZORRITA ASTUTA 15/VI (20:30 h.), 25/VI (17 h.)
Elena Tsallagova, Jukka Rasilainen, Michèle Lagrange, Hannah Esther Minutillo. Dir.: Dennis Russell Davies. Dir. esc.: André Engel. [Opéra National de Paris, 2008]

LA VIUDA ALEGRE 17/VI (10 h.)
Gunther Emmerlich, Lydia Teuscher, Bo Skovhus, Petra-Maria Schnitzer. Dir.: Manfred Honeck. Dir. esc.: Jérôme Savary. [2005]

JENUFA 19/VI (20:30 h.), 27/VI (17 h.)
Anja Silja, Menai Davies, Philip Langridge, Mark Baker , Roberta Alexander. Dir.: Andrew Davis. Dir. esc.: Nikolaus Lenhoff. [2001]

KATIA KABANOVA 22/VI (20:30 h.), 30/VI (17 h.)
Nancy Gustafson, Felicity Palmer, Ryland Davies, Barry McCauley, John Graham-Hall, Louise Winter. Dir.: Andrew Davis. [1988]

MEZZO HD

ALBERT HERRING 1, 2, 6, 7, 8, 9, 17, 18, 19, 20, 29/VI
Allan Clayton, Nancy Gustafson, Felicity Palmer, Ailish Tynan, Christopher Purves, Simeon Esper, Andrew Greenan, Leigh Melrose. Dir.: Laurence Equilbey. [Opéra Comique, 2009]

CADMUS ET HERMIONE (Lully) 10, 11, 12, 13, 27, 28, 29, 30/VI
André Morsch, Claire Lefilâtre, Isabelle Druet, Camille Poul. Dir.: Vincent Dumestre. Dir. esc.: Benjamin Lazar. [Opéra Comique, 2008]

CARMEN 13, 14, 15, 16, 24, 25, 26, 27/VI
Anna Caterina Antonacci, Andrew Richards, Anne-Catherine Gillet. Dir.: John Eliot Gardiner. Dir. esc.: Adrian Noble. [Opéra Comique, 2009]

L'AMANT JALOUX 8, 9, 10, 11, 28, 29, 30/VI
Magali Léger, Claire Debono, Maryline Fallot. Dir.: Jérémie Rhorer. Dir. esc.: Pierre-Emmanuel Rousseau. [Opéra Royal de Versailles, 2009]

L'ÉTOILE 8, 9, 10, 11, 28, 29, 30/VI
Stéphanie d'Oustrac, Jean-Luc Viala, Anne-Catherine Gillet. Dir.: John Eliot Gardiner. Dir. esc.: Jérôme Deschamps, Macha Makeïeff. [Opéra Comique, 2007]

PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

ARS CANENDI	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
TEMPS D'OCI	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
LA ZARZUELA	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
HISTÒRIES DE L'ÒPERA: GRANS MOMENTS	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
EL FANTASMA DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

ÓPERA EN CINES (Cinesa)

EVGENI ONEGIN	10/VI, 20 h.	P	Opéra National de Paris

D, directo. P, pregrabada.
Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

ÓPERA EN CINES (Megacine, Badalona)

TOSCA	10/VI, 20 h.	P
LUISA FERNANDA	24/VI, 20:30 h.	P
LUISA FERNANDA	27/VI, 11 h.	P

D, directo. P, pregrabada.
Fechas y horarios definitivos: www.megacine.eu

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

A Coruña

Teatro Colón Caixa Galicia

Tel.: 981252021 www.festivalmozart.com

GIOVE IN ARGO (Händel) 26/VI (V. C.)

Ann Hallenberg, Karina Gauvin, Theodora Baka, Anicio Zorzi, Vito Priante, Johannes Weisser. Il Complesso Barocco.
Dir.: Alan Curtis.

Aranjuez

Capilla de Palacio

Tel.: 914475400
www.musicaantiguaaranjuez.net

MÚSICA ESPAÑOLA DEL S. XVII 5/VI

Carlos Mena. Camerata Ibérica.
Dir.: Juan Carlos de Mulder.

MONTEVERDI Y SUS CONTEMPORÁNEOS 6/VI

Carlos Mena. Musica Fiata Köln. Capilla Ducale. Dir.: Roland Wilson.

Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

LA DAMA DE PICAS 19, 22, 25, 28/VI - 1, 4/VII

Ben Heppner, Emily Magee, Lado Ataneli, Ludovic Tézier, Elena Zaremba, Ewa Podlés, Mihail Vekua, Francisco Vas, Stefania Toczyska, Kurt Gyssen. Dir.: Michael Boder. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

EL JUGADOR 26, 29/VI (V. C.)

Vladimir Ognovenko, Olga Guryakova, Misha Didyk, Elena Obraztsova, Olga Savova, Stephan Rügamer, Joan Martín-Royo, Pavel Kudinov, Plamen Kumpikov, Robert Hebenstreit, Gregory Bonfatti, Batriz Jiménez, Alba Bosch.
Dir.: Aleksandr Anissimov.

CHRISTINE SCHÄFER 21/VI

Graham Johnson, piano.

WAR REQUIEM 3, 6/VII

Anja Kampe, Ian Bostridge, Peter Mattei. Dir.: Michael Boder.

Palau de la Música Catalana

Tel.: 932957200 www.palaumusica.org

WEST SIDE STORY (Sel.) 12, 13/VI

Rocío Ignacio, Jorge de León.
Dir.: Rubén Gimeno.

JESSYE NORMAN 12/VII

M. Markham, piano y otros instrumentistas.

Bilbao

Palacio Euskalduna

Tel.: 944355100 www.abao.org

INVA MULA - LEO NUCCI 5/VI

O. Teatro Regio de Parma.
Dir.: Keri-Lynn Wilson.

Teatro Arriaga

Tel.: 944792036 www.teatroarriaga.com

MIRENTXU (Guridi) 19, 22, 24, 26/VI

María Bayo, Andeka Gorrotxategi, Enrique Baquerizo, Christopher Robertson. Dir.: David Giménez Carreras. Dir. esc.: Emilio Sagi.

Granada

Palacio de Carlos V

Tel.: 902150025 www.granadafestival.org

CECILIA VALDÉS (Roig) / LA TEMPRANICA (Giménez) 3/VII (V. C.)

María Bayo, José Manuel Zapata, Emilio Sánchez, Carlos Bergasa, Marina Rodríguez-Cusí. Dir.: Víctor Pablo Pérez.

Irún

Teatro Amaia

www.lirica-luismariano.org

LA GRAN VIA / AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE 27/VI

Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 928370125 www.operalaspalmas.org

I MASNADIERI 13, 15, 17, 19/VI

Massimiliano Pisapia, Carmen Giannattasio, Vladimir Stoyanov, Marco Spotti, Josep Ruiz. Dir.: Riccardo Frizza. Dir. esc.: Mario Pontiggia.

Madrid

Teatro Real

Tel.: 902244848 www.teatro-real.com

DIE TOTE STADT 14, 15, 17, 18, 21, 24, 27, 28, 30/VI

Klaus Florian Vogt / Burkhard Fritz, Catherine Naglestad / Solveig Kringelborn, Lucas Meachem, Nadine Weismann, Susana Cordón, Roger Padullés. Dir.: Pinchas Steinberg. Dir. esc.: Willy Decker.

PATRIZIA CIOFI - LEO NUCCI 29/VI (Sala Gayarre)

Dir.: Michele Mariotti.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400 teatrodelazarzuela.mcu.es

NEITHER / WORDS AND MUSIC (Feldman) 10, 12/VI

Dir. esc.: Peter Mussbach.

A. BABEL - HISTORIAS DE UN MANICOMIO (Galán) 19, 20/VI

Elena Rivera, Inés Moraleda, Antonio Comas, Bonifacio Carrillo, Jesús Aladrén, Carlos London. Dir. y dir. esc.: Carlos Galán.

IAN BOSTRIDGE 28/VI

Julius Drake, piano.

Málaga

Teatro Cervantes

Tel.: 952224109 www.teatrocervantes.com

CARMEN 25, 27/VI

Nancy Fabiola Herrera, Albert Montserrat, Àngel Òdena, Ainhoa Garmendia, Rosa Caballero, María Lourdes Benítez. Dir.: Lorenzo Ramos. Dir. esc.: Francisco López.

Maó

Teatre Principal

Tel.: 971365963 www.teatremao.com

COSÌ FAN TUTTE 12, 14/VI

Natale De Carolis, José María Lo Monaco, Joel Prieto, Alfredo Daza, Barbara Frittoli. Dir.: Daniele Callegari. Dir. esc.: Stefano Poda.

Murcia

Auditorio Víctor Villegas

Tel.: 968343080 www.auditoriomurcia.org

CARMINA BURANA 7, 8/VII

O. S. de la Región de Murcia. Orfeón Pamplonés. La Fura dels Baus. Dir.: Alejandro Posadas.

Oviedo

Teatro Campoamor

Tel.: 985207590 www.zarzuelaoviedo.es

AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE / LA GRAN VIA 15/VI

Milagros Martín, Carlos Bergasa, Luis Varela. Dir.: Marzio Conti. Dir. esc.: Etelvino Vázquez.

Pamplona

Baluarte

Tel.: 948066066 www.baluarte.com

LA CREACIÓN 10/VI

María Espada, Gustavo Peña, José Antonio López. Orfeón Pamplonés. Dir.: Ernest Martínez Izquierdo.

Pontevedra

Centro Cultural Caixanova

www.classics.xacobeo.es

MARIELLA DEVIA - CELSO ALBELO 19/VI

Rubén Fernández Aguirre, piano.

San Lorenzo de El Escorial

Teatro Auditorio

Tel.: 918900707

www.teatroauditorioescorial.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

CARMINA BURANA 26/VI
O. y C. de RTVE. Coro de Niños de la Comunidad de Madrid. Dir.: Adrian Leaper.

Santiago de Compostela

Auditorio de Galicia
Tel.: 981552290 www.auditoriodegalicia.org

LA GRAN VIA / BOHEMIOS 4/VI (V. C.)
Milagros Martín, Raquel Lojendio, Vicente Ombuena, Alfredo García. Real Filharmonía de Galicia. Coro de RTVE. Dir.: Antoni Ros Marbà.

CAMILLA NYLUND 11/VI
O. de la Comunitat Valenciana. Dir.: Zubin Mehta.

Via Stellae
Tel.: 981565027 www.viastellae.es

PYGMALION (Rameau) 12/VII (V. C.)
Alain Buet, Sophie Karthäuser, Emmanuelle De Negri. Les Arts Florissants. Dir.: William Christie.

ANNE SOFIE VON OTTER 14/VII
Les Musiciens du Louvre. Dir.: Marc Minkowski.

Paraninfo de la Universidad

MICHAEL CHANCE - RODERICK WILLIAMS (8/VII)

Salón Teatro

JOHN MARK AINSLEY - MICHAEL CHANCE - RODERICK WILLIAMS 8/VII
Roger Vignoles.

Sevilla

Teatro de la Maestranza
Tel.: 954226579 www.teatromaestranza.com

LA TRAVIATA 11, 12, 14, 15/VI
Nora Amsellem / Mariola Cantarero, Teodor Ilincai / Ismael Jordi, George Petean / Fabio Capitanucci, Itxaro Mentxaca, Luciano Miotto, Elia Todisco. Dir.: Andrea Licata. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

Valencia

Palau de les Arts
Tel.: 963163737 www.lesarts.com

SALOME 10, 16, 19, 22, 25/VI
Camilla Nylund, Albert Dohmen, Siegfried Jerusalem. Dir.: Zubin Mehta. Dir. esc.: Francisco Negrín.

CARMEN 18, 21, 24, 27, 30/VI
Elina Garanca / Elena Maximova, Marcelo Álvarez / Jorge de León, Paulo Szot, Marina Rebeka / Angel Blue. Dir.: Zubin Mehta. Dir. esc.: Carlos Saura.

Palau de la Música
Tel.: 963375020 www.palauvalencia.com

PARSIFAL (Acto II) 12/VI (V. C.)
Waltraud Meier, Simon O'Neill, Roman Trekel. Dir.: Yaron Traub.

Valladolid

Auditorio Miguel Delibes
Tel.: 983213886 www.fundacionsiglo.com

WINTERREISE (Schubert) 19/VII
Mark Padmore. Till Felner, piano.

INTERNACIONAL

Amberes

Vlaamse Opera
Tel.: (+32) 70220202 www.vlaamseopera.be

PETER GRIMES 13, 16, 19, 22, 24, 27/VI
Jorma Silvasti, Judith Howarth, Peter Sidhom, Carole Wilson, Ursula Ferri. Dir.: Leif Segerstam. Dir. esc.: David Alden.

Ámsterdam

Het Muziektheater
Tel.: (+31) 20 625 5455 www.dno.nl

A DOG'S HEART (Raskatov) 7, 10, 13, 16, 18, 23, 27. 29/VI
Sergei Leiferkus, Ville Rusanen, Alexandre Kravets, Barbara Hannigan, Elena Vassilieva, Sergei Khomov. Dir.: Martyn Brabbins. Dir. esc.: Simon McBurney.

DON CHISCIOTTE IN SIERRA MORENA (Conti) 20, 21, 23, 24, 26, 27/VI (Stadsschouwburg)
Nicolas Rivenq, Inga Kalna, Rosemary Joshua, Christophe Dumaux, Bejun Mehta, Mak Tucker, Dominique Visse. Dir.: René Jacobs. Dir. esc.: Stephen Lawless.

Beaune

Cour des Hospices
Tel.: (+33) 380 229720
www.festivalbeaune.com

IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA (Monteverdi) 2/VII
(Basilique de Notre Dame, V. C.)
Furio Zanasi, Sara Mingardo, Luca Dordolo, Monica Piccinini, Sergio Foresti, Vincenzo De Donato. Dir.: Rinaldo Alessandrini.

THAMOS, REY DE EGIPTO (Mozart) 3/VII (V. C.)
Andreas Wolf. Dir.: Jérémie Rhorer.

PYGMALION (Rameau) 10/VII
Ed Lyon, Sophie Karthäuser, Emmanuelle De Negri, Alain Buet. Dir.: William Christie.

Berlín

Staatsoper unter den Linden
Tel.: (+49) 30 20354554
www.staatsoper-berlin.de

EVGENI ONEGIN 5/VI
Anna Samuil, Artur Rucinski, Rolando Villazón, Katharina Kammerloherr, Maria Gortsevskaya, Margarita Nekrasova, René Pape. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Achim Freyer.

Deutsche Oper
Tel.: (+49) 30 3438401
www.deutscheoperberlin.de

OTELLO 2, 4, 8, 10, 13, 24, 27/VI
José Cura, Anja Harteros, Zeljko Lucic, Yosep Kang. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Andreas Kriegenburg.

TURANDOT 5/VI
Lise Lindstrom, Roy C. Smith, Inna Los, Arutjun Kotchinian. Dir.: Laurent Campellone. Dir. esc.: Lorenzo Fioroni.

ARABELLA 9, 12/VI
Adrianne Pieczonka, Michael Volle, Julia Kleiter, Martin Homrich, Burcu Uyat. Dir.: Ulf Schirmer. Dir. esc.: Alexander von Pfeil.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA 18/VI - 8, 9/VII
George Petean, Jana Kurukova, Yosep Kang, Tiziano Bracci, Arutjun Kotchinian. Dir.: Enriquie Mazzola. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

LA BOHÈME 23, 28/VI - 2/VII
Mary Mills, Stephen Costello, Martina Welschenbach, Markus Brück, Ante Jerkunika, Simon Pauly. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Götz Friedrich.

CARMEN 26, 29/VI - 3/VII
Anna Caterina Antonacci, Massimo Giordano, Jacquelyn Wagner, Ryan McKinny, Ante Jerkunika, James J. Kee. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Søren Schuhmacher.

Bolonia

Teatro Comunale
Tel.: (+39) 0516174299
www.comunalebologna.it

EDGAR 18, 19, 20, 22, 24, 25/VI
José Cura / Rubens Pelizzari, Svetla Vassileva / Patrizia Orciani, Marco Vratogna / Marco di Felice, Giuseppina Piunti / Anna Malavasi. Dir.: Mario De Rose. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

Bruselas

La Monnaie
Tel.: (+32) 70233939
www.lamonnaie.be

MACBETH 11, 15/VI
Scott Hendricks, TatianaSerjan / Lisa Houben, Carlo Colombara, Andrew Richards. Dir.: Paul Daniel. Dir. esc.: Krzysztof Warlikowski.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

DON CHISCIOTTE IN SIERRA MORENA (Conti) 29/VI (V.C.)
Stephane Degout, Marcos Fink, Inga Kalna, Christophe Dumaux, Bejun Mehta, Mark Tucker. Dir.: René Jacobs.

Buenos Aires

Teatro Colón
Tel.: (+54) 1143787120
www.teatrocolon.org.ar

LA BOHÈME 1, 4, 6/VI
Virginia Tola, Nicole Cabell, Marius Manea, Marco Caria, Denis Sedov. Dir.: Stefano Ranzani. Dir. esc.: Hugo de Ana.

DON GIOVANNI 13/VII
Virginia Tola, Norah Amsellem, John Tessier, Juan Gatell, Eduardo Chama, Nicola Ulivieri. Dir.: John Neschling. Dir. esc.: Michael Hampe.

Burdeos

Grand Théâtre
Tel.: (+33) 5 56008520
www.opera-bordeaux.com

JEPHTHA (Händel) 11, 13, 14, 16/VI
Paul Agnew, Ann Hallenberg, Catherine Whyte, Iestyn Davies, Andrew Foster William, Susanna Ograjenšek. Dir.: Jane Glover. Dir. esc.: Jean-Marie Villégier.

Cagliari

Teatro Lirico di Cagliari
Tel.: (+39) 070 4082230
www.teatroliricodicagliari.it

I PURITANI 1, 3, 4, 6, 8, 9/VI
Mariella Devia / Eglise Gutierrez, John Osborn / Mario Zeffiri, Luca Salsi / Vitaly Biliy, Riccardo Zanellato / Burak Bilgili, Mattia Denti, Rosanna Rinaldi. Dir.: Ramón Tébar. Dir. esc.: Pier'Alli.

Dresde

Semperoper
Tel.: (+49) 35149110 www.semperoper.de

FAUST 5, 11, 16, 19, 24/VI
Woo-Kyung Kim, Donnie Ray Albert, Markus Butter, Michael Eder, Maria Fontosh. Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Keith Warner.

DON GIOVANNI 6, 13, 17/VI
Jochen Kupfer, Michael Eder, Kyung-Hae Kang, Benjamin Bruns, Ute Selbig, Sangmin Lee, Christiane Hossfeld. Dir.: Tomas Netopil. Dir. esc.: Willy Decker.

LUCREZIA BORGIA 12, 18, 21/VI (V. C.)
Edita Gruberova, José Bros, Michele Pertusi, Silvia Tro Santafé, Benjamin Bruns, Tom Martinsen. Dir.: Andriy Yurkevich.

BORIS GODUNOV 26, 29/VI - 2/VII
René Pape, Maksym Pastér, Markus Marquardt, Kurt Rydl, Simeon Esper. Dir.: Michael Sanderling. Dir. esc.: Christian Pade.

DER ROSENKAVALIER 4/VII
Camilla Nylund, Kurt Rydl, Antigone Papoulkas, Hans-Joachim Ketelsen, Cornelia Götz, Sabine Brohm, Aaron Pegram. Dir.: Peter Schneider. Dir. esc.: Uwe Eric Laufenberg.

Drottingholm

Slottsteater
Tel.: (+46) 8 6608225 www.dtm.se

LA FINTA GIARDINIERA (Mozart) 1, 3, 5, 8, 10, 12, 13/VI
Kalle Leander, Maria Demérus, Joel Annmo, Gunda-Marie Bruce, Katja Zhylevich, Vivianne Holmberg, Luthando Quave. Dir.: Mark tatlow. Dir. esc.: Per-Erik Öhrn.

Düsseldorf

Opernhaus
Tel.: (+49) 2118925211 www.operamrhein.de

TRISTAN UND ISOLDE 3, 20, 26/VI - 11/VII
Ian Storey, Janice Baird, Oleg Bryjak, Annette Seiltgen, Hans-Peter König. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Claus Guth.

IL TURCO IN ITALIA 18, 23, 25/VI - 7, 9, 14/VII
Günes Gürle, Oleg Bryjak, Lisette Oropesa, José Manuel Zapata, Bruno Taddia, Iryna Vakula. Dir.: Rainer Mühlbach. Dir. esc.: Tobias Richter.

EVGENI ONEGIN 8, 12, 15/VII
Natalia Kovaliova, Laimonas Pautienius, Andrei Dunaev, Hans-Peter König / Sami Luttinen. Dir.: Andriy Yurkevych. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

Estrasburgo

Opéra National du Rhin
Tel.: (+33) 825 841484
www.operanationaldurhin.fr

JENUFA 11, 15, 17, 20, 24/VI 2, 4/VII
Eva Jenis, Nadine Secunde, Peter Straka, Fabrice Dalis, Menai Davies, Russell Smythe. Dir.: Friedemann Layer. Dir. esc.: Robert Carsen.

Frankfurt

Oper Frankfurt
Tel.: (+49) 69 21237333
www.oper-frankfurt.de

DAS RHEINGOLD 3, 6, 12/VI
Terje Stensvold, Dietrich Volle, Richard Cox, Kurt Streit, Jochen Schmeckenbecher, Hans-Jürgen Lazar, Alfred Reiter, Magnus Baldvinsson. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Vera Nemirova.

DON CARLO 5,11/VI
Elza van der Heever, Carlo Ventre, Kwangchul Youn, Tassis Christoyannis, Tanja Ariane Baungartner, Hakan Tirasoglu. Dir.: Carlo Franci. Dir. esc.: David McVicar.

LA GIUDITTA (De Almeida) 12, 14, 16, 18, 20, 21/VI
(Bockenheimer Depot)
Brenda Rae, Julian Prégardien, Christiane Karg, Matthias Rexroth. Dir.: Felice Venanzoni. Dir. esc.: Guillaume Bernardi.

LA DAMNATION DE FAUST 13, 17, 21, 24, 27/VI - 2, 4/VII
Alice Coote, Matthew Polenzani, Simon Bailey, Thorsten Grümbel. Dir.: Julia Jones. Dir. esc.: Harry Kupfer.

DAPHNE (R. Strauss) 19, 26/VI
Matthew Best, Tanja Ariane Baumgartner, Angelina Ruzzafante, Daniel Behle, Lance Ryan. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Claus Guth.

PALESTRINA (Pfitzner) 20, 25, 30/VI - 3/VII
Alfred Reiter, Johannes Martin Kränzle, Frank van Aken, Wolfgang Koch, Magnus Baldvinsson, Dietrich Volle, Claudia Mahnke. Dir.: Kirill Petrenko. Dir. esc.: Harry Kupfer.

Génova

Teatro Carlo Felice
Tel.: (+39) 010 53811 www.carlofelice.it

TOSCA 8, 10, 12, 13, 15, 18, 20, 22/VI
Daniela Dessì / Maria José Siri / Tiziana Caruso, Fabio Armiliato / Fabio Sartori / Warren Mok, Claudio Sgura / Alberto Mastromarino, Armando Gabba. Dir.: Jari Hämäläinen. Dir. esc.: Renzo Giacchieri.

Ginebra

Grand Théâtre
Tel.: (+41) 224183000 www.geneveopera.ch

ALICE IN WONDERLAND (Unsuk Chin) 11, 14, 17, 20, 22, 24/VI
Rachele Gilmore, Cyndia Sieden, Dietrich Henschel, André Watts, Richard Stilwell, Guy de Mey, Laura Nykänen. Dir.: Wen-Pin Chin. Dir. esc.: Mira Bartov.

Glyndebourne

Festival Theatre
Tel.: (+44) 1273815000
www.glyndebourne.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

BILLY BUDD 2, 5, 8, 11, 16, 19, 22, 27/VI
John Mark Ainsley, Jacques Imbrailo, Phillip Ens, Iain Paterson, Matthew Rose, Alasdair Elliott, Darren Jeffery. Dir.: Mark Elder. Dir. esc.: Michael Grandage.

COSÌ FAN TUTTE 4, 6, 9, 12, 18, 23, 25, 30/VI - 3, 8, 11, 14/VII
Barbara Senator, Sally Matthews, Allan Clayton, Robert Gleadow, Anna Maria Panzarella, Pietro Spagnoli. Dir.: Charles Mackerras / James Gaffigan. Dir. esc.: Nicholas Hytner.

MACBETH 13, 17, 20, 26, 29/VI 2, 6, 10, 12/VII
Erika Sunnegård, Andrzej Dobber, Stanislav Shvets, Yonghoon Lee, Riccardo Massi. Dir.: Vasily Petrenko. Dir. esc.: Richard Jones.

DON GIOVANNI 4, 7, 9, 15/VII
Mats Almgren, Anna Samuil, William Burden, Gerald Finley, Luca Pisaroni, Kate Royal, Guido Loconsolo. Dir.: Vladimir Jurowski / Jakub Hruša. Dir. esc.: Jonathan Kent.

Hamburgo

Hamburgische Staatsoper
Tel.: (+49) 40356868
www.hamburgische-staatsoper.de

FALSTAFF 3/VI
Kiril Manolov, Troy Cook, Jun-Sang Han, Jurgen Sacher, Peter Galliard, Katja Pieweck, Ha Young Lee, Christa Mayer. Dir.: Karen Kamensek. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.

LUCIA DI LAMMERMOOR 29/VI - 1, 4, 7/VII
Ha Young Lee, Francesco Demuro, George Petean, Jürgen Sacher, Tigran Martirossian. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Sandra Leupold.

LES INDES GALANTES (Rameau) 19, 21, 23, 27/VI (Opera Stabile)
Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Anja Krietsch.

Jesi

Teatro Pergolesi
Tel.: (+39) 0731206888
www.fondazionepergolesispontini.com

IL FLAMINIO (Pergolesi) 4, 6/VI (Teatro Valeria Moriconi)
Juan Francisco Gatell, Laura Polverelli, Marina De Liso, Sonia Yoncheva, Serena Malfi, Laura Cherici, Vito Priante. Dir.: Ottavio Dantone. Dir. esc.: Michael Znaniecki.

ADRIANO IN SIRIA / LIVIETTA E TRACOLLO (Pergolesi) 10, 12/VI
Marina Comparato, Nicole Heaston, Stefano Ferrari, Lucia Cirillo, Anna Maria Dell'Oste, Francesca Lombardi. Dir.: Ottavio Dantoner. Dir. esc.: Ignacio García,

Lieja

Palais Opéra de Liège
Tel.: (+32) 42214722 www.operaliege.be

BORIS GODUNOV 15, 17, 20, 23, 26/VI
Ruggero Raimondi, Anastasia Privoznova, Alina Shakirova, Sergei Drobishky, Okeg Dolgov / Sergei Polyakov, Alexey Tijomirov, Maxim Sazhin. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Petrika Ionesco.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos
Tel.: (+351) 213253045 www.saocarlos.pt

EVGENI ONEGIN 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29/VI
Natalia Kovaliova, Larisa Shevchenko, Albert Schagidullin, Musa Nkuna, Alexei Tanovitzky, Maria Luisa de Freitas, Carlos Guilherme. Dir.: Mijail Jurowski / Johannes Stert. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

Londres

Royal Opera House
Tel.: (+44) 2073044000 www.roh.org.uk

LA FILLE DU RÉGIMENT 1, 4/VI
Juan Diego Flórez / Colin Lee, Natalie Dessay, Alessandro Corbelli, Felicity Palmer, Donald Maxwell. Dir.. Bruno Campanella. Dir. esc.: Laurent Pelly.

LE NOZZE DI FIGARO 4, 9, 12, 15, 17, 20, 23, 30/VI - 3/VII
Erwin Schrott, Mariusz Kwiecien, Annette Dasch / Soile Isokoski, Eri Nakamura, Christine Schäfer / Jurgita Adamonyté, Peter Hoare, Marie McLaughlin. Dir.: Colin Davis. Dir. esc.: David McVicar.

CARMEN 5, 8, 14, 16, 18, 21, 24, 26/VI
Christine Rice, Bryan Hymel, Aris Argiris, Maija Kovalevska, Paula Murrihy, Dawid Kimberg, Harry Nicoll. Dir.: Constantinos Carydis. Dir. esc.: Francesca Zambello.

MANON 22, 25, 28/VI - 1, 4, 7, 10/VII
Anna Netrebko, Vittorio Grigolo, Russell Braun, Christoph Mortagne / Guy de Mey, William Shimell, Christof Fischesser. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Laurent Pelly.

SIMON BOCCANEGRA 26, 29/VI - 2, 5, 13, 15/VII
Plácido Domingo, Marina Poplavskaya, Joseph Calleja, Ferruccio Furlanetto, Jonathan Summers, Lukas Jakovski. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Elijah Moshinsky.

SALOME 3, 6, 9, 12/VII
Angela Denoke, Johan Reuter, Gerhard Siegel, Irina Mishura, Andrew Staples. Dir.: Hartmut Haenchen. Dir. esc.: David McVicar.

LA TRAVIATA 8, 11, 14/VII
Angela Gheorghiu, James Valenti, Zeljko Lucic, Kai Rüütel, Richard Wiegold. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Richard Eyre.

Los Ángeles

Dorothy Chandler Pavilion
Tel.: (+1) 213 9727219
www.laopera.com

DAS RHEINGOLD 8, 18/VI
Vitali Kovaliov, Michelle DeYoung, Richard Paul Fink, Eric Halfvarson, Graham Clark, Arnold Bezuyen, Morris Robinson. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Achim Freyer.

DIE WALKÜRE 10, 20/VI
Linda Watson, Michelle DeYoung, Ekaterina Semenchuk, Plácido Domingo, Eric Halfvarson, Vitali Kovaliov. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Achim Freyer.

SIEGFRIED 3, 13, 23/VI
John Treleaven, Linda Watson, Jill Grove, Vitali Kovaliov, Richard Paul Fink, Graham Clark. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Achim Freyer.

GÖTTERDÄMMERUNG 6, 16, 26/VI
Linda Watson, John Treleaven, Michelle DeYoung, Richard Paul Fink, Jill Grove, Alan Held, Jennifer Wilson. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Achim Freyer.

Lyon

Opéra National de Lyon
Tel.: (+33) 472004546 www.opera-lyon.com

HÄNSEL Y GRETEL 8, 10, 12, 13, 15, 16/VI
Michaela Selinger, Julia Novikova, Klaus Kuttler Irmgard Vilsmaier, Wolfgang Ablinger-Sperrhake. Dir.: Johannes Willig. Dir. esc.: Laurent Pelly.

Marsella

Opéra
Tel.: (+33) 491551110
www.opera mairie-marseille.fr

HAMLET 1, 3, 6/VI
Patrizia Ciofi, Franco Pomponi, Marie-Ange Todorovich, Nicolas Cavallier, Alain Gabriel. Dir.: Nader Abbassi. Dir. esc.: Vicent Broussard.

Milán

Teatro alla Scala
Tel.: (+39) 02 72003744
www.teatroallascala.org

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

FAUST 18, 21, 23, 26, 30/VI
2, 5/VII

Marcello Giordani, Irina Iungu, Roberto Scandiuzzi, Dalibor Jenis, Nino Surguladze, Olivier Lallouette, Sylvie Brunet. Dir.: Stéphane Denève. Dir. esc.: Eimuntas Nekrosius

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
9, 10, 12, 13, 15/VII

Joyce DiDonato / Kate Aldrich, Juan Diego Flórez / Lawrence Brownlee, Franco Vassallo / Giorgio Caoduro, Alessandro Corbelli / Bruno De Simone, Gabor Bretz / Alexander Tsymbaliuk. Dir.: Jean-Christophe Spinosi. Dir. esc.: Jean Pierre Ponnelle / Lorenza Cantini.

Múnich

Nationaltheater
Tel.: (+49) 89 21851006
www.staatsoper.de

CARMEN 3, 6, 9, 12/VI

Elina Garanca, Nikolay Borchev / John Chest, Jonas Kaufmann, Ildebrando D'Arcangelo, Genia Kühmeier, Christian Van Horn, Lana Kos, Anaïk Morel. Dir.: Karel Mark Chichon. Dir. esc.: Lina Wertmüller.

MEDEA IN CORINTO (Mayr)
7, 10, 13, 16, 20, 29/VI

Nadja Michael, ElenaTsallagova, Ramón Vargas, Laura Nicorescu, Alek Shrader, Alastair Miles, Kenneth Roberson, Francesco Petrozzi. Dir.: Ivor Bolton. Dir. esc.: Hans Neuenfels.

ROBERTO DEVEREUX
30/VI - 4/VII

Edita Gruberova, José Bros, Paolo Gavanelli, Sonia Ganassi, Francesco Petrozzi. Dir.: Friedrich Haider. Dir. esc.: Christof Loy.

TOSCA 2, 7, 10, 15/VII

Karita Mattila, Jonas Kaufmann, Juha Uusitalo, Christian Van Horn, Enrico Fissore, Kevin Conners. Dir.: Fabio Luisi / Marco Armiliato. Dir. esc.: Luc Bondy.

DON GIOVANNI 3, 6, 8/VII

Mariusz Kwiecien, Phillip Ens, Anja Harteros, Pavol Breslik, Maija Kovalevska, Alex Esposito, Laura Tatulescu, Levente Molnár. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Stephan Kimmig.

DIALOGUES DES CARMÉLITES
9, 13/VII

Susan Gritton, Felicity Palmer, Soile Isokoski, Susanne Resmark, Alain Vernhes, Bernard Richter. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Dmitri Cherniakov.

DIE TRAGÖDIE DES TEUFELS (Eötvös) 12/VII

Cora Burggraaf, Ursula Hesse von den Steinen, Topi Lehtipuu, Georg Nigl, Elena Tsallagova. Dir.: Peter Eötvös. Dir. esc.: Balász Kovalik.

LE NOZZE DI FIGARO 14/VII

Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli, Anna Bonitatibus, Ildebrando D'Arcangelo, Camilla Tilling. Dir.: Juraj Valcuha.

Nantes

Théâtre Graslin
Tel.: (+33) 2 40697718
www.angers-nantes-opera.com

EL CASO MAKROPOULOS
1, 3, 6/VI (13, 15/VI en Angers)

Kathryn Harries, Atilla Kiss, John Fanning, Adrian Thompson, Paola Gardina, Robert Hayward, Beau Palmer. Dir.: Mark Shanahan. Dir. esc.: Patrice Caurier y Moshe Leiser.

Orange

Théâtre Antique
Tel.: (+33) 490110404
www-choregies.com

TOSCA 15/VII

Catherine Naglestad, Roberto Alagna, Falk Struckmann, Wojtek Smilek, Michel Trempont, Christophe Mortagne. Dir.: Mikko Franck. Dir. esc.: Nadine Duffaut.

Palermo

Teatro Massimo
Tel.: (+39) 0916053422
www.teatromassimo.it

AIDA 9, 10, 11, 13/VII
(Teatro di Verdura)

Agnes Zwierko, Susanna Branchini, Francesco Hong / Francesco Anile, Francesco Palmieri, Luiz-Ottavio Faria, Vladimir Chmelo. Dir.: Srboljub Dinic. Dir. esc.: Franco Ripa di Meana.

París

Opéra Bastille
Tel.: (+33) 171252423 www.operadeparis.fr

LES CONTES D'HOFFMANN 1, 3/VI

Laura Aikin, Inva Mula, Béatrice Uria-Monzon, Ekaterina Gubanova, Giuseppe Filianoti, Franck Ferrari, Léonard Pezzino. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Robert Carsen.

DIE WALKÜRE
5, 9, 13, 16, 20, 23, 26, 29/VI

Robert Dean Smith, Ricarda Merbeth, Katarina Dalayman, Falk Struckmann / Thomas Johannes Mayer, Günther Groissböck, Yvonne Naef. Dir.: Philippe Jordan. Dir. esc.: Günter Krämer.

LA DONNA DEL LAGO
14, 18, 21, 24, 27, 30/VI
2, 5, 7, 10/VII (Palais Garnier)

Juan Diego Flórez / Javier Camarena, Joyce DiDonatro / Karine Deshayes, Daniela Barcellona, Colin Lee, Simón Orfila, Diana Axentii, Jason Bridges. Dir.: Roberto Abbado. Dir. esc.: Lluís Pasqual.

LA ZORRITA ASTUTA
25, 28/VI - 1, 3, 6, 9, 12/VII

Jean-Philippe Lafont, Adriana Kucerova, Hannah Esther Minutillo, Michèle Lagrange, Luca Lombardo, Gregory Reinhart, Paul Gay. Dir.: Michael Schønwandt. Dir. esc.: André Engel.

Théâtre des Champs-Élysées
Tel.: (+33) 149525050
www.theatrechampselysees.fr

COSÌ FAN TUTTE 2, 3, 5/VI

Rachel Nicholls, Lina Markeby, Robert Getchell, Joan Martín-Royo, Nicolas Rivenq, Anne-Catherine Gillet. Dir.: Jean-Claude Malgoire. Dir. esc.: Pierre Constant.

DON GIOVANNI 7, 9, 11/VI

Nicolas Rivenq, Laurent Naouri, Donàt Havàr, Sandrine Piau, Véronique Gens, Ingrid Perruche. Dir.: Jean-Claude Malgoire. Dir. esc.: Pierre Constant.

SEMELE (Händel)
30/VI - 2, 4, 6/VII

Richard Croft, Peter Rose, Danielle De Niese, Vivica Genaux, Jaël Azzaretti, Stephen Wallace, Claire Debono. Dir.: Christophe Rousset. Dir. esc.: David McVicar.

Saint-Étienne

Grand Théâtre Massenet
Tel.: (+33) 477478340
www.opera-theatre.saint-etienne.fr

LA BOHÈME 15, 18/VI

Khatouna Gadelia, Sébastien Guèze, Jean-Sébastien Bou, Magali Léger, Tomislav Lucic. Dir.: Laurent Campellone. Dir. esc.: Sylvie Auget.

San Francisco

War Memorial Opera House
Tel.: (+1) 415 864 3330
www.sfopera.com

FAUST
5, 8, 11, 16, 20, 23, 26/VI - 1/VII

Stefano Secco, Patricia Racette, John Relyea, Brian Mulligan, Daniela Mack. Dir.: Maurizio Benini / Giuseppe Finzi. Dir. esc.: José María Condemi.

LA FANCIULLA DEL WEST
9, 12, 15, 18, 24, 27, 29/VI
2/VII

Deborah Voigt, Salvatore Licitra, Roberto Frontali, Steven Cole, Kevin Langan. Dir.: Nicola Luisotti / Giuseppe Finzi. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

DIE WALKÜRE 10, 13, 19, 22, 25, 30/VI
Nina Stemme, Eva-Maria Westbroek, Christopher Ventris, Mark Delavan, Janina Baechle. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Francesca Zambello.

Santiago de Chile

Teatro Municipal
Tel.: (+56) 24631000 www.municipal.cl

ELEKTRA 18, 21, 24, 27, 29/VI
(Teatro Escuela de Carabineros)
Jeanne-Michèle Charbonnet, Anne-Marie Baklund, Susan Resmark, Donald Kaasch. Dir.: Rani Calderón. Dir. esc.: Michael Hampe.

Savonlinna

Olavinlinna Castle
Tel.: (+358) 15476750 www.operafestival.fi

TOSCA 2, 6, 8, 13/VII
Kristin Lewis / Ekaterina Shimanovich, Aleksandr Antonenko / August Amonov, Jukka Rassilainen / Juha Uusitalo. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Keith Warner.

CARMEN 3, 7, 12/VII
Stella Grigorian / Miljana Nikolic, Vsevolod Grivnov / Akhmed Agadi, Grazia Doronzio, Luis Ledesma. Dir.: Jacques Delacôte. Dir. esc.: Marianne Mörck.

MADAMA BUTTERFLY 5, 9, 14/VII
Inna Los / Mina Zamazaki, Giuseppe Varano / Andrea Care, Cynthia Hanna, Jim Price, Mikael Babajanyan. Dir.: Massimo Zanetti. Dir. esc.: Henry Akina.

LUCIA DI LAMMERMOOR 10, 15/VII
Eglise Gutiérrez, Diego Torre, Dario Solari, Mika Kares, Juha Riihimäki. Dir.: Paolo Olmi. Dir. esc.: Marianne Mörck.

Toulouse

Halle aux Grains
Tel.: (+33) 5 61631313
www.theatre-du-capitole.org

LA FLAUTA MÁGICA 18, 20, 22, 25, 27, 29/VI
Rachel Harnisch, Eric Cutler, Kristinn Sigmundsson, Arttu Kataja, Jane Archibald, Rodion Pogossov, Teresa Grabner. Dir.: Claus Peter Flor. Dir. esc.: Nicolas Joel.

Trieste

Teatro Lirico Giuseppe Verdi
Tel:. (+39) 040 6722111
www.teatroverdi-trieste.com

OTELLO 1, 3, 5, 6, 8/VI
Walter Fraccaro, Adriana Marfisi / Mirjam Tola, Juan Pons. Dir.: Nello Santi. Dir. esc.: Giulio Ciabatti.

Venecia

Teatro La Fenice
Tel.: (+39) 041786511 www.teatrolafenice.it

THE TURN OF THE SCREW 25, 27, 29/VI - 1, 3/VII
Marlin Miller, Anita Watson, Charlie McNelly, Emma Tirebuck, Allison Oakes, Julie Mellor. Dir.: Jeffrey Tate. Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi.

Verona

Arena
Tel.: (+39) 045 8005151 www.arena.it

TURANDOT 18/VI - 1/VII
Maria Guleghina / Giovanna Casolla, Marco Berti, Tamar Iveri, Carlo Cigni. Dir.: Giuliano Carella. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

AIDA 19, 25/VI - 3, 8, 13/VII
Amarilli Nizza / Lucrezia García / Kristin Lewis, Piero Giuliacci / Marco Berti, Dolora Zajick / Marianne Cornetti, Ambrogio Maestri / Alberto Mastromarino. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

MADAMA BUTTERFLY 26/VI - 2, 9, 14/VII
Hui He / Oksana Dyka / Svetla Vassileva, Rossana Rinaldi / Veronica Simeoni, Carlo Ventre / Massimiliano Pisapia. Dir.: Antonio Pirolli. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

CARMEN 10, 15/VII
Anita Ravelishvili, Marcelo Álvarez, Mark S. Doss, Fiorenza Cedolins / Silvia della Benetta. Dir.: Julian Kovatchev. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

Viena

Staatsoper
Tel.: (+43) 1 51444/2250
www.wiener-staatsoper.at

EVGENI ONEGIN 2, 5, 7/VI
Olga Guryakova, Dmitri Hvorostovsky, Pavol Breslik, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Kirill Petrenko. Dir. esc.: Falk Richter.

LOHENGRIN 3, 6/VI
Soile Isokoski, Waltraud Meier, Peter Seiffert, Ain Anger, Wolfgang Koch. Dir.: Leif Segerstam. Dir. esc.: Barrie Kosky.

MADAMA BUTTERFLY 8, 11, 14/VI
Hui He, Maxim Aksenov, Boaz Daniel. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Josef Gielen.

CAPRICCIO 15, 17/VI
Renée Fleming, Marten Frank Larsen, Michael Schade, Angelika Kirchschlager, Adrian Eröd, Wolfgang Bankl. Dir.: Peter Schneider. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.

TANNHÄUSER 16, 20, 24, 27/VI
Anja Kampe, Johan Botha, Michaela Schuster, Ain Anger, Christian Gerhaher. Dir.: Franz Welser-Möst. Dir. esc.: Claus Guth.

LA FORZA DEL DESTINO 19, 23, 28/VI
Micaela Carosi, Nadia Krasteva, Fabio Armiliato, Alberto Gazale, Stefan Kocán. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: David Pountney.

LA JUIVE 25, 29/VI
Krassimira Stojanova, Teodora Gheorghiu, Neil Shicoff, Alexandru Moisiuc. Dir.: Frédéric Chaslin. Dir. esc.: Günter Krämer.

PARSIFAL 30/VI
Waltraud Meier, Stephen Gould, Thomas Hampson, Matti Salminen. Dir.: Franz Welser-Möst. Dir. esc.: Christine Mielitz.

Washington

Kennedy Center Opera House
Tel.: (+1) 202 2952400 www.dc-opera.org

HAMLET 1, 4/VI
Liam Bonner / Michael Chioldi, Diana Damrau, Samuel Ramey, Elizabeth Bishop, John Tessier. Dir.: Plácido Domingo / Patrick Fournillier. Dir. esc.: Thaddeus Strassberger.

Zúrich

Opernhaus
Tel.: (+41) 2685666 www.opernhaus.ch

CARMEN 13, 26/VI - 8, 11/VII
Vesselina Kasarova, Fabio Armiliato, Sandra Trattnigg, Massimo Cavalletti, Gabriel Bermúdez. Dir.: Zsolt Hamar. Dir. esc.: Matthias Hartmann.

SALOME 19, 22, 25, 27, 29/VI - 2, 4/VII
Gun-Brit Barkmin, Cornelia Kallisch, Egils Silins, Rudolf Schasching, Christoph Strehl. Dir.: Christoph Von Dohnáanyi. Dir. esc.: Sven-Eric Bechtold.

DER FREISCHÜTZ 20, 23/VI - 1, 6/VII
Petra Maria Schnitzer, Malin Hartelius, Peter Seiffert, Martin Gantner, Matti Salminen. Dir.: Peter Schneider. Dir. esc.: Ruth Berghaus / Gudrun Hartmann.

LA TRAVIATA 24, 30/VI - 4/VII
Renée Fleming / Eva Mei, Piotr Beczala / Rolando Villazón, Leo Nucci / Thomas Hampson. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Jürgen Flimm.

RUSALKA 1, 3, 6, 11, 13, 16/VII
Krassimira Stoyanova, Piotr Beczala, Alfred Muff, Michelle Breedt, Eva Liebau. Dir.: Vladimir Fedoseyev. Dir. esc.: Matthias Hartmann.

DER ROSENKAVALIER 7, 9/VII
Renée Fleming, Michelle Breedt, Alfred Muff, Eva Liebau, Martin Gantner. Dir.: Franz Welser-Möst. Dir. esc.: Sven-Eric Bechtolf.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Dulcinea, de Eduardo Palomo (NAXOS)

Aún hay tiempo, hasta el **10 de junio**, para participar en el concurso de *Cuestiones de ópera contemporánea* –libro publicado por Ediciones GCG– que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 130.

Ahora puede concursar para ganar un ejemplar del disco compacto de *Dulcinea* de Lorenzo Palomo y con Ainhoa Arteta y editado por NAXOS si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del **10 de julio** a la dirección de la revista o a redaccion@operaactual.com Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del CD. Los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 133.

1. ¿En qué año nació el compositor Lorenzo Palomo?
2. ¿Cuál es el nombre real de la idealizada Dulcinea en la obra de Cervantes?
3. ¿Con qué ópera debutó escénicamente en el Liceu Ainhoa Arteta?
4. ¿Quién estrenó el papel de Dulcinea en la ópera *Don Quichotte* de Jules Massenet?

La bella molinera de Schubert

Las respuestas correctas del *Concurso 129* son:

1. Wilhelm Müller
2. 26 años
3. La mayor
4. Múnich

Los ganadores son:
Xabier GALCERAN, *Pamplona*
Roser MARTÍ, *Barcelona*
Tania VÁZQUEZ, *A Coruña*

¡Felicidades!

A FRANQUEAR EN DESTINO
(NO NECESITA SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA

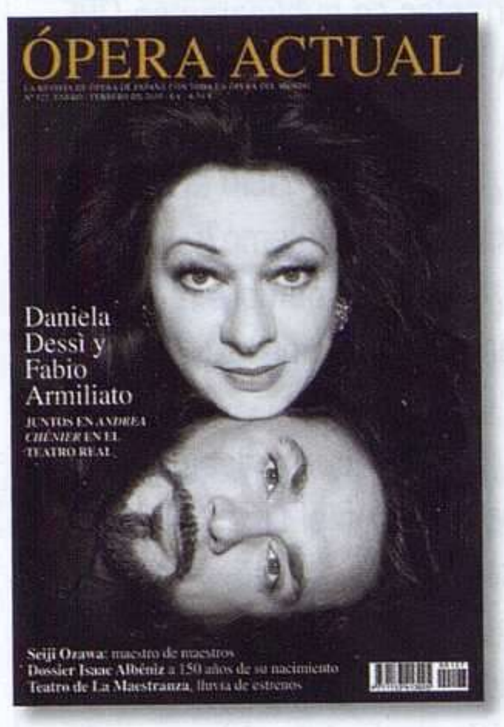
RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Su biblioteca ÓPERA ACTUAL

OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ANTERIORES

★ Año 2009, ÓPERA ACTUAL 117 a ÓPERA ACTUAL 126 (10 números + 2 especiales)	40 €*
★ Colección completa, del Nº 1 al 130 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20)	330 €*
★ Ejemplares anteriores (por ejemplar)	5 €*
★ ÓPERA ACTUAL *digital* directamente en nuestra web, www.operaactual.com	3,5 €*



* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL **(10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €**

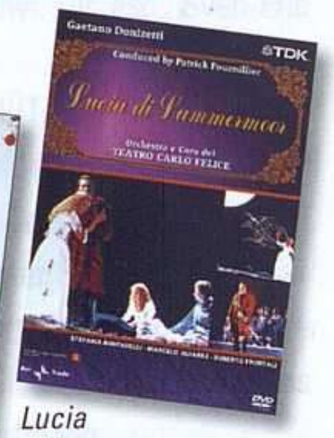
❑ Deseo suscribirme a la edición DIGITAL **(10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en www.operaactual.com**

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL**: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)**

❑ Deseo renovar mi suscripción a la edición en PAPEL ❑ PAPEL + DIGITAL ❑

✷ Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

Carlo Colombara en Sevilla: El arte del bajo



Lucia di Lammermoor

GRATIS estos 2 DVDS para los nuevos suscriptores de la edición de papel

DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....

Nombre y apellidos:.....

Calle:.....Nº:.....Piso:.....Código postal:.....

Población:.....Provincia:.....País:.....

Teléfono/Móvil:.....E-mail:.....

Firma:

NIF:.....

FORMA DE PAGO

❑ Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S.L. correspondientes a la suscripción y renovación anual de la revista ÓPERA ACTUAL.

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha:...../...../.....

Entidad: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ Oficina: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ DC: ⌊_⌊_⌋ Nº de cuenta (10 dígitos): ⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋

❑ AMERICAN EXPRESS ❑ VISA ❑ MASTERCARD · Nº de tarjeta:.....Fecha de caducidad:...../.....

❑ Talón Bancario (a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado).

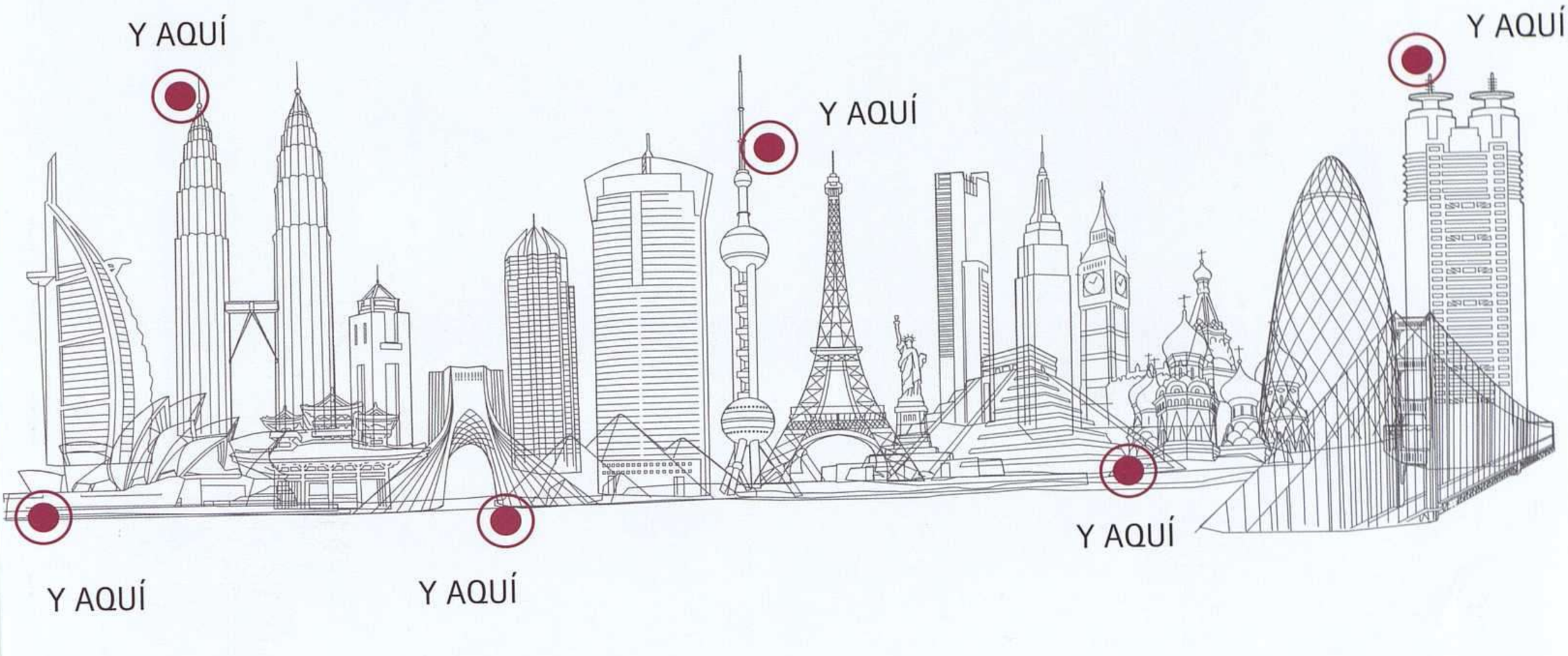
❑ Transferencia Bancaria al número de cuenta del *Banco de Santander* 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX

Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

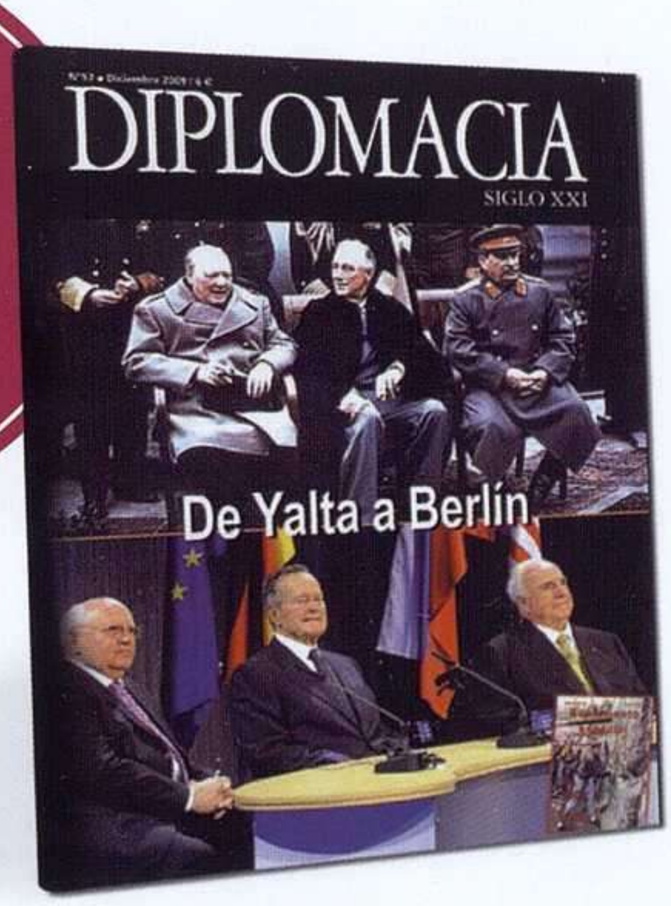
info@operaactual.com · www.operaactual.com · Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

USTED ESTÁ AQUÍ



La revista más internacional de España



revistadiplomacia.blogspot.com
Grupo Intereconomia

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ZENITH

EL PRIMERO STRIKING 10th

Cronógrafo de alta frecuencia de Manufactura Suiza

(patente Nº ep 1 499 929 b1)

ZENITH, LA OBSESIÓN POR LA PRECISIÓN DESDE 1865

www.zenith-watches.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012